

# KENWOOD

DVD/VCD/CD-SPIELER  
LECTEUR DE DVD/VCD/CD  
LETTORE DVD/VCD/CD

## DVF-5020

---

BEDIENUNGSANLEITUNG  
MODE D'EMPLOI  
ISTRUZIONI PER L'USO

KENWOOD CORPORATION



LA DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' "CE" DI  
QUESTO

PRODOTTO E' DEPOSITATA PRESSO:

KENWOOD ELECTRONICS EUROPE B.V.

AMSTERDAMSEWEG 37  
1422 AC UITHOORN  
THE NETHERLANDS



## Consignes de sécurité

### Remarque:

Ce lecteur ne pourra fonctionner que sur une alimentation CA de 110–240 V, 50 Hz. Ne pas l'alimenter sur une autre source.

### ATTENTION!

CE LECTEUR DE DVD/VCD/CD EST UN PRODUIT LASER DE CLASSE 1. TOUTEFOIS, IL UTILISE UN FAISCEAU LASER VISIBLE QUI PEUT CAUSER DES RADIATIONS DANGEREUSES. SE CONFORMER STRICTEMENT AUX INSTRUCTIONS DU MANUEL.

LORSQUE LE LECTEUR DE DVD/VCD/CD EST RACCORDE AU SECTEUR, NE PAS APPROCHER LES YEUX DE L'OUVERTURE DU TIROIR DU DISQUE NI DES AUTRES OUVERTURES POUR REGARDER A L'INTERIEUR DU LECTEUR.

L'UTILISATION DE COMMANDES OU LE RECOURS A DES REGLAGES AUTRES QUE CEUX INDIGUES DANS CE MANUEL PEUVENT PRESENTER DES RISQUES D'EXPOSITION A DES RADIATIONS.

NE PAS OUVRIR LE COFFRET NI REPARER LE LECTEUR SOI-MEME. CONFIER TOUTE REPARATION A UN PERSONNEL QUALIFIE.

### AVERTISSEMENT!

POUR RÉDUIRE TOUT RISQUE DE FEU OU DE CHOC ÉLECTRIQUE, NE PAS EXPOSER CE LECTEUR À LA PLUIE NI À L'HUMIDITÉ.

AFIN DE RÉDUIRE TOUT RISQUE DE FEU OU DE CHOC ÉLECTRIQUE ET TOUTE INTERFÉRENCE PARASITE, UTILISER EXCLUSIVEMENT LES ACCESSOIRES RECOMMANDÉS.

LE LECTEUR EST CONÇU POUR UN FONCTIONNEMENT CONTINU!



**ATTENTION**

RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE  
NE PAS OUVRIR



ATTENTION: POUR RÉDUIRE LES RISQUES DE CHOC ÉLECTRIQUE, NE PAS DÉPOSER LE COUVERCLE (OU LE PANNELLO ARRIÈRE). AUCUNE PIÈCE RÉPARABLE PAR L'UTILISATEUR NE SE TROUVE À L'INTÉRIEUR. CONFIER TOUT TRAVAIL D'ENTRETIEN À UN PERSONNEL DE SERVICE QUALIFIÉ.



Le symbole de l'éclair dans un triangle équilatéral a pour but d'attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence, à l'intérieur du coffret, d'une tension dangereuse et non isolée d'une puissance suffisante pour constituer un risque de commotion électrique aux êtres humains.



Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral a pour but d'attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence, dans la littérature qui accompagne cet appareil, d'informations importantes relatives à l'exploitation et à l'entretien.

## Norme per la vostra sicurezza

### Nota:

Questo lettore può essere utilizzato solo con un'alimentazione di rete di 110–240 V CA, 50 Hz. In altri casi non si può usare.

### ATTENZIONE!

IL LETTORE DVD/VCD/CD È UN APPARECCHIO LASER CLASSE 1. CIÒ SIGNIFICA CHE QUESTO LETTORE UTILIZZA UN RAGGIO LASER VISIBILE, CHE POTREBBE ESPORRE A RADIAZIONI SE INDIRIZZATO SU DI UNA PERSONA. UTILIZZATE SEMPRE IL LETTORE DVD/VCD/CD NEL MODO INDICATO DAL MANUALE DI ISTRUZIONI.

SE LA SPINA DI ALIMENTAZIONE DEL LETTORE DVD/VCD/CD È INSERITA NELLA PRESA DI RETE, NON GUARDATE ATTRAVERSO IL VANO DEL PIATTO DEL DISCO O ATTRAVERSO ALTRE APERTURE PER CERCARE DI VEDERE IL MECCANISMO INTERNO.

UN USO DEI CONTROLLI E DELLE REGOLAZIONI DIFFERENTE DA QUELLO INDICATO, COSÌ COME PROCEDURE DI UTILIZZO DIVERSE, POSSONO PROVOCARE UNA PERICOLOSA ESPOSIZIONE A RADIAZIONI.

NON APRITE I COPERCHI E NON CERCATE DI RIPARARE IL LETTORE. RIVOLGETEVI SEMPRE A TECNICI DI ASSISTENZA QUALIFICATI.

### ATTENZIONE!

PER RIDURRE IL RISCHIO DI INCENDIO O DI SCOSSA ELETTRICA, NON ESPONETE QUESTO LETTORE ALLA PIOGGIA O A VALORI ECCESSIVI DI UMIDITÀ.

PER RIDURRE IL RISCHIO DI INCENDIO E DI SCOSSA ELETTRICA, O FASTIDIOSE INTERFERENZE, UTILIZZATE SOLO ACCESSORI ORIGINALI.

QUESTO LETTORE È STATO PROGETTATO PER UN FUNZIONAMENTO CONTINUATO.



**CAUTION**

RISK OF ELECTRIC SHOCK  
DO NOT OPEN



ATTENZIONE: PER RIDURRE I RISCHI DI SCOSSE ELETTRICHE NON RIMUOVERE IL PANNELLO DI COPERTURA (O LA PARTE POSTERIORE). ALL'INTERNO NON VI SONO PARTI CHE POSSONO ESSERE UTILI ALL'UTENTE. AFFIDARE LA MANUTENZIONE A PERSONALE QUALIFICATO.



Il simbolo del lampo con la freccia all'interno di un triangolo equilatero serve per avvertire l'utente della presenza di un "voltage pericoloso" non isolato all'interno del prodotto sufficientemente alto da costituire un rischio di folgorazione per le persone.



Il punto esclamativo all'interno di un triangolo equilatero serve per avvertire l'utente della presenza di importanti istruzioni per il funzionamento e la manutenzione nel materiale scritto che accompagna l'apparecchio.

## Precauzioni

Prima di utilizzare il lettore, vi preghiamo di leggere con attenzione le seguenti precauzioni.

### ■ Protezione del cavo di alimentazione

Per evitare un funzionamento difettoso del lettore, e per salvaguardarvi da eventuali scosse elettriche, Vi preghiamo di osservare le seguenti precauzioni.

- Quando collegate il cavo di alimentazione a questo lettore o lo staccate, impugnate saldamente la spina.
- Non collegate e non staccate il cavo di alimentazione con le mani bagnate.
- Fate il modo che il cavo di alimentazione sia lontano da dispositivi per il riscaldamento.
- Non mettete mai oggetti pesanti sul cavo di alimentazione.
- Non cercate in nessun modo di riparare o ricostruire il cavo di alimentazione.
- Togliete la polvere, lo sporco, ecc. sulla spina a intervalli regolari.
- Se il lettore è caduto o è stato danneggiato in altre circostanze, disponetelo nel modo d'attesa e staccate il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.
- Se il lettore emette del fumo, dei cattivi odori o dei rumori, disponetelo nel modo d'attesa e staccate il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

### ■ Collocazione del lettore

Evitate di collocare il lettore nei luoghi seguenti:

- Luoghi esposti alla luce solare diretta, vicini a fonti di riscaldamento o in automobili chiuse.
- Luoghi esposti a valori elevati di temperatura (oltre 35°C) o di umidità (oltre 90%).
- Luoghi in cui vi sia una quantità eccessiva di polvere.
- Luoghi soggetti a vibrazioni, urti o dove la superficie è inclinata, perché altrimenti le parti interne potrebbero rimanere seriamente danneggiate.

### ■ Periodi di inattività

Se non utilizzate il lettore, mettetelo in standby.

Se prevedete di non utilizzare il lettore per un lungo periodo di tempo, scollegate il cavo di alimentazione.

### ■ Non introducete dita o oggetti all'interno del lettore

- Toccare le parti interne di questo lettore è pericoloso e può provocare seri danni al lettore stesso. Non cercate di smontare il lettore.
- Non mettete oggetti estranei sul piatto del disco.

### ■ Tenete il lettore lontano da acqua e oggetti magnetizzati

- Tenete il lettore lontano da vasi di fiori, vasche, lavandini, ecc. La penetrazione di liquidi al suo interno potrebbe provocare seri danni.
- Non avvicinate a questo lettore oggetti magnetici come i diffusori.

### ■ Sovrapposizione

- Mettete il lettore su di una superficie perfettamente orizzontale e non mettetegli nulla sopra.
- Non collocate il lettore su amplificatori o altre apparecchiature che potrebbero riscaldarsi.

### ■ Condensa

Nei casi che seguono potrebbe formarsi umidità sulla lente del dispositivo di lettura:

- immediatamente dopo l'accensione del riscaldamento.
- in presenza di vapore o eccessiva umidità.
- se il lettore è stato in breve tempo da un ambiente freddo a uno caldo.

La formazione di condensa all'interno impedisce al lettore di funzionare correttamente. In questo caso, spegnetelo e attendete per un'ora, dando il tempo alla condensa di asciugarsi.

### ■ Interferenze sullo schermo TV, durante la ricezione di un programma televisivo

In alcuni casi, mentre guardate una trasmissione televisiva e il lettore è rimasto acceso, potrebbero apparire delle interferenze sullo schermo. Potrebbe non trattarsi di un difetto del televisore. Per guardare il programma TV, mettere il lettore in standby.

### **Disimballaggio**

Aprire l'imballaggio attentamente e mettere da parte tutti gli accessori in modo che non vadano persi.

Controllate che l'apparecchio non abbia subito alcun danno durante il trasporto. Se avesse subito dei danni o se non dovesse funzionare, rivolgetevi al vostro rivenditore. Se l'apparecchio vi è stato spedito direttamente, rivolgetevi immediatamente alla ditta di trasporto. Solo il destinatario (la persona o ditta ricevente l'apparecchio) può reclamare per questo tipo di danni.

Vi consigliamo di conservare la scatola ed il materiale d'imballaggio originali nel caso doveste trasportare o spedire di nuovo l'apparecchio.

**Conservate questo manuale per poterlo consultare ancora in futuro.**

# Sommario

## Prima di utilizzare il lettore

Norme per la vostra sicurezza .....	3
Precauzioni .....	8
Accessori .....	14
Caratteristiche .....	14
Parti e controlli .....	17
• Lettore .....	17
• Telecomando .....	17
Display del pannello anteriore .....	19
Collegamenti base .....	21
• Collegamento a un TV e a un videoregistratore dotati di terminale a 21 poli (SCART) .....	21
Altri possibili collegamenti video .....	23
• Collegamento a un TV dotato di ingressi S-Video .....	23
• Collegamento a un TV che non ha il terminale a 21 poli (SCART) .....	23
Altri possibili collegamenti audio .....	25
• Collegamento a un amplificatore AV dotato di connettori di ingresso a 6 canali che tollerano il Dolby Digital (AC-3) o dts (digital theater systems: sistemi teatrali digitali) .....	25
• Fruizione dell'uscita audio digitale dal connettore di uscita audio digitale .....	27
• Collegamento a un decodificatore con elaborazione Dolby Digital (AC-3) o elaborazione dts (digital theater systems: sistemi teatrali digitali) .....	29
Preparazione del telecomando .....	31
• Installazione delle batterie .....	31
• Portata del telecomando .....	31
Collegamento della cuffia .....	31

## Funzionamento di base

Riproduzione di base .....	33
• Prima di guardare un DVD/CD Video/CD .....	33
• Riproduzione di base .....	33
• Per interrompere la riproduzione .....	37
Salto in avanti o all'indietro .....	39
Fermoimmagine (Pausa) .....	39
Avanzamento dei fotogrammi (reverse dei fotogrammi) [DVD/CD Video] .....	39
Avanzamento veloce in avanti (veloce all'indietro) .....	41
Rallentatore [DVD/CD Video] .....	43
Riproduzione di CD Video dotati di controllo di riproduzione senza utilizzare i menu [CD Video] .....	43

## Funzionamento con l'uso delle schermate GUI

Informazioni generali sulle schermate GUI .....	45
• Procedure comuni .....	45
Descrizioni dettagliate di ogni icona GUI .....	47
• Schermata per le informazioni sul disco (Per DVD) .....	47
• Schermata per le informazioni sul disco (Per CD Video/CD) .....	49
• Schermata per le informazioni sul lettore .....	51
• Schermata shuttle .....	53

## Funzionamento avanzato

Riproduzione ripetuta .....	55
• Visione ripetuta (ascolto ripetuto) .....	55
• Ripetizione di una sezione compresa tra due punti (Ripetizione A-B) .....	57
Memorizzazione dei marker da rivedere (riascoltare) .....	59
• Memorizzazione di un marker .....	59
• Richiamo/cancellazione di un marker .....	59
Riproduzione programmata [CD Video/CD] .....	61
Riproduzione casuale [CD Video/CD] .....	65
Visione con angolazione multipla [DVD] .....	65
Modifica della lingua per i dialoghi della colonna sonora [DVD] .....	67
Attivazione/disattivazione della voce nei dischi Karaoke [DVD/CD Video] .....	67
Modifica della lingua per i sottotitoli [DVD] .....	69
Riproduzione di un effetto del suono surround virtuale avanzato (VSS) [DVD Dolby Digital (AC-3) (2 canali e più)] .....	71
Uso di un menu del titolo [DVD] .....	75
Uso di un menu DVD [DVD] .....	75

## Impostazioni iniziali

Impostazioni iniziali .....	77
• Procedure comuni delle impostazioni iniziali .....	77
• Selezione della lingua del disco [DVD] .....	79
• Selezione del livello di classificazione [DVD] (Funzione di bloccaggio) .....	83
• Selezione della lingua per i menu delle istruzioni su schermo .....	87
• Selezione del formato del display delle istruzioni su schermo .....	87
• Selezione della luminosità del display .....	89
• Selezione del tipo di schermo TV .....	91
• Riguardo alle immagini che appaiono sullo schermo TV (rapporti di aspetto dello schermo) .....	93
• Selezione dell'uscita digitale .....	95
• Impostazioni per i diffusori .....	99
• Altre impostazioni .....	103

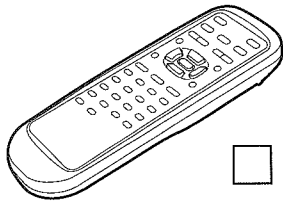
## Informazioni utili

Uso dei dischi .....	109
Manutenzione .....	109
In caso di problema .....	114
• Messaggi di autodiagnosi .....	115
Caratteristiche .....	118
Glossario .....	121
Codici delle lingue .....	122

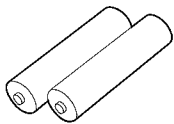
## Accessori



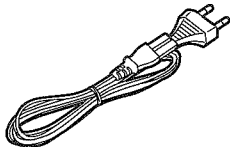
Vi preghiamo di controllare che non manchi nessuno dei seguenti accessori.



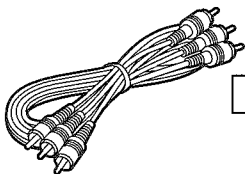
Telecomando ..... 1



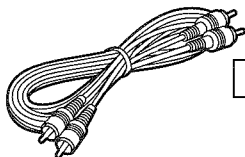
Batterie ..... 2  
per telecomando  
[Formato "AA" (R6P)]



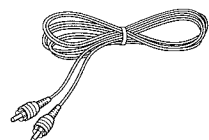
Cavo di  
alimentazione ..... 1



Cavo audio/video .... 1



Cavo audio ..... 2



Cavo digitale ..... 1

## Caratteristiche

### ■ Alta qualità delle immagini

#### ● Convertitore D/A video a 10 bit

La capacità a 10 bit consente a questo convertitore D/A di riprodurre fedelmente buone immagini.

#### ● Vari modi della qualità delle immagini resi possibile dall'elaborazione digitale

Il deterioramento del segnale viene mantenuto al minimo mediante l'elaborazione dei dati come dati digitali.

Questa caratteristica può essere usata come regolazione individuale della qualità delle immagini più adatta per la lettura DVD.

#### – Modo digitale del cinema (Vedi alle pagine 35 e 51.)

Usando la schermata GUI si può selezionare la qualità delle immagini più adatta al tipo del software usato. Ci sono in tutto quattro modi della qualità delle immagini: normale, dolce, fine e cinema.

#### – Selezione dell'utente (Vedi a pagina 51.)

Usando la schermata GUI si può regolare il contrasto, la tinta, l'equalizzatore e la luminosità secondo le proprie preferenze.

#### – Selettore del monitor (Vedi a pagina 91.)

Una volta selezionato il tipo di televisore [Standard (TV a visione diretta), Proiettore CRT, Proiettore LCD, TV di proiezione] quando si eseguono le operazioni di regolazione iniziale, viene automaticamente selezionata la qualità ottimale delle immagini per il tipo di televisore usato.

### ■ Alta qualità del suono

#### ● Convertitore D/A audio a 96 kHz/24 bit

Questo lettore consente la riproduzione fedele dei segnali PCM lineari a 96 kHz/24 bit, che costituiscono le specifiche più alte dello standard DVD. Per supportare il campionamento a 96 kHz/24 bit, la compensazione del rumore di questo convertitore D/A digitale multilivello di tipo sigma viene mantenuta lineare fino a 44 kHz, prevenendo così qualsiasi deterioramento dei segnali audio importanti. In altre parole, il suono viene riprodotto fedelmente in tutti i suoi vari modi.

#### ● Circuito di alimentazione funzionamento batteria virtuale

Riducendo drasticamente l'entità del rumore della fonte di alimentazione e dei circuiti digitali e fornendo una alimentazione di corrente pulita esente dalle componenti indesiderabili del segnale (rumore, componenti di ondulazione, ecc.), questa caratteristica conferisce alla gamma dei bassi una profondità tangibile e produce una chiara risoluzione nelle gamme dei medi e degli alti.

#### ● Avanzato decodificatore Dolby Digital (AC-3)/dts (digital theater systems: sistemi teatrali digitali)/surround 5.1ch (Vedi alle pagine 25 e 99.)

L'avanzato decodificatore Dolby Digital (AC-3)/dts/surround 5.1ch incorporato in questo lettore è dotato di regolazioni del modo dei diffusori che supportano la capacità di riproduzione della gamma bassa dei diffusori, di regolazioni del livello dei diffusori, di regolazioni del tempo di ritardo\*, di soppressione della gamma dinamica audio e di altre caratteristiche.

\*La regolazione del tempo di ritardo è possibile soltanto con i DVD Dolby Digital (i canali centrale e surround).

#### ● Uscita digitale Dolby Digital (AC-3)/dts (digital theater systems: sistemi teatrali digitali) (Vedi a pagina 29.)

Collegando un decodificatore Dolby Digital/dts o un amplificatore che incorpora un decodificatore Dolby Digital/dts, si può fruire del surround digitale di alta qualità dei dischi Dolby Digital/dts.

■ **Funzione avanzata del suono surround virtuale (VSS: Virtual Surround Sound) (Vedi a pagina 71.)**

Anche se si usano soltanto due diffusori anteriori, per ottenere l'effetto surround posteriore basta premere semplicemente il tasto VSS (Virtual Surround Sound: suono surround virtuale) durante la riproduzione di un DVD Dolby Digital (2 canali e più). Questa funzione può essere usata anche durante l'ascolto con la cuffia. (Ciò non è possibile con i DVD Karaoke. Inoltre, questo effetto potrebbe differire secondo il tipo di DVD usato.)

■ **Compatibilità con dischi DVD PAL (CD Video) e dischi DVD NTSC (CD Video)**

Questo lettore può riprodurre i dischi registrati sia nel formato PAL che nel formato NTSC.

Il lettore deve però essere collegato a un televisore PAL in grado di ricevere il sistema PAL 525/60, oppure a un televisore multisistema per la riproduzione di entrambi i DVD PAL (CD Video) e DVD NTSC (CD Video).

■ **Accentuatore del dialogo (Vedi alle pagine 35 e 51.)**

Durante la riproduzione dei DVD Dolby Digital/dts (2 canali e più) con il dialogo nel canale centrale, questa funzione rinforza il livello del suono del canale centrale in modo da facilitare l'ascolto del dialogo del software cinematografico.

■ **Schermate GUI (Graphical User Interface: Interfaccia Grafica Utente) (Vedi a pagina 45.)**

Premendo semplicemente il tasto ON SCREEN del telecomando si possono visualizzare sullo schermo TV le informazioni del lettore e del disco, per una facile identificazione. Le operazioni e le impostazioni del lettore possono essere eseguite facilmente usando il tasto cursore del telecomando controllando lo schermo TV. Il colore e la posizione della schermata GUI possono essere cambiati.

■ **Versatili caratteristiche DVD**

● **Funzione multi-audio (Vedi a pagina 67.)**

La colonna sonora può essere ascoltata in 8 lingue. (Il numero di lingue dipende dal software.)

● **Funzione multi-sottotitoli (Vedi a pagina 69.)**

I sottotitoli possono essere visualizzati in 32 lingue. (Il numero di lingue dipende dal software.)

● **Funzione multi-angolo (Vedi a pagina 65.)**

Questa funzione consente di scegliere l'angolo di visione delle scene riprese da diversi angoli. (Limitata ai DVD registrati con angoli multipli della videocamera.)

● **Funzione di bloccaggio (Vedi a pagina 83.)**

Questa funzione impedisce la riproduzione del software DVD non adatto ad alcune utenze (soprattutto i bambini). (Limitata ai DVD codificati con specifici livelli di valutazione.)

■ **Funzione marker (Vedi a pagina 59.)**

Questo lettore può memorizzare un massimo di 5 posizioni, che possono essere richiamate quando si vuole.

■ **Questo lettore è in grado di riprodurre i dischi dei seguenti formati**

Il lettore è in grado di leggere i dischi che portano i seguenti marchi:



DVD

[dischi da 8/12 cm]



CD Video

[dischi da 8/12 cm]



CD

[dischi da 8/12 cm]

■ **Dischi che non possono essere riprodotti**

- DVD con un numero di area geografica diverso da "2" o "ALL"
- DVD-ROM
- DVD-R/DVD-RAM
- CD-ROM
- VSD
- CDV
- CD-G
- CD-RW
- DVD+RW
- CVD
- SVCD
- Videodischi Divx ecc.

● **Evitate di leggere Photo CD o CD-R.**

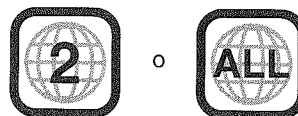
(Altrimenti, i dati del disco potrebbero venire danneggiati.)

■ **Informazioni di gestione regione**

Questo lettore è progettato e fabbricato in modo da rispondere alle informazioni di gestione della regione registrate sui DVD. Il numero della regione di questo lettore è "2". Se il numero della regione descritto sul DVD usato non corrisponde al numero della regione di questo lettore, il disco non può essere usato. Questo lettore riproduce anche i DVD "ALL" per tutte le regioni.

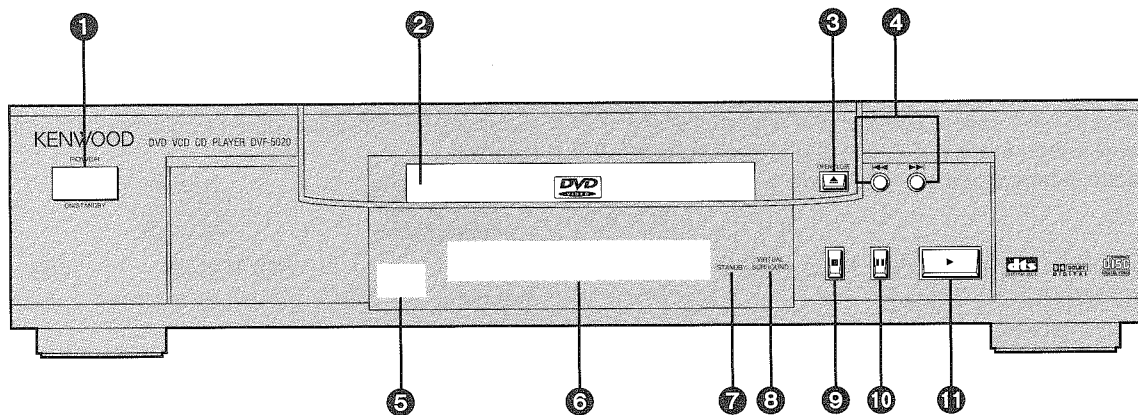
Questo lettore riproduce i dischi DVD contrassegnati con le etichette che contengono il numero della regione "2" o "ALL".

Esempio:



# Übersicht über die Bedienungselemente

## Player



Seite

Seite

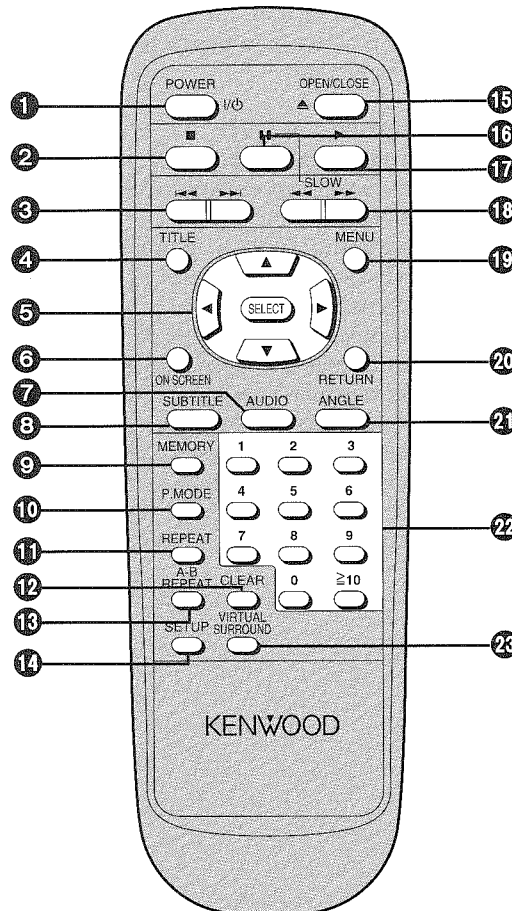
- ① **POWER-(Netz-) Schalter (ON/STANDBY)** ..... 32  
Mit diesem Schalter wird der Player aus der elektrischen Betriebsbereitschaft heraus eingeschaltet. Auch im Bereitschaftszustand nimmt der Player eine geringe Menge Strom auf.
- ② **Disc-Fach** ..... 32
- ③ **OPEN/CLOSE-(Disc-Fach-) Taste (▲)** ..... 32
- ④ **SKIP-(Sprung-) Tasten (◀◀, ▶▶)** ..... 38
- ⑤ **Fernbedienungs-Signalsensor** ..... 30
- ⑥ **Anzeigefeld** ..... 18

- ⑦ **STANDBY-(Bereitschafts-) Anzeige**  
Wenn der Player an eine Steckdose angeschlossen ist, leuchtet diese Anzeige im Bereitschaftszustand und erlischt beim Einschalten des Netzschalters.
- ⑧ **VIRTUAL SURROUND-(Virtuelle Surroundklang-) Anzeige** ..... 70
- ⑨ **STOP-(Stopp-) Taste (■)** ..... 36
- ⑩ **PAUSE-(Pause-) Taste (⏸)** ..... 38
- ⑪ **PLAY-(Wiedergabe-) Taste (▶)** ..... 32

## Fernbedienung

Seite

- ① **POWER-(Netz-) Taste (I/⏻)** ..... 32
- ② **STOP-(Stopp-) Taste (■)** ..... 36
- ③ **SKIP-(Sprung-) Tasten (◀◀, ▶▶)** ..... 38
- ④ **TITLE-(Titel-) Taste** ..... 74
- ⑤ **Cursortasten (▲, ▼, ◀, ▶)/SELECT-(Eingabe-) Taste** ..... 34
- ⑥ **ON SCREEN-(Einblendungs-) Taste** ..... 44
- ⑦ **AUDIO-(Audio-) Taste** ..... 66
- ⑧ **SUBTITLE-(Untertitel-) Taste** ..... 68
- ⑨ **MEMORY-(Speicher-) Taste** ..... 58
- ⑩ **P.MODE-(Wiedergabe-Betriebsarten-) Taste** ..... 60, 62, 64
- ⑪ **REPEAT-(Wiederhol-Betriebsarten-) Taste** ..... 54
- ⑫ **CLEAR-(Löschen-) Taste** ..... 58, 62
- ⑬ **A-B REPEAT-(A-B-Wiederhol-) Taste** ..... 56
- ⑭ **SETUP-(Systemeinstellungs-) Taste** ..... 76
- ⑮ **OPEN/CLOSE-(Disc-Fach-) Taste (▲)** ..... 32
- ⑯ **PAUSE-(Pause-) Taste (⏸)** ..... 38
- ⑰ **PLAY-(Wiedergabe-) Taste (▶)** ..... 32
- ⑱ **SLOW-(Zeitlupen-) Tasten (◀◀, ▶▶)** ..... 40, 42
- ⑲ **MENU-(Menü-) Taste** ..... 74
- ⑳ **RETURN-(Rückkehr-) Taste** ..... 34, 76
- ㉑ **ANGLE-(Betrachtungswinkel-) Taste** ..... 64
- ㉒ **Zifferntasten** ..... 34
  - Wahl einer 2stelligen Nummer  
Beispiel: Zur Wahl der Spur 23  
„≧10“, „2“ und dann „3“ drücken.
- ㉓ **VIRTUAL SURROUND-(Virtuelle Surroundklang-) Taste** ..... 70



## Guide de référence des commandes

### Lecteur

Page

- |  |    |
|--|----|
| ① Interrupteur POWER (alimentation) (ON/STANDBY) .....   | 33 |
| Appuyer sur cet interrupteur pour commuter le lecteur du mode d'attente au mode de marche et vice versa. En mode d'attente, le lecteur continue de consommer une petite quantité de courant. |    |
| ② Tiroir du disque .....   | 33 |
| ③ Touche OPEN/CLOSE (ouverture/fermeture) (▲) .....  | 33 |
| ④ Touches SKIP (saut) (◀◀, ▶▶) .....   | 39 |
| ⑤ Détecteur de télécommande .....  | 31 |
| ⑥ Fenêtre d'affichage .....  | 19 |
| ⑦ Voyant STANDBY (attente)   |    |
| Quand le lecteur est raccordé au secteur, ce témoin s'allume en mode d'attente et il s'éteint lorsque le lecteur est allumé.   |    |
| ⑧ Voyant VIRTUAL SURROUND (son surround virtuel) .....   | 71 |
| ⑨ Touche STOP (arrêt) (■) .....  | 37 |
| ⑩ Touche PAUSE (pause) (  ) .....  | 39 |
| ⑪ Touche PLAY (lecture) (▶) .....  | 33 |

### Télécommande

Page

- |   |            |
|---|------------|
| ① Interrupteur POWER (alimentation) (I/⏻) .....                   | 33         |
| ② Touche STOP (arrêt) (■) .....                                   | 37         |
| ③ Touches SKIP (saut) (◀◀, ▶▶) .....                              | 39         |
| ④ Touche TITLE (titre) .....                                      | 75         |
| ⑤ Touches de curseur (▲, ▼, ◀, ▶)/Touche SELECT (sélection) ..... | 35         |
| ⑥ Touche ON SCREEN (affichage à l'écran) .....                    | 45         |
| ⑦ Touche AUDIO (audio) .....                                      | 67         |
| ⑧ Touche SUBTITLE (sous-titres) .....                             | 69         |
| ⑨ Touche MEMORY (marqueur) .....                                  | 59         |
| ⑩ Touche P.MODE (mode de lecture) .....                           | 61, 63, 65 |
| ⑪ Touche REPEAT (mode de répétition) .....                        | 55         |
| ⑫ Touche CLEAR (effacement) .....                                 | 59, 63     |
| ⑬ Touche A-B REPEAT (répétition A-B) .....                        | 57         |
| ⑭ Touche SETUP (configuration) .....                              | 77         |
| ⑮ Touche OPEN/CLOSE (ouverture/fermeture) (▲) .....               | 33         |
| ⑯ Touche PAUSE (pause) (  ) .....                                 | 39         |
| ⑰ Touche PLAY (lecture) (▶) .....                                 | 33         |
| ⑱ Touches SLOW (ralenti) (◀◀, ▶▶) .....                           | 41, 43     |
| ⑲ Touche MENU (menu) .....  | 75         |
| ⑳ Touche RETURN (retour) .....                                    | 35, 77     |
| ㉑ Touche ANGLE (angle) .....                                      | 65         |
| ㉒ Touches numériques .....  | 35         |
| ● Pour sélectionner un numéro à deux chiffres                     |            |
| Exemple: Pour sélectionner la page 23                             |            |
| Appuyer sur "≥10", "2" et "3".                                    |            |
| ㉓ Touche VIRTUAL SURROUND (son surround virtuel) .....            | 71         |

## Parti e controlli

### Lettore

Pagina

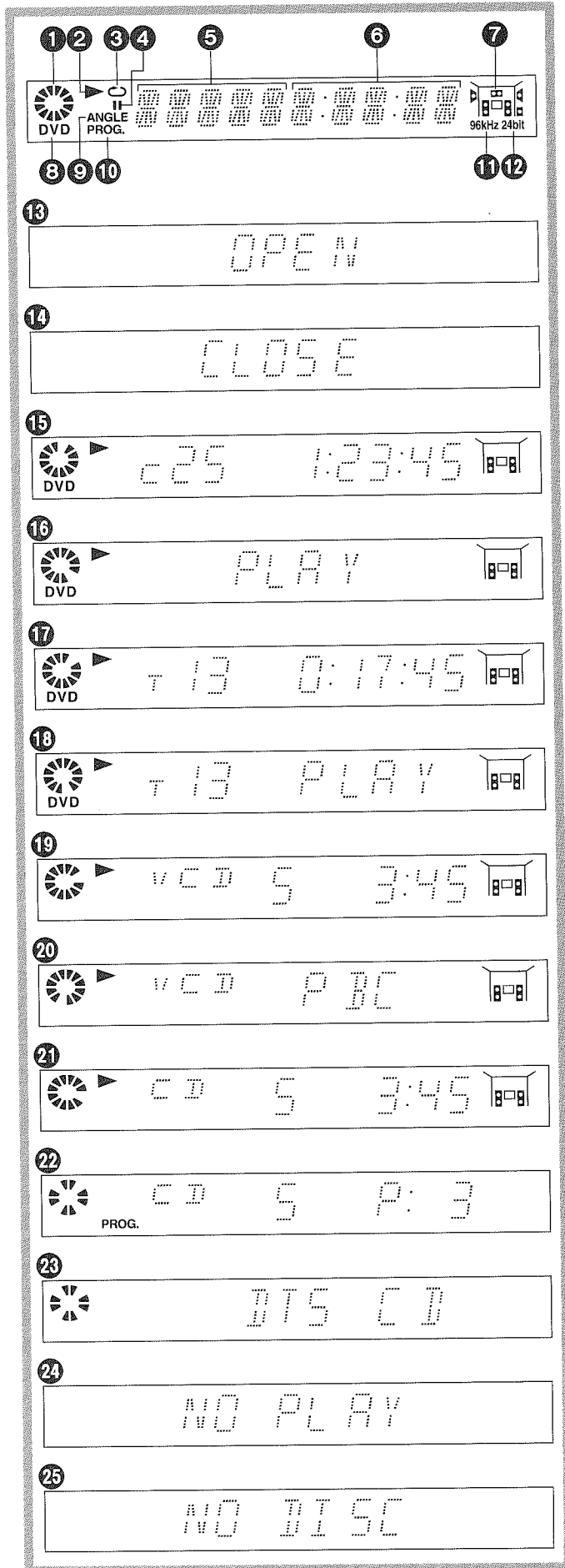
- |  |    |
|--|----|
| ① Tasto POWER (alimentazione) (ON/STANDBY) .....   | 33 |
| Premerlo per disporre il lettore nel modo d'attesa di corrente o per accenderlo. Durante il modo d'attesa di corrente, il lettore continua a consumare una piccola quantità di corrente. |    |
| ② Piatto del disco .....   | 33 |
| ③ Tasto OPEN/CLOSE (apertura/chiusura) (▲) .....   | 33 |
| ④ Tasti SKIP (salto) (◀◀, ▶▶) .....  | 39 |
| ⑤ Sensore del telecomando .....  | 31 |
| ⑥ Finestrella del display .....  | 19 |
| ⑦ Indicatore STANDBY (attesa)  |    |
| Se il lettore è collegato alla presa di corrente, questo indicatore si accende nel modo di attesa e si spegne quando si accende il lettore.  |    |
| ⑧ Indicatore VIRTUAL SURROUND (suono surround virtuale) .....  | 71 |
| ⑨ Tasto STOP (arresto) (■) .....   | 37 |
| ⑩ Tasto PAUSE (pausa) (  ) .....   | 39 |
| ⑪ Tasto PLAY (riproduzione) (▶) .....  | 33 |


### Telecomando

Pagina

- |   |            |
|---|------------|
| ① Tasto POWER (alimentazione) (I/⏻) .....                   | 33         |
| ② Tasto STOP (arresto) (■) .....                            | 37         |
| ③ Tasti SKIP (salto) (◀◀, ▶▶) .....                         | 39         |
| ④ Tasto TITLE (titolo) .....                                | 75         |
| ⑤ Tasti cursore (▲, ▼, ◀, ▶)/tasto SELECT (selezione) ..... | 35         |
| ⑥ Tasto ON SCREEN (display sullo schermo) .....             | 45         |
| ⑦ Tasto AUDIO (suono) .....                                 | 67         |
| ⑧ Tasto SUBTITLE (sottotitoli) .....                        | 69         |
| ⑨ Tasto MEMORY (memoria) .....                              | 59         |
| ⑩ Tasto P.MODE (modo riproduzione) .....                    | 61, 63, 65 |
| ⑪ Tasto REPEAT (modo ripetizione) .....                     | 55         |
| ⑫ Tasto CLEAR (cancellazione) .....                         | 59, 63     |
| ⑬ Tasto A-B REPEAT (ripetizione A-B) .....                  | 57         |
| ⑭ Tasto SETUP (impostazione) .....                          | 77         |
| ⑮ Tasto OPEN/CLOSE (apertura/chiusura) (▲) .....            | 33         |
| ⑯ Tasto PAUSE (pausa) (  ) .....                            | 39         |
| ⑰ Tasto PLAY (riproduzione) (▶) .....                       | 33         |
| ⑱ Tasti SLOW (rallentatore) (◀◀, ▶▶) .....                  | 41, 43     |
| ⑲ Tasto MENU (menu) .....                                   | 75         |
| ⑳ Tasto RETURN (ritorno) .....                              | 35, 77     |
| ㉑ Tasto ANGLE (angolo) .....                                | 65         |
| ㉒ Tasti numerici .....                                      | 35         |
| ● Per selezionare un numero a 2 cifre                       |            |
| Esempio: Per selezionare la traccia 23                      |            |
| Premete "≥10", "2" e poi "3".                               |            |
| ㉓ Tasto VIRTUAL SURROUND (suono surround virtuale) .....    | 71         |

## Anzeigen an der Frontplatte

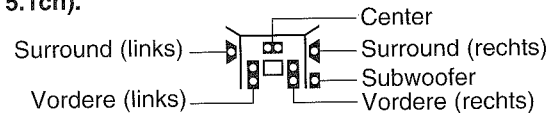


- ①  Rotiert während der Wiedergabe.  
 Rotiert schnell im oder entgegen dem Uhrzeigersinn während des schnellen Vorlaufs (Rücklaufs). (Siehe Seite 40.)  
 Rotiert langsam im oder entgegen dem Uhrzeigersinn während der Zeitlupenwiedergabe. [DVD/Video-CD] (Siehe Seite 42.)




Leuchtet im Stoppzustand.

- ② Leuchtet bei Wiedergabe.  
 Blinkt bei eingeschalteter Fortsetzungs-Funktion. (Siehe Seite 36.)
- ③ Leuchtet bei Wiederholwiedergabe. (Siehe Seite 54.)
- ④ Leuchtet in der Standbild-(Pausen-) Betriebsart. (Siehe Seite 38.)
- ⑤ Zeigt die Titelnummer/Kapitelnummer an. [DVD]  
 Zeigt die CD-Titelnummer (Spurnummer) an. [Video-CD/CD]
- ⑥ Zeigt die verstrichene Spielzeit ab dem Anfang eines Titels (einer Spur) während der Wiedergabe an.
- ⑦ Zeigt Informationen über die Anzahl der Audiokanäle der momentan abgespielten Disc an (z. B. 2ch oder 5.1ch).



- ⑧ Leuchtet, wenn eine DVD eingelegt ist.
- ⑨ Leuchtet auf, wenn ein anderer Betrachtungswinkel gewählt werden kann. [DVD] (Siehe Seite 64.)
- ⑩ Leuchtet bei programmgesteuerter Wiedergabe. [Video-CD/CD] (Siehe Seite 60.)
- ⑪ Leuchtet bei Wiedergabe von Linear-PCM-Ton mit einer Abtastfrequenz von 96 kHz.
- ⑫ Leuchtet bei Wiedergabe von 24-Bit-Linear-PCM-Ton.
- ⑬ Leuchtet, wenn das Disc-Fach offen ist.
- ⑭ Leuchtet, wenn das Disc-Fach geschlossen (eingefahren) wird.
- ⑮ Leuchtet während der Wiedergabe einer DVD.
- ⑯ Leuchtet während der Wiedergabe einer interaktiven DVD.\*
- ⑰ Leuchtet während der Wiedergabe einer Karaoke-DVD.
- ⑱ Leuchtet während der Wiedergabe einer interaktiven Karaoke-DVD.\*
- ⑲ Leuchtet während der Wiedergabe einer Video-CD.
- ⑳ Leuchtet während der Wiedergabe einer Video-CD mit Wiedergabesteuerung.
- ㉑ Leuchtet während der Wiedergabe einer CD.
- ㉒ Leuchtet, wenn die CD-Titelnummer (Spurnummer) zur Einspeicherung (für programmgesteuerte Wiedergabe) gewählt wird. [Video-CD/CD] (Siehe Seite 62.)
- ㉓ Beginnt zu laufen, wenn eine im dts-Format aufgezeichnete CD erfaßt wird [danach werden die Gesamtanzahl der Titel (des Spurs) und die Gesamtspielzeit angezeigt].
- ㉔ Leuchtet, wenn keine Wiedergabe möglich ist.  
 •DVDs, bei denen die Wiedergabe über den Menüeintrag „2 Kindersicherung“ im Set Up Menü gesperrt wurde. (Siehe Seite 82.)  
 •DVDs mit einem anderen Regionalcode als „2“ oder „ALL“. (Siehe Seite 11.)
- ㉕ Leuchtet, wenn keine Disc eingelegt ist.  
 \*Interaktive DVDs enthalten Szenen, die aus mehreren Kamerawinkeln aufgenommen wurden, Erzählungen usw.

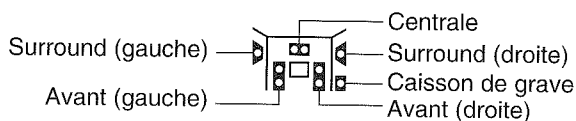
## Afficheur du panneau avant

- ①  Tourne pendant la lecture.  
Tourne rapidement vers la droite ou vers la gauche pendant une avance rapide (un retour rapide). (Voir page 41.)  
Tourne lentement vers la droite ou vers la gauche pendant une lecture au ralenti.  
[DVD/CD vidéo] (Voir page 43.)



S'allume pendant l'arrêt.


- ② S'allume pendant la lecture.  
Clignote quand la fonction RESUME est activée.  
(Voir page 37.)
- ③ S'allume pendant la lecture répétée.  
(Voir page 55.)
- ④ S'allume pendant un arrêt sur image (pause).  
(Voir page 39.)
- ⑤ Indique le numéro du titre/chapitre. [DVD]  
Indique le numéro de la plage. [CD vidéo/CD]
- ⑥ Indique le temps de lecture écoulé depuis le début du titre/de la plage en cours.
- ⑦ Indique l'information de canal audio enregistrée sur le disque en cours de lecture (ex. 2 canaux ou 5.1 canaux).



- ⑧ S'allume quand un DVD est chargé.
- ⑨ S'allume lorsqu'il est possible de modifier l'angle.  
[DVD] (Voir page 65.)
- ⑩ S'allume pendant la lecture programmée.  
[CD vidéo/CD] (Voir page 61.)
- ⑪ S'allume à la lecture d'un signal PCM linéaire échantillonné à 96 kHz.
- ⑫ S'allume à la lecture d'un signal PCM linéaire de 24 bits.
- ⑬ S'allume lorsque le tiroir du disque est ouvert.
- ⑭ S'allume pendant la fermeture du tiroir du disque (tiroir rentré).
- ⑮ S'allume pendant la lecture d'un DVD.
- ⑯ S'allume pendant la lecture d'un DVD interactif.\*
- ⑰ S'allume pendant la lecture d'un DVD de Karaoke.
- ⑱ S'allume pendant la lecture d'un DVD de Karaoke interactif.\*
- ⑲ S'allume pendant la lecture d'un CD vidéo.
- ⑳ S'allume pendant la lecture d'un CD vidéo avec commande de lecture.
- ㉑ S'allume pendant la lecture d'un CD.
- ㉒ S'allume lorsque le numéro de plage est sélectionné en vue d'une mémorisation (lecture programmée).  
[CD vidéo/CD] (Voir page 63.)
- ㉓ Défile après la détection d'un CD (le nombre total de plages et le temps total de lecteur sont affichés après le défilement).
- ㉔ S'allume quand la lecture est impossible.
- DVD pour lesquels la lecture est interdite par le réglage de "2 Restriction par classe". (Voir page 83.)
  - DVD avec un numéro local autre que "2" ou "ALL".  
(Voir page 13.)
- ㉕ S'allume quand il n'y a pas de disque dans le lecteur.

\*Un DVD interactif est un logiciel DVD qui comprend des angles, histoires, etc. multiples.

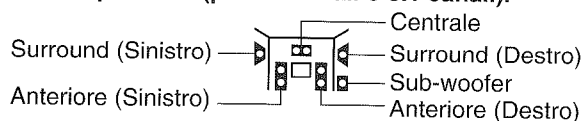
## Display del pannello anteriore

- ①  Ruota durante la riproduzione.  
Ruota rapidamente in senso orario o antiorario durante l'avanzamento veloce in avanti (all'indietro). (Vedi a pagina 41.)  
Ruota lentamente in senso orario o antiorario durante la riproduzione al rallentatore.  
[DVD/CD Video] (Vedi a pagina 43.)



Si illumina nel modo di arresto.

- ② Si illumina durante la riproduzione.  
Lampeggia la funzione di RESUME.  
(Vedi a pagina 37.)
- ③ Si illumina durante la Riproduzione Ripetuta.  
(Vedi a pagina 55.)
- ④ Si illumina quando il lettore è in fermoimmagine o pausa. (Vedi a pagina 39.)
- ⑤ Indicazione del numero di titolo/capitolo [DVD]  
Indicazione del numero del brano [CD Video/CD]
- ⑥ Indica il tempo trascorso dall'inizio del titolo/brano durante la riproduzione.
- ⑦ Indica le informazioni sul canale audio registrate sul disco riprodotto (p.es. 2 canali o 5.1 canali).



- ⑧ Si illumina quando viene inserito un DVD.
- ⑨ Si illumina quando è possibile cambiare l'angolo.  
[DVD] (Vedi a pagina 65.)
- ⑩ Si illumina durante la riproduzione programmata.  
[CD Video/CD] (Vedi a pagina 61.)
- ⑪ Si illumina quando viene riprodotto il formato PCM lineare di campionamento a 96 kHz.
- ⑫ Si illumina quando viene riprodotto il formato PCM lineare di 24 bit.
- ⑬ Si illumina quando il piatto del disco è aperto.
- ⑭ Si illumina quando il piatto del disco si chiude (rientrato).
- ⑮ Si illumina durante la riproduzione di un DVD.
- ⑯ Si illumina durante la riproduzione di un DVD interattivo.\*
- ⑰ Si illumina durante la riproduzione di un DVD per Karaoke.
- ⑱ Si illumina durante la riproduzione di un DVD interattivo per Karaoke.\*
- ⑲ Si illumina durante la riproduzione di un CD Video.
- ⑳ Si illumina durante la riproduzione di un CD Video dotato di controllo di riproduzione.
- ㉑ Si illumina durante la riproduzione di un CD.
- ㉒ Si illumina quando si seleziona il numero del brano da memorizzare (riproduzione programmata).  
[CD Video/CD] (Vedi a pagina 63.)
- ㉓ Scorre dopo che viene identificato un CD nel formato dts (il numero totale dei brani e il tempo totale di riproduzione vengono visualizzati al termine dello scorrimento).
- ㉔ Si illumina quando non è possibile la riproduzione.
- DVD la cui riproduzione è proibita dalle impostazioni iniziali "2 Accesso autorizzato". (Vedi a pagina 83.)
  - DVD con un numero di area geografica diverso da "2" o "ALL". (Vedi a pagina 15.)
- ㉕ Si illumina quando non è caricato alcun disco.

\*Un lettore DVD interattivo è un software DVD che include multiple angolazioni, storie, ecc.

# Grundlegende Anschlüsse

- Sicherstellen, daß dieser Player und alle anzuschließenden Geräte entweder in den Bereitschaftszustand geschaltet oder ausgeschaltet sind, und das Netz Kabel abziehen, bevor irgendwelche Anschlüsse hergestellt werden.
- Darauf achten, daß die Entlüftungsschlitze der Geräte nicht blockiert sind, und die Aufstellung so vornehmen, daß für ausreichende Luftzirkulation gesorgt ist.
- Vor dem Anschließen anderer Geräte in deren Bedienungsanleitung nachschlagen.
- Beim Anschließen der Audio- und Videokabel die Farbcodierung der Stecker und Buchsen sorgfältig beachten.
- Das geeignete Ausgabeformat im Eintrag „6 TV Bildschirmformat“ der Systemeinstellungen je nach Typ des angeschlossenen TV-Gerätes (4:3/16:9 und Standard Fernsehgerät/CRT-Projektor/LCD-Projektor/Projektions-Fernsehgerät) wählen. (Siehe Seite 90.)

**Hinweis:**

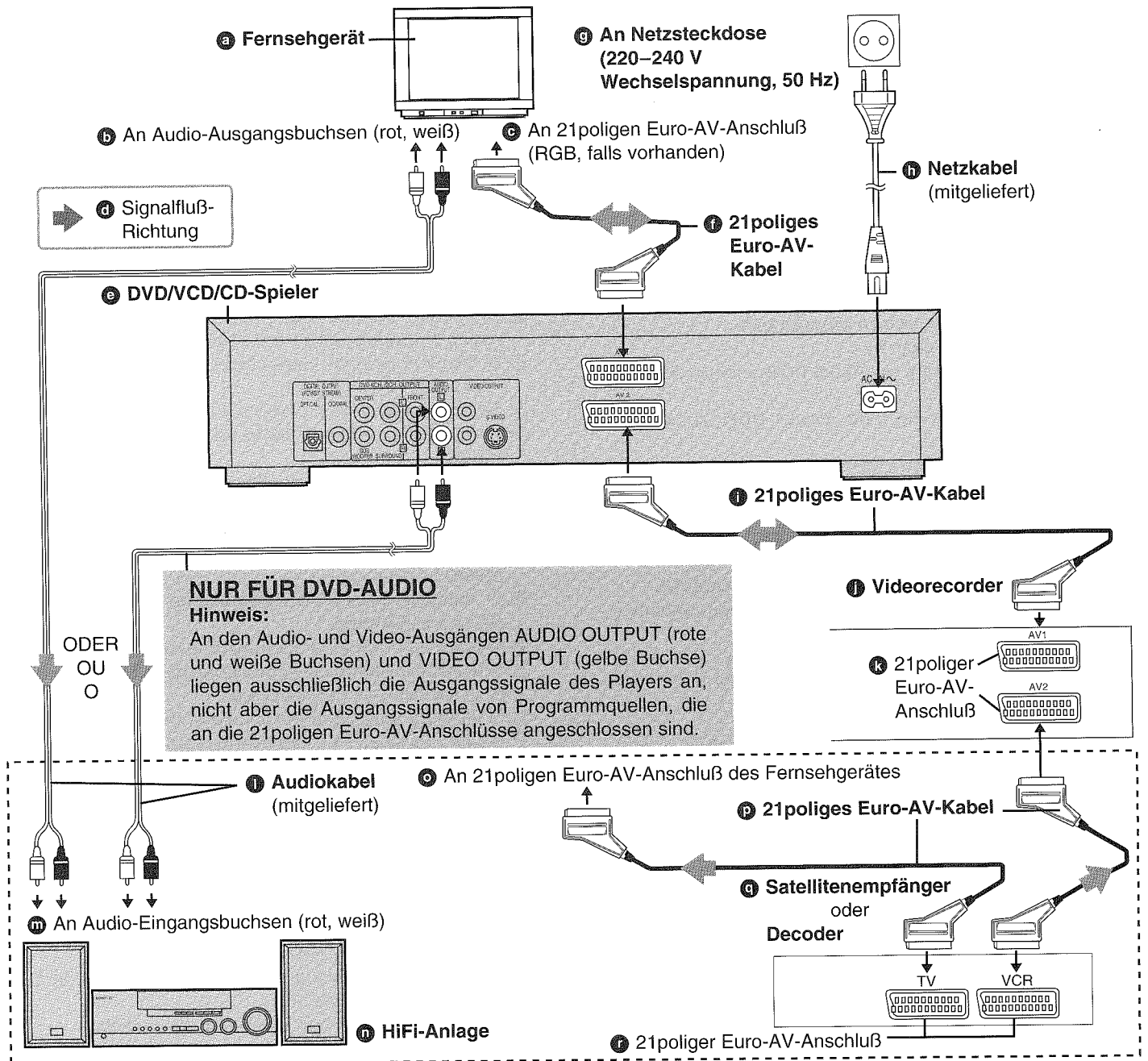
- Falls nicht anders angegeben, sind Zusatzgeräte und Kabel separat erhältlich.
- Bei DVD-Wiedergabe kann es vorkommen, daß die Lautstärke des Fernsehgerätes niedriger ist als beim Empfang von Fernsehsendungen. In einem solchen Fall die Lautstärke auf den gewünschten Pegel einstellen.

**Den DVD/VCD/CD-Spieler direkt an das Fernsehgerät anschließen.**

Wird der DVD/VCD/CD-Spieler über einen Videorecorder an das Fernsehgerät angeschlossen, ist bei manchen DVDs u.U. keine Bildwiedergabe möglich. Daher wird dringend davon abgeraten, den DVD/VCD/CD-Spieler an einen Videorecorder anzuschließen, sondern direkt am Fernseher!

- Beim Betrachten von Videocassetten den Player in den Bereitschaftszustand schalten.

**Anschließen an ein Fernsehgerät und einen Videorecorder mit 21poligem Euro-AV-Anschluß**



## Raccordements de base

- S'assurer que le lecteur et les autres appareils à raccorder sont en mode d'attente ou hors tension et débranchés du secteur avant de brancher le cordon secteur.
- Ne pas obstruer les orifices de ventilation des appareils, et les disposer de façon à assurer une bonne circulation d'air.
- Lire attentivement tout le mode d'emploi avant de raccorder d'autres appareils.
- Bien respecter le codage couleur pour le raccordement des câbles audio et vidéo.
- Sélectionner le type d'écran approprié lors du réglage du paramètre de configuration "6 Image télé" en fonction du téléviseur utilisé (4:3/16:9 et Téléviseur/Projecteur à tube cathodique/Projecteur LCD/Rétroprojecteur). (Voir page 91.)

### Remarques:

- Les appareils périphériques et les cordons sont vendus séparément sauf indication contraire.
- Pendant la lecture d'un DVD, le volume du téléviseur risque d'être inférieur à celui des émissions de télévision, etc. Dans ce cas, régler le volume au niveau voulu.

### Raccorder le lecteur de DVD/VCD/CD directement au téléviseur.

Si le lecteur de DVD/VCD/CD est raccordé au téléviseur via le magnétoscope, la lecture de l'image risque de ne pas s'effectuer normalement avec certains DVD. Il est donc vivement recommandé de ne pas raccorder le lecteur de DVD/VCD/CD directement au magnétoscope lorsque l'on configure un système de divertissement familial.

- Pour visionner les images du magnétoscope, mettre le lecteur en mode d'attente.

### Raccordement d'un téléviseur et d'un magnétoscope avec prise Péritel de 21 broches

- a** Téléviseur
- b** Vers les connecteurs de sortie audio (rouge, blanc)
- c** Vers la prise Péritel de 21 broches (RGB le cas échéant)
- d** Direction du flux de signal
- e** Lecteur de DVD/VCD/CD
- f** Câble Péritel de 21 broches
- g** Vers la prise secteur (CA 220-240 V, 50 Hz)
- h** Cordon d'alimentation secteur (fourni)
- i** Câble Péritel de 21 broches
- j** Magnétoscope
- k** Prise Péritel de 21 broches

### POUR LES DVD AUDIO UNIQUEMENT

#### Remarque:

Les signaux audio et vidéo envoyés par les connecteurs AUDIO OUTPUT (rouge et blanc)/connecteur VIDEO OUTPUT (jaune) ne proviennent que du lecteur, et non des autres sources raccordées aux prises Péritel.

- l** Câble audio (fourni)
- m** Vers les connecteurs d'entrée audio (rouge, blanc)
- n** Appareil audio
- o** Vers la prise Péritel de 21 broches du téléviseur
- p** Câble Péritel de 21 broches
- q** Récepteur satellite ou Décodeur
- r** Prise Péritel de 21 broches

## Collegamenti base

- Accertatevi che questo lettore e l'altro componente siano nel modo d'attesa e staccare il cavo di alimentazione prima di cominciare il collegamento.
- Non bloccate le feritorie di ventilazione dell'apparecchio e posizionatele di modo che abbia una buona ventilazione.
- Leggete attentamente le istruzioni prima di collegare gli altri apparecchi.
- Accertatevi di osservare la codifica dei colori quando collegate i cavi audio e video.
- Selezionare il tipo appropriato di schermo alla regolazione iniziale "6 Schermo TV" secondo il televisore usato [4:3/16:9 e Standard (TV a visione diretta)/Proiettore CRT/Proiettore LCD/TV di proiezione]. (Vedi a pagina 91.)

### Note:

- I componenti periferici e i cavi sono venduti separatamente, a meno che altrimenti indicato.
- Durante la riproduzione DVD, il volume TV potrebbe essere ad un livello inferiore che durante le trasmissioni TV, ecc. In tal caso, regolare il volume al livello desiderato.

### Collegate direttamente il lettore DVD/VCD/CD al televisore.

Se si collega il lettore DVD/VCD/CD al televisore attraverso il videoregistratore, le immagini di alcuni DVD potrebbero non essere riprodotte normalmente. Vi raccomandiamo perciò di non collegare il lettore DVD/VCD/CD al videoregistratore quando installate il vostro sistema di intrattenimento domestico.

- Per vedere le immagini dal videoregistratore, disporlo nel modo d'attesa.

### Collegamento a un TV e a un videoregistratore dotati di terminale a 21 poli (SCART)

- a** Televisore
- b** Agli uscite audio (rosso/bianco)
- c** Al terminale a 21 poli SCART (RGB dove è disponibile)
- d** Direzione del flusso del segnale
- e** Lettore DVD/VCD/CD
- f** Cavo a 21 poli SCART
- g** Alla presa di rete (CA 220-240 V, 50 Hz)
- h** Cavo di alimentazione (in dotazione)
- i** Cavo a 21 poli SCART
- j** Videoregistratore
- k** Terminale a 21 poli SCART

### PER L'AUDIO DVD SOLTANTO

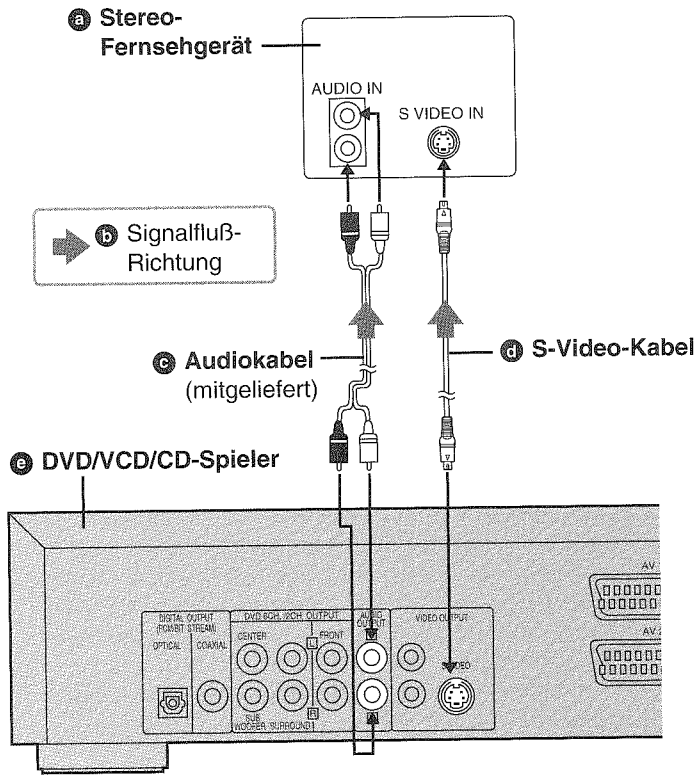
#### Nota:

L'uscita audio e video attraverso i connettori AUDIO OUTPUT (rosso e bianco)/VIDEO OUTPUT (giallo) è soltanto dal lettore e non da altre sorgenti collegate ai terminali SCART.

- l** Cavo audio (in dotazione)
- m** Agli ingressi audio (rosso/bianco)
- n** Impianto audio
- o** Al terminale a 21 poli SCART del televisore
- p** Cavo a 21 poli SCART
- q** Ricevitore satellitare o Decoder
- r** Terminale a 21 poli SCART

# Optionale Video-Anschlüsse

## Anschließen an ein Fernsehgerät mit S-Video-Eingangsbuchse



### S-Video-Ausgangsbuchse

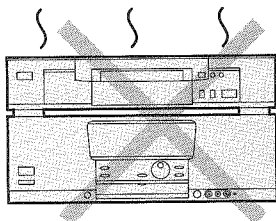
Um ein schärferes Bild zu erzielen, trennt die S-Video-Ausgangsbuchse (Separat-Video) das Farbsignal (C) vom Leuchtdichtesignal (Y), bevor diese beiden Signale dem Fernsehgerät zugeleitet werden.

Um die optimale Bildqualität zu erhalten, ein S-Video-Kabel zum Anschließen des Players an ein Fernsehgerät verwenden, das mit einer S-Video-Eingangsbuchse ausgestattet ist.

### Hinweis:

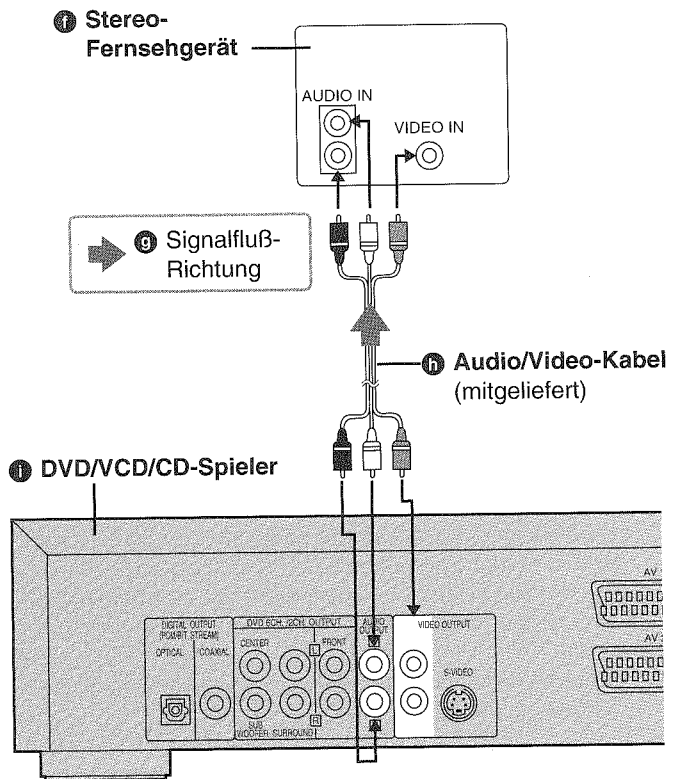
- Falls nicht anders angegeben, sind Zusatzgeräte und Kabel separat erhältlich.

**Diesen Player nicht auf einem Verstärker oder einer anderen Komponente aufstellen, die heiß werden kann.**

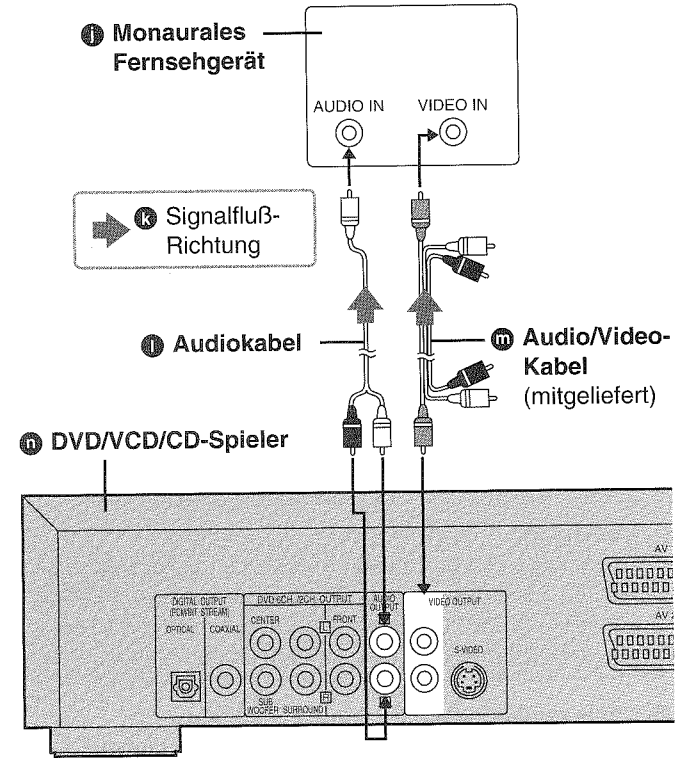


## Anschließen an ein Fernsehgerät ohne 21poligen Euro-AV-Anschluß

### ■ Bei einem Stereo-Fernsehgerät



### ■ Bei einem monauralen Fernsehgerät



### Hinweis:

- An den Audio-Ausgangsbuchsen AUDIO OUTPUT liegen ausschließlich die Ausgangssignale des Players an, nicht aber die Ausgangssignale von Programmquellen, die an die 21poligen Euro-AV-Anschlüsse angeschlossen sind.

## Raccordements vidéo facultatifs

### Raccordement d'un téléviseur avec connecteur d'entrée S-vidéo

- a Téléviseur stéréo
- b Direction du flux de signal
- c Câble audio (fourni)
- d Câble S-vidéo
- e Lecteur de DVD/VCD/CD

#### Connecteur de sortie S-vidéo

Le connecteur de sortie S-vidéo sépare les signaux de couleur (C) des signaux de luminance (Y) avant de les envoyer au téléviseur de façon à obtenir une image plus nette.

Pour obtenir la meilleure clarté d'image possible, utiliser le câble S-vidéo pour raccorder le lecteur à un téléviseur doté d'un connecteur d'entrée S-vidéo.

### Raccordement d'un téléviseur sans prises Péritel de 21 broches

#### ■ Si le téléviseur est stéréo

- f Téléviseur stéréo
- g Direction du flux de signal
- h Câble audio/vidéo (fourni)
- i Lecteur de DVD/VCD/CD

#### ■ Si le téléviseur est monophonique

- j Téléviseur monophonique
- k Direction du flux de signal
- l Câble audio
- m Câble audio/vidéo (fourni)
- n Lecteur de DVD/VCD/CD

#### Remarque:

- Les signaux audio envoyés par le connecteur AUDIO OUTPUT ne proviennent que du lecteur, et non des autres sources raccordées aux prises Péritel.

#### Remarque:

- Les appareils périphériques et les cordons sont vendus séparément sauf indication contraire.

**Ne pas mettre le lecteur sur un amplificateur ou sur un autre appareil qui risque de devenir chaud.**

## Altri possibili collegamenti video

### Collegamento a un TV dotato di ingressi S-Video

- a TV stereo
- b Direzione del flusso del segnale
- c Cavo audio (in dotazione)
- d Cavo S-Video
- e Lettore DVD/VCD/CD

#### Terminale di uscita S-Video

Dal terminale S-Video (Separate-video) esce un segnale video in cui la componente di colore (C) è separata dalla componente di luminanza (Y). Questo permette di ottenere una immagine più definita.

Il cavo S-Video vi permette di collegare il lettore a un televisore dotato di terminale di ingresso S-Video, ottenendo la migliore qualità di immagine possibile.

### Collegamento a un TV che non ha il terminale a 21 poli (SCART)

#### ■ Se il televisore è stereo

- f TV stereo
- g Direzione del flusso del segnale
- h Cavo audio/video (in dotazione)
- i Lettore DVD/VCD/CD

#### ■ Se il televisore è mono

- j TV mono
- k Direzione del flusso del segnale
- l Cavo audio
- m Cavo audio/video (in dotazione)
- n Lettore DVD/VCD/CD

#### Nota:

- L'uscita audio attraverso il terminale AUDIO OUTPUT è soltanto dal lettore e non da altre sorgenti collegate ai terminali SCART.

#### Nota:

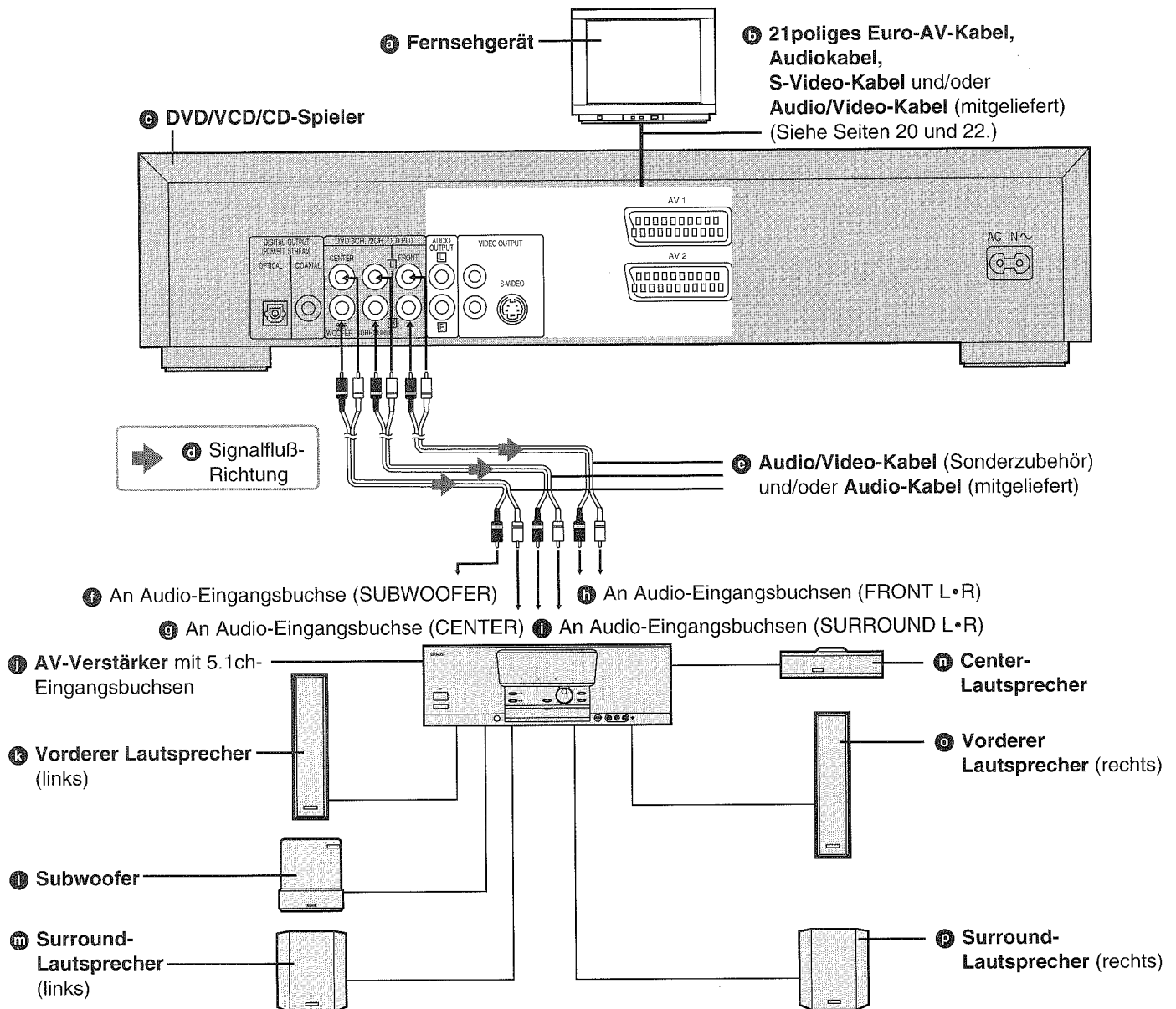
- I componenti periferici e i cavi sono venduti separatamente, a meno che altrimenti indicato.

**Non collocate il lettore su amplificatori o altre apparecchiature che potrebbero riscaldarsi.**

## Optionale Audio-Anschlüsse

### Anschließen eines AV-Verstärkers mit 6 Eingangsbuchsen, der Dolby Digital (AC-3) oder dts (digital theater systems: Digital-Theatersysteme) unterstützt

Dieser Player enthält einen Decoder für Dolby Digital (AC-3) und dts, der die Wiedergabe von DVDs ermöglicht, die mit Dolby Digital- oder dts-Codierung bespielt wurden. Daher erübrigt sich ein externer Decoder mit Dolby Digital- oder dts-Signalverarbeitung. Durch den Anschluß des Players an einen AV-Verstärker mit 5.1ch-Eingangsbuchsen können Sie eine Tonwiedergabe in Kinoqualität bei sich zu Hause genießen, wenn Sie mit Dolby Digital oder dts bespielte DVDs wiedergeben.



#### Hinweise:

- Falls nicht anders angegeben, sind Zusatzgeräte und Kabel separat erhältlich.
- Nachdem Sie die Anschlüsse vorgenommen haben, stellen Sie die Punkte unter „8 Lautsprecher“ (wie Ja/Nein und Groß/Klein) entsprechend Ihrem Lautsprechersystem ein. (Siehe Seite 98.)
- Bei Verwendung von mehr als nur den zwei vorderen Lautsprechern den VSS-Effekt (Virtueller Surroundklang) bzw. Kopfhörer-VSS-Effekt ausschalten (siehe Seite 70). Bei eingeschaltetem VSS- oder Kopfhörer-VSS-Effekt wird Ton nur über die vorderen Lautsprecher abgegeben.

#### Anmerkungen:

- Bei Wiedergabe von DVDs, die mit Audiosignalen im Format MPEG 2 bespielt sind, wird Mehrkanalton zusätzlich zu den Audiosignalen von Dolby Digital oder dts ausgegeben.
- Dieser Player kann CDs wiedergeben, die im dts-Format aufgezeichnet sind. Wenn der Player an einen AV-Verstärker mit 5.1ch-Eingangsbuchsen angeschlossen ist, können Sie Mehrkanal-Wiedergaben von CDs im dts-Format und von DVDs genießen.

## Raccordements audio facultatifs

**Raccordement d'un amplificateur AV équipé de connecteurs d'entrée 6 canaux supportant le Dolby Digital (AC-3) ou dts (digital theater systems: systèmes de théâtres numériques)**

Ce lecteur renferme un décodeur de Dolby Digital (AC-3) et un décodeur de dts. Ceci permet de lire des DVD enregistrés en Dolby Digital ou dts, sans qu'il soit nécessaire de raccorder un décodeur externe pour le traitement Dolby Digital ou dts. Si l'on raccorde le lecteur à un amplificateur AV équipé de connecteurs d'entrée 5.1 canaux, on pourra bénéficier du son d'une salle de cinéma chez soi avec les DVDs enregistrés en Dolby Digital ou dts.

- a** Téléviseur
- b** Câble Péritel de 21 broches,  
Câble audio,  
Câble S-vidéo et/ou  
Câble audio/vidéo (fourni)  
(Voir pages 21 et 23.)
- c** Lecteur de DVD/VCD/CD
- d** Direction du flux de signal
- e** Câble audio/vidéo (en option)  
et/ou Câble audio (fourni)
- f** Vers le connecteur d'entrée audio (SUBWOOFER)
- g** Vers le connecteur d'entrée audio (CENTER)
- h** Vers les connecteurs d'entrée audio (FRONT L•R)
- i** Vers les connecteurs d'entrée audio (SURROUND L•R)
- j** Amplificateur AV avec connecteurs d'entrée 5.1 canaux
- k** Enceinte avant (gauche)
- l** Caisson de grave
- m** Enceinte surround (gauche)
- n** Enceinte centrale
- o** Enceinte avant (droite)
- p** Enceinte surround (droite)

### Remarques:

- Les appareils périphériques et les cordons sont vendus séparément sauf indication contraire.
- Lorsque les raccordements sont effectués, régler les rubriques du "8 Haut-parleurs" (par exemple Oui/Non et Grande/Petite) en fonction des enceintes. (Voir page 99.)
- Régler la fonction de son surround virtuel (VSS) ou VSS casque sur désactivée lorsqu'on utilise des enceintes autres que seulement les deux enceintes avant (voir page 71). Le son ne sortira que par les enceintes avant si la fonction VSS ou VSS casque est activée.

### Pour référence:

- Pendant la lecture de DVDs enregistrés au format audio MPEG 2, le son multi-canaux sera sorti ainsi que Dolby Digital ou dts.
- Ce lecteur peut lire des CD enregistrés en dts. Lorsqu'il est raccordé à un amplificateur AV avec connecteurs d'entrée 5.1 canaux, on peut bénéficier du son multi-canaux de CD enregistrés en dts et de DVD.

## Altri possibili collegamenti audio

**Collegamento a un amplificatore AV dotato di connettori di ingresso a 6 canali che tollerano il Dolby Digital (AC-3) o dts (digital theater systems: sistemi teatrali digitali)**

Questo lettore contiene un decodificatore Dolby Digital (AC-3) e un decodificatore dts. Ciò consente la riproduzione dei DVD registrati nel formato Dolby Digital o dts senza aver bisogno di un decodificatore esterno con elaborazione Dolby Digital o dts. Quando il lettore è collegato a un amplificatore AV dotato di connettori di ingresso a 5.1 canali, è possibile ascoltare l'audio di qualità cinematografica direttamente nella propria casa quando si riproducono i DVDs registrati nel formato Dolby Digital o dts.

- a** Televisore
- b** Cavo a 21 poli SCART,  
Cavo audio,  
Cavo S-Video e/o  
Cavo audio/video (in dotazione)  
(Vedi alle pagine 21 e 23.)
- c** Lettore DVD/VCD/CD
- d** Direzione del flusso del segnale
- e** Cavo audio/video (opzionale)  
e/o Cavo audio (in dotazione)
- f** Al connettore di ingresso audio (SUBWOOFER)
- g** Al connettore di ingresso audio (CENTER)
- h** Ai connettori di ingresso audio (FRONT L•R)
- i** Ai connettori di ingresso audio (SURROUND L•R)
- j** Amplificatore AV dotato di connettori di ingresso a 5.1 canali
- k** Diffusore anteriore (Sinistro)
- l** Sub-woofer
- m** Diffusore surround (Sinistro)
- n** Diffusore centrale
- o** Diffusore anteriore (Destro)
- p** Diffusore surround (Destro)

### Note:

- I componenti periferici e i cavi sono venduti separatamente, a meno che altrimenti indicato.
- Dopo aver completato il collegamento, impostate "8 Altoparlanti" (come Sì/No e Grande/Piccola) secondo il sistema di diffusori usato. (Vedi a pagina 99.)
- Disattivate il suono surround virtuale (VSS) o il VSS con la cuffia se usate altri diffusori oltre ai due anteriori (vedi a pagina 71). Se il VSS o il VSS con la cuffia è attivato, il suono esce soltanto dai diffusori anteriori.

### È bene sapere che:

- Durante la lettura dei DVDs registrati con l'audio MPEG 2, oltre al Dolby Digital o il dts viene erogato l'audio multicanale.
- Questo lettore può riprodurre i CD registrati nel formato dts. Quando il lettore è collegato ad un amplificatore AV dotato di connettori di ingresso a 5.1 canali, è possibile ascoltare l'audio multicanale dei CD registrati nel formato dts ed anche dei DVD.

Optionale Audio-Anschlüsse

Wiedergabe von Digitalton über die Digitalton-Ausgangsbuchse

Hinweise zum Anschluß über optisches Digitalaudio-Kabel

- Die Staubkappe von der optischen Digitalton-Ausgangsbuchse entfernen und das Kabel fest anschließen, so daß die Ausrichtung von Stecker und Buchse übereinstimmt.
- Die Staubkappe aufbewahren und wieder an der Buchse anbringen, wenn der Anschluß nicht verwendet wird, um ein Eindringen von Staub zu verhindern.

Betrifft die Tonsignalausgabe an der optischen/koaxialen Digitalton-Ausgangsbuchse des Players

Disc	Format des Aufzeichnungs-tons	Vom optischen/koaxialen Digitalausgang ausgegebener Ton
DVD	Dolby Digital (AC-3)	Dolby Digital-Bitfluß (1–5.1ch) oder PCM (2ch) (48 kHz/16 Bit)*1*2
	Linear-PCM (48/96 kHz 16/20/24 Bit)	Linear-PCM (2ch) (Nur Abtastfrequenz 48 kHz/16 Bit) oder kein Ausgang*1
	dts	PCM (2ch) (48 kHz/16 Bit)*2 oder dts-Bitfluß (1–5.1ch)*1
	MPEG-Audio	PCM (2ch) (48 kHz/16 Bit)*2 oder MPEG-Audio-Bitfluß (1–7.1ch)*1
Video-CD	MPEG 1	PCM (Abtastfrequenz 44,1 kHz)*2
CD	Linear-PCM	Linear-PCM (Abtastfrequenz 44,1 kHz)
	dts*3	PCM (2ch) (44,1 kHz/16 Bit)*2 oder dts-Bitfluß (1–5.1ch)*1

\*1Die Art der an der Buchse ausgegebenen Tonsignale kann im Eintrag „7 Digitaler Audio-Ausgang“ gewählt werden. (Siehe Seite 94.)

\*2Komprimierte Audiodaten werden nach Umwandlung in PCM-Signale ausgegeben.

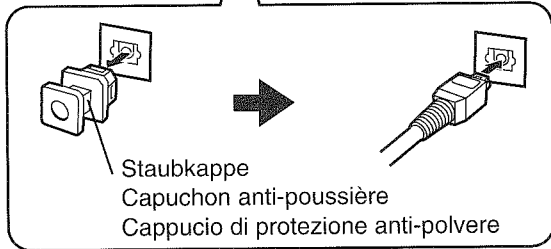
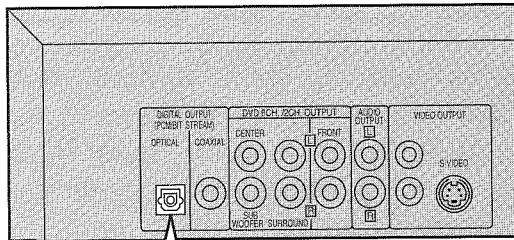
\*3Für die Wiedergabe von CDs, die im dts-Format aufgezeichnet sind, sind dieselben Einstellungen und Anschlüsse erforderlich wie für die Wiedergabe von DVDs, die im dts-Format aufgezeichnet sind.

Hinweis:

- Bestimmte dts-Decoder ohne Unterstützung der DVD-dts-Schnittstelle arbeiten u.U. nicht einwandfrei mit diesem DVD/VCD/CD-Spieler.

Anmerkungen:

- Bei Dolby Digital (AC-3) handelt es sich um ein von Dolby Laboratories, Inc. entwickeltes digitales Tonkompressions-Verfahren. Dieses Verfahren unterstützt sowohl 5.1-Kanal-Surround Sound als auch (2kanaligen) Stereoton und gestattet eine effiziente Aufzeichnung einer großen Menge digitaler Tondaten auf einer Disc.
- Bei dts handelt es sich um ein 5.1-kanaliges Surround Sound-System, das weltweit in Filmtheatern weit verbreitet ist. Es gestattet eine Erhöhung der Bitrate, um eine gute Klangqualität zu liefern, ohne daß eine übermäßige Kompression der Daten erforderlich ist.
- Bei Linear-PCM handelt es sich um das Signalaufzeichnungs-Format, das bei herkömmlichen CDs Anwendung findet. Im Gegensatz zu CDs, die mit 44,1 kHz/16 Bit aufgezeichnet werden, erfolgt die Aufzeichnung von DVDs mit 48 kHz/16 Bit bis 96 kHz/24 Bit.
- Wenn ein Dolby Pro Logic Surround-Decoder vorhanden ist, wird die volle Leistung des Pro Logic-Systems von den gleichen DVD-Filmen erhalten, die volle 5.1-Kanal Dolby Digital-Tonspuren bieten, sowie von Programmen, die die Kennzeichnung „Dolby Surround“ tragen.



Staubkappe  
Capuchon anti-poussière  
Cappuccio di protezione anti-polvere

Hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories. „Dolby“, „AC-3“, „Pro Logic“ und das Doppel-D-Symbol sind Warenzeichen von Dolby Laboratories: Vertrauliche, unveröffentlichte Werke. © 1992–1997 Dolby Laboratories, Inc. Alle Rechte vorbehalten.

Fabriqué sous licence de Dolby Laboratories. „Dolby“, „AC-3“, „Pro Logic“ et le symbole double-D sont des marques commerciales de Dolby Laboratories. Projet non publié confidentiel. © 1992–1997 Dolby Laboratories, Inc. Tous droits réservés.

Fabbricato dietro licenza Dolby Laboratories. „Dolby“, „AC-3“, „Pro Logic“ e il simbolo della doppia D sono marchi di Dolby Laboratories. Documenti Confidenziali Inediti. © 1992–1997 Dolby Laboratories, Inc. Tutti i diritti riservati.

Hergestellt unter Lizenz von Digital Theater Systems, Inc. „DTS“ und „DTS Digital Surround“ sind Warenzeichen von Digital Theater Systems, Inc. © 1996 Digital Theater Systems, Inc. Alle Rechte vorbehalten.

Manufacturé sous licence de Digital Theater Systems, Inc. „DTS“ et „DTS Digital Surround“ sont des marques déposées de Digital Theater Systems, Inc. © 1996 Digital Theater Systems, Inc. Tous droits réservés.

Fabbricato su licenza di Digital Theater Systems, Inc. „DTS“ e „DTS Digital Surround“ sono marchi di fabbrica registrati di Digital Theater Systems, Inc. © 1996 Digital Theater Systems, Inc. Tutti i diritti sono riservati.

## Raccordements audio facultatifs

## Écoute de la sortie audio numérique via le connecteur de sortie audio numérique

## Remarques sur le raccordement du câble audio numérique optique

- Retirer le capuchon anti-poussière du connecteur de sortie audio numérique optique et brancher le câble à fond de façon que la configuration du câble corresponde à celle du connecteur.
- Conserver le capuchon anti-poussière et toujours le remettre si l'on n'utilise pas le connecteur afin de protéger ce dernier de la poussière.

## À propos de la sortie audio du connecteur de sortie audio numérique optique/coaxial du lecteur

Disque	Format d'enregistrement du son	Son numérique optique/coaxial envoyé par le connecteur
DVD	Dolby Digital (AC-3)	Flux des bits du Dolby Digital (1-5.1 canaux) ou PCM (2 canaux) (48 kHz/16 bits)*1*2
	PCM linéaire (48/96 kHz 16/20/24 bits)	PCM linéaire (2 canaux) (échantillonnage de 48 kHz/16 bits uniquement) ou pas de sortie*1
	dts	PCM (2 canaux) (48 kHz/16 bits)*2 ou Flux de bits dts (1-5.1 canaux)*1
	Audio MPEG	PCM (2 canaux) (48 kHz/16 bits)*2 ou Flux des bits audio MPEG (1-7.1 canaux)*1
CD vidéo	MPEG 1	PCM (échantillonnage de 44,1 kHz)*2
CD	PCM linéaire	PCM linéaire (échantillonnage de 44,1 kHz)
	dts*3	PCM (2 canaux) (44,1 kHz/16 bits)*2 ou Flux de bits dts (1-5.1 canaux)*1

\*1Le type de sortie audio du connecteur se sélectionne avec "7 Sortie audio numérique" des paramètres de configuration. (Voir page 95.)

\*2Le son compressé est envoyé converti au format PCM.

\*3Les réglages et raccordements nécessaires pour écouter des CD enregistrés en dts sont les mêmes que pour les DVD enregistrés en dts.

## Remarque:

- Certains décodeurs dts qui ne supportent pas l'interface DVD-dts risquent de ne pas fonctionner correctement avec le lecteur de DVD/VCD/CD.

## Pour référence:

- Le Dolby Digital (AC-3) est une technique de compression du son numérique mise au point par Dolby Laboratories, Inc. Cette technique, qui supporte un son surround à 5.1 canaux ainsi qu'un son stéréo à 2 canaux, permet d'enregistrer efficacement une grande quantité de données sonores sur un disque.
- Le système dts est un système de son surround à 5.1 canaux qui est couramment utilisé dans les salles de cinéma du monde entier. Il permet d'augmenter le débit binaire afin de donner un son de meilleure qualité sans compresser excessivement les données.
- Le PCM linéaire est un format d'enregistrement du signal utilisé pour les CD. Alors que les CD sont enregistrés à 44,1 kHz/16 bits, les DVD sont enregistrés entre 48 kHz/16 bits et 96 kHz/24 bits.
- Un décodeur Dolby Pro Logic Surround permettra de tirer le même avantage optimal du Pro Logic que les films DVD qui possèdent la totalité des pistes son du Dolby Digital 5.1, ainsi que des titres portant le label Dolby Surround.

## Altri possibili collegamenti audio

## Fruizione dell'uscita audio digitale dal connettore di uscita audio digitale

## Note per il collegamento del cavo audio ottico-digitale

- Togliete dal connettore di uscita audio digitale ottico il cappuccio di protezione antipolvere e inserite a fondo il cavo, come indicato dalla figura.
- Conservate il cappuccio di protezione e rimettetelo tutte le volte che staccate il connettore.

## Riguardo l'uscita audio dal connettore di uscita audio digitale ottico/coassiale del lettore

Disco	Formato di registrazione audio	Audio ottico/coassiale digitale in uscita dal connettore
DVD	Dolby Digital (AC-3)	Flusso di bit Dolby Digital (1-5.1 canali) o PCM (2 canali) (48 kHz/16 bit)*1*2
	PCM lineare (48/96 kHz 16/20/24 bit)	PCM lineare (2 canali) (Solo campionamento a 48 kHz/16 bit) o non uscita*1
	dts	PCM (2 canali) (48 kHz/16 bit)*2 o Flusso di bit dts (1-5.1 canali)*1
	Audio MPEG	PCM (2 canali) (48 kHz/16 bit)*2 o Flusso di bit audio MPEG (1-7.1 canali)*1
CD Video	MPEG 1	PCM (campionamento a 44,1 kHz)*2
CD	PCM lineare	PCM lineare (campionamento a 44,1 kHz)
	dts*3	PCM (2 canali) (44,1 kHz/16 bit)*2 o Flusso di bit dts (1-5.1 canali)*1

\*1Il tipo di uscita audio dal connettore può essere selezionato con "7 Uscita digitale" delle impostazioni iniziali. (Vedi a pagina 95.)

\*2Viene emesso il suono compresso convertito PCM.

\*3Le impostazioni e i collegamenti necessari per ascoltare i CD registrati nel formato dts sono identici a quelli per i DVD registrati nel formato dts.

## Nota:

- Alcuni decodificatori dts che non supportano l'interfaccia DVD-dts potrebbero non funzionare correttamente con il lettore DVD/VCD/CD.

## È bene sapere che:

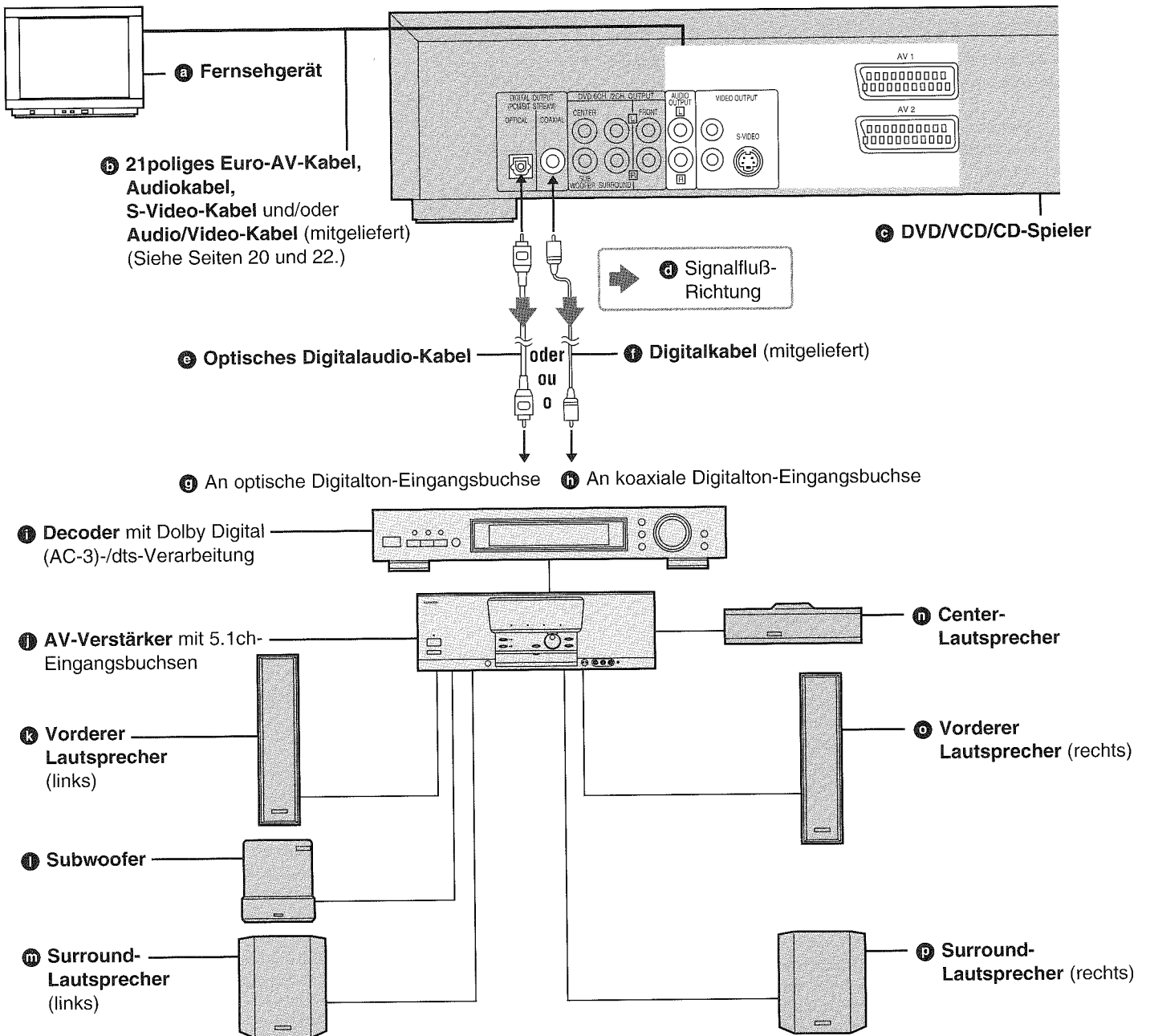
- Dolby Digital (AC-3) è una tecnica digitale di compressione del suono sviluppata dalla Dolby Laboratories, Inc. Pur fornendo un audio surround su 5.1 canali, e un audio stereo su due canali, questa tecnica è in grado di concentrare su disco un'enorme quantità di informazioni sonore.
- Il sistema teatrale digitale (dts) è un sistema del suono surround ampiamente usato nelle sale cinematografiche di tutto il mondo. Esso consente di aumentare la velocità bit per produrre una buona qualità del suono senza comprimere eccessivamente i dati.
- Il PCM lineare è un formato di registrazione del segnale utilizzato nei CD. Mentre i CD sono registrati a 44,1 kHz/16 bit, i DVD sono registrati da 48 kHz/16 bit fino a 96 kHz/24 bit.
- Se avete un decodificatore surround Dolby Pro Logic, potrete ottenere l'effetto Pro Logic anche dai film DVD che hanno una colonna sonora Dolby Digital a 5.1 canali, così come da quelli che recano il marchio Dolby Surround.

Optionale Audio-Anschlüsse

**Anschließen eines Decoders mit Dolby Digital (AC-3)- oder dts (digital theater systems: Digital-Theatersysteme)-Verarbeitung**

Bei der Wiedergabe von DVDs, die mit Dolby Digital oder dts bespielt wurden, wird der Dolby Digital-Bitfluß bzw. der dts-Bitfluß an der Digitalton-Ausgangsbuchse OPTICAL bzw. COAXIAL des Players ausgegeben. Wenn Sie den Player an einen Dolby Digital- oder dts-Decoder anschließen, können Sie eine Tonwiedergabe in Kinoqualität bei sich zu Hause genießen. (Bei Verwendung eines gesonderten Dolby Digital- oder dts-Decoders benötigen Sie ein optisches Digitalaudio-Kabel oder ein Digitalkabel.)

• Ein MPEG-Audio-Decoder kann ebenfalls, wie oben angezeigt, an den Player angeschlossen werden. Bei Wiedergabe von DVDs mit MPEG-Audio wird MPEG-Audio-Bitfluß von der optischen Digitalton-Ausgangsbuchse oder koaxialen Digitalton-Ausgangsbuchse ausgegeben, so daß eine dynamische Tonreproduktion wie in einem großen Filmtheater erzielt werden kann.



**Vorsichtshinweis für die optische/koaxiale Digitalton-Ausgangsbuchse:**

- Nicht an die Digitalton-Eingangsbuchse eines Verstärkers anschließen, der nicht über einen eingebauten Dolby Digital (AC-3)/dts/MPEG-Audio-Decoder verfügt.
- Wird ein solcher Verstärker an den Player angeschlossen, wenn der Eintrag „2 Dolby Digital“, „3 dts“ und/oder „4 MPEG“ auf „Bitstream“ eingestellt ist (siehe Seite 94), so tritt bei der Wiedergabe von DVDs (oder CDs, die im dts-Format aufgezeichnet sind) u.U. ein so starkes Rauschen auf, daß eine Gefährdung des Gehörsinns besteht und die Lautsprecher beschädigt werden können.
- Video-CDs und CDs können auf gewohnte Weise abgespielt werden.

**Hinweis:**

- Falls nicht anders angegeben, sind Zusatzgeräte und Kabel separat erhältlich.

## Raccordements audio facultatifs

**Raccordement d'un décodeur avec traitement Dolby Digital (AC-3) ou dts (digital theater systems: systèmes de théâtres numériques)**

Lors de la lecture de DVD enregistrés au format Dolby Digital ou au format dts, le flux des bits du Dolby Digital ou le flux des bits dts est envoyé par le connecteur de sortie audio numérique OPTICAL ou par le connecteur de sortie audio numérique COAXIAL du lecteur. Lorsqu'on raccorde le lecteur à un décodeur Dolby Digital ou à un décodeur dts, on obtiendra le type de son d'une salle de cinéma dans son salon. (Pour pouvoir utiliser un décodeur Dolby Digital ou un décodeur dts en option, il faudra se procurer un câble audio numérique optique ou un cordon pour signaux numériques.)

● Il est également possible de raccorder un décodeur audio MPEG au lecteur avec le raccordement de gauche. Lors de la lecture de DVD enregistrés au format audio MPEG, le flux de bits audio MPEG est envoyé par le connecteur de sortie audio numérique OPTICAL ou le connecteur de sortie audio numérique COAXIAL du lecteur, ce qui permet de bénéficier d'une qualité audio de type salle de cinéma chez soi.

- a **Téléviseur**
- b **Câble Péritel de 21 broches, Câble audio, Câble S-vidéo et/ou Câble audio/vidéo (fourni)**  
(Voir pages 21 et 23.)
- c **Lecteur de DVD/VCD/CD**
- d **Direction du flux de signal**
- e **Câble audio numérique optique**
- f **Cordon pour signaux numériques (fourni)**
- g **Vers le connecteur d'entrée audio numérique optique**
- h **Vers le connecteur d'entrée audio numérique coaxial**
- i **Décodeur avec traitement Dolby Digital (AC-3)/dts**
- j **Amplificateur AV avec connecteurs d'entrée 5.1 canaux**
- k **Enceinte avant (gauche)**
- l **Caisson de grave**
- m **Enceinte surround (gauche)**
- n **Enceinte centrale**
- o **Enceinte avant (droite)**
- p **Enceinte surround (droite)**

**Précaution pour le connecteur de sortie audio numérique optique/coaxial:**

- **Ne pas raccorder à l'entrée audio numérique d'un amplificateur qui n'est pas équipé d'un décodeur Dolby Digital (AC-3)/dts/audio MPEG.**
- Si l'on raccorde ce genre d'amplificateur au lecteur en sélectionnant "Bitstream" à "2 Dolby Digital", "3 dts" et/ou "4 MPEG" (voir page 95) toute tentative de lecture de DVD (ou CD enregistrés en dts) risque d'engendrer un haut niveau de bruit susceptible d'être néfaste à l'ouïe et d'endommager les enceintes.
- Les CD vidéo et les CD se lisent normalement.

**Remarque:**

- Les appareils périphériques et les cordons sont vendus séparément sauf indication contraire.

## Altri possibili collegamenti audio

**Collegamento a un decodificatore con elaborazione Dolby Digital (AC-3) o elaborazione dts (digital theater systems: sistemi teatrali digitali)**

Quando vengono riprodotti i DVD registrati nel formato Dolby Digital o dts, il flusso di bit Dolby Digital o il flusso di bit dts è inviato dal connettore di uscita audio digitale OPTICAL o dal connettore di uscita audio digitale COAXIAL del lettore. Quando il lettore è collegato a un decodificatore Dolby Digital o a un decodificatore dts, è possibile ascoltare l'audio di qualità cinematografica direttamente nella propria casa. (È necessario un cavo audio digitale ottico o un cavo digitale quando viene utilizzato un decodificatore opzionale Dolby Digital o dts.)

● Al lettore si può anche collegare un decodificatore audio MPEG usando il modo di collegamento mostrato a sinistra. Quando si esegue la riproduzione dei DVD registrati con l'audio MPEG, il bitstream audio MPEG viene erogato dal connettore di uscita audio digitale OPTICAL o dal connettore di uscita audio digitale COAXIAL del lettore e si può ascoltare in casa un suono con qualità da teatro.

- a **Televisore**
- b **Cavo a 21 poli SCART, Cavo audio, Cavo S-Video e/o Cavo audio/video (in dotazione)**  
(Vedi alle pagine 21 e 23.)
- c **Lettore DVD/VCD/CD**
- d **Direzione del flusso del segnale**
- e **Cavo audio digitale ottico**
- f **Cavo digitale (in dotazione)**
- g **Al connettore di ingresso audio digitale ottico**
- h **Al connettore di ingresso audio digitale coassiale**
- i **Decodificatore con elaborazione Dolby Digital (AC-3)/dts**
- j **Amplificatore AV dotato di connettori di ingresso a 5.1 canali**
- k **Diffusore anteriore (Sinistro)**
- l **Sub-woofer**
- m **Diffusore surround (Sinistro)**
- n **Diffusore centrale**
- o **Diffusore anteriore (Destro)**
- p **Diffusore surround (Destro)**

**Precauzioni per il connettore di uscita audio digitale ottico/coassiale:**

- **Non collegate all'ingresso audio digitale di un amplificatore che non è dotato del decodificatore Dolby Digital (AC-3)/dts/audio MPEG.**
- Se si collega un tale amplificatore al lettore con "Bitstream" selezionato a "2 Dolby Digital", "3 dts" e/o "4 MPEG" (vedi a pagina 95), qualsiasi tentativo di riprodurre i DVD (o i CD registrati nel formato dts) potrebbe causare un alto livello di rumore tale da far male all'udito e danneggiare i diffusori.
- I CD video e i CD possono essere riprodotti normalmente.

**Nota:**

- I componenti periferici e i cavi sono venduti separatamente, a meno che altrimenti indicato.

## Vorbereitungen für Fernbedienung

### Einlegen der Batterien

Die Batterien unter Beachtung der Polaritätsmarkierungen „+“ und „-“ wie in der Abbildung links gezeigt in das Batteriefach einlegen.

### Batterielebensdauer

- Die Lebensdauer der Batterien beträgt im Normalfall etwa ein Jahr, hängt jedoch von der Einsatzhäufigkeit und den Bedienungsvorgängen ab, die mit der Fernbedienung gesteuert werden.
- Die Batterien sind erschöpft und müssen ausgewechselt werden, wenn der Player nicht mehr auf Signale reagiert, selbst wenn diese aus nächster Nähe auf die Frontplatte gerichtet wird.
- Zwei Trockenzellen der Größe „AA“ (R6P) verwenden.

### Hinweise:

- Keine NiCd-Akkus verwenden.
- Versuchen Sie nicht, die Batterien aufzuladen, kurzzuschließen, zu zerlegen, zu erwärmen oder ins Feuer zu werfen.
- Die Fernbedienung nicht fallenlassen, darauf treten oder anderen Erschütterungen aussetzen. Dies kann eine Beschädigung und Funktionsstörungen verursachen.
- Keine frische Batterie gemeinsam mit einer alten in das Batteriefach einlegen.
- Wenn die Fernbedienung längere Zeit nicht verwendet werden soll, die Trockenbatterien entfernen. Anderenfalls läuft u.U. Elektrolyt aus den Batterien aus, was Funktionsstörungen des Players sowie Verletzungen verursachen kann, wenn der Elektrolyt in Kontakt mit der Haut gerät.
- Falls einmal Elektrolyt ausgelaufen ist, das Innere des Batteriefachs gründlich reinigen und dann frische Batterien einlegen.
- Wenn Elektrolyt in Kontakt mit Hautstellen gekommen ist, diese sofort gründlich mit Wasser abspülen.

### Betriebsbereich der Fernbedienung

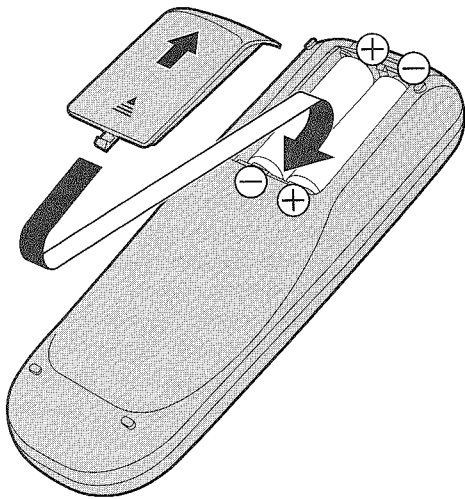
Die Fernbedienung aus einer maximalen Entfernung von 7 Metern vor dem Signalsensor und innerhalb eines Winkels von ca. 60° vor der Frontplatte des Players betätigen.

- Der tatsächliche Betriebsbereich schwankt je nach der Helligkeit des Raums, in dem die Fernbedienung verwendet wird.

### Hinweise:

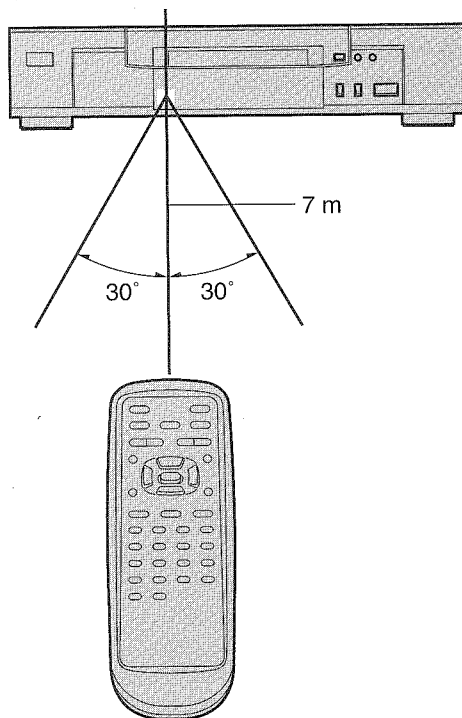
- Keine starken Lichtquellen auf den Fernbedienungs-Signalsensor richten.
- Zwischen der Fernbedienung und dem Signalsensor an der Frontplatte dürfen sich keine Hindernisse befinden.
- Diese Fernbedienung nicht gleichzeitig mit der Fernbedienung eines anderen Gerätes verwenden.

A



B

Fernbedienungs-Signalsensor  
Décteur de signal de télécommande  
Sensore del telecomando



## Préparation de la télécommande

### Mise en place des piles

Insérer les piles en respectant les polarités (+) et (-), comme illustré à gauche.

### Autonomie des piles

- Normalement, les piles dureront environ un an, bien que cette durée dépende de la fréquence d'utilisation et des opérations commandées par la télécommande.
- Si la télécommande ne fonctionne pas alors qu'elle est utilisée tout près du lecteur, remplacer les piles.
- Utiliser des piles de format "AA" (R6P).

#### Remarques:

- Ne pas utiliser de piles rechargeables (Ni-Cd).
- Ne pas tenter de recharger les piles, de les court-circuiter, les démonter, les chauffer ni les jeter au feu.
- Ne pas faire tomber la télécommande ni marcher dessus ou la heurter de quelque façon que ce soit. Cela pourrait endommager les pièces ou provoquer un mauvais fonctionnement.
- Ne pas utiliser en même temps une pile neuve et une pile ayant déjà servi.
- Si l'on ne prévoit pas d'utiliser la télécommande pendant longtemps, sortir les piles. Sinon, l'électrolyte risque de fuir, ce qui pourrait entraîner non seulement un mauvais fonctionnement, mais également des brûlures en cas de contact avec l'électrolyte.
- Essuyer toute fuite d'électrolyte à l'intérieur de la télécommande, et mettre des piles neuves.
- Si l'électrolyte entre en contact avec des parties du corps, bien enlever l'électrolyte à grande eau.

### Portée de la télécommande

Diriger la télécommande sur le détecteur de télécommande, à une distance ne dépassant pas 7 m et dans un angle d'environ 60° par rapport au panneau avant du lecteur.

- Le rayon d'action de la télécommande peut varier en fonction de l'éclairage ambiant.

#### Remarques:

- Ne pas diriger de lumières vives sur le détecteur de télécommande.
- Ne pas interposer d'objets entre la télécommande et le détecteur de télécommande.
- Ne pas utiliser la télécommande en même temps que la télécommande d'un autre appareil.

## Preparazione del telecomando

### Installazione delle batterie

Inserendo le batterie, controllate di aver rispettato le polarità "(+) e (-)", come indicato nella figura a sinistra.

### Autonomia delle batterie

- Normalmente, le batterie durano all'incirca un anno. La loro effettiva autonomia, però, dipende da quanto spesso, e per quali operazioni, viene utilizzato il telecomando.
- Sostituite le batterie quando il telecomando non funziona, anche se vi avvicinate al lettore.
- Utilizzate batterie di tipo "AA" (R6P).

#### Note:

- Non utilizzate batterie ricaricabili (Ni-Cd).
- Non cercate di ricaricare le batterie, di metterle in corto circuito, smontarle, riscaldarle o gettarle nel fuoco.
- Evitate che il telecomando cada, che venga calpestato e che subisca qualsiasi tipo di urto. Potrebbe danneggiarsi o funzionare in modo improprio.
- Non inserite insieme batterie nuove e batterie già parzialmente scariche.
- Se prevedete di non utilizzare il telecomando per un lungo periodo di tempo, togliete le batterie. In caso contrario, un'eventuale fuoriuscita di elettrolita potrebbe compromettere il funzionamento se non, addirittura, corrodere i contatti.
- In caso di fuoriuscita di elettrolita, pulite l'interno del telecomando e installate nuove batterie.
- Se l'elettrolita viene a contatto con la pelle, lavate con acqua abbondante.

### Portata del telecomando

Dirigete il telecomando verso il lettore, a una distanza non superiore ai 7 m e con un'angolazione non superiore ai 60°.

- La distanza utile può variare in base all'illuminazione della stanza.

#### Note:

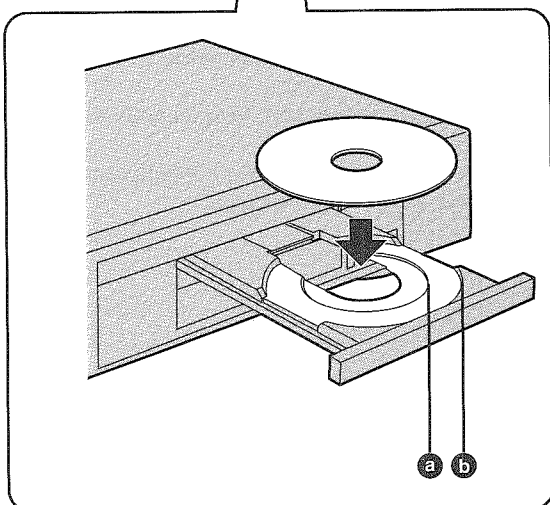
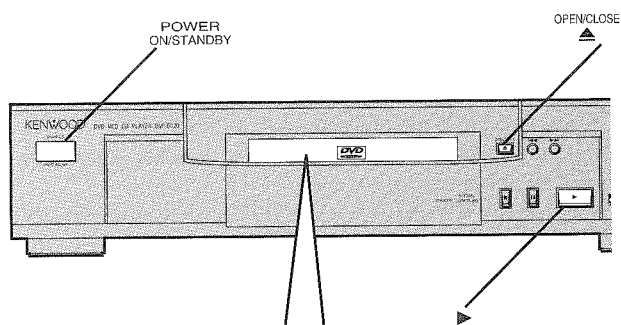
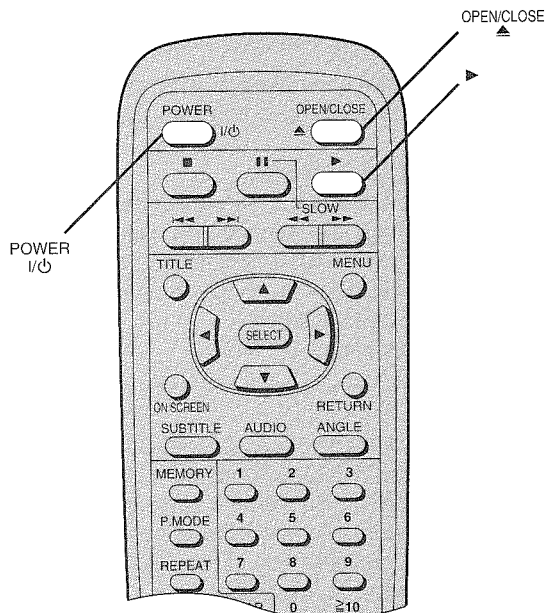
- Non dirigete fonti molto luminose verso il sensore di ricezione.
- Evitate che vi siano oggetti tra il telecomando e il sensore di ricezione.
- Non utilizzate questo telecomando contemporaneamente al telecomando di un altro apparecchio.

## Grundlegendes Wiedergabeverfahren

### Vor der Wiedergabe von DVDs/Video-CDs/CDs

Die Sprache der in den Bildschirm eingeblendeten Menüanzeigen wurde werkseitig auf Englisch voreingestellt. Auf Wunsch kann die Menüsprache auf Französisch, Deutsch, Italienisch oder Spanisch geändert werden. Einzelheiten hierzu sind dem Abschnitt „Wahl der Sprache des Bildschirmmenüs“ auf Seite 86 zu entnehmen.

Bei den nachfolgenden Erläuterungen wird davon ausgegangen, daß Deutsch als Menüsprache gewählt ist.



### Vorbereitungen

- Sicherstellen, daß das Fernsehgerät oder ggf. die HiFi-Anlage richtig an den Player angeschlossen ist.
- Sicherstellen, daß die Stromversorgung des Fernsehgerätes oder ggf. der HiFi-Anlage eingeschaltet ist.
- Den Audio/Video-Programmplatz z. B. „AV1“ oder „AV2“ wählen, der den zum Anschließen des Player verwendeten Buchsen entspricht.

### Grundlegendes Wiedergabeverfahren

**1** POWER drücken um die Stromzufuhr des Players einzuschalten.

**2** OPEN/CLOSE (▲) drücken, um das Disc-Fach auszufahren.

Öffnen

**3** Die Disc so auf das Disc-Fach legen, daß die beschriftete Seite nach oben weist.

(Wenn die Disc mit Etikett versehen ist)

Die Disc am Rand halten, ohne ihre Oberflächen zu berühren, mit der beschrifteten Seite nach obenweisend auf die jeweiligen Führungen ausrichten und in der richtigen Position einlegen.

**a** 8-cm-Disc

**b** 12-cm-Disc

**4** PLAY (Wiedergabe) (▶) drücken.

Schliessen

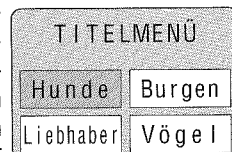
Einlesen

Das Disc-Fach schließt sich automatisch, und die Wiedergabe beginnt.

• Wenn das Fach durch Drücken von OPEN/CLOSE (▲) geschlossen wurde, PLAY (Wiedergabe) (▶) drücken, um die Wiedergabe zu starten.

• Wenn ein Menü auf dem Bildschirm erscheint

Bei vielen DVDs mit Filmprogrammen, interaktiven DVDs und Video-CDs mit Wiedergabesteuerung erscheint eine Menüanzeige auf dem Bildschirm des Fernsehgerätes. In einem solchen Fall Schritt 5 auf Seite 34 ausführen, um die Wiedergabe zu starten.



(Beispiel einer DVD)

(Bitte wenden)

## Lecture de base

### Avant de lire des DVD/CD vidéo/CD

La langue des menus sur écran du lecteur a été réglée en usine sur l'anglais. Si l'on veut la régler sur le français, l'allemand, l'italien ou l'espagnol, voir le "Sélection de la langue du menu d'affichage à l'écran" à la page 87.

Dans les explications ci-dessous, l'on suppose que le Français a été sélectionné comme langue des menus.

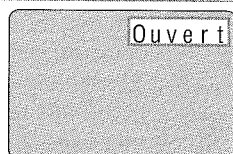
### Préparations

- Vérifier que le téléviseur ou l'appareil audio (le cas échéant) sont correctement raccordés au lecteur.
- Vérifier que le téléviseur ou l'appareil audio (le cas échéant) sont sous tension.
- Sélectionner la position Audio/Vidéo (AV), à savoir AV1, AV2 qui a été raccordée au lecteur.

### Lecture de base

- 1 Appuyer sur POWER pour mettre le lecteur sous tension.

- 2 Appuyer sur OPEN/CLOSE (▲) pour ouvrir le tiroir du disque.

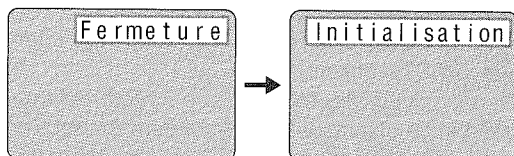


- 3 Mettre le disque dans le tiroir avec la face portant le titre à lire tournée vers le haut. (Si le disque comporte un titre)

Tenir le disque sans toucher ses surfaces, le placer avec la face portant le titre à lire tournée vers le haut, l'aligner sur les guides et le mettre en place correctement.

- Ⓐ Disque de 8 cm      Ⓑ Disque de 12 cm

- 4 Appuyer sur PLAY (lecture) (▶).

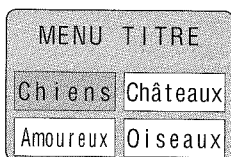


Le tiroir du disque se referme automatiquement et la lecture commence.

- Quand on referme le tiroir du disque en appuyant sur OPEN/CLOSE (▲), appuyer sur PLAY (lecture) (▶) pour commencer la lecture.

### • Si un écran de menu s'affiche sur le téléviseur

Avec un grand nombre de DVD de film, les DVD interactifs et des CD vidéo avec commande de lecture, un écran de menu s'affiche sur le téléviseur. Effectuer l'opération 5 de la page 35 pour commencer la lecture.



(Exemple de DVD)

(Suite page suivante)

## Riproduzione di base

### Prima di guardare un DVD/CD Video/CD

Le istruzioni su schermo (OSD) del vostro DVD, in fabbrica, sono state programmate sulla lingua inglese.

Per cambiarle e poterle leggere in Francese, Tedesco, Italiano o Spagnolo, seguite le istruzioni a pagina 87 "Selezione della lingua per i menu delle istruzioni su schermo".

Le istruzioni di questo manuale presuppongono che abbiate già selezionato la lingua Italiana.

### Preparazione

- Accertatevi che il televisore o il componente audio (se collegato) sia collegato correttamente al lettore.
- Accertatevi che il televisore o il componente audio (se collegato) sia acceso.
- Selezionare la posizione Audio/Video (AV), p.es., AV1 o AV2, collegata al lettore.

### Riproduzione di base

- 1 Premete POWER per accendere il lettore.

- 2 Premete OPEN/CLOSE (▲) per aprire il piatto.



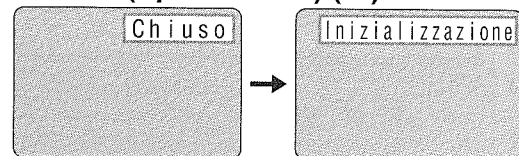
- 3 Mettete il disco sul piatto del disco con il lato del titolo stampato da riprodurre rivolto in alto.

(Se il disco ha un titolo stampato)

Tenete il disco senza toccare le sue superfici, posizionatelo con il lato del titolo stampato da riprodurre rivolto in alto, allineatelo con le guide e mettetelo nella sua posizione corretta.

- Ⓐ Disco da 8 cm      Ⓑ Disco da 12 cm

- 4 Premete PLAY (riproduzione) (▶).

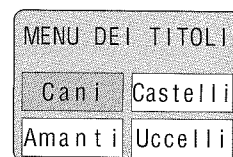


Il piatto del disco si chiude automaticamente e la riproduzione inizia.

- Quando il piatto del disco si chiude premendo OPEN/CLOSE (▲), premete PLAY (riproduzione) (▶) per iniziare la riproduzione.

### • Quando una schermata del menu appare sullo schermo del televisore

Nel caso di molti DVD di film, DVD interattivi o CD Video con controllo della riproduzione, sullo schermo del televisore appare una schermata del menu. Eseguite il punto 5 a pagina 35 per iniziare la riproduzione.



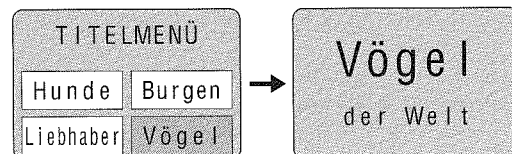
(Esempio di DVD)

(Continua alla pagina seguente)

## Grundlegendes Wiedergabeverfahren

### 5 Die Cursortasten (▲, ▼, ◀, ▶) drücken und SELECT drücken, oder die Zifferntasten zur Wahl des gewünschten Punktes drücken.

- Der Cursortasten kann nicht zur Wahl von Menüpunkten für Video-CDs verwendet werden.



(Beispiel)

Danach beginnt die Wiedergabe des gewählten Titels.

### Bei Betrachtung eines Filmprogramms

#### • Einstellung der optimalen Bildqualität für Spielfilme

Mit Hilfe der GUI-Anzeige (für Spieler-Information) wird die optimale Bildqualität für Filmprogramme gewählt (diese Einstellung verleiht Videoprogrammen ein weiches Bild, hebt die Details in dunklen Szenen hervor und trägt zu einer Reduzierung des Rauschens bei.)

#### • Anheben der Lautstärke nur des Dialogs

Die Lautstärke des Dialogs kann separat angehoben werden, indem die GUI-Anzeige (für Spieler-Information) auf den Bildschirm gerufen und der Eintrag „Dialog-Verstärkung“ auf „ON“ eingestellt wird. (Siehe Seite 50.)

[Diese Einstellung ist nur bei Discs wirksam, die mit Dolby Digital (AC-3)/dts (2 Kanäle oder mehr) und Dialog auf dem Mittelkanal bespielt sind.]

### Wenn das Menü mehr als eine Seite umfaßt

Nach Schritt 4 auf Seite 32 SKIP (Sprung) (▶▶) drücken.

- Um auf die vorige Menüseite zurückzukehren SKIP (Sprung) (◀◀) drücken.
- Bei bestimmten Arten von Software-Titeln arbeiten die Tasten SKIP (Sprung) (◀◀, ▶▶) u.U. nicht. In einem solchen Fall in der Begleitliteratur der betreffenden Disc nachschlagen, um das geeignete Bedienungsverfahren zu ermitteln.

### Unterbrechen der Wiedergabe und Aufrufen der Menüanzeige

TITLE, MENU oder RETURN (für DVD), oder RETURN (für Video-CD) drücken.

Danach wird die Wiedergabe unterbrochen, und die Menüanzeige erscheint wieder auf dem Bildschirm.

- Je nach der verwendeten Disc arbeiten eine oder mehrere dieser Tasten u.U. nicht.

### Nach dem Betrieb

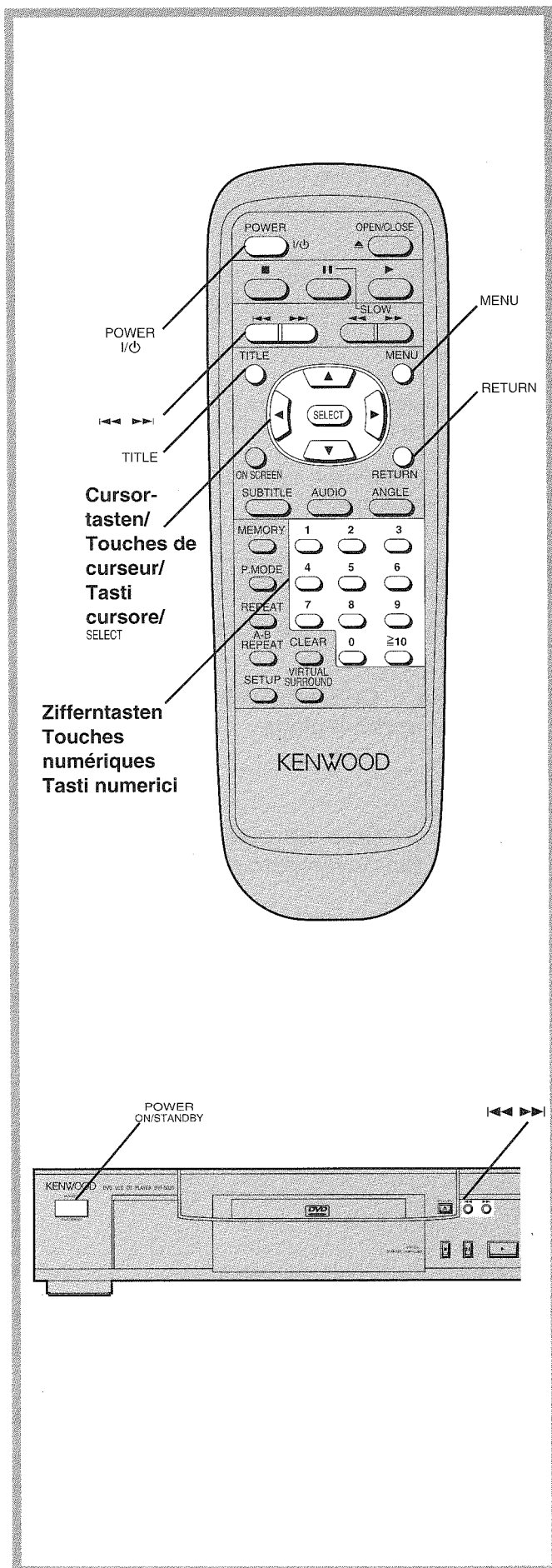
Wenn der Player nicht verwendet wird, die Disc entfernen und POWER drücken, um die Stromzufuhr in den Bereitschaftszustand umzuschalten.

Wenn in der Stopp-Betriebsart ca. 30 Minuten verstrichen sind, schaltet der Player automatisch in den Bereitschaftszustand um.

#### (Abschaltautomatik)

### Hinweis zur Wiedergabesteuerung

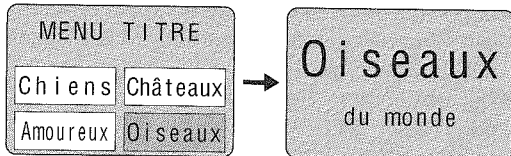
Wenn das Etikett oder der Behälter einer Video-CD die Kennzeichnung „Playback Control“ trägt, bedeutet dies, dass gewünschte Szenen oder Informationen unter Verwendung von Menüs zur Betrachtung auf dem Bildschirm gewählt werden können.



## Lecture de base

**5 Appuyer sur les touches de curseur (▲, ▼, ◀, ▶) et appuyer sur SELECT ou appuyer sur les touches numériques pour sélectionner la rubrique.**

- Les touches de curseur n'est pas effective pour la sélection des rubriques des CD vidéo.



(Exemple)

La lecture de la rubrique sélectionnée commence.

## Pendant le visionnement d'un film

**• Réglage de la qualité d'image optimale pour les films**

L'écran GUI (pour informations du lecteur), il est possible de sélectionner la qualité d'image optimale pour les films (ce réglage donne des images plus douces, un détail accru des scènes sombres, et il réduit le bruit).

**• Augmentation du volume uniquement pour les dialogues**

Il est possible d'augmenter le volume uniquement pour les dialogues en affichant l'écran GUI (pour les informations du lecteur) et en mettant "Accentuer les dialogues" sur "ON". (Voir page 51.)

[Ce réglage n'est valable que pour les disques enregistrés en Dolby Digital (AC-3)/dts (2 canaux et plus) et avec les dialogues enregistrés sur le canal central.]

## Si le menu se poursuit sur un autre écran

Après le point 4 de la page 33, appuyer sur SKIP (saut) (▶▶).

- Pour revenir au menu précédent  
Appuyer sur SKIP (saut) (◀◀).
- Du fait de la conception des titres de certains logiciels, SKIP (saut) (◀◀, ▶▶) n'est pas toujours opérationnel. Pour le fonctionnement, voir également la jaquette du disque.

## Arrêt de la lecture et retour au menu

Appuyer sur TITLE, MENU ou RETURN (pour DVD), ou RETURN (pour CD vidéo).

La lecture s'arrête et le menu s'affiche.

- Les touches peuvent ne pas être opérationnelles en fonction du disque.

## Après l'utilisation

Si l'on ne se sert plus du lecteur, sortir le disque et appuyer sur POWER pour mettre le lecteur en mode d'attente.

Le lecteur commute automatiquement en mode d'attente 30 minutes environ après le déclenchement du mode d'arrêt.

## (Fonction de mise hors tension automatique)

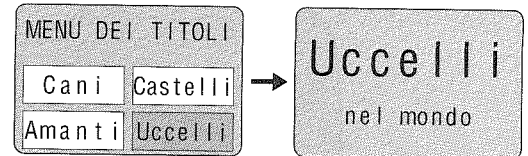
## Qu'est-ce que la commande de lecture?

Si un CD vidéo possède l'indication "playback control" sur son étiquette ou sur sa jaquette, cela veut dire que l'on pourra sélectionner des scènes ou des informations spécifiques pour un visionnement interactif sur le téléviseur à l'aide du menu.

## Riproduzione di base

**5 Premete i tasti cursore (▲, ▼, ◀, ▶) e premete SELECT oppure premete i tasti numerici per selezionare la voce preferita.**

- I tasti cursore non possono essere usati per selezionare le voci per i CD Video.



(Esempio)

Inizierà la riproduzione del titolo scelto.

## Mentre si guarda il film

**• Regolazione della qualità delle immagini più adatta ai film**

Usando la schermata GUI (per informazioni sul lettore) si seleziona la qualità ottimale delle immagini per i programmi cinematografici (questa regolazione conferisce una sensazione più dolce ai video, produce più dettagli nelle scene scure e aiuta a ridurre il rumore).

**• Modo di alzare il volume soltanto per il dialogo**

Il volume può essere alzato soltanto per il dialogo visualizzando la schermata GUI (delle informazioni del lettore) e regolando su "ON" "Accentuatore del dialogo". (Vedi a pagina 51.)

[Questa regolazione ha effetto soltanto con i dischi registrati con il Dolby Digital (AC-3)/dts (2 canali e più) e con il dialogo contenuto nel canale centrale.]

## Se il menu continua con un'altra schermata

Dopo l'operazione descritta al punto 4 di pagina 33, premete SKIP (salto) (▶▶).

- Per tornare alla schermata precedente  
Premete SKIP (salto) (◀◀).
- A causa del disegno di alcuni titoli del software, SKIP (salto) (◀◀, ▶▶) potrebbe non funzionare sempre. Per l'operazione, fate anche riferimento alla copertina del disco usato.

## Per interrompere la riproduzione e tornare al menu

Premere TITLE, MENU o RETURN (per DVD), o RETURN (per CD Video).

La riproduzione verrà interrotta e verrà visualizzata la schermata del menu.

- I tasti potrebbero non funzionare a seconda del disco usato.

## Al termine

Con il lettore fermo, togliete il disco e mettere in standby il lettore premendo il tasto POWER.

Il lettore passerà automaticamente in standby dopo essere rimasto inattivo per 30 minuti.

## (Funzione di Autospegnimento)

## Cosa è il Controllo di Riproduzione?

L'indicazione "playback control" riportata sul CD Video o sulla sua copertina segnala che è possibile selezionare particolari scene o determinate informazioni utilizzando interattivamente i menu che appaiono sullo schermo televisivo.

## Grundlegendes Wiedergabeverfahren

### Hinweise:

- Selbst wenn ein bestimmtes Programm vollständig abgespielt worden ist, rotiert die Disc weiter, während die Menüanzeige auf dem Bildschirm erscheint. Daher stets darauf achten, STOP (Stopp) (■) zu drücken, um die Menüanzeige zu löschen, wenn kein weiteres Programm zur Wiedergabe gewählt werden soll.
- Wenn die (einseitig bespielte) Disc verkehrt herum in das Disc-Fach eingelegt wird, erscheint die Anzeige „NO PLAY“ (Keine Wiedergabe).
- Bei bestimmten Fernsehgeräten rollt das Bild bei Wiedergabe einer DVD/Video-CD im NTSC-Format u.U. vertikal über den Bildschirm. Diese Störung kann mit dem vertikalen Bildfangregler (V-HOLD) am Fernsehgerät beseitigt werden, sofern das verwendete Fernsehgerät mit einem vertikalen Bildfangregler ausgestattet ist, anderenfalls nicht. Außerdem kann es vorkommen, daß das Wiedergabebild in vertikaler Richtung schrumpft, schwarze Streifen am oberen und unteren Bildrand erscheinen oder ein Schwarzweiß-Bild erhalten wird. Diese Phänomene sind technisch bedingt; es handelt sich dabei nicht um eine Funktionsstörung des Players.

### Anmerkung:

- Wenn (⊖) bei Betätigung einer Taste auf dem Bildschirm erscheint, bedeutet dies, daß der betreffende Betriebsvorgang vom Player oder der Disc gesperrt ist.

## Beenden der Wiedergabe

Während der Wiedergabe STOP (Stopp) (■) drücken.

### Fortsetzungs-Funktion

Nach Stoppen der Wiedergabe speichert der Player die Position, an der STOP (Stopp) (■) gedrückt wurde (**Fortsetzungs-Funktion**). („▶“ blinkt auf dem Display des Players, wenn diese Funktion aktiviert wird.)

- PLAY (Wiedergabe) (▶) erneut drücken, während „▶“ blinkt, um die Wiedergabe von dieser Stelle an fortzusetzen.
- Wenn das Disc-Fach ausgefahren oder STOP (Stopp) (■) gedrückt wird, während „▶“ blinkt, wird die Fortsetzungs-Funktion aufgehoben.

Die Fortsetzungs-Funktion steht nur bei Titeln zur Verfügung, bei denen die verstrichene Spielzeit während der Wiedergabe im Anzeigefeld des Players erscheint.

Durch Umschalten in den Bereitschaftszustand und erneutes Einschalten des Players wird diese Funktion nicht aufgehoben.

### Kapitelrückblick-Funktion (nur DVD)

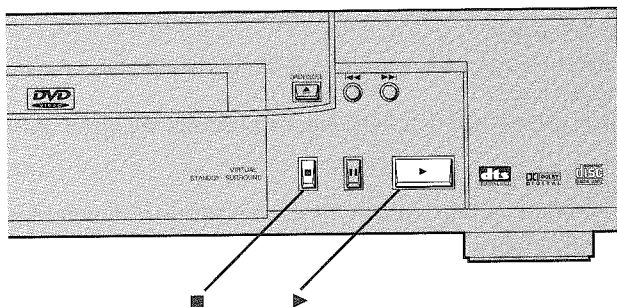
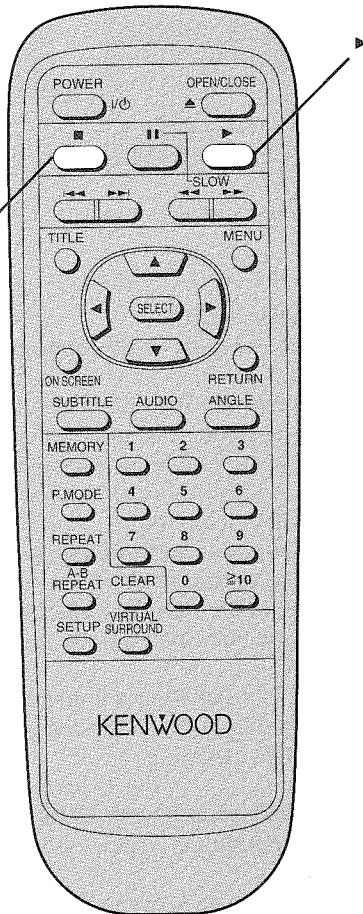
Wenn PLAY (Wiedergabe) (▶) gedrückt wird, während „▶“ blinkt, erscheint die rechts gezeigte Meldung auf dem Bildschirm.

PLAY drücken, um den Kapitelrückblick zu starten

Wenn PLAY (Wiedergabe) (▶) während der Anzeige dieser Meldung erneut gedrückt wird, so werden die ersten paar Sekunden jedes Kapitels vom Anfang des Titels bis zu der Stelle, an der die Wiedergabe gestoppt wurde, der Reihe nach wiedergegeben. Dies ermöglicht es, sich einen bequemen Überblick über das bisherige Geschehen zu verschaffen. Danach wird die Wiedergabe an der Stelle fortgesetzt, an der sie vorher gestoppt wurde.

### Hinweise:

- Durch Aufheben der Fortsetzungs-Funktion wird die Kapitelrückblick-Funktion ebenfalls aufgehoben.
- Bei bestimmten DVDs steht die Kapitelrückblick-Funktion u.U. nicht zur Verfügung.



## Lecture de base

### Remarques:

- Le disque continue à tourner avec le menu affiché lorsque la lecture d'une rubrique donnée est terminée. Si l'on ne souhaite pas lire d'autres sélections, bien appuyer sur STOP (arrêt) (■) pour effacer le menu.
- Si le disque est installé à l'envers (le disque n'a qu'une seule face), le lecteur affiche "NO PLAY" (pas de lecture).
- A la lecture d'un DVD/CD vidéo NTSC, il se peut que sur certains téléviseurs l'image de lecture roule verticalement; régler ce phénomène avec la commande V-HOLD du téléviseur. Ce phénomène ne pourra pas être corrigé sur les téléviseurs qui ne possèdent pas de commande V-HOLD. L'image de lecture peut se rétrécir verticalement et des barres noires apparaître en haut et en bas de l'écran, ou l'image peut être en noir et blanc. Ceci n'est pas un défaut.

### Pour référence:

- Si ⊙ apparaît quand sur l'écran du téléviseur on appuie sur une touche, cela veut dire que l'opération en question est interdite par le lecteur ou le disque.

## Arrêt de la lecture

Appuyer sur STOP (arrêt) (■) pendant la lecture.

## Fonction RESUME

Lorsqu'on arrête la lecture, le lecteur mémorise le point où la touche STOP (arrêt) (■) a été actionnée (**fonction RESUME**). ("▶" clignote sur l'afficheur du lecteur quand cette fonction est activée.)

- Appuyer à nouveau sur PLAY (lecture) (▶) pendant que "▶" clignote; et la lecture reprend à ce point.
- Si l'on ouvre le tiroir ou qu'on appuie à nouveau sur STOP (arrêt) (■) pendant que "▶" clignote, la fonction RESUME s'annule.

La fonction RESUME n'est opérationnelle qu'avec les titres pour lesquels le temps de lecture écoulé apparaît sur l'afficheur du lecteur pendant la lecture.

Cette fonction ne s'annule pas lorsqu'on met le lecteur en mode d'attente, puis à nouveau sous tension.

## Fonction de prévisualisation des chapitres (DVD uniquement)

Si l'on appuie sur PLAY (lecture) (▶) pendant que "▶" clignote, le message de droite s'affiche.

Appuyez sur PLAY pour prévisualiser le chapitre.

Si l'on appuie à nouveau sur PLAY (lecture) (▶) pendant que le message cidessus est affiché à l'écran, les quelques premières secondes de chaque chapitre depuis le début du titre jusqu'au point où le fonctionnement a été arrêté sont lues. Ceci permet de revoir les chapitres préalablement visionnés. La lecture normale commence au point où le fonctionnement a été arrêté.

### Remarques:

- Le fait d'annuler la fonction RESUME annule également la fonction de prévisualisation de chapitres.
- La fonction de prévisualisation des chapitres n'est pas possible avec tous les DVD.

## Riproduzione di base

### Note:

- Fino a che il menu è visualizzato il disco continua la sua rotazione, anche se è terminata la riproduzione di un titolo. Se non intendete vedere altro, premete STOP (arresto) (■) per cancellare il menu.
- Se il disco viene inserito a faccia in giù (e si tratta di un disco a lato unico), il display del lettore indicherà "NO PLAY" (niente riproduzione).
- Durante la lettura di un DVD/CD Video NTSC, su alcuni televisori, l'immagine in riproduzione potrebbe scorrere verso l'alto o verso il basso. Regolatela utilizzando il controllo V-HOLD del televisore. Se il televisore non è dotato di controllo V-HOLD non è possibile correggere una condizione di questo tipo. L'immagine potrebbe essere in bianco e nero, restringersi verticalmente e potrebbero apparire barre nere sia sulla parte superiore dello schermo che sulla parte inferiore. Questo non è indice di un funzionamento difettoso.

### È bene sapere che:

- Se sul monitor TV appare ⊙ quando si aziona un tasto, significa che l'operazione corrispondente è proibita dal lettore o dal disco.

## Per interrompere la riproduzione

Premete STOP (arresto) (■) durante la riproduzione.

## Funzione di RESUME

Quando viene interrotta la riproduzione, il lettore memorizza il punto in cui è stato premuto il tasto STOP (arresto) (■) (**Funzione di RESUME**). ("▶" lampeggia sul display del lettore quando questa funzione è attivata.)

- Premendo nuovamente PLAY (riproduzione) (▶) mentre "▶" lampeggia, la riproduzione continuerà da questo punto.
- Aprendo il piatto o premendo nuovamente STOP (arresto) (■) mentre "▶" lampeggia, cancellerete la funzione di RESUME.

La funzione di RESUME è disponibile solo con i titoli che consentono di visualizzare sul display il tempo trascorso.

La funzione non viene cancellata se il lettore viene messo in standby e, quindi, acceso nuovamente.

## Funzione di anteprima del capitolo (DVD soltanto)

Quando si preme PLAY (riproduzione) (▶) mentre "▶" lampeggia, viene visualizzato il messaggio mostrato a destra.

Premere PLAY per l'anteprima del capitolo

Se si preme di nuovo PLAY (riproduzione) (▶) mentre è visualizzato questo messaggio, vengono riprodotti i primi alcuni secondi di ciascun capitolo dall'inizio del titolo fino al punto in cui si è interrotta l'operazione. Ciò consente di rivedere i capitoli visti precedentemente. La riproduzione normale comincia dal punto in cui si è interrotta l'operazione.

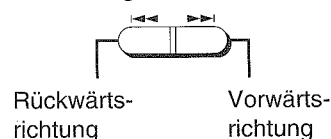
### Note:

- La cancellazione della funzione di RESUME cancella anche la funzione di anteprima del capitolo.
- La funzione di anteprima del capitolo potrebbe non operare con alcuni DVD.

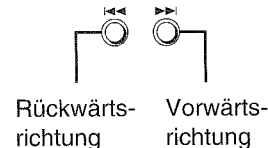
## Sprung vorwärts oder rückwärts

Während der Wiedergabe SKIP (Sprung) (◀◀, ▶▶) drücken.

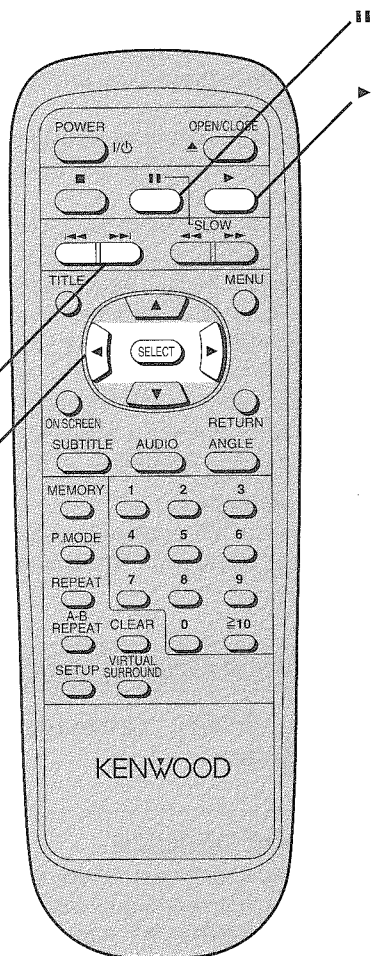
Bedienung mit Fernbedienung



Am Player



Cursor-tasten  
Touches de  
cursur  
Tasti cursore



### Anmerkungen:

- Bei jeder Betätigung der Taste wird ein Kapitel (DVD) oder ein CD-Titel (Spur) (Video-CD/CD) übersprungen.
- Wird SKIP (Sprung) (◀◀) in der Mitte eines Kapitels/CD-Titels (Spur) gedrückt, so wird die Wiedergabe erneut am Anfang des betreffenden Kapitels/CD-Titels (Spur) gestartet. Bei jeder weiteren Betätigung der Taste wird ein Kapitel/CD-Titel (Spur) in Rückwärtsrichtung übersprungen.
- Wenn SKIP (Sprung) (◀◀, ▶▶) während der menügesteuerten Wiedergabe einer Video-CD mit Wiedergabe-steuerung gedrückt werden, kann es vorkommen, daß eine Menüanzeige auf dem Bildschirm erscheint.

## Standbild (Pause)

Während der Wiedergabe PAUSE (||) drücken.

- **DVD/Video-CD:** Der Player wird in die Standbild-Betriebsart geschaltet.
- **CD:** Der Player wird in die Pause-Betriebsart geschaltet.

- Nach Drücken von PLAY (Wiedergabe) (▶) wird die normale Wiedergabe fortgesetzt.

## Einzelbild-Weiterschaltung (Einzelbild-Zurückschaltung) [DVD/Video-CD]

In der Standbild-Betriebsart die Cursor-tasten (◀, ▶) drücken.

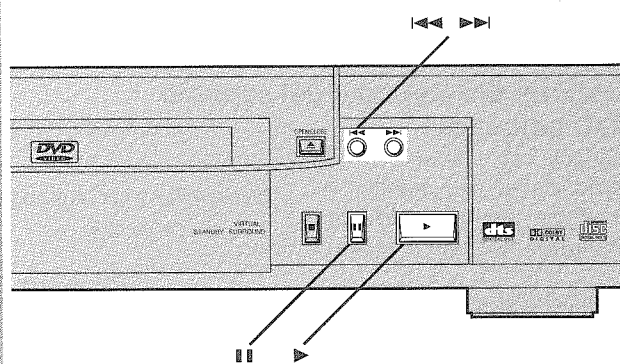
- ◀: Rückwärtsrichtung ▶: Vorwärtsrichtung
- Bei jedem Neigen des Cursor-taste (◀, ▶) wird um ein Einzelbild weiter- bzw. zurückgeschaltet.
- Die kontinuierliche Einzelbild-Weiterschaltung erfolgt, solange die Cursor-taste (◀, ▶) gedrückt gehalten wird.
- Nach Drücken von PLAY (Wiedergabe) (▶) wird die normale Wiedergabe fortgesetzt.

### Hinweis:

- Bei Video-CDs ist keine Einzelbild-Zurückschaltung möglich.

### Anmerkungen:

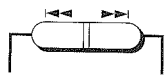
- Durch Drücken von PAUSE (||) wird die Einzelbild-Weiterschaltung ebenfalls aktiviert.
- Der Player legt automatisch fest, ob um jeweils ein Vollbild oder ein Halbbild weitergeschaltet wird. (Siehe Seite 102.)



## Saut avant ou arrière

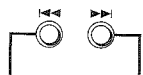
Appuyer sur SKIP (saut) (⏮, ⏭) pendant la lecture.

Sur la télécommande



Sens arrière    Sens avant

Sur le lecteur



Sens arrière    Sens avant

### Pour référence:

- Un chapitre (DVD) ou une plage (CD vidéo/CD) est sauté chaque fois qu'on appuie sur la touche.
- Si l'on appuie sur SKIP (saut) (⏮) une fois au milieu d'un chapitre/d'une plage, la lecture revient au début de ce chapitre/plage. Si l'on y appuie à nouveau, un chapitre/une plage est sauté à chaque pression.
- Si l'on appuie sur SKIP (saut) (⏮, ⏭) pendant la lecture par menu d'un CD vidéo avec commande de lecture, il peut arriver qu'un menu soit rappelé.

## Arrêt sur image (pause)

Appuyer sur PAUSE (⏸) pendant la lecture.

- DVD/CD vidéo: Le lecteur passe en mode d'image fixe.
- CD: Le lecteur passe en mode de pause.

- La lecture normale reprend quand on appuie sur PLAY (lecture) (▶).

## Avance image par image (recul image par image) [DVD/CD vidéo]

Appuyer sur les touches de curseur (◀, ▶) pendant l'arrêt sur image.

◀: Vers l'arrière    ▶: Vers l'avant

- Le disque avance (recule) d'une image chaque fois qu'on appuie sur la touche de curseur (◀, ▶).
- Quand on appuie sur la touche de curseur (◀, ▶), l'avance (recul) image par image fonctionne.
- La lecture normale reprend quand on appuie sur PLAY (lecture) (▶).

### Remarque:

- Avec les CD vidéo, le recul image par image n'est pas possible.

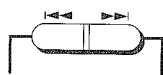
### Pour référence:

- Le fait d'appuyer sur PAUSE (⏸) déclenche également l'avance image par image.
- L'appareil sélectionne automatiquement si les images avancent d'une "Image" ou d'une "Champ". (Voir page 103.)

## Salto in avanti o all'indietro

Premete SKIP (salto) (⏮, ⏭) durante la riproduzione.

Con il telecomando



All'indietro    In avanti

Sul lettore



All'indietro    In avanti

### È bene sapere che:

- Ogni pressione del tasto permette di saltare al capitolo (DVD) o al brano (CD Video/CD) successivo.
- Se SKIP (salto) (⏮) è stato premuto a capitolo/brano iniziato, la riproduzione continuerà dall'inizio dello stesso capitolo/brano. Se il tasto viene premuto più volte, verrà saltato un capitolo/brano per ogni pressione del tasto.
- Durante la riproduzione dei menu di un CD Video dotati di controllo di riproduzione, la pressione dei tasti SKIP (salto) (⏮, ⏭) può richiamare una schermata.

## Fermoimmagine (Pausa)

Premete PAUSE (pausa) (⏸) durante la riproduzione.

- DVD/CD Video: Il lettore si dispone nel modo di fermoimmagine.
- CD: Il lettore si dispone nel modo di pausa.

- La riproduzione normale continua quando si preme PLAY (riproduzione) (▶).

## Avanzamento dei fotogrammi (reverse dei fotogrammi) [DVD/CD Video]

Premete i tasti cursore (◀, ▶) durante il Fermoimmagine.

◀: All'indietro    ▶: In avanti

- Il disco avanza (indietreggia) di un fotogramma ogni volta che si preme il tasto cursore (◀, ▶).
- Quando il tasto cursore (◀, ▶) viene mantenuto premuto, funziona l'avanzamento (reverse) dei fotogrammi consecutivo.
- La riproduzione normale continua quando si preme PLAY (riproduzione) (▶).

### Nota:

- Il reverse dei fotogrammi non è possibile con i CD Video.

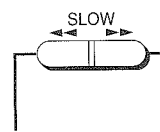
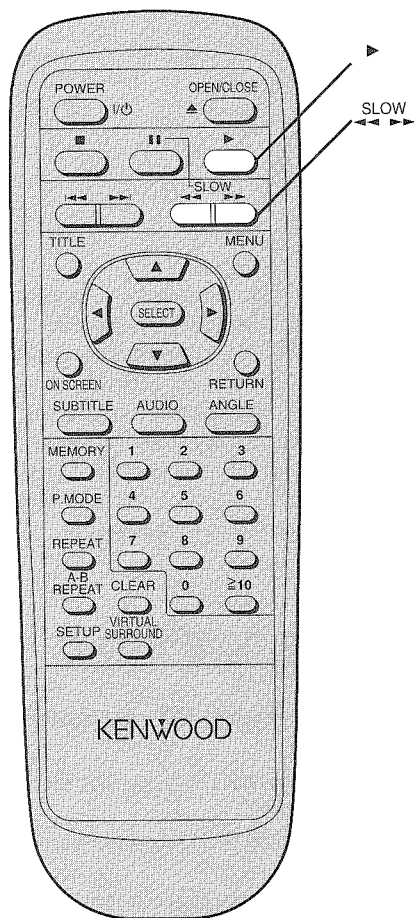
### È bene sapere che:

- Premendo PAUSE (pausa) (⏸) si attiva anche l'avanzamento dei fotogrammi.
- La selezione dell'avanzamento delle immagini di un "Fotogramma" o "Field (Campo)" avviene automaticamente. (Vedi a pagina 103.)

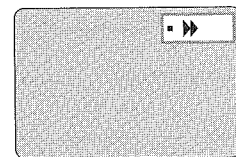
## Schneller Vorlauf (Schneller Rücklauf)

Bedienung mit Fernbedienung

Während der Wiedergabe SLOW (◀◀, ▶▶) drücken.



Rückwärtsrichtung Vorwärtsrichtung

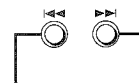


(Beispiel)

- Der Vorlauf (Rücklauf) beginnt mit relativ langsamer Geschwindigkeit. Durch erneutes Drücken der Taste wird die Geschwindigkeit erhöht. (Mit jedem Drücken der Taste wird die Geschwindigkeit um 5 Stufen erhöht.)

Am Player

Während der Wiedergabe SKIP (Sprung) (|◀◀, ▶▶|) gedrückt halten.



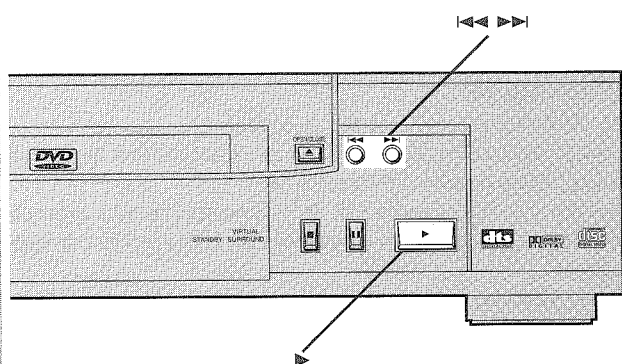
Rückwärtsrichtung Vorwärtsrichtung

- Nach Loslassen der Taste bleibt die letzte Geschwindigkeit erhalten.

- Nach Drücken von PLAY (Wiedergabe) (▶) wird die normale Wiedergabe fortgesetzt.

**Anmerkungen:**

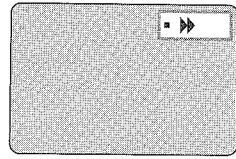
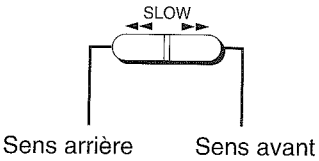
- Wenn SLOW (◀◀, ▶▶) oder SKIP (Sprung) (|◀◀, ▶▶|) während der menügesteuerten Wiedergabe von Video-CDs mit Wiedergabesteuerung benutzt werden, kann manchmal eine Menüanzeige erneut aufgerufen werden.
- Bei DVDs und Video-CDs wird der Ton während der Schnellsuche (nur in Vorwärtsrichtung) mit Anfangsgeschwindigkeit wiedergegeben. (Siehe Seite 102.) Bei CDs wird der Ton während der Schnellsuche mit jeder Geschwindigkeitsstufe (1 bis 5) wiedergegeben. (Bei CDs im dts-Format wird der Ton bei keiner Geschwindigkeitsstufe Ton wiedergegeben.)



## Avance rapide (retour rapide)

Sur la télécommande

Appuyer sur SLOW (◀◀, ▶▶) pendant la lecture.

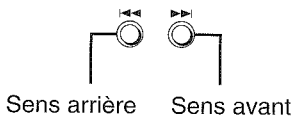


(Exemple)

- La vitesse d'avance (ou de retour) est relativement lente au début. Si l'on appuie à nouveau sur la touche, la vitesse s'accélère. (Chaque fois qu'on appuie sur la touche, la vitesse augmente jusqu'à 5 paliers.)

Sur le lecteur

Maintenir SKIP (saut) (◀◀, ▶▶) pendant la lecture.



- La vitesse est conservée en mémoire quand on relâche la touche.

- La lecture normale reprend quand on appuie sur PLAY (lecture) (▶).

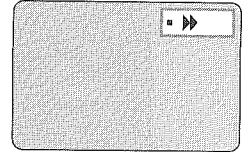
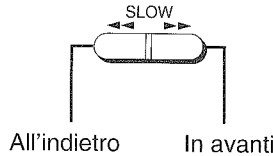
### Pour référence:

- Si l'on utilise SLOW (◀◀, ▶▶) ou SKIP (saut) (◀◀, ▶▶) pendant la lecture par menu d'un CD vidéo avec commande de lecture, il arrive qu'un écran de menu soit appelé.
- Avec les DVD et les CD vidéo, les signaux audio sont reproduits pendant le balayage (sens avant uniquement) à la vitesse de balayage initiale. (Voir page 103.) Avec les CD, les signaux audio sont reproduits pendant le balayage à toutes les vitesses de balayage (1 à 5). (Avec les CD dts, les signaux audio ne sont pas reproduits, quelle que soit la vitesse.)

## Avanzamento veloce in avanti (veloce all'indietro)

Con il telecomando

Premete SLOW (◀◀, ▶▶) durante la riproduzione.

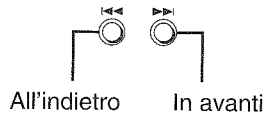


(Esempio)

- All'inizio la velocità di avanzamento in avanti (all'indietro) è relativamente lenta. Quando si preme di nuovo il tasto, la velocità diventa più rapida. (Ad ogni pressione del tasto, la velocità aumenta fino a 5 intervalli.)

Sul lettore

Mantenete premuto SKIP (salto) (◀◀, ▶▶) durante la riproduzione.



- La velocità viene mantenuta anche dopo che si è rilasciato il tasto.

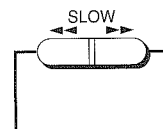
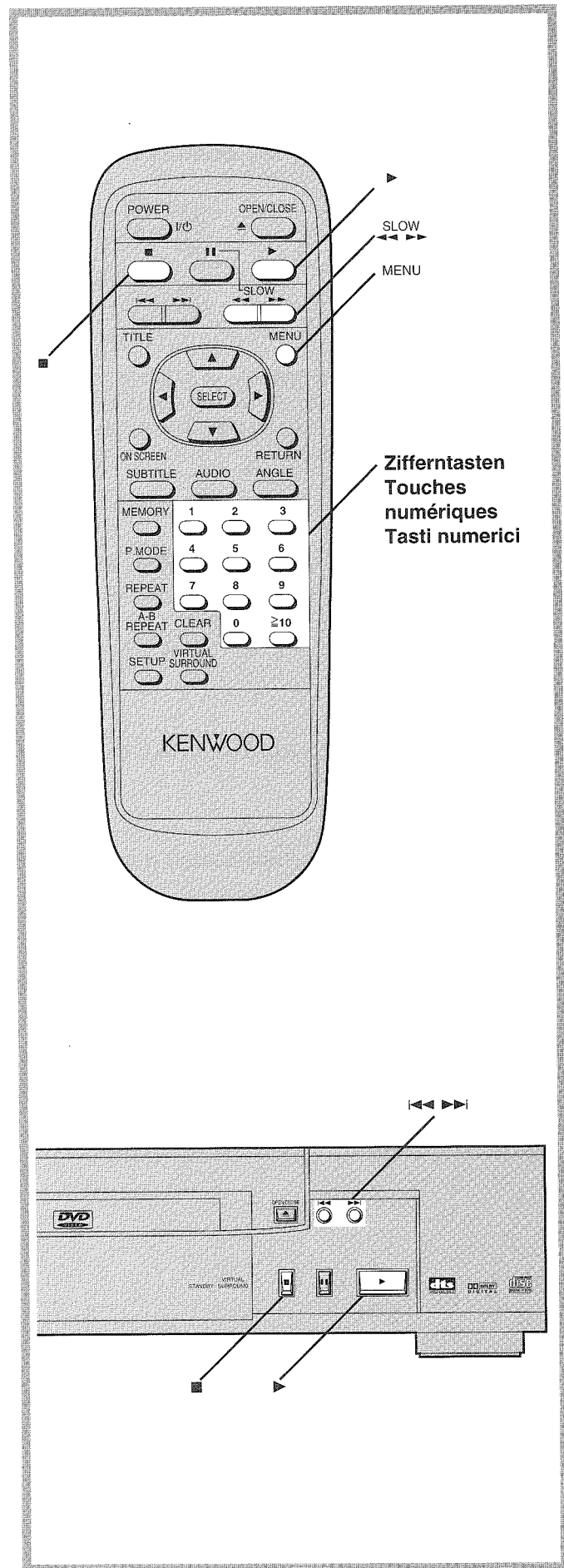
- La riproduzione normale continua quando si preme PLAY (riproduzione) (▶).

### È bene sapere che:

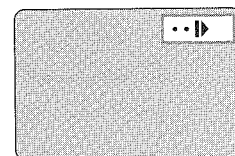
- Quando si utilizza SLOW (◀◀, ▶▶) o SKIP (salto) (◀◀, ▶▶) durante la riproduzione con menu dei CD Video dotati di controllo di riproduzione, talvolta potrebbe essere richiamata una schermata del menu.
- Con i DVD e i CD Video, l'audio si sente durante la scansione (soltanto nella direzione in avanti) alla velocità di scansione iniziale. (Vedi a pagina 103.) Con i CD, l'audio si sente durante la scansione ad ogni velocità di scansione (da 1 a 5). (Con i CD dts, l'audio non si sente a nessuna velocità.)

## Zeitlupenwiedergabe [DVD/Video-CD]

Bedienung mit Fernbedienung  
In der Standbild-Betriebsart SLOW (◀◀, ▶▶) drücken. (Siehe Seite 38.)



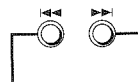
Rückwärtsrichtung Vorwärtsrichtung



(Beispiel)

- Die Zeitlupenwiedergabe beginnt mit relativ langsamer Geschwindigkeit. Durch erneutes Drücken der Taste wird die Geschwindigkeit erhöht. (Mit jedem Drücken der Taste wird die Geschwindigkeit um bis zu 5 Stufen erhöht.)

Am Player  
In der Standbild-Betriebsart SKIP (Sprung) (◀◀, ▶▶) gedrückt halten. (Siehe Seite 38.)



Rückwärtsrichtung Vorwärtsrichtung

- Nach Loslassen der Taste bleibt die letzte Geschwindigkeit erhalten.

- Nach Drücken von PLAY (Wiedergabe) (▶) wird die normale Wiedergabe fortgesetzt.

### Hinweis:

- Bei Video-CDs ist eine Zeitlupenwiedergabe in Rückwärtsrichtung nicht möglich.

## Abspielen von Video-CDs mit Wiedergabesteuerung ohne Menübenutzung [Video-CD]

1. Nach Erscheinen der Menüanzeige (nach Schritt 4 auf Seite 32) STOP (Stopp) (■) drücken. (Die Anzeige „PBC“ verschwindet vom Anzeigefeld des Players.)
2. Die entsprechenden Zifferntasten zur Wahl des gewünschten CD-Titels (Spur) betätigen. (Die Wiedergabe beginnt.)
  - Die Spurnummern entnehmen Sie bitte der Hülle der betreffenden Disc.
  - „1“ drücken, um die Wiedergabe am Anfang der Disc zu starten.

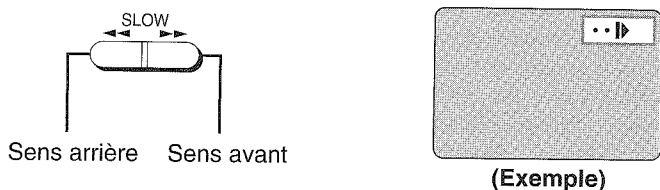
### Um auf menügesteuerte Wiedergabe zurückzukehren

Die Wiedergabe durch Drücken von STOP (Stopp) (■) beenden und dann MENU drücken. (Die Anzeige „PBC“ erscheint im Anzeigefeld des Players, und der Menübetrieb wird auf dem Bildschirm fortgesetzt.) Mit Schritt 5 auf Seite 34 fortfahren.

## Lecture au ralenti [DVD/CD vidéo]

Sur la télécommande

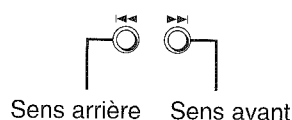
Appuyer sur **SLOW** (◀◀, ▶▶) pendant l'arrêt sur image. (Voir page 39.)



- La vitesse du ralenti est lente au début. Si l'on appuie à nouveau sur la touche, la vitesse s'accélère. (Chaque fois qu'on appuie sur la touche, la vitesse augmente jusqu'à 5 paliers.)

Sur le lecteur

Maintenir **SKIP** (saut) (◀◀, ▶▶) pendant l'arrêt sur image. (Voir page 39.)



- La vitesse est conservée en mémoire quand on relâche la touche.

- La lecture normale reprend quand on appuie sur **PLAY** (lecture) (▶).

### Remarque:

- Avec les CD vidéo, la lecture au ralenti en sens inverse n'est pas possible.

## Lecture de CD vidéo avec commande de lecture sans utiliser les menus [CD vidéo]

1. Appuyer sur **STOP** (arrêt) (■) pendant que le menu est affiché (après le point 4 de la page 33). ("PBC" disparaît de l'afficheur du lecteur.)
2. Appuyer sur les touches numériques pour sélectionner la plage. (La lecture commence.)
  - Pour le nombre de plages, voir la jaquette du disque.
  - Appuyer sur "1" pour commencer la lecture depuis le début du disque.

### Pour revenir à la lecture par menu

Appuyer sur **STOP** (arrêt) (■) pour arrêter la lecture et appuyer sur **MENU**.

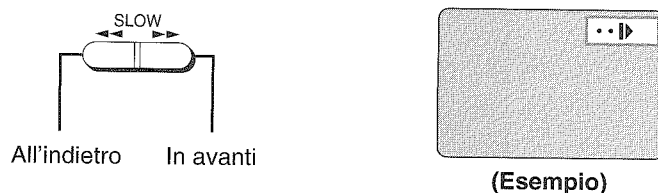
("PBC" apparaît sur l'afficheur du lecteur et le menu réapparaît.)

Effectuer le opération 5 de la page 35.

## Rallentatore [DVD/CD Video]

Con il telecomando

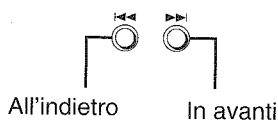
Premete **SLOW** (◀◀, ▶▶) durante il Fermoimmagine. (Vedi a pagina 39.)



- All'inizio la velocità di rallentatore è lenta. Quando si preme di nuovo il tasto, la velocità diventa più rapida. (Ad ogni pressione del tasto, la velocità aumenta fino a 5 intervalli.)

Sul lettore

Mantenete premuto **SKIP** (salto) (◀◀, ▶▶) durante il Fermoimmagine. (Vedi a pagina 39.)



- La velocità viene mantenuta anche dopo che si è rilasciato il tasto.

- La riproduzione normale continua quando si preme **PLAY** (riproduzione) (▶).

### Nota:

- Per i CD Video la riproduzione al rallentatore all'indietro non è possibile.

## Riproduzione di CD Video dotati di controllo di riproduzione senza utilizzare i menu [CD Video]

1. Quando appare la schermata del menu, premete **STOP** (arresto) (■) (dopo il punto 4 di pagina 33). (Dal display del lettore verrà cancellata l'indicazione "PBC".)
2. Premete i tasti numerici per selezionare il brano. (Inizia la riproduzione.)
  - Per i numeri del brano fate riferimento alla copertina del disco interessato.
  - Premete "1" per cominciare la riproduzione dall'inizio del disco.

### Per tornare al menu di riproduzione

Premete **STOP** (arresto) (■) per interrompere la riproduzione, quindi premete **MENU**.

(Sul display del lettore apparirà l'indicazione "PBC" e verrà ripristinata la schermata del menu.)

Seguire il punto 5 a pagina 35.

# Allgemeine Information zu den GUI-Anzeigen

Dieser Player verfügt über eine grafische Benutzeroberfläche (GUI: Graphical User Interface) mit Symbolen für verschiedene Funktionen, die nach Drücken der ON SCREEN-Taste an der Fernbedienung auf dem Bildschirm erscheinen.

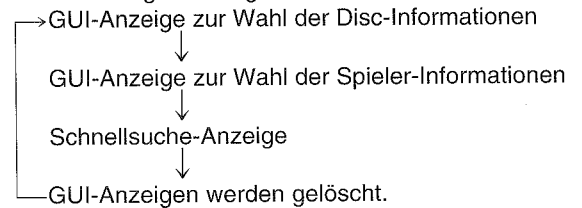
Durch einfache Betätigung der Cursor-Tasten und der SELECT-Taste an der Fernbedienung können Disc-Informationen [Titel-/Kapitel-/CD-Titelnummer (Spurnummer), verstrichene Spielzeit, Audio/Untertitel-Sprache und Betrachtungswinkel] und Player-Informationen (Wiederholwiedergabe, Wiedergabe-Betriebsart, Marke, Bild-Betriebsart, Virtueller Surroundklang, Gesamtlautstärke usw.) zur Anzeige gebracht werden.

Einige Symbole gestatten eine Änderung der Einstellungen.

## Allgemeine Verfahren

### 1 ON SCREEN während der Wiedergabe oder im Stoppzustand drücken.

Mit jedem Drücken dieser Taste ändert sich die Bildschirmanzeige wie folgt:



• Für einige Funktionen ist der Zugriff vom Stoppzustand aus nicht möglich.

### 2 Die Cursor-Tasten (◀, ▶) drücken, um den gewünschten Punkt anzufahren.

• Der momentan gewählte Eintrag wird in der GUI-Anzeige durch eine gelbe Umrandung hervorgehoben.

### 3 Die Cursor-Tasten (▲, ▼) drücken, um die gewünschte Einstellung anzufahren.

• Bei einigen Funktionen wird die Einstellung sofort registriert; bei anderen muß SELECT oder PLAY (Wiedergabe) (▶) gedrückt werden.

• Neben den Cursor-Tasten (▲, ▼) können auch die Zifferntasten zur Einstellung angezeigter Nummern (z. B. Titelnummer) verwendet werden. Wenn ein numerischer Wert über die Zifferntasten eingegeben wurde, SELECT drücken, um die neue Einstellung zu registrieren.

Drücken Sie RETURN oder CLEAR zum Löschen der GUI-Anzeige.

## Beispiele von GUI-Anzeigen

(Siehe **A**, **B** und **C** für detaillierte Abbildungen.)

(Die Anzeigen können je nach Disc-Inhalt unterschiedlich sein.)

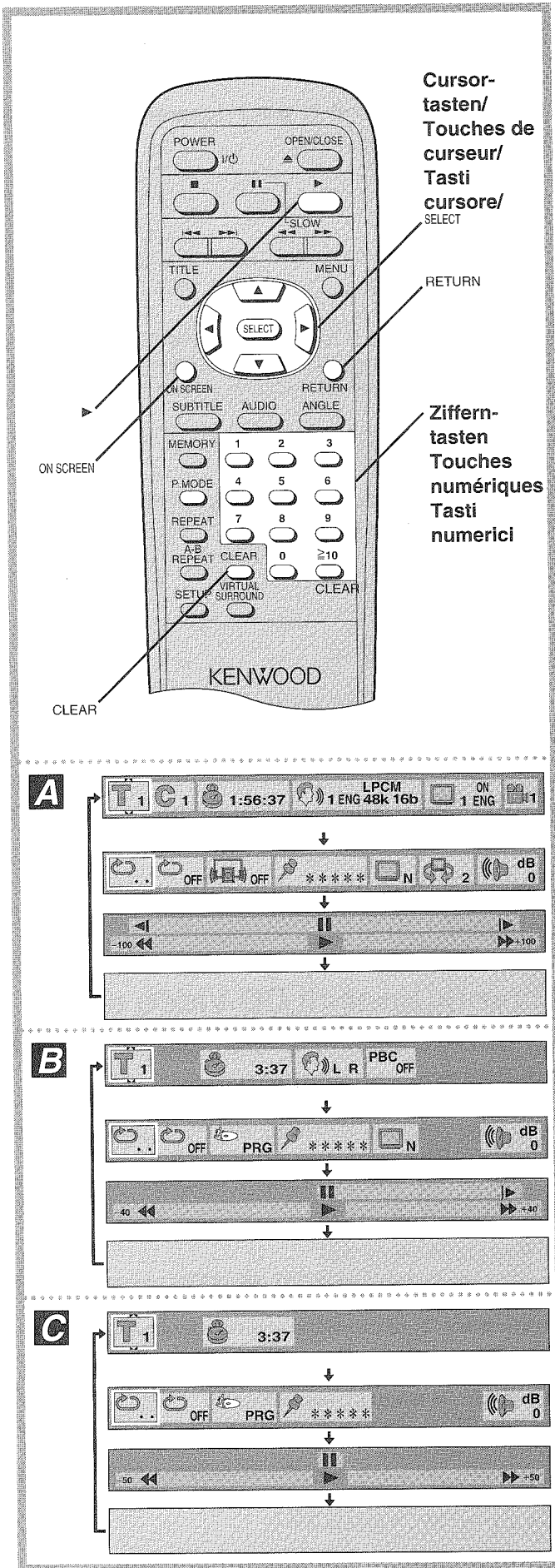
• DVD (**A**) • Video-CD (**B**) • CD (**C**)

### Anmerkungen:

• Bei der Wiedergabe auf einem Fernsehgerät, dessen automatische Formatanpassungs-Funktion eingeschaltet ist, erscheint die GUI-Anzeige, je nach verwendeter DVD-Software, u.U. nicht oder nur teilweise auf dem Bildschirm.

In diesem Fall die Position der GUI-Anzeige im Eintrag „4 Bildschirm-Einblendungen“ der Systemeinstellungen ändern. (Siehe Seite 86.)

• Die Farbe (Blau, Lila oder Grün) der GUI-Anzeige kann gewechselt werden. (Siehe Seite 86.)



## Informations générales sur les écrans GUI

Le lecteur possède des écrans GUI (Graphical User Interface: interface utilisateur graphique) proposant diverses fonctions, sous forme d'une "manchette" qui s'affiche sur l'écran du téléviseur lorsqu'on appuie sur la touche ON SCREEN de la télécommande.

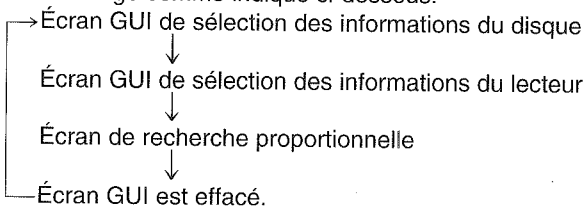
Le fait d'utiliser uniquement les touches de curseur/touche SELECT de la télécommande affiche les informations du disque (numéro du titre/chapitre, numéro de page, temps de lecture écoulé, langue de la piste son/sous-titres, et angle) et les informations du lecteur (lecture répétée, mode de lecture, marqueur, mode image, son surround virtuel, volume principal etc.).

Certaines icônes permettent de modifier les réglages.

### Marche à suivre ordinaire

#### 1 Appuyer sur ON SCREEN pendant la lecture ou l'arrêt.

Chaque fois qu'on appuie sur la touche, l'écran du téléviseur change comme indiqué ci-dessous.



- Certaines fonctions ne sont pas accessibles depuis l'arrêt.

#### 2 Appuyer sur les touches de curseur (◀, ▶) pour sélectionner la rubrique.

- La rubrique actuellement sélectionnée est indiquée par le cadre jaune sur l'écran GUI.

#### 3 Appuyer sur les touches de curseur (▲, ▼) pour sélectionner le paramètre.

- Avec certaines fonctions, le paramètre s'enregistre immédiatement; avec les autres, il faudra appuyer sur SELECT ou PLAY (lecture) (▶).
- Lorsque des chiffres sont affichés (ex. No. de titre), il est également possible d'effectuer le réglage avec les touches numériques au lieu des touches de curseur (▲, ▼). Lorsqu'on entre les numéros à l'aide des touches numériques, appuyer sur SELECT pour enregistrer le réglage.

Pour effacer l'écran GUI, appuyer sur RETURN ou CLEAR.

#### Exemples d'écran GUI

(Pour le schéma détaillé, voir **A**, **B** et **C**.)

(Les écrans peuvent varier avec le contenu du disque.)

- DVD (**A**)
- CD vidéo (**B**)
- CD (**C**)

#### Pour référence:

- Si le téléviseur dispose de la fonction zoom automatique et suivant le type de software DVD utilisé, il est possible que l'écran GUI apparaisse seulement partiellement ou pas du tout lors de la lecture.

Dans ce cas, changer l'emplacement de l'écran GUI à "4 Afichage à l'écran" des paramètres de configuration.

(Voir page 87.)

- Il est possible de changer la couleur de l'écran GUI (bleu, violet ou vert). (Voir page 87.)

## Informazioni generali sulle schermate GUI

Questo lettore è dotato delle schermate GUI (Graphical User Interface: Interfaccia Grafica Utente) che consentono varie funzioni, uno "striscione" che viene visualizzato sullo schermo TV premendo il tasto ON SCREEN del telecomando.

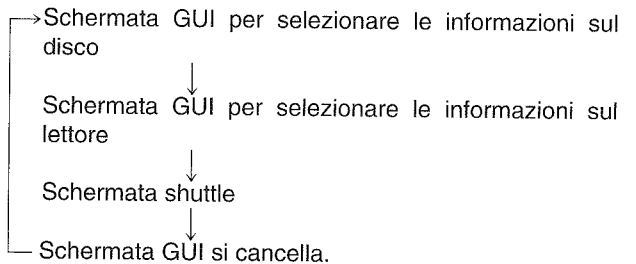
Soltanto usando il tasto cursore/SELECT del telecomando si visualizzano le informazioni del disco (numero di titolo/capitolo/brano, tempo di riproduzione trascorso, lingua audio/sottotitoli e angolo) e le informazioni del lettore (riproduzione ripetuta, modo di riproduzione, marker, mode delle immagini, suono surround virtuale, volume principale ecc.).

Alcune icone consentono di cambiare le impostazioni.

### Procedure comuni

#### 1 Premere ON SCREEN durante la riproduzione o nel modo di arresto.

Ad ogni pressione del tasto, lo schermo TV cambia come è mostrato sotto.



- Non è possibile accedere ad alcune funzioni dal modo di arresto.

#### 2 Premete i tasti cursore (◀, ▶) per selezionare la voce preferita.

- La voce attualmente selezionata è indicata dal riquadro giallo sulla schermata GUI.

#### 3 Premete i tasti cursore (▲, ▼) per selezionare l'impostazione preferita.

- Per alcune funzioni, l'impostazione si registra immediatamente; per altre si deve premere SELECT o PLAY (riproduzione) (▶).
- Quando vengono visualizzati dei numeri (p.es., numero del titolo), i tasti numerici possono anche essere usati per l'impostazione al posto dei tasti cursore (▲, ▼). Dopo aver immesso i numeri con i tasti numerici, premere SELECT per registrare l'immissione.

Premete RETURN o CLEAR per cancellare la schermata GUI.

#### Esempio di schermate GUI

(Vedi **A**, **B** e **C** per le informazioni dettagliate.)

(Le schermate potrebbero essere diverse a seconda del contenuto del disco.)

- DVD (**A**)
- CD Video (**B**)
- CD (**C**)

#### È bene sapere che:

- A seconda del tipo di software DVD e con un televisore che ha abilitato la funzione di zoom automatico dell'immagine, la schermata GUI potrebbe non essere visualizzata o essere visualizzata soltanto parzialmente sullo schermo TV.

In questo caso, cambiate la posizione della schermata GUI in "4 On screen display" delle impostazioni iniziali.

(Vedi a pagina 87.)

- Il colore (blu, porpora o verde) della schermata GUI può essere cambiato. (Vedi a pagina 87.)

# Ausführliche Beschreibung der einzelnen GUI-Symbole

## Anzeige für Disc-Informationen (Für DVD)

**a Titel Nr.** Die Titelnr. über Cursortasten (▲, ▼) oder Zifferntasten ändern und dann SELECT drücken.

**b Kapitel-Nr.** Die Kapitelnummer über Cursortasten (▲, ▼) oder Zifferntasten ändern und dann SELECT drücken.

**c Verstrichene Spielzeit** (Stunden: Minuten: Sekunden) Die Zeit über die Zifferntasten ändern und dann SELECT drücken. Beispiel: Zur Vorgabe von „1 Std. 56 Min. 37 Sek.“ die Ziffern „15637“ eingeben. (Diese Funktion steht nicht bei allen Discs zur Verfügung.)

**d Betrachtungswinkel-Nr.** (Siehe Seite 64.) Die Nummer über Cursortasten (▲, ▼) oder Zifferntasten ändern.



<b>e Sprachen-Nr. der Tonspur</b> (Siehe Seite 66.)	Die Nummer über Cursortasten (▲, ▼) oder Zifferntasten ändern.
<b>f Tonspur</b>	ENG: Englisch    POR: Portugiesisch FRA: Französisch    RUS: Russisch DEU: Deutsch    JPN: Japanisch ITA: Italienisch    CHI: Chinesisch ESP: Spanisch    KOR: Koreanisch NLD: Holländisch    MAL: Malaiisch SVE: Schwedisch    VIE: Vietnamesisch NOR: Norwegisch    THA: Thai DAN: Dänisch    *: Sonstige

<b>g Sprachen-Nr. der Untertitel</b> (Siehe Seite 68.)	Die Nummer über Cursortasten (▲, ▼) oder Zifferntasten ändern.			
<b>h Sprache der Untertitel</b>	Zu den Untertitelsprachen siehe den Eintrag <b>f</b> .			
<b>i Ein/Aus von Untertiteln</b>	„ON“ oder „OFF“ über Cursortasten (▲, ▼) wählen.			
	<table border="1"> <tr> <td>OFF</td> <td>Der Untertitel wird gelöscht.</td> </tr> <tr> <td>ON</td> <td>Der Untertitel wird angezeigt.</td> </tr> </table>	OFF	Der Untertitel wird gelöscht.	ON
OFF	Der Untertitel wird gelöscht.			
ON	Der Untertitel wird angezeigt.			

<b>j Audio Attribute</b>	LPCM	96k oder 48k	16b 20b 24b	Linear-PCM („k“ bedeutet „kHz“, „b“ bedeutet „Bit“.)	
	Digital	1ch-3/2.1ch*		Dolby Digital (AC-3)	
	DTS	1ch-3/2.1ch*		dts	
	MPEG	1ch-3/2.1ch*		MPEG-Audio	
	Vocal	---	[OFF (AUS)]		DVD Karaoke (Solo)
			ON (EIN)		
Vocal	---	[OFF (AUS)]		DVD Karaoke (Duett)	
		V1+V2			
		V1			
		V2			

\*Die GUI-Anzeige gibt die Anzahl von Kanälen an, die auf der Disc aufgezeichnet sind.

Beispiel:  
3 / 2 .1ch

0: Kein tieffrequenter Effekt (für Subwoofer)  
.1: Tieffrequenter Effekt (für Subwoofer)

0: Kein Surroundklang  
1: Mono-Surroundkanal  
2: Stereo-Surroundkanäle (links/rechts)

1: Mittenkanal  
2: Front links+Front rechts  
3: Front links+Front rechts+Mittenkanal

**Anmerkung:**

•Die Umrandung „▲ ▼“ eines Symbols bedeutet, daß die betreffende Einstellung über Cursortasten (▲, ▼) geändert werden kann.



## Explications détaillées de chacune des icônes GUI

### Écran des informations du disque (Pour DVD)

#### a No. du titre

Changer le no. de titre avec les touches de curseur (▲, ▼) ou avec les touches numériques et appuyer sur SELECT.

#### b No. du chapitre

Changer le no. de chapitre avec les touches de curseur (▲, ▼) ou avec les touches numériques et appuyer sur SELECT.

#### c Temps de lecture écoulé (heure: minute: second)

Régler l'heure avec les touches numériques et appuyer sur SELECT.

Exemple: Pour régler "1 heure 56 minutes 37 secondes", entrer "15637".

(Cette fonction n'est pas possible avec tous les disques.)

#### d No. d'angle (Voir page 65.)

Changer le no. avec les touches de curseur (▲, ▼) ou avec les touches numériques.

#### e No. de langue audio de la piste son (Voir page 67.)

Changer le no. avec les touches de curseur (▲, ▼) ou avec les touches numériques.

#### f Langue audio de la piste son

ENG: Anglais	SVE: Suedois	CHI: Chinois
FRA: Français	NOR: Norvégien	KOR: Coreen
DEU: Allemand	DAN: Danois	MAL: Malais
ITA: Italien	POR: Portugais	VIE: Vietnamien
ESP: Espagnol	RUS: Russe	THA: Thaïlandais
NLD: Néerlandais	JPN: Japonais	*: Autres

#### g Attribut audio

**LPCM:** PCM linéaire (96k ou 48k) (16b, 20b ou 24b)  
("k" signifie kHz, et "b" signifie "bit".)

**Dolby Digital:** Dolby Digital (AC-3) (1ch-3/2.1ch)\*

**DTS:** dts (1ch-3/2.1ch)\*

**MPEG:** Audio MPEG (1ch-3/2.1ch)\*

**Vocal:** --- [OFF (NON)] ou ON (OUI) [DVD de Karaoke (Solo)]

**Vocal:** --- [OFF (NON)], V1+V2, V1 ou V2  
[DVD de Karaoke (Duo)]

\*L'écran GUI indique le nombre de canaux enregistrés sur le disque.

Exemple:  
3 / 2 .1ch

0: Pas d'effet de basses fréquences  
(pour le caisson de grave)  
.1: Effet de basses fréquences  
(pour le caisson de grave)

0: Pas de surround  
1: Surround mono  
2: Surround stéréo (gauche/droit)

1: Central  
2: Avant gauche+avant droit  
3: Avant gauche+avant droit+central

#### h No. de langue des sous-titres (Voir page 69.)

Changer le no. avec les touches de curseur (▲, ▼) ou avec les touches numériques.

#### i Langue des sous-titres

Pour la langue des sous-titres, voir la rubrique f.

#### j En/hors les sous-titres

Sélectionner "ON" ou "OFF" avec les touches de curseur (▲, ▼).

OFF: Les sous-titres s'effacent.

ON: Les sous-titres s'affichent.

#### Pour référence:

• "▲ ▼" autour de l'icône signifie qu'il est possible de changer la rubrique avec les touches de curseur (▲, ▼).



## Descrizioni dettagliate di ogni icona GUI

### Schermata per le informazioni sul disco (Per DVD)

#### a Numero di titolo

Cambiate il numero di titolo usando il tasti cursore (▲, ▼) o i tasti numerici e premete SELECT.

#### b Numero di capitolo

Cambiate il numero di capitolo usando il tasti cursore (▲, ▼) o i tasti numerici e premete SELECT.

#### c Tempo trascorso (ore: minuti: secondi)

Cambiate l'ora usando i tasti numerici e premete SELECT.

Esempio: Per specificare "1 ora 56 minuti e 37 secondi", immettete "15637".

(Questa funzione non opera con alcuni dischi.)

#### d Numero di angolazione (Vedi a pagina 65.)

Cambiate il numero usando il tasti cursore (▲, ▼) o i tasti numerici.

#### e Numero di lingua per i dialoghi (Vedi a pagina 67.)

Cambiate il numero usando il tasti cursore (▲, ▼) o i tasti numerici.

#### f Lingua per i dialoghi

ENG: Inglese	SVE: Svedese	CHI: Cinese
FRA: Francese	NOR: Norvegese	KOR: Coreano
DEU: Tedesco	DAN: Danese	MAL: Malese
ITA: Italiano	POR: Portoghese	VIE: Vietnamita
ESP: Spagnolo	RUS: Russo	THA: Thailandese
NLD: Olandese	JPN: Giapponese	*: Altre

#### g Qualità audio

**LPCM:** PCM lineare (96k o 48k) (16b, 20b o 24b)  
("k" e "b" significano kHz e bit.)

**Dolby Digital:** Dolby Digital (AC-3) (1ch-3/2.1 canali)\*

**DTS:** dts (1ch-3/2.1 canali)\*

**MPEG:** Audio MPEG (1ch-3/2.1 canali)\*

**Vocal:** --- [OFF (NO)] o ON (SI) [DVD Karaoke (Assolo)]

**Vocal:** --- [OFF (NO)], V1+V2, V1 o V2  
[DVD Karaoke (Duetto)]

\*Il display dello schermo GUI indica il numero di canali registrati sul disco.

Esempio:

3 / 2 .1ch

0: Nessun effetto di bassa frequenza  
(per subwoofer)  
.1: Effetto di bassa frequenza (per subwoofer)

0: Nessun surround  
1: Surround monofonico  
2: Surround stereo (Sinistro/Destro)

1: Centrale  
2: Anteriore sinistro+Anteriore destro  
3: Anteriore sinistro+Anteriore destro+Centrale

#### h Numero di lingua per i sottotitoli (Vedi a pagina 69.)

Cambiate il numero usando il tasti cursore (▲, ▼) o i tasti numerici.

#### i Lingua per i sottotitoli

Per le lingue dei sottotitoli, vedete la voce f.

#### j Sì/No sottotitoli

Selezionate "ON" o "OFF" usando il tasti cursore (▲, ▼).

OFF: I sottotitoli vengono cancellati.

ON: I sottotitoli vengono visualizzati.

#### È bene sapere che:

• "▲ ▼" intorno all'icona significano che la voce può essere cambiata usando il tasti cursore (▲, ▼).



Ausführliche Beschreibung der einzelnen GUI-Symbole

Anzeige für Disc-Informationen (Für Video-CD/CD)

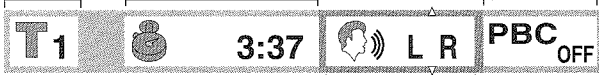
**a CD-Titelnummer** (Spurnummer) Die CD-Titelnummer (Spurnummer) über Cursortasten (▲, ▼) oder Zifferntasten ändern und dann SELECT drücken.

**b Verstrichene Spielzeit** (Minuten: Sekunden)

Kann mit den Cursortasten (▲, ▼) zwischen den folgenden Anzeigen umgeschaltet werden:  
 Verstrichene Spielzeit ←————→ Restspielzeit des Titels (der Spur)  
 ↑————→ Restspielzeit der Disc ←————↑  
 Diese Funktion steht bei den folgenden Arten von Discs zur Verfügung:  
 • CDs  
 • Video-CDs mit Wiedergabesteuerung, wenn die Wiedergabesteuerung aufgehoben ist  
 [STOP (Stopp) (■) drücken, während die Menüanzeige erscheint.]  
 • Video-CDs ohne Unterstützung der Wiedergabesteuerung (Version 1.1)

**c Wiedergabesteuerung** (Nur Video-CD) (Siehe Seite 34.)

OFF	Die menügesteuerte Wiedergabe ist ausgeschaltet.
ON	Die menügesteuerte Wiedergabe ist eingeschaltet.



**d Audio-Modus** (Nur Video-CD) (Siehe Seite 66.)

Die Betriebsart über Cursortasten (▲, ▼) wechseln.	
LR	Der Ton des linken Kanals wird über den linken Lautsprecher (L), der Ton des rechten Kanals über den rechten Lautsprecher (R) abgegeben.
L	Nur der Ton des linken Kanals wird abgegeben.
R	Nur der Ton des rechten Kanals wird abgegeben.

**Hinweise:**

- Bei menügesteuerter Wiedergabe einer Video-CD mit Wiedergabesteuerung werden die CD-Titelnummer (Spurnummer) und die verstrichene Spielzeit nicht angezeigt.
- Die Funktion für Wiedergabesteuerung kann nicht über die GUI-Anzeige ein- und ausgeschaltet werden.

**Anmerkung:**

- Die Umrandung „△ ▽“ eines Symbols bedeutet, daß die betreffende Einstellung über Cursortasten (▲, ▼) geändert werden kann.



## Explications détaillées de chacune des icônes GUI

### Écran des informations du disque (Pour CD vidéo/CD)

#### a No. de plage

Changer le no. de plage avec les touches de curseur (▲, ▼) ou avec les touches numériques et appuyer sur SELECT.

#### b Temps de lecture écoulé (minute: second)

L'affichage commute à l'aide des touches de curseur (▲, ▼).

Temps de lecture écoulé ←→ Temps restant de la plage  
↑→→→ Temps restant du disque ←→↑

Cette fonction est possible avec les disques suivants:

- CD
  - CD vidéo avec commande de lecture lorsque la lecture par menu est annulée.  
[Appuyer sur STOP (arrêt) (■) pendant que l'écran de menu est affiché.]
  - CD vidéo ne supportant pas la commande de lecture (Version 1.1)
- #### c Commande de lecture (CD vidéo uniquement)
- (Voir page 35.)  
OFF: La lecture par menu n'est pas activée.  
ON: La lecture par menu est activée.
- #### d Mode audio (CD vidéo uniquement) (Voir page 67.)
- Changer le mode avec les touches de curseur (▲, ▼).  
LR: Le son du canal gauche est envoyé par l'enceinte (L), et le son du canal droit est envoyé par l'enceinte (R).  
L: Seul le son du canal gauche est envoyé.  
R: Seul le son du canal droit est envoyé.

#### Remarques:

- Le no. de plage et le temps de lecture écoulé ne s'affichent pas pendant la lecture par menu des CD vidéo avec commande de lecture.
- Il n'est pas possible d'activer ou de désactiver la commande de lecture à l'aide de l'écran GUI.

#### Pour référence:

- "△ ▽" autour de l'icône signifie qu'il est possible de changer la rubrique avec les touches de curseur (▲, ▼).



## Descrizioni dettagliate di ogni icona GUI

### Schermata per le informazioni sul disco (Per CD Video/CD)

#### a Numero del brano

Cambiate il numero del brano usando i tasti cursore (▲, ▼) o i tasti numerici e premete SELECT.

#### b Tempo trascorso (minuti: secondi)

L'indicazione si cambia usando il tasti cursore (▲, ▼).

Tempo di riproduzione ←→ Tempo restante  
trascorso del brano

↑→→→ Tempo restante del disco ←→↑

Questa funzione opera con i dischi seguenti.

- CD
  - CD Video con controllo di riproduzione quando la riproduzione con il menu è cancellata [Premete STOP (arresto) (■) mentre la schermata del menu è visualizzata.]
  - CD Video che non supportano il controllo di riproduzione (Versione 1.1)
- #### c Controllo di riproduzione (Solo CD Video)
- (Vedi a pagina 35.)  
OFF: La riproduzione con il menu non è attivata.  
ON: La riproduzione con il menu è attivata.
- #### d Modo audio (Solo CD Video) (Vedi a pagina 67.)
- Cambiate il modo usando i tasti cursore (▲, ▼).  
LR: Il suono del canale sinistro viene emesso dal diffusore (L) e quello del canale destro dal diffusore (R).  
L: Viene emesso soltanto il suono del canale sinistro.  
R: Viene emesso soltanto il suono del canale destro.

#### Note:

- Il numero del brano e il tempo di riproduzione trascorso non vengono mostrati durante la riproduzione con il menu dei CD Video con il controllo di riproduzione.
- Non è possibile attivare e disattivare il controllo di riproduzione usando la schermata GUI.

#### È bene sapere che:

- "△ ▽" intorno all'icona significano che la voce può essere cambiata usando i tasti cursore (▲, ▼).



Ausführliche Beschreibung der einzelnen GUI-Symbole

Anzeige für Spieler-Informationen

**a A-B-Wiederholwiedergabe** (Siehe Seite 56.) SELECT während der Wiedergabe drücken, um Punkt A zu speichern, dann SELECT erneut drücken, um Punkt B zu speichern und die Wiederholwiedergabe des festgelegten Abschnitts zu starten. Um auf die normale Wiedergabe zurückzukehren, SELECT erneut drücken.

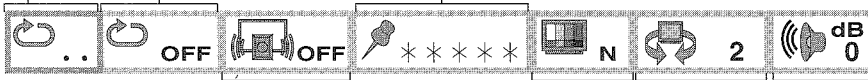
**b Wiederhol-Betriebsart** (Siehe Seite 54.)

OFF	Normalwiedergabe	DVD
C	Kapitelwiederholung	
T	Titelwiederholung	
OFF	Normalwiedergabe	Video-CD/ CD
T	CD-Titel (Spur)- Wiederholung	
A	Disc-Wiederholung	

**c Marke** (Siehe Seite 58.)

SELECT während der Wiedergabe drücken und dann SELECT erneut an der gewünschten Stelle drücken, um eine Marke einzuspeichern. (Statt „\*“ erscheint die Markennummer.)

- Um eine Marke aufzurufen, die betreffende Markennummer über Cursortasten (◀, ▶) wählen und die Wahl über Cursortaste (▲) registrieren.
- Um eine Marke zu löschen, die betreffende Markennummer über Cursortasten (◀, ▶) wählen und CLEAR drücken.



**d DVD Dialog-Verstärkung** (Siehe Seite 34.)

OFF	Normale Lautstärke
ON	Erhöhte Lautstärke

**e Video-CD/CD Wiedergabe-Betriebsart** (Siehe Seiten 60, 62 und 64.)

PRG	Programmgesteuerte Wiedergabe
RND	Zufallswiedergabe
---	Normalwiedergabe

**f Gesamt-lautstärke**

Den Cursortasten (▲, ▼) zur Einstellung der Gesamtlautstärke auf einen Pegel zwischen 0 dB und -127 dB oder -∞ betätigen.

**g Virtueller Surround-Effekt (VSS)** (Nur Dolby Digital DVD) (Siehe Seite 70.)

	VSS
	Kopfhörer-VSS

Die gewünschte Pegel während der Wiedergabe über Cursortasten (▲, ▼) wählen.

OFF	VSS wird ausgeschaltet
1	natürlicher Effekt
2	angehobener Effekt

**h Digitale Bildbetriebsarten**

N	Normal-Modus	F	Fein-Modus
S	Weich-Modus	C	Filmtheater-Modus

**Benutzereinstellmodus** (für wunschgemäße Einstellung der Bildqualität)  
Nach Wahl von „U“ und Drücken von SELECT erscheint die unten gezeigte GUI-Anzeige.

U		0		0		0		0
---	--	---	--	---	--	---	--	---

① Kontrast (+7 bis -7)    ② Farbton (+7 bis -7)    ③ Equalizer (+1/0/-1)    ④ Helligkeit (0 bis 15)

Den Cursortasten (◀, ▶) neigen, um den gewünschten Menüpunkt anzuwählen, und dann den gewünschten Wert mit den Cursortasten (▲, ▼) einstellen.

Hinweise:

- Bei interaktiven DVDs und bei menügesteuerter Wiedergabe einer Video-CD mit Wiedergabesteuerung stehen die Wiederholwiedergabe- und die Marken-Funktion nicht zur Verfügung.
- Bei interaktiven DVDs steht die A-B-Wiederholungs-Funktion nicht zur Verfügung.
- Die Wiedergabe-Betriebsart kann nicht über die GUI-Anzeige gewechselt werden.
- Die Gesamtlautstärke kann jeweils separat für DVDs, Video-CDs und CDs eingestellt und gespeichert werden.



Anmerkung:

- Die Umrandung „△ ▽“ eines Symbols bedeutet, daß die betreffende Einstellung über Cursortasten (▲, ▼) geändert werden kann.



## Explications détaillées de chacune des icônes GUI

## Écran des informations du lecteur

- a Lecture répétée A-B** (Voir page 57.)  
Appuyer sur SELECT pendant la lecture pour enregistrer le point A dans la mémoire, puis appuyer à nouveau sur SELECT pour enregistrer le point B dans la mémoire et répéter la lecture entre ces deux points. Appuyer à nouveau sur SELECT pour revenir à la lecture normale.
- b Lecture répétée** (Voir page 55.)  
Sélectionner le mode pendant la lecture avec les touches de curseur (▲, ▼).
- |                           |                         |
|---------------------------|-------------------------|
| <b>•DVD</b>               | <b>•CD vidéo/CD</b>     |
| OFF: Lecture normale      | OFF: Lecture normale    |
| C: Répétition de chapitre | T: Répétition de plage  |
| T: Répétition de titre    | A: Répétition de disque |
- c Marqueur** (Voir page 59.)  
Appuyer sur SELECT pendant la lecture puis appuyer à nouveau sur SELECT au point voulu pour enregistrer un marqueur dans la mémoire. (Le no. de marqueur s'affiche à la place de "\*").
- Pour rappeler un marqueur, sélectionner le no. de marqueur avec les touches de curseur (◀, ▶) et entrer la sélection avec la touche de curseur (▲).
  - Pour effacer un marqueur, sélectionner le no. de marqueur avec les touches de curseur (◀, ▶) et appuyer sur CLEAR.
- d •DVD**  
**Accentuer les dialogues** (Voir page 35.)  
Sélectionner le mode pendant la lecture avec les touches de curseur (▲, ▼).
- |                    |                      |
|--------------------|----------------------|
| OFF: Volume normal | ON: Volume plus fort |
|--------------------|----------------------|
- e •CD vidéo/CD**  
**Mode de lecture** (Voir pages 61, 63 et 65.)
- |                         |                      |
|-------------------------|----------------------|
| PRG: Lecture programmée |                      |
| RND: Lecture aléatoire  | ---: Lecture normale |
- f Volume principal**  
Régler le volume principal à l'aide de les touches de curseur (▲, ▼) de 0 à -127 dB ou -∞.
- g Son surround virtuel (VSS)**  
(DVD Dolby Digital uniquement) (Voir page 71.)  
Sélectionner le mode pendant la lecture avec les touches de curseur (▲, ▼).
- |   |  |
|---|--|
|  : VSS |  : VSS casque |
|---|--|
- Sélectionner le niveau pendant la lecture avec les touches de curseur (▲, ▼).
- |                      |                       |
|----------------------|-----------------------|
| OFF: VSS désactivé   |                       |
| 1: VSS effet naturel | 2: VSS effet renforcé |
- h Mode d'image numérique**  
Sélectionner le mode pendant la lecture avec les touches de curseur (▲, ▼).
- |   |                       |
|---|-----------------------|
| <b>N: Mode normal</b>                   | <b>F: Mode fin</b>    |
| <b>S: Mode adouci</b>                   | <b>C: Mode cinéma</b> |
| <b>U: Mode de sélection utilisateur</b> |                       |
- (Régler la qualité d'image selon ses préférences.)  
Lorsqu'on sélectionne "U" et qu'on appuie sur SELECT, l'écran GUI apparaît comme ci-dessous.
- |                                      |                              |
|--------------------------------------|------------------------------|
| <b>1</b> Contraste (+7 à -7)         | <b>2</b> Egaliseur (+1/0/-1) |
| <b>3</b> Teinte de couleur (+7 à -7) | <b>4</b> Luminosité (0 à 15) |
- Sélectionner la rubrique à l'aide des touches de curseur (◀, ▶) et sélectionner la valeur à l'aide des touches de curseur (▲, ▼).

## Remarques:

- Les fonctions de lecture répétée et marqueur ne sont pas possibles avec les DVD interactifs ou pendant la lecture par menu des CD vidéo avec commande de lecture.
- La répétition A-B ne fonctionne pas avec les DVD interactifs.
- Il n'est pas possible de changer le mode de lecture à l'aide de l'écran GUI.
- Il est possible de régler et de rappeler le volume principal séparément pour les DVD, les CD vidéo et les CD.



## Pour référence:

- "▲ ▼" autour de l'icône signifie qu'il est possible de changer la rubrique avec les touches de curseur (▲, ▼).



## Descrizioni dettagliate di ogni icona GUI

## Schermata per le informazioni sul lettore

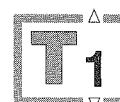
- a Riproduzione ripetuta A-B** (Vedi a pagina 57.)  
Premete SELECT durante la riproduzione per memorizzare il punto A, e premete di nuovo SELECT per memorizzare il punto B e cominciare la riproduzione ripetuta tra i due punti specificati. Premete di nuovo SELECT per tornare alla riproduzione normale.
- b Riproduzione ripetuta** (Vedi a pagina 55.)  
Selezionare il modo preferito durante la riproduzione usando i tasti cursore (▲, ▼).
- |                                       |                                    |
|---------------------------------------|------------------------------------|
| <b>•DVD</b>                           | <b>•CD Video/CD</b>                |
| OFF: Normale riproduzione             | OFF: Normale riproduzione          |
| C: Riproduzione ripetuta del capitolo | T: Riproduzione ripetuta del brano |
| T: Riproduzione ripetuta del titolo   | A: Riproduzione ripetuta del disco |
- c Marker** (Vedi a pagina 59.)  
Premete SELECT durante la riproduzione e premete di nuovo SELECT sul punto desiderato per memorizzare un marker. (Il numero del marker viene visualizzato al posto di "\*").
- Per richiamare un marker, selezionare il numero del marker desiderato usando i tasti cursore (◀, ▶) e immettere la selezione usando il tasto cursore (▲).
  - Per cancellare un marker, selezionare il numero del marker desiderato usando i tasti cursore (◀, ▶) e premete CLEAR.
- d •DVD**  
**Accentuatore del dialogo** (Vedi a pagina 35.)  
Selezionare il modo durante la riproduzione usando i tasti cursore (▲, ▼).
- |                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| OFF: Volume normale | ON: Volume più alto |
|---------------------|---------------------|
- e •CD Video/CD**  
**Modo di riproduzione** (Vedi alle pagine 61, 63 e 65.)
- |                               |                           |
|-------------------------------|---------------------------|
| PRG: Riproduzione Programmata |                           |
| RND: Riproduzione casuale     | ---: Normale riproduzione |
- f Volume principale**  
Regolare il volume principale usando i tasti cursore (▲, ▼).  
Da 0 a -127 dB o -∞.
- g Suono surround virtual (VSS)**  
(Solo DVD Dolby Digital) (Vedi a pagina 71.)  
Selezionare il modo durante la riproduzione usando i tasti cursore (▲, ▼).
- |   |   |
|---|---|
|  : VSS |  : VSS con la cuffia |
|---|---|
- Selezionare il livello durante la riproduzione usando i tasti cursore (▲, ▼).
- |                                       |                        |
|---------------------------------------|------------------------|
| OFF: Il surround virtuale si cancella |                        |
| 1: Effetto naturale                   | 2: Effetto enfatizzato |
- h Modo digitale delle immagini**  
Selezionare il modo durante la riproduzione usando i tasti cursore (▲, ▼).
- |                                    |                       |
|------------------------------------|-----------------------|
| <b>N: Modo normale</b>             | <b>F: Modo fine</b>   |
| <b>S: Modo dolce</b>               | <b>C: Modo cinema</b> |
| <b>U: Modo di selezione utente</b> |                       |
- (Regolare a piacimento la qualità delle immagini.)  
Quando si seleziona "U" e si preme SELECT, appare la schermata GUI mostrato sotto.
- |                               |                                |
|-------------------------------|--------------------------------|
| <b>1</b> Contrast (+7 tot -7) | <b>2</b> Equalizer (+1/0/-1)   |
| <b>3</b> Tint (+7 tot -7)     | <b>4</b> Helderheid (0 tot 15) |
- Selezionare la voce desiderata usando i tasti cursore (◀, ▶), e selezionare il valore desiderato usando i tasti cursore (▲, ▼).

## Note:

- Le funzioni di riproduzione ripetuta e del marker non operano con i DVD interattivi o durante la riproduzione con il menu di un CD Video con il controllo di riproduzione.
- La riproduzione ripetuta A-B non è possibile con i DVD interattivi.
- Non è possibile cambiare il modo di riproduzione usando la schermata GUI.
- Il volume principale può essere regolato e memorizzato separatamente per i DVD, CD Video e CD.

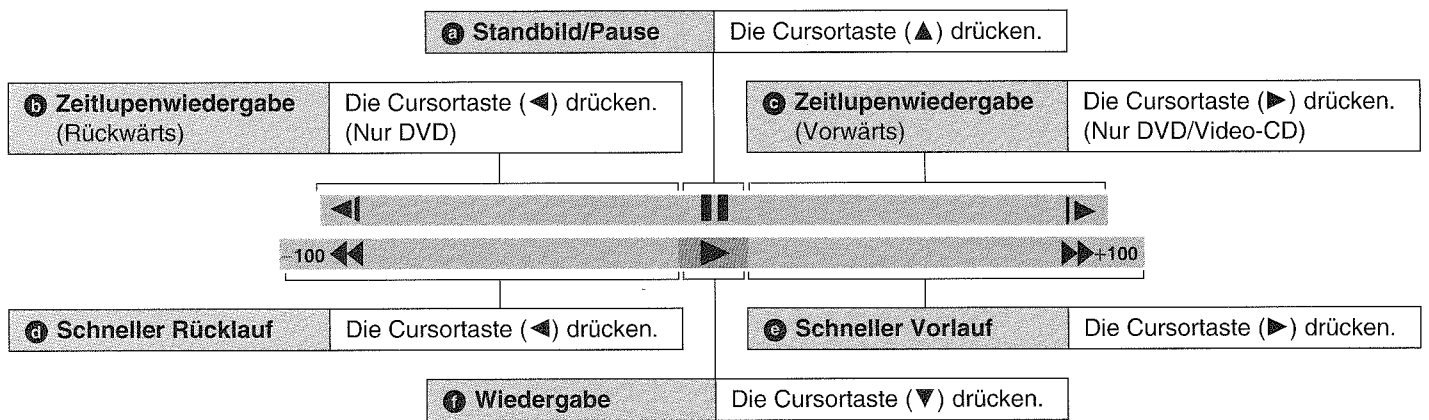
## È bene sapere che:

- "▲ ▼" intorno all'icône significano che la voce può essere cambiata usando i tasti cursore (▲, ▼).



## Ausführliche Beschreibung der einzelnen GUI-Symbole

## Schnellsuche-Anzeige

**Anmerkungen:**

- Bei jeder Betätigung der Cursortaste (◀, ▶) ändert sich die Geschwindigkeit des schnellen Vorlaufs/Rücklaufs bzw. der Zeitlupenwiedergabe um bis zu 5 Stufen.
- Die Zahlen, die an beiden Enden der Schnellsuche-Anzeige erscheinen, geben jeweils die maximale Geschwindigkeit beim schnellen Vor- und Rücklauf an.  
(DVD: +100/-100, Video-CD: +40/-40, CD: +50/-50)

## Explications détaillées de chacune des icônes GUI

### Écran de recherche proportionnelle

- a Arrêt sur image/Pause**  
Appuyer sur la touche de curseur (▲).
- b Lecture au ralenti (Vers l'arrière)**  
Appuyer sur la touche de curseur (◀). (DVD uniquement)
- c Lecture au ralenti (Vers l'avant)**  
Appuyer sur la touche de curseur (▶).  
(DVD/CD vidéo uniquement)
- d Retour rapide**  
Appuyer sur la touche de curseur (◀).
- e Avance rapide**  
Appuyer sur la touche de curseur (▶).
- f Lecture**  
Appuyer sur la touche de curseur (▼).

## Descrizioni dettagliate di ogni icona GUI

### Schermata shuttle

- a Fermoimmagine/pausa**  
Premete il tasto cursore (▲).
- b Rallentatore (All'indietro)**  
Premete il tasto cursore (◀). (Solo DVD)
- c Rallentatore (In avanti)**  
Premete il tasto cursore (▶). (Solo DVD/CD Video)
- d Avanzamento veloce all'indietro**  
Premete il tasto cursore (◀).
- e Avanzamento veloce in avanti**  
Premete il tasto cursore (▶).
- f Riproduzione**  
Premete il tasto cursore (▼).

#### Pour référence:

- La vitesse de l'avance rapide, du retour rapide et de la lecture au ralenti change jusqu'à 5 paliers chaque fois qu'on appuie sur les touches de curseur (◀, ▶).
- Les chiffres qui apparaissent aux deux extrémités de l'écran de recherche proportionnelle représentent les vitesses maximales de recul rapide et d'avance rapide.  
(DVD: +100/-100, CD vidéo: +40/-40, CD: +50/-50)

#### È bene sapere che:

- Ad ogni pressione del tasto (◀, ▶), la velocità di avanzamento veloce in avanti/all'indietro o la velocità di rallentatore aumenta fino a 5 intervalli.
- Le cifre che appaiono ad entrambe le estremità della schermata shuttle indicano la velocità massima del reverse rapido e dell'avanzamento rapido.  
(DVD: +100/-100, CD Video: +40/-40, CD: +50/-50)

## Wiederholwiedergabe

### Wiederholtes Betrachten (Hören)

#### Während der Wiedergabe REPEAT drücken.

Bei jeder Betätigung dieser Taste wechselt die Bildschirmanzeige wie nachstehend gezeigt, und ein Kapitel oder Titel (DVD) oder ein CD-Titel (Spur) (Video-CD/CD) wird wiederholt.

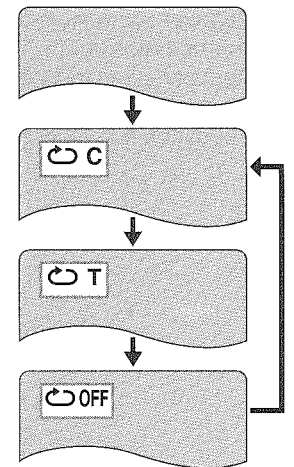
#### •DVD

Normale Wiedergabe

Wiederholung des laufenden Kapitels

Wiederholung des laufenden Titels

Aufheben der Wiederhol-Betriebsart  
(Normale Wiedergabe)



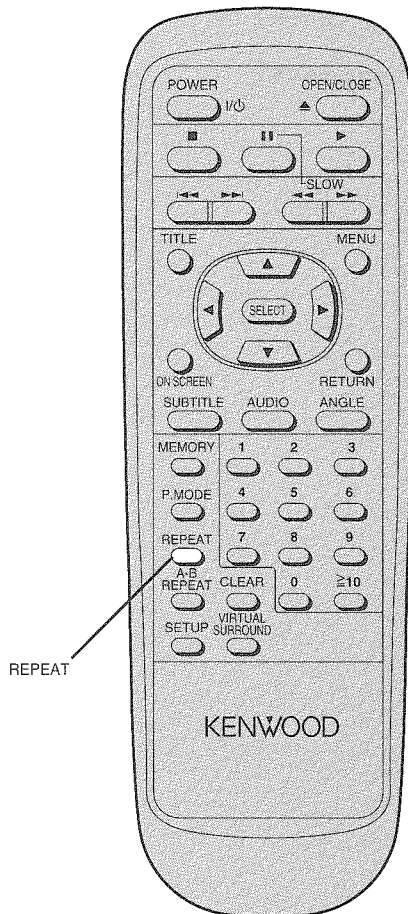
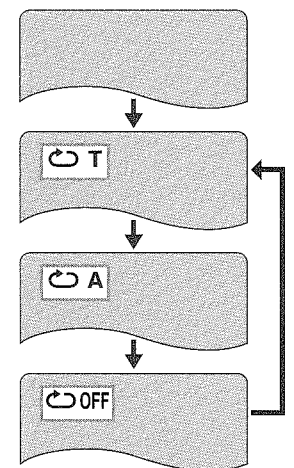
#### •Video-CD/CD

Normale Wiedergabe

Wiederholung des laufenden CD-Titel (Spur)

Wiederholung des gesamten Inhalts der Disc

Aufheben der Wiederhol-Betriebsart  
(Normale Wiedergabe)



#### Um auf die normale Wiedergabe zurückzukehren

REPEAT so oft betätigen, bis „OFF“ angezeigt wird.

#### Hinweise:

- Bei bestimmten DVDs arbeitet die Wiederholwiedergabe-Funktion u.U. nicht einwandfrei.
- Bei interaktiven DVDs und bei menügesteuerter Wiedergabe einer Video-CD mit Wiedergabesteuerung steht die Wiederholwiedergabe-Funktion nicht zur Verfügung.

## Lecture répétée

### Répétition du visionnement (écoute)

#### Appuyer sur REPEAT pendant la lecture.

Chaque fois qu'on appuie sur la touche, l'écran du téléviseur change comme suit et le disque répète la lecture du chapitre ou du titre (DVD) ou d'une plage (CD vidéo/CD).

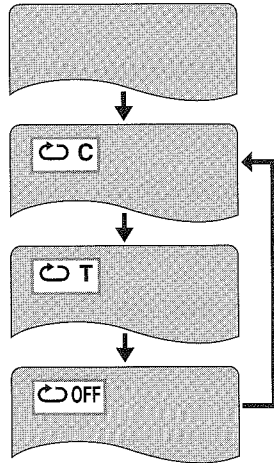
#### •DVD

Lecture normale

Répétition du chapitre en cours

Répétition du titre en cours

Annulation du mode de répétition (Lecture normale)



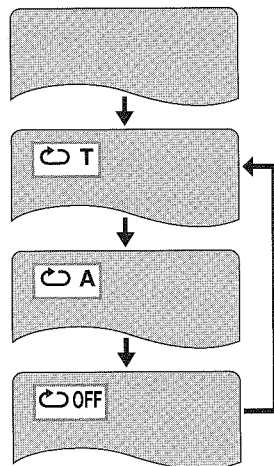
#### •CD vidéo/CD

Lecture normale

Répétition de la plage en cours

Répétition du disque entier

Annulation du mode de répétition (Lecture normale)



#### Pour revenir à la lecture normale

Appuyer plusieurs fois de suite sur REPEAT jusqu'à ce que "OFF" s'affiche.

#### Remarques:

- La lecture répétée peut ne pas fonctionner correctement avec certains DVD.
- La lecture répétée ne fonctionne pas avec les DVD interactifs ni pendant la lecture par menu des CD vidéo avec commande de lecture.

## Riproduzione ripetuta

### Visione ripetuta (ascolto ripetuto)

#### Durante la riproduzione premete il tasto REPEAT.

Ad ogni pressione del tasto, cambierà la schermata sul televisore (come indicato dalla figura) e il disco ripeterà un capitolo o un titolo (DVD) o un brano (CD Video/CD).

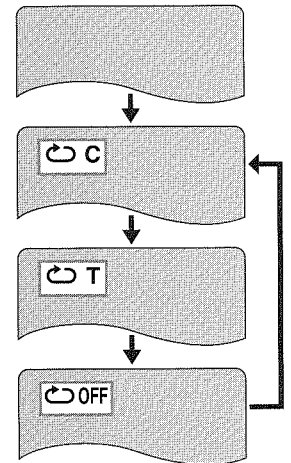
#### •DVD

Normale riproduzione

Ripetizione del capitolo attualmente in riproduzione

Ripetizione del titolo attualmente in riproduzione

Annullamento della ripetizione (Normale riproduzione)



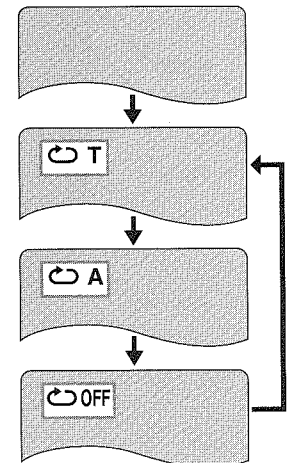
#### •CD Video/CD

Normale riproduzione

Ripetizione del brano attualmente in riproduzione

Ripetizione di tutto il disco

Annullamento della ripetizione (Normale riproduzione)



#### Per tornare alla normale riproduzione

Premete più volte il tasto REPEAT, fino a che non viene visualizzato il messaggio "OFF".

#### Note:

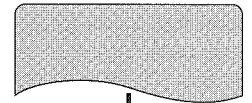
- Con alcuni DVD, la riproduzione ripetuta potrebbe non funzionare correttamente.
- La funzione di riproduzione ripetuta non opera con i DVD interattivi o durante la riproduzione con il menu di un CD Video con il controllo di riproduzione.

## Wiederholwiedergabe

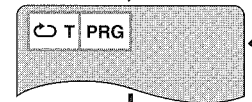
### Programmierte Wiederholwiedergabe

Wird REPEAT während der programmgesteuerte Wiedergabe gedrückt (siehe Seite 60), ändert sich das Display wie folgt:

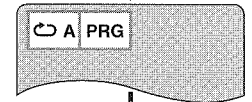
Programm-wiedergabe



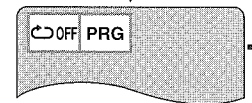
Wiederholung des laufenden programmierten CD-Titels (Spur)



Wiederholung aller Programme

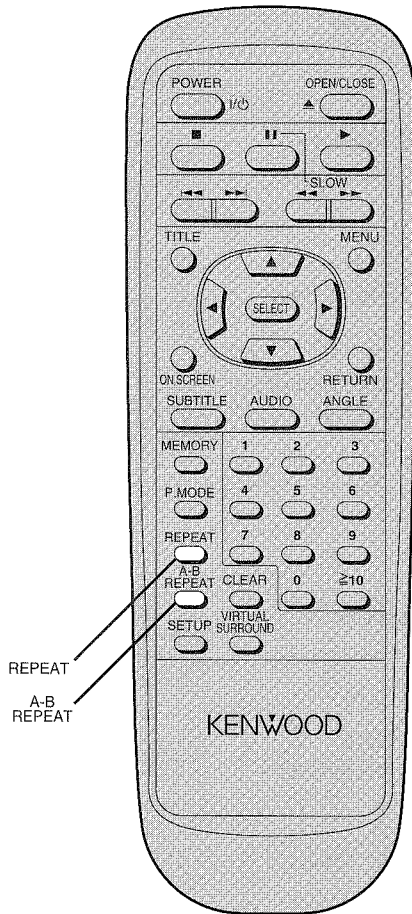


Aufhebung der Wiederhol-Betriebsart (Programm-wiedergabe)



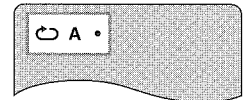
### Um auf die Programmgesteuerte Wiedergabe zurückzukehren

REPEAT so oft betätigen, bis „OFF“ angezeigt wird.

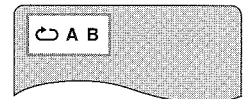


### Wiederholen eines bestimmten Abschnitts (A-B-Wiederholung)

**1** Während der Wiedergabe A-B REPEAT an der Stelle drücken, an der die Wiederholung beginnen soll (A).



**2** A-B REPEAT an der Stelle drücken, an der die Wiederholung enden soll (B).



Danach beginnt die Wiederholwiedergabe des gewählten Abschnitts zwischen Punkt A und B.

### Um auf die normale Wiedergabe zurückzukehren

A-B REPEAT so oft betätigen, bis „••“ angezeigt wird.

#### Hinweise:

- Bei interaktiven DVDs steht die A-B-Wiederholung nicht zur Verfügung.
- In bestimmten Fällen erscheinen u.U. nicht alle Untertitel, die in der Nähe von Punkt A oder B aufgezeichnet sind. [DVD]
- Die A-B-Wiederholung kann nur innerhalb eines Titels [DVD] oder eines CD-Titels (Spur) [Video-CD/CD] ausgeführt werden.

#### Anmerkung:

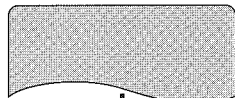
- Falls das Ende des Titels/CD-Titels (Spur) erreicht wird, bevor Punkt B vorgegeben wurde, so wird automatisch das Ende des Titels/CD-Titels (Spur) als Punkt B übernommen.

## Lecture répétée

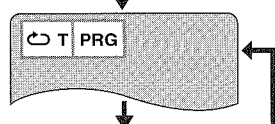
## Répétition de la lecture programmée

Si l'on appuie sur REPEAT pendant une lecture programmée (voir page 61), l'affichage change comme suit:

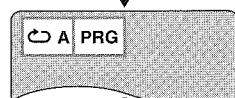
Lecture programmée



Répétition de la plage programmée en cours de lecture



Répétition de tous les programmes



Annulation du mode de répétition (Lecture programmée)

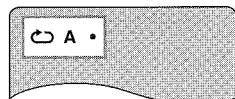


## Pour revenir à la lecture programmée

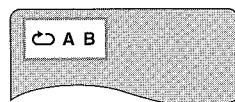
Appuyer plusieurs fois de suite sur REPEAT jusqu'à ce que "OFF" s'affiche.

## Répétition de sections entre deux points donnés (répétition A-B)

- 1 Appuyer sur A-B REPEAT pendant la lecture au point où la lecture répétée doit commencer (A).



- 2 Appuyer sur A-B REPEAT au point où la lecture répétée doit prendre fin (B).



La lecture répétée du passage entre les points A et B commence.

## Pour revenir à la lecture normale

Appuyer plusieurs fois de suite sur A-B REPEAT jusqu'à ce que "A . ." s'affiche.

## Remarques:

- La répétition A-B ne fonctionne pas avec les DVD interactifs.
- Il se peut que certains sous-titres enregistrés aux alentours du point A ou B n'apparaissent pas. [DVD]
- La lecture répétée A-B n'est possible qu'au sein d'un titre [DVD] ou d'une plage [CD vidéo/CD].

## Pour référence:

- Si la lecture du titre/de la plage est terminée avant qu'on ait spécifié le point de fin B, c'est la fin du titre/de la plage qui tient lieu de point de fin B.

## Riproduzione ripetuta

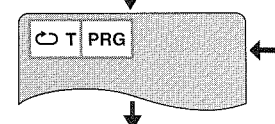
## Per utilizzare la riproduzione ripetuta programmata

Se si preme REPEAT durante la riproduzione programmata (vedi a pagina 61), il display cambia nel modo seguente:

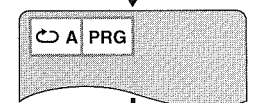
Riproduzione programmata



Ripetizione del brano programmato in corso di riproduzione



Ripetizione di tutte le programmazioni



Annullamento del modo di ripetizione (Riproduzione programmata)

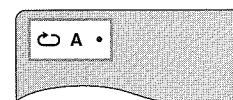


## Per tornare alla riproduzione programmata

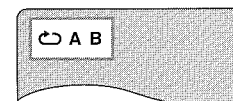
Premete più volte il tasto REPEAT, fino a che non viene visualizzato il messaggio "OFF".

## Ripetizione di una sezione compresa tra due punti (Ripetizione A-B)

- 1 Durante la riproduzione, premete A-B REPEAT nel punto in cui volete che inizi la Riproduzione Ripetuta termini (A).



- 2 Premete A-B REPEAT nel punto in cui volete che la Riproduzione Ripetuta termini (B).



Avrà inizio la riproduzione delle parte compresa tra i punti A e B.

## Per tornare alla normale riproduzione

Premete più volte il tasto A-B REPEAT, fino a che non viene visualizzato il messaggio "A . .".

## Note:

- La Ripetizione A-B non opera con i DVD interattivi.
- I sottotitoli registrati in corrispondenza dei punti A e B potrebbero non apparire. [DVD]
- La Ripetizione A-B è attivabile solo all'interno di un titolo [DVD] e un brano [CD Video/CD].

## È bene sapere che:

- Se il titolo/brano viene completato prima della specificazione del punto B, il punto della fine del titolo/brano serve da punto finale B.

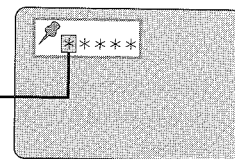
## Einspeichern von Marken für erneutes Betrachten (Hören)

### Einspeichern einer Marke

#### 1 Während der Wiedergabe MEMORY drücken.

Die Markenanzeige erscheint auf dem Bildschirm.

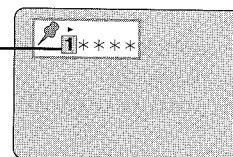
„\*“ zeigt an, daß noch keine Marke gespeichert worden ist.



#### 2 Während der Wiedergabe SELECT am Startpunkt des Abschnitts drücken, die später erneut betrachtet (abgehört) werden soll.

Zeigt an, daß „Marke 1“ gespeichert ist.

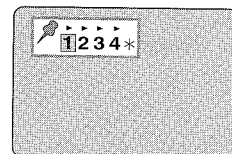
(Wird SELECT an einer Position gedrückt, die bereits mit einer Nummer belegt ist, wird der vorherige Startpunkt durch den neuen ersetzt.)



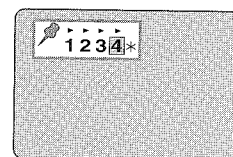
- Die Cursorstaste (▶) drücken und dann SELECT drücken, um die nächste Marke zu speichern.
- Bis zu 5 Marken können im Speicher abgelegt werden.
- MEMORY drücken, um die Anzeige vom Bildschirm zu löschen.

### Aufrufen/Löschen einer Marke

#### 1 Während der Wiedergabe MEMORY drücken.



#### 2 Die Cursorstasten (◀, ▶) drücken, um die aufzurufende/zu löschende Marke anzuwählen.



#### 3 Die Cursorstaste (▲) drücken, um eine Marke aufzurufen.

oder

#### CLEAR drücken, um eine Marke zu löschen.

Die Wiedergabe wird ab dem Punkt fortgesetzt, welcher der ausgewählten Marke entspricht.

oder

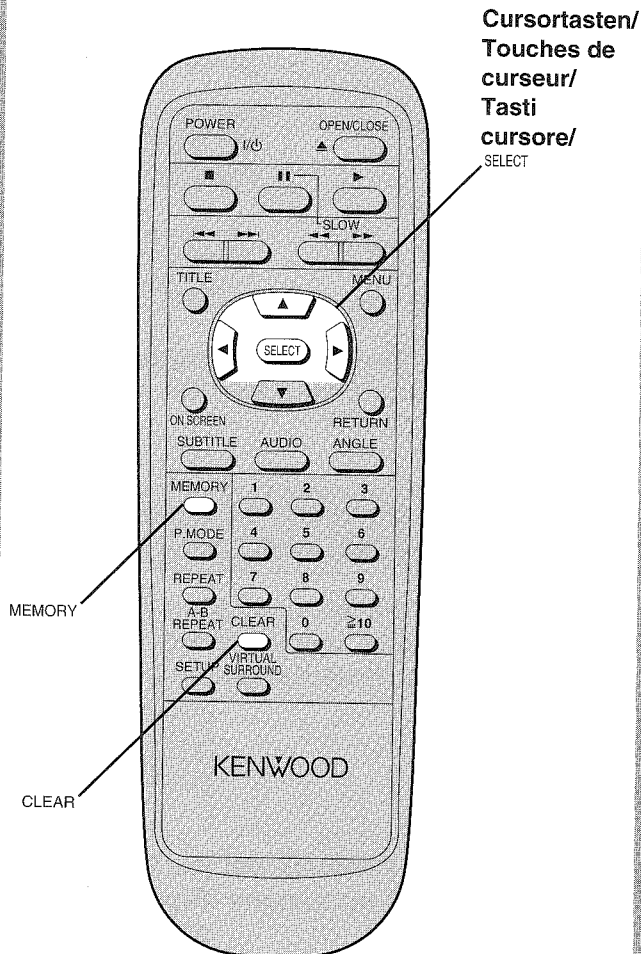
Die ausgewählte Marke wird gelöscht.

#### Hinweise:

- In bestimmten Fällen erscheinen u.U. nicht alle Untertitel, die in der Nähe der Marke aufgezeichnet sind. [DVD]
- Bei interaktiven DVDs und bei menügesteuerter Wiedergabe einer Video-CD mit Wiedergabesteuerung stehen diese Bedienungsverfahren nicht zur Verfügung.

#### Anmerkung:

- Nach Umschalten in den Bereitschaftszustand, Ausschalten des Players oder Drücken von OPEN/CLOSE (▲) werden alle Marken automatisch aus dem Speicher gelöscht.



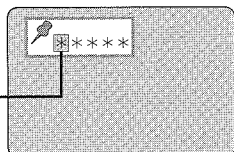
## Enregistrement de marqueurs dans la mémoire pour la répétition de visionnement (d'écoute)

### Enregistrement d'un marqueur dans la mémoire

#### 1 Appuyer sur MEMORY pendant la lecture.

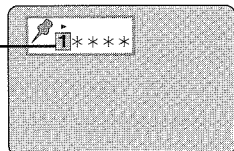
L'écran de marqueur s'affiche sur l'écran du téléviseur.

"\*" signifie qu'il n'y a pas encore de marqueur enregistré.



#### 2 Appuyer sur SELECT pendant la lecture au point où la répétition de visionnement (d'écoute) doit commencer.

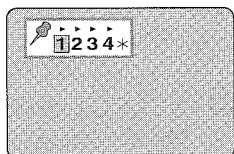
Signifie que le "Marqueur 1" est enregistré en mémoire. (Si l'on appuie sur SELECT à un endroit où un numéro est déjà affiché, le point de début précédent est remplacé par le nouveau point de début.)



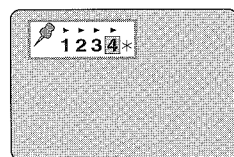
- Appuyer sur la touche de curseur (▶) et appuyer sur SELECT pour enregistrer le marqueur suivant.
- Il est possible d'enregistrer jusqu'à 5 marqueurs dans la mémoire.
- Appuyer sur MEMORY pour effacer l'affichage.

### Rappel/effacement d'un marqueur

#### 1 Appuyer sur MEMORY pendant la lecture.



#### 2 Appuyer sur les touches de curseur (◀, ▶) pour sélectionner le marqueur à rappeler/effacer.



#### 3 Appuyer sur la touche de curseur (▲) pour rappeler le marqueur.

ou

#### Appuyer sur CLEAR pour effacer un marqueur.

La lecture reprend au point correspondant au marqueur sélectionné.

ou

Le marqueur sélectionné s'efface.

#### Remarques:

- Il se peut que certains sous-titres enregistrés aux alentours du marqueur n'apparaissent pas. [DVD]
- Ces opérations ne sont pas possibles avec les DVD interactifs ou pendant la lecture par menu des CD vidéo avec commande de lecture.

#### Pour référence:

- Tous les marqueurs s'effacent lorsqu'on met le lecteur en mode d'attente ou qu'on l'éteint, ou lorsqu'on appuie sur OPEN/CLOSE (▲).

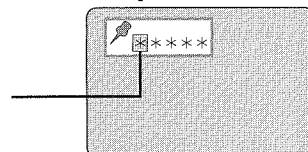
## Memorizzazione dei marker da rivedere (riascoltare)

### Memorizzazione di un marker

#### 1 Premete MEMORY durante la riproduzione.

Sul monitor TV appare la schermata marker.

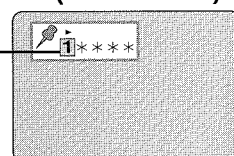
"\*" indica che non è ancora stato memorizzato nessun marker.



#### 2 Premete SELECT durante la riproduzione nel punto di inizio da rivedere (riascoltare).

Indica che "Marker 1" è memorizzato.

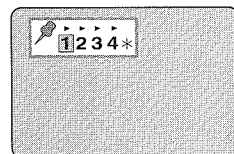
(Se si preme SELECT dove è già visualizzato qualche numero, il punto di inizio precedente sarà sostituito dal nuovo punto di inizio.)



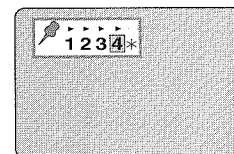
- Premete il tasto cursore (▶) e premete SELECT per memorizzare il marker seguente.
- È possibile memorizzare fino a 5 scene.
- Premete nuovamente MEMORY per cancellare la schermata.

### Richiamo/cancellazione di un marker

#### 1 Premete MEMORY durante la riproduzione.



#### 2 Premete i tasti cursore (◀, ▶) per selezionare il marker da richiamare/cancellare.



#### 3 Premete il tasto cursore (▲) per richiamare un marker.

o

#### Premete CLEAR per cancellare un marker.

La riproduzione continua dal punto che corrisponde al marker selezionato.

o

Il marker selezionato si cancella.

#### Note:

- I sottotitoli registrati in corrispondenza dei marker potrebbero non venire visualizzati. [DVD]
- Questa funzione non opera con i DVD interattivi o durante la riproduzione con il menu di un CD Video con il controllo di riproduzione.

#### È bene sapere che:

- Tutti i marker vengono cancellati quando si dispone il lettore nel modo di attesa o lo si spegne, oppure quando si preme OPEN/CLOSE (▲).

## Programmgesteuerte Wiedergabe [Video-CD/CD]

Diese Funktion ermöglicht die Wiedergabe von CD-Titeln (Spuren) in jeder gewünschten Reihenfolge.

- In der Stopp-Betriebsart P. MODE drücken.**  
Das Menü für programmgesteuerte Wiedergabe erscheint auf dem Bildschirm.

Ein Stück wählen und SELECT drücken.

1	7	13
2	8	14
3	9	15
4	10	16
5	11	17
6	12	

Das letzte Stück löschen  
Das ganze Programm löschen

Zum Starten PLAY drücken

Beispiel: Disc  
mit 17 CD-Titeln  
(Spuren)

- Zum Verlassen der Anzeige  
P. MODE zweimal drücken.

- Die Cursorstasten (▲, ▼, ◀, ▶) drücken, um die gewünschte CD-Titelnummer (Spurnummer) zu wählen.**

Ein Stück wählen und SELECT drücken.

1	7	13
2	8	14
3	9	15
4	10	16
5	11	17
6	12	

Das letzte Stück löschen  
Das ganze Programm löschen

Zum Starten PLAY drücken

- SELECT drücken.**

Die ausgewählte CD-Titel (Spur) wird gespeichert.

Ein Stück wählen und SELECT drücken.

1	7	13
2	8	14
3	9	15
4	10	16
5	11	17
6	12	

Das letzte Stück löschen  
Das ganze Programm löschen

Zum Starten PLAY drücken

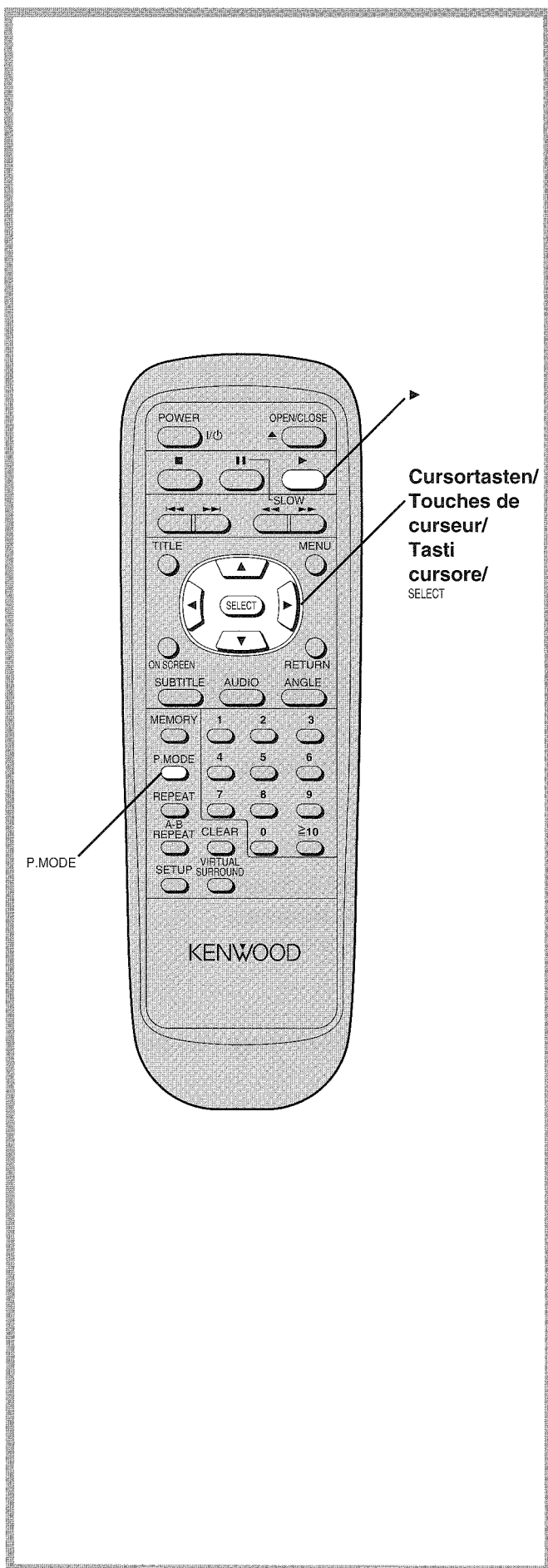
- Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3, um weitere CD-Titel (Spuren) auszuwählen.
- Bis zu 18 CD-Titeln (Spuren) können einprogrammiert werden.

- PLAY (Wiedergabe) (▶) drücken.**

Die Wiedergabe beginnt in der programmierten Reihenfolge der CD-Titeln (Spuren).

### Nach Ende der programmgesteuerten Wiedergabe

Die Wiedergabe stoppt nach Abspielen des letzten einprogrammierten CD-Titels (Spur).



Cursorstasten/  
Touches de  
coursur/  
Tasti  
cursore/  
SELECT

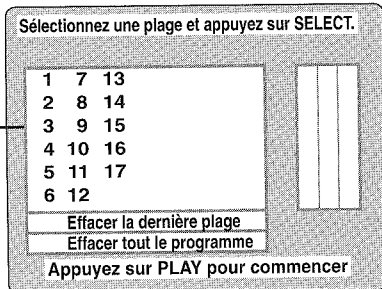
P.MODE

## Lecture programmée [CD vidéo/CD]

Le lecteur lit les pages du disque dans l'ordre spécifié.

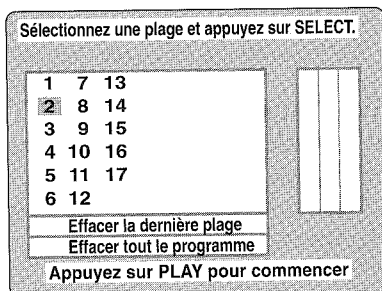
- 1 Appuyer sur P. MODE pendant l'arrêt.**  
L'écran de lecture programmée apparaît.

Exemple: Disque  
comprenant  
17 pages

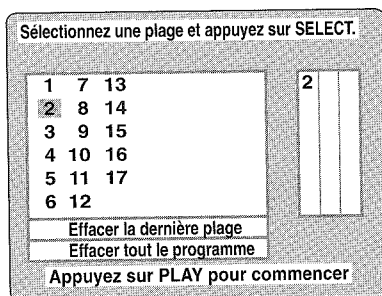


- Pour quitter l'écran  
Appuyer deux fois sur P. MODE.

- 2 Appuyer sur les touches de curseur (▲, ▼, ◀, ▶) pour sélectionner le numéro de page.**



- 3 Appuyer sur SELECT.**  
La page sélectionnée s'enregistre dans la mémoire.



- Recommencer les opérations 2 et 3 pour sélectionner une autre page.
- Il est possible de programmer jusqu'à 18 pages.

- 4 Appuyer sur PLAY (lecture) (▶).**

La lecture commence dans l'ordre programmé.

### Lorsque la lecture est terminée

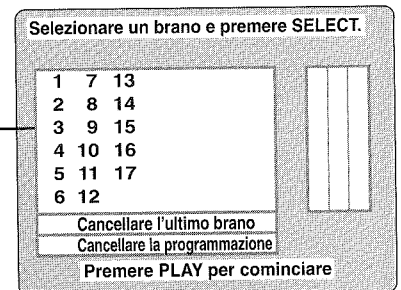
La lecture s'arrête après la dernière page programmée.

## Riproduzione programmata [CD Video/CD]

Il lettore riproduce i brani del disco in qualsiasi ordine specificato.

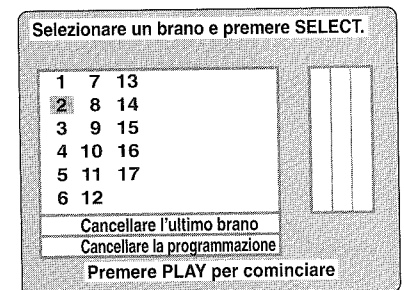
- 1 Premete P. MODE nel modo di arresto.**  
Apparirà la schermata della riproduzione programmata.

Esempio: Disco  
di 17 brani



- Per uscire dalla schermata  
Premete due volte P. MODE.

- 2 Premete i tasti cursore (▲, ▼, ◀, ▶) per selezionare il numero del brano preferito.**



- 3 Premete SELECT.**  
Il brano selezionato viene memorizzato.



- Ripetete i passi 2 e 3 per selezionare un'altro brano.
- Si possono programmare fino a 18 brani.

- 4 Premete PLAY (riproduzione) (▶).**

La riproduzione inizierà nell'ordine programmato.

### Al termine della riproduzione

La riproduzione termina dopo l'ultimo brano programmato.

## Programmgesteuerte Wiedergabe [Video-CD/CD]

### Um auf die normale Wiedergabe zurückzu- kehren

1. STOP (Stopp) (■) drücken. (Die programmgesteuerte Wiedergabe wird beendet.)
  2. P. MODE zweimal drücken.
  3. PLAY (Wiedergabe) (▶) drücken.  
Die normale Wiedergabe beginnt am Anfang der Disc.
- Das Programm bleibt weiter gespeichert.

### Löschen des Programms

Bei Anzeige des Menüs für programmgesteuerte Wiedergabe

#### • Um jeweils das letzte Programm zu löschen

„Das letzte Stück löschen“ ansteuern und SELECT drücken.  
(Durch Drücken von CLEAR an der Fernbedienung wird ebenfalls das letzte Programm gelöscht.)

#### • Zum Löschen des gesamten Programms

„Das ganze Programm löschen“ ansteuern und SELECT drücken.  
[Nach Umschalten in den Bereitschaftszustand, Ausschalten des Players oder Drücken von OPEN/CLOSE (▲) können die Programme ebenfalls gelöscht werden.]

### Einprogrammieren von Titelnummern (Spur- nummern) unter Betrachtung des Anzeigefelds des Players

Diese Funktion steht bei den folgenden Arten von Discs zur Verfügung:

- CDs
- Video-CDs mit Wiedergabesteuerung, wenn die Wiedergabesteuerung aufgehoben ist  
[STOP (Stopp) (■) drücken, während die Menüanzeige erscheint.]
- Video-CDs ohne Unterstützung der Wiedergabesteuerung (Version 1.1)

1. P. MODE im Stoppzustand einmal drücken.

Im Fall einer CD



Blinkt

2. Die Zifferntasten zur Wahl des CD-Titels (Spur) betätigen. Der gewählte CD-Titel (Spur) wird gespeichert.

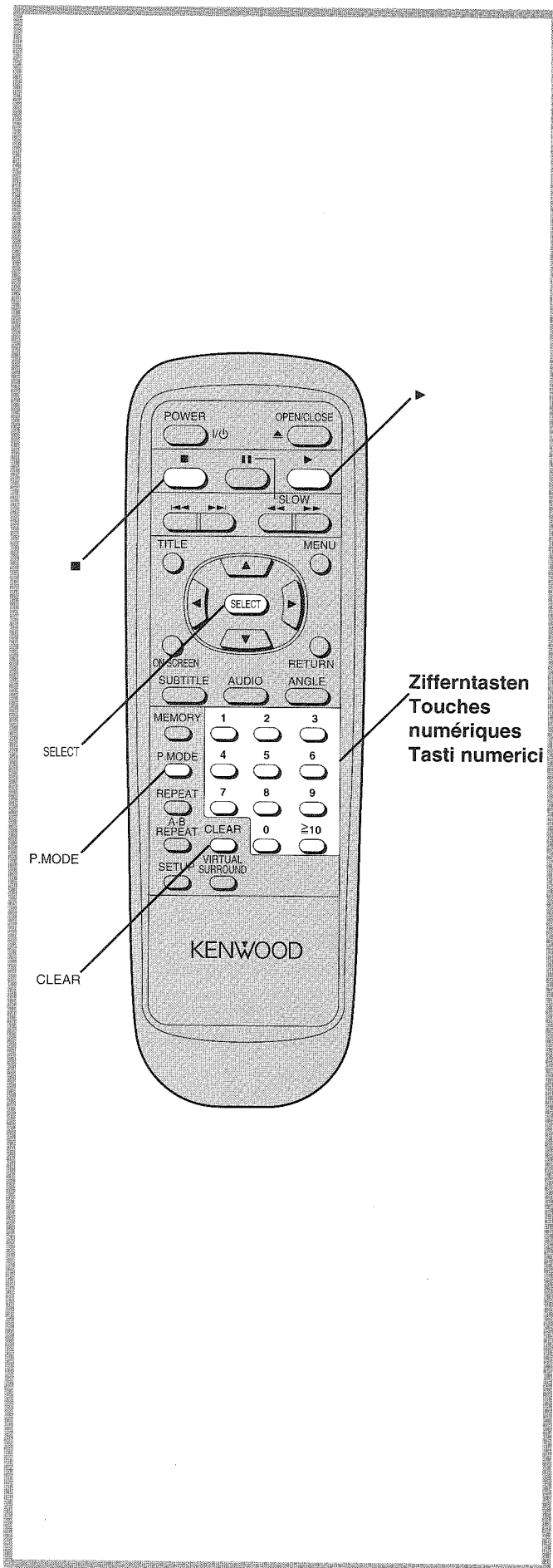


CD-Titelnummer Programmnummer  
(Spurnummer)

- Schritt 2 wiederholen, um weitere CD-Titel (Spuren) einzuprogrammieren.

3. PLAY (Wiedergabe) (▶) drücken.

Die programmgesteuerte Wiedergabe beginnt.



**Lecture programmée [CD vidéo/CD]****Pour revenir à la lecture normale**

1. Appuyer sur STOP (arrêt) (■). (La lecture programmée s'arrête.)
  2. Appuyer deux fois sur P. MODE.
  3. Appuyer sur PLAY (lecture) (▶).  
La lecture normale commence au début du disque.
- La programmation est conservée dans la mémoire.

**Effacement du programme**

Quand l'écran de lecture programmée apparaît

**● Effacement des derniers programmes les uns après les autres**

Se placer sur "Effacer la dernière plage" et appuyer sur SELECT.

(Le fait d'appuyer sur CLEAR de la télécommande efface également le dernier programme.)

**● Effacement du programme entier**

Se placer sur "Effacer tout le programme" et appuyer sur SELECT.

[Les programmes s'effacent lorsqu'on met le lecteur en mode d'attente ou qu'on l'éteint, ou lorsqu'on appuie sur OPEN/CLOSE (▲).]

**Programmation des numéros de plage tout en vérifiant l'afficheur du lecteur**

Cette fonction est possible avec les disques suivants:

- CD
- CD vidéo avec commande de lecture lorsque la lecture par menu est annulée  
[Appuyer sur STOP (arrêt) (■) pendant que l'écran de menu est affiché.]
- CD vidéo ne supportant pas la commande de lecture (Version 1.1)

1. Appuyer une fois sur P. MODE pendant l'arrêt.

Dans le cas d'un CD



Clignote

2. Appuyer sur les touches numériques pour sélectionner la plage.  
La plage sélectionnée est enregistrée dans la mémoire.



No. de plage      No. de programme

- Recommencer l'opération 2 pour sélectionner une autre plage.
3. Appuyer sur PLAY (lecture) (▶).  
La lecture programmée commence.

**Riproduzione programmata [CD Video/CD]****Per tornare alla normale riproduzione**

1. Premete STOP (arresto) (■). (La riproduzione programmata verrà interrotta.)
  2. Premete due volte P. MODE.
  3. Premete PLAY (riproduzione) (▶).  
La riproduzione normale comincia dall'inizio del disco.
- La programmazione rimane memorizzata.

**Cancellazione delle singole programmazioni**

Quando è visualizzata la schermata di riproduzione programmata

**● Per annullare l'ultima programmazione una alla volta**

Spostatavi su "Cancellare l'ultimo brano" e premete SELECT.

(Anche premendo CLEAR sul telecomando si annulla l'ultima programmazione.)

**● Per annullare l'intera programmazione**

Spostatavi su "Cancellare la programmazione" e premete SELECT.

[Le programmazioni si annullano anche quando il lettore nel modo di attesa o lo si spegne, oppure quando si preme OPEN/CLOSE (▲).]

**Programmazione dei numeri del brano controllando il display FL del lettore**

Questa funzione opera con i dischi seguenti.

- CD
- CD Video con controllo di riproduzione quando la riproduzione con il menu è cancellata  
[Premete STOP (arresto) (■) mentre la schermata del menu è visualizzata.]
- CD Video che non supportano il controllo di riproduzione (Versione 1.1)

1. Premete una volta P. MODE nel modo di arresto.

Nel caso di un CD



Lampeggia

2. Premete i tasti numerici per selezionare il brano.  
Il brano selezionato viene memorizzato.



No. brano      Programma No.

- Ripetete il passo 2 per selezionare un'altro brano.
3. Premete PLAY (riproduzione) (▶).  
La riproduzione programmata comincia.

## Zufallswiedergabe [Video-CD/CD]

Der Player spielt die CD-Titel (Spuren) auf der Disc in wahlloser Reihenfolge ab.

### 1 P. MODE im Stoppzustand zweimal drücken.

Die Zufallswiedergabe-Anzeige erscheint auf dem TV-Bildschirm.

Zufallsbedingte Wiedergabe  
Zum Starten PLAY drücken

- Zum Verlassen der Anzeige  
P. MODE einmal drücken.

### 2 PLAY (Wiedergabe) (▶) drücken.

Die Wiedergabe beginnt nun in wahlloser Reihenfolge.

### Nach Ende der Zufallswiedergabe

Die Wiedergabe stoppt, und die Zufallswiedergabe-Anzeige erscheint auf dem Bildschirm.

### Um auf die normale Wiedergabe zurückzukehren

1. STOP (Stopp) (■) drücken. (Die Zufallswiedergabe wird beendet.)
2. P. MODE einmal drücken.
3. PLAY (Wiedergabe) (▶) drücken.

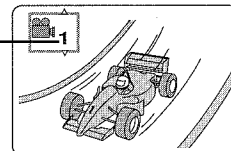
Die normale Wiedergabe beginnt am Anfang der Disc.

## Betrachten einer Szene aus einem anderen Winkel [DVD]

Manche DVDs enthalten Szenen, die aus mehr als einem Kamerawinkel gleichzeitig aufgenommen wurden. Bei solchen Discs kann die gleiche Szene mit Hilfe der ANGLE-Taste aus jedem dieser Winkel betrachtet werden. (Die aufgezeichneten Kamerawinkel sind je nach Disc verschieden.)

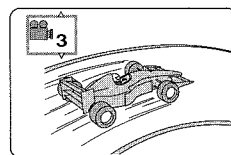
### 1 Während der Wiedergabe ANGLE drücken.

Nummer des zur Wiedergabe verwendeten Betrachtungswinkels



### 2 Die Cursor-tasten (▲, ▼) drücken, um den gewünschten Betrachtungswinkel auszuwählen.

Der Betrachtungswinkel kann auch mit Hilfe der Zifferntasten gewechselt werden.



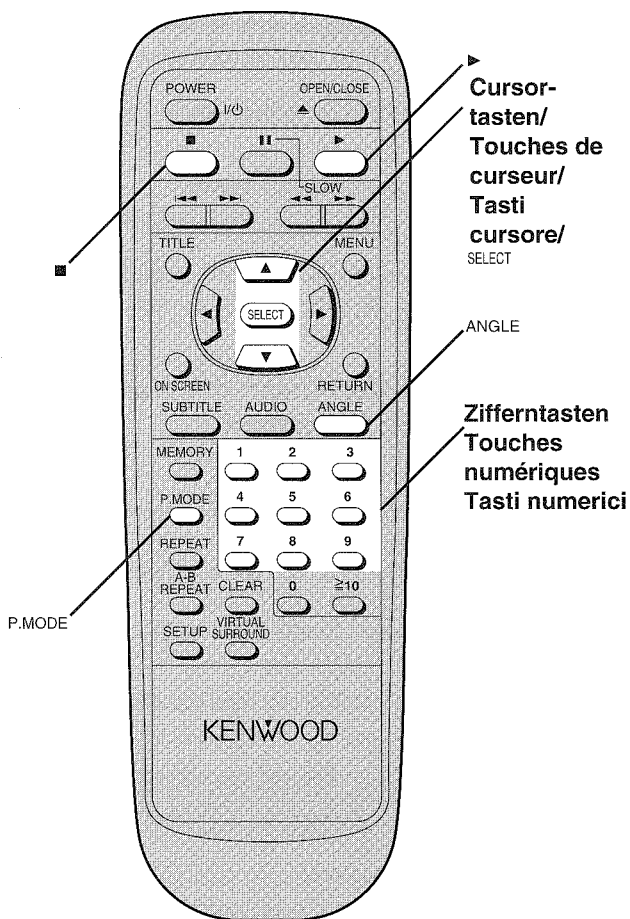
- ANGLE oder SELECT drücken, um die Anzeige vom Bildschirm zu löschen.

### Hinweis:

- Diese Funktion steht nur bei Titeln zur Verfügung, bei denen Szenen mit unterschiedlichen Kamerawinkeln aufgezeichnet wurden.

### Anmerkungen:

- Bei der Wiedergabe von Szenen, die mit mehreren Kamerawinkeln aufgenommen wurden, leuchtet „ANGLE“ auf dem Anzeigefeld, um zu signalisieren, daß der Betrachtungswinkel umgeschaltet werden kann.
- Bei manchen DVDs kann die Nummer des Betrachtungswinkels im Voraus einprogrammiert werden; sobald die ANGLE-Anzeige dann bei der Wiedergabe aufleuchtet, wird automatisch auf den Betrachtungswinkel mit der gewählten Nummer umgeschaltet.

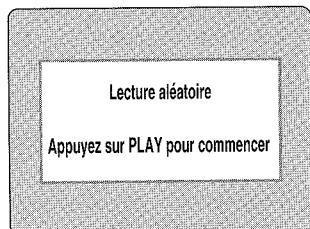


## Lecture aléatoire [CD vidéo/CD]

Le lecteur lit les plages du disque dans un ordre aléatoire.

### 1 Appuyer deux fois sur P. MODE pendant l'arrêt.

L'écran de lecture aléatoire apparaît sur l'écran du téléviseur.



- Pour quitter l'écran Appuyer une fois sur P. MODE.

### 2 Appuyer sur PLAY (lecture) (▶).

La lecture commence dans un ordre aléatoire.

#### Lorsque la lecture est terminée

La lecture s'arrête et l'écran de lecture aléatoire réapparaît.

#### Pour revenir à la lecture normale

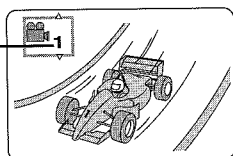
1. Appuyer sur STOP (arrêt) (■). (La lecture aléatoire s'arrête.)
2. Appuyer une fois sur P. MODE.
3. Appuyer sur PLAY (lecture) (▶).  
La lecture normale commence au début du disque.

## Visionnement sous un autre angle [DVD]

Certains DVD peuvent renfermer des scènes qui ont été prises simultanément sous plusieurs angles. Avec ces disques, la même scène pourra être visionnée sous chacun de ces angles différents à l'aide de la touche ANGLE. (Les angles de prise de vues enregistrés varient avec les disques.)

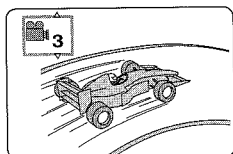
### 1 Appuyer sur ANGLE pendant la lecture.

Numéro d'angle en cours de lecture



### 2 Appuyer les touches de curseur (▲, ▼) jusqu'à ce que l'angle voulu soit sélectionné.

On pourra également changer l'angle à l'aide des touches numériques.



- Appuyer sur ANGLE ou SELECT pour effacer l'affichage.

#### Remarque:

- Cette fonction n'est possible qu'avec les titres qui renferment plusieurs angles de prise de vue.

#### Pour référence:

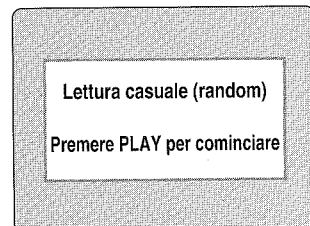
- "ANGLE" s'allume sur l'afficheur du lecteur aux scènes enregistrées sous des angles différents pour indiquer qu'il est possible de changer d'angle.
- Avec certains DVD, il est possible de programmer le numéro d'angle au préalable; l'angle passera au numéro sélectionné quand "ANGLE" s'allumera.

## Riproduzione casuale [CD Video/CD]

Il lettore riproduce le tracce sul disco in ordine casuale.

### 1 Premete due volte P. MODE nel modo di arresto.

Sullo schermo TV appare la schermata di riproduzione casuale.



- Per uscire dalla schermata Premete una volta P. MODE.

### 2 Premete PLAY (riproduzione) (▶).

La riproduzione inizia in ordine casuale.

#### Al termine della riproduzione

La riproduzione si arresta e viene visualizzata la schermata della riproduzione casuale.

#### Per tornare alla normale riproduzione

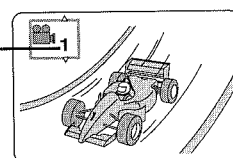
1. Premete STOP (arresto) (■).  
(La riproduzione casuale verrà interrotta.)
2. Premete una volta P. MODE.
3. Premete PLAY (riproduzione) (▶).  
La riproduzione normale comincia dall'inizio del disco.

## Visione con angolazione multipla [DVD]

Alcuni DVD contengono scene che sono state riprese contemporaneamente da angolazioni differenti. Il tasto ANGLE permette di scegliere la visuale da cui osservare la scena, selezionando ognuno dei diversi punti di vista. (Le angolazioni disponibili dipendono dalla registrazione sul disco.)

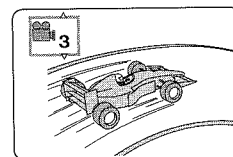
### 1 Premete ANGLE durante la riproduzione.

Numero di angolazione che è in corso di riproduzione



### 2 Premete i tasti cursore (▲, ▼) finché viene selezionata l'angolazione preferita.

Anche premendo i tasti numerici si cambia l'angolazione.



- Per cancellare la schermata, premete nuovamente ANGLE o SELECT.

#### Nota:

- Questa funzione opera soltanto per i titoli che hanno scene registrate ad angoli diversi.

#### È bene sapere che:

- "ANGLE" si illumina sul display FL con le scene registrate ad angoli diversi, per indicare che la commutazione dell'angolo è possibile.
- Il numero di angolazione può essere programmato con alcuni DVD anticipatamente; l'angolazione cambierà al numero selezionato quando "ANGLE" si accende.

## Wechseln der Sprache der Tonspur [DVD]

Auf Wunsch kann die bei den ursprünglichen Systemeinstellungen gewählte Sprache der Tonspur gewechselt werden.

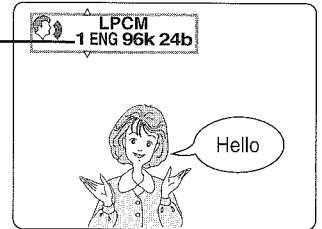
(Falls vorhanden. Siehe Seite 78.)

(Diese Funktion steht nur bei Discs zur Verfügung, bei denen in mehreren Sprachen aufgezeichnet wurde.)

### 1 Während der Wiedergabe AUDIO drücken.

- Wenn keine Tonspur aufgezeichnet sind, erscheint „-“ anstelle der Sprachennummer.

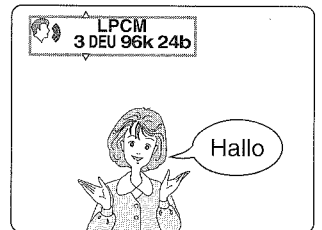
Nummer der momentan wiedergegebenen Tonspur-Sprache



### 2 Die Cursorstasten (▲, ▼) drücken, um die gewünschte Sprache anzuwählen.

Die Tonsprache kann auch mit Hilfe der Zifferntasten gewechselt werden.

- AUDIO oder SELECT drücken, um die Anzeige vom Bildschirm zu löschen.

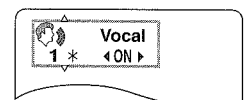


#### Anmerkungen:

- Wenn die gewünschte Sprache selbst nach mehrmaliger Betätigung der Cursorstasten (▲, ▼) nicht angewählt wird, bedeutet dies, daß die betreffende Sprache auf der Disc nicht zur Verfügung steht.
- Beim Einschalten der Stromzufuhr oder Entfernen der Disc aus dem Player wird die Tonspur stets in der Sprache gehört, die bei den ursprünglichen Systemeinstellungen gewählt wurde. Falls die betreffende Sprache nicht auf der Disc aufgezeichnet ist, wird nur die jeweils vorhandene Sprache gehört.

## Ein- und Ausschalten der Gesangsstimmen bei Wiedergabe von „Karaoke“-Discs [DVD/Video-CD]

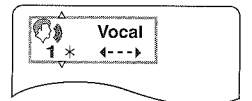
### 1 Während der Wiedergabe AUDIO drücken.



### 2 Die Cursorstasten (▲, ▼, ◀, ▶) drücken, um die gewünschte Einstellung anzuwählen.

- DVD Karaoke (Solo) (◀, ▶)

--- [OFF (AUS)] ↔ ON (EIN)



- DVD Karaoke (Duett) (◀, ▶)

--- [OFF (AUS)] ↔ 1+2 [ON (EIN)]  
 ↑ → V2 [ON (EIN)] ↔ V1 [ON (EIN)] ↔

- Video-CD (▲, ▼)

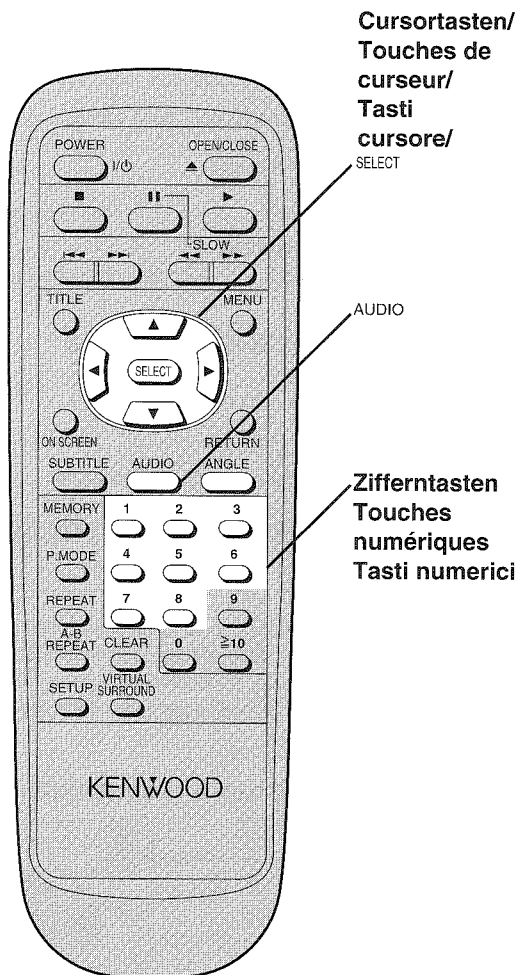
LR ↔ L ↔ R



- AUDIO oder SELECT drücken, um die Anzeige vom Bildschirm zu löschen.

#### Hinweis:

- Diese Funktion steht bei CDs nicht zur Verfügung.



## Changement de la langue de la piste son [DVD]

Il est possible de sélectionner une autre langue pour la piste son que celle qui a été réglée au moment de la configuration.

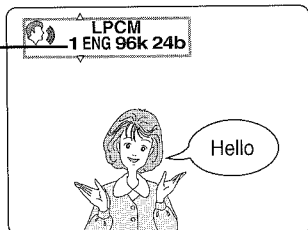
(Le cas échéant. Voir page 79.)

(Cette opération n'est possible qu'avec les disques qui ont plusieurs langues enregistrées sur la piste son.)

### 1 Appuyer sur AUDIO pendant la lecture.

- S'il n'y a pas de piste son enregistrée, "—" s'affiche à la place du numéro de langue.

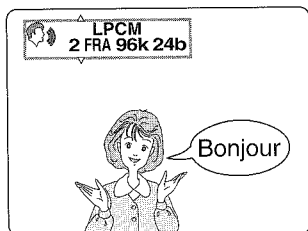
Numéro de langue de la piste son en cours de lecture



### 2 Appuyer sur les touches de curseur (▲, ▼) jusqu'à ce que la langue voulue soit sélectionnée.

On pourra également changer la langue de la piste son à l'aide des touches numériques.

- Appuyer sur AUDIO ou SELECT pour effacer l'affichage.

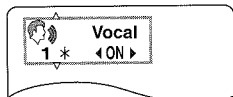


#### Pour référence:

- Si la langue sélectionnée n'est pas validée après plusieurs pressions successives sur les touches de curseur (▲, ▼) plusieurs fois, c'est que cette langue n'existe pas sur le disque.
- Lorsqu'on met le lecteur sous tension ou qu'on retire le disque, la langue est celle qui a été réglée au moment de la configuration. Si cette langue n'est pas enregistrée sur le disque, seule la langue du disque sera disponible.

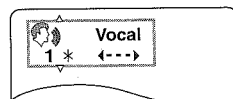
## Mise en/hors service des voix des disques de "KARAOKE" [DVD/CD vidéo]

### 1 Appuyer sur AUDIO pendant la lecture.



### 2 Appuyer sur les touches de curseur (▲, ▼, ◀, ▶) jusqu'à ce que le paramètre voulu soit sélectionné.

- DVD de Karaoke (Solo) (◀, ▶)  
--- [OFF (NON)] ↔ ON (OUI)



- DVD de Karaoke (Duo) (◀, ▶)  
--- [OFF (NON)] ↔ 1+2 [ON (OUI)]  
↑ V2 [ON (OUI)] ↔ V1 [ON (OUI)] ↔

- CD vidéo (▲, ▼)  
LR ↔ L ↔ R



- Appuyer sur AUDIO ou SELECT pour effacer l'affichage.

#### Remarque:

- Cette opération n'est pas possible avec les CD.

## Modifica della lingua per i dialoghi della colonna sonora [DVD]

Per ascoltare i dialoghi di un DVD è possibile selezionare una lingua differente da quella scelta con le impostazioni iniziali.

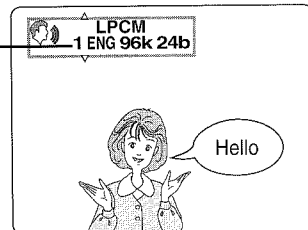
(Se disponibile. Vedi a pagina 79.)

(Questa funzione è attivabile solo se la colonna sonora del disco è stata registrata in diverse lingue.)

### 1 Premete AUDIO durante la riproduzione.

- Se non ci sono dialoghi della colonna sonora registrati, al posto del numero della lingua verrà visualizzato "—".

Numero della lingua per i dialoghi della colonna sonora che è in corso di riproduzione



### 2 Premete i tasti cursore (▲, ▼) finché viene selezionata la lingua preferita.

Anche premendo i tasti numerici si cambia la lingua per i dialoghi della colonna sonora.

- Per cancellare il display, premete AUDIO o SELECT.

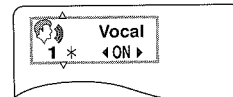


#### È bene sapere che:

- Se la lingua desiderata non viene selezionata anche se si premuto diverse volte i tasti cursore (▲, ▼), vuol dire che essa non è disponibile nel disco.
- All'accensione del lettore o all'inserimento di un nuovo disco, i dialoghi della colonna sonora saranno nella lingua selezionata con le impostazioni iniziali. Se quella lingua non è stata prevista in fase di registrazione, i dialoghi verranno ascoltati nella lingua disponibile sul disco.

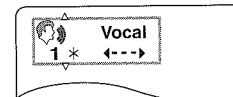
## Attivazione/disattivazione della voce nei dischi Karaoke [DVD/CD Video]

### 1 Premete AUDIO durante la riproduzione.



### 2 Premete i tasti cursore (▲, ▼, ◀, ▶) finché viene selezionata l'impostazione preferita.

- DVD Karaoke (Assolo) (◀, ▶)  
--- [OFF (NO)] ↔ ON (SI)



- DVD Karaoke (Duetto) (◀, ▶)  
--- [OFF (NO)] ↔ 1+2 [ON (SI)]  
↑ V2 [ON (SI)] ↔ V1 [ON (SI)] ↔

- CD Video (▲, ▼)  
LR ↔ L ↔ R



- Per cancellare il display, premete AUDIO o SELECT.

#### Nota:

- Questa operazione non funziona con i CD.

## Wechseln der Sprache der Untertitel [DVD]

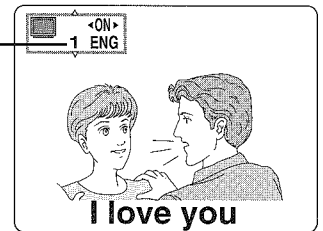
Auf Wunsch kann die bei den ursprünglichen Systemeinstellungen gewählte Sprache der Untertitel gewechselt werden. (Falls vorhanden. Siehe Seite 78.)

(Diese Funktion steht nur bei Discs zur Verfügung, bei denen die Untertitel in mehreren Sprachen aufgezeichnet sind.)

### 1 Während der Wiedergabe **SUBTITLE** drücken.

- Wenn keine Untertitel aufgezeichnet sind, erscheint „--“ anstelle der Sprachennummern.

Nummer der momentan wiedergegebenen Untertitel-Sprache



### 2 Die Cursortasten (▲, ▼) drücken, um die gewünschte Sprache anzuwählen.

Die Untertitelsprache kann auch mit Hilfe der Zifferntasten gewechselt werden.



- SUBTITLE oder SELECT drücken, um die Anzeige vom Bildschirm zu löschen.

### Löschen/Anzeigen von Untertiteln

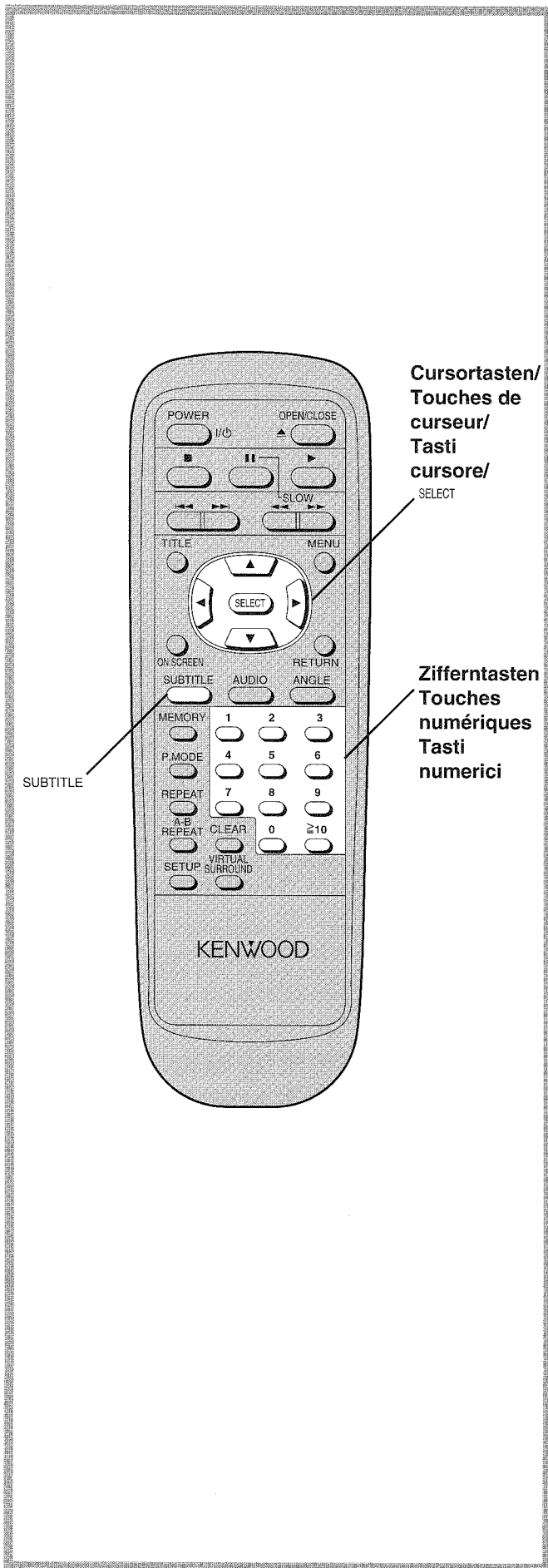
Die Cursortasten (◀, ▶) drücken um ON oder OFF in Schritt 2 zu wählen.

#### Hinweis:

- In bestimmten Fällen erfolgt der Wechsel der Untertitelsprache nicht sofort auf die gewünschte Sprache.

#### Anmerkungen:

- Wenn die gewünschte Sprache selbst nach mehrmaliger Betätigung der Cursortasten (▲, ▼) nicht angewählt wird, bedeutet dies, daß die betreffende Sprache auf der Disc nicht zur Verfügung steht.
- Beim Einschalten der Stromzufuhr oder Entfernen der Disc aus dem Player erscheinen die Untertitel stets in der Sprache, die bei den ursprünglichen Systemeinstellungen gewählt wurde. Falls die betreffende Sprache nicht auf der Disc aufgezeichnet ist, erscheinen die Untertitel nur in der jeweils vorhandenen Sprache.



## Changement de la langue des sous-titres [DVD]

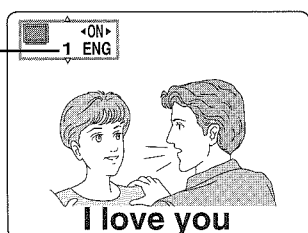
Il est possible de sélectionner une autre langue pour les sous-titres que celle qui a été réglée au moment de la configuration. (Le cas échéant. Voir page 79.)

(Cette opération n'est possible qu'avec les disques qui ont plusieurs langues de sous-titres enregistrées.)

### 1 Appuyer sur SUBTITLE pendant la lecture.

- Si il n'y a pas de sous-titres enregistré, "--" s'affiche à la place du numéro de langue.

Numéro de la langue des sous-titres en cours de lecture



### 2 Appuyer sur les touches de curseur (▲, ▼) jusqu'à ce que la langue voulue soit sélectionnée.

On pourra également changer la langue des sous-titres à l'aide des touches numériques.



- Appuyer sur SUBTITLE ou SELECT pour effacer l'affichage.

### Effacement/affichage des sous-titres

Appuyer sur les touches de curseur (◀, ▶) pour sélectionner ON/OFF au point 2.

#### Remarque:

- Dans certains cas, il peut arriver que la nouvelle langue des sous-titres n'apparaisse pas aussitôt.

#### Pour référence:

- Si la langue sélectionnée n'est pas validée après plusieurs pressions successives sur les touches de curseur (▲, ▼) plusieurs fois, c'est que cette langue n'existe pas sur le disque.
- Lorsque l'on met le lecteur sous tension ou qu'on retire le disque, les sous-titres apparaissent dans la langue qui a été réglée au moment de la configuration. Si cette langue n'est pas enregistrée sur le disque, ils apparaissent dans la langue prioritaire du disque.

## Modifica della lingua per i sottotitoli [DVD]

È possibile selezionare per i sottotitoli una lingua differente da quella scelta con le impostazioni iniziali.

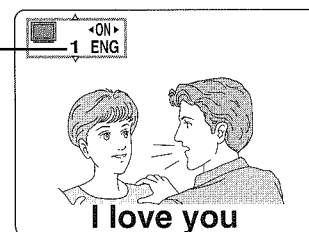
(Se disponibile. Vedi a pagina 79.)

(Questa funzione è attivabile solamente se i sottotitoli del disco sono stati registrati in diverse lingue.)

### 1 Premete SUBTITLE durante la riproduzione.

- Se non vi sono sottotitoli registrati, al posto del numero corrispondente alla lingua, apparirà l'indicazione "--".

Numero della lingua per i sottotitoli che è in corso di riproduzione



### 2 Premete i tasti cursore (▲, ▼) finché viene selezionata la lingua preferita.

Anche premendo i tasti numerici si cambia la lingua per i sottotitoli.



- Per cancellare il display, premete SUBTITLE o SELECT.

### Per cancellare/visualizzare i sottotitoli

Premete i tasti cursore (◀, ▶) per selezionare ON o OFF al punto 2.

#### Nota:

- In alcuni casi la lingua dei sottotitoli potrebbe non passare immediatamente a quella selezionata.

#### È bene sapere che:

- Se la lingua desiderata non viene selezionata anche se si preme diverse volte i tasti cursore (▲, ▼), vuol dire che essa non è disponibile nel disco.
- All'accensione del lettore o inserendo un nuovo disco, i sottotitoli appariranno nella lingua selezionata con le impostazioni iniziali. Se i sottotitoli del disco non sono stati registrati in quella lingua, verranno visualizzati nella lingua disponibile disco.

## Erzeugung eines fortschrittlichen virtuellen Surroundklang-Effekts (VSS) [DVDs mit Dolby Digital (AC-3) (2 Kanäle oder mehr)]

Bei diesem Player stehen zwei Arten des virtuellen Surroundklang-Effekts zur Verfügung: VSS (für externe Lautsprecher) und Kopfhörer-VSS.

### •VSS

Verwenden Sie diesen Modus, wenn nur zwei Vorderer Lautsprecher angeschlossen sind. Danach wird ein akustischer Eindruck erzielt, als ob die beiden Lautsprecher in einem größeren Abstand voneinander angeordnet sind und der Ton von der linken und rechten Seite der Hörposition ausgeht.

### •Kopfhörer-VSS

Verwenden Sie diesen Modus beim Hören über einen Kopfhörer. Danach wird ein akustischer Eindruck erzielt, als ob der Ton über Vorderer und Surround-Lautsprecher abgegeben wird.

Verwenden Sie die GUI-Anzeigen (für DVD Player-Informationen) zur Wahl des VSS-Effekts (siehe Seite 50).

### Während der Wiedergabe VIRTUAL SURROUND drücken.

Mit jedem Drücken dieser Taste ändert sich das Display des Players wie unten gezeigt.

### •Bei Verwendung des VSS-Effekts

Virtueller Surround-Effekt 1 (natürlicher Effekt)



Virtueller Surround-Effekt 2 (angehobener Effekt)



Virtueller Surround-Effekt ist abgeschaltet



### •Bei Verwendung des Kopfhörer-VSS-Effekts

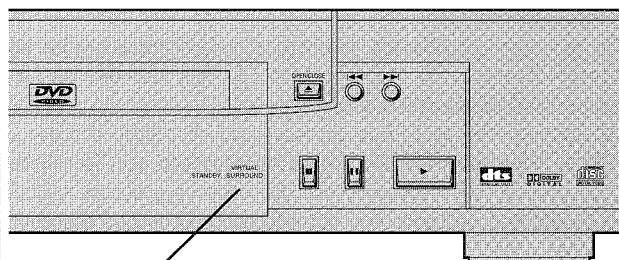
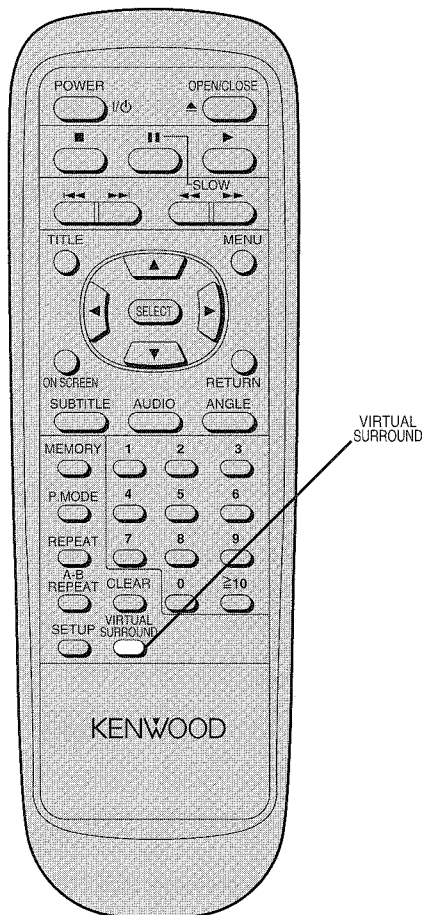
Kopfhörer-VSS 1 (natürlicher Effekt)



Kopfhörer-VSS 2 (angehobener Effekt)



Kopfhörer-VSS ist abgeschaltet



VIRTUAL SURROUND-Anzeige  
Voyant VIRTUAL SURROUND  
Indicatore VIRTUAL SURROUND

## Reproduction d'un effet de son surround virtuel évolué (VSS) [DVD Dolby Digital (AC-3) (2 canaux et plus)]

Il y a deux types d'effet surround virtuel disponibles sur ce lecteur: VSS (pour des enceintes extérieures), et VSS casque.

### •VSS

Utiliser ce mode si l'on ne possède que deux enceintes avant. Les enceintes semblent plus éloignées et le son peut également donner l'impression de parvenir de la gauche et de la droite de la position d'écoute.

### •VSS casque

Utiliser ce mode lors d'une écoute au casque. Le son semble parvenir d'enceintes avant et surround.

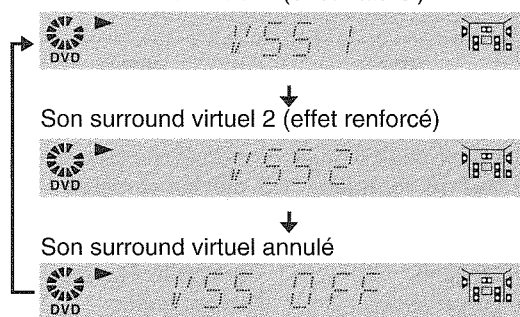
Utiliser l'écran GUI (pour les informations du lecteur) pour sélectionner l'effet VSS (voir page 51).

### Appuyer sur VIRTUAL SURROUND pendant la lecture.

Chaque fois qu'on appuie sur la touche, l'afficheur du lecteur change comme indiqué ci-dessous.

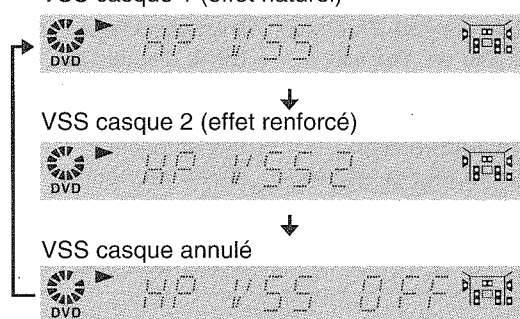
#### •Dans le cas de VSS

Son surround virtuel 1 (effet naturel)



#### •Dans le cas de VSS casque

VSS casque 1 (effet naturel)



## Riproduzione di un effetto del suono surround virtuale avanzato (VSS) [DVD Dolby Digital (AC-3) (2 canali e più)]

Con questo lettore sono disponibili due tipi di effetti del suono surround virtuale: VSS (per i diffusori esterni) e VSS con la cuffia.

### •VSS

Usate questo modo se si usano soltanto due diffusori anteriori. I diffusori hanno un suono più distante e il suono sembra provenire dalla sinistra e destra della posizione di ascolto.

### •VSS con la cuffia

Usate questo modo durante l'ascolto con la cuffia. Il suono sembra provenire dai diffusori anteriori e surround.

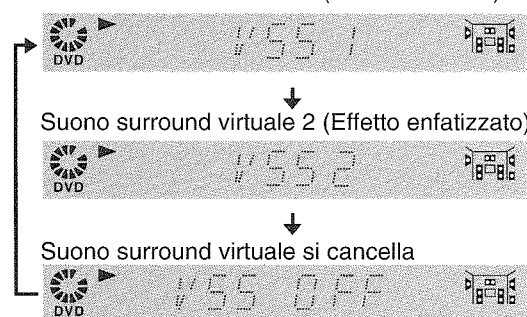
Usate la schermata GUI (per le informazioni sul lettore) per selezionare l'effetto VSS (vedi a pagina 51).

### Premete VIRTUAL SURROUND durante la riproduzione.

Il display FL del lettore cambia ogni volta che si preme questo tasto:

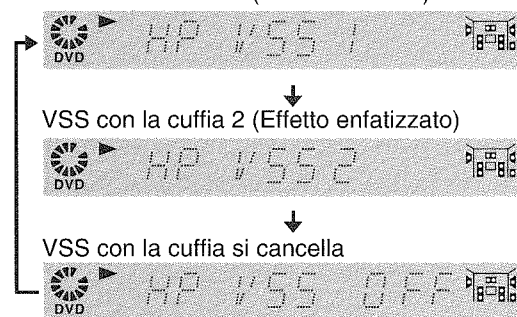
#### •Nel caso del VSS

Suono surround virtuale 1 (Effetto naturale)



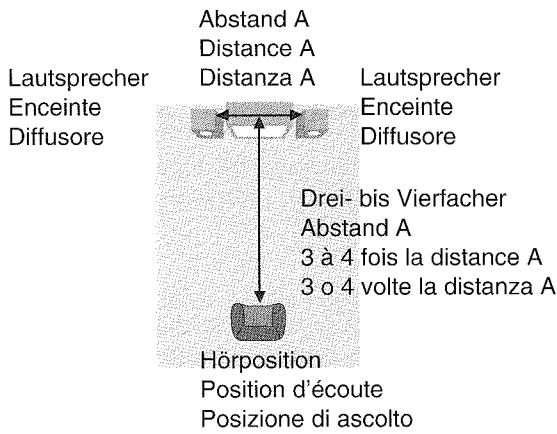
#### •Nel caso del VSS con la cuffia

VSS con la cuffia 1 (Effetto naturale)



**Erzeugung eines fortschrittlichen virtuellen Surroundklang-Effekts (VSS)**

[DVDs mit Dolby Digital (AC-3) (2 Kanäle oder mehr)]



**Hinweise:**

- Der virtuelle Surround-Effekt steht bei Karaoke-DVDs nicht zur Verfügung.
- Der virtuelle Surround-Effekt steht bei bestimmten DVDs der Formate Dolby Digital 2.1ch und 3.1ch u.U. nicht zur Verfügung. Außerdem kann es auch bei anderen Arten von Dolby Digital DVDs vorkommen, daß der virtuelle Surround-Effekt nicht einwandfrei arbeitet.
- Bei Gebrauch des virtuellen Surround-Effekts den Surround-Ton am Fernsehgerät sowie andere Surround-Effekte ggf. ausschalten.

**Anmerkungen:**

- Bei Wiedergabe einer Dolby Digital DVD mit aktiviertem virtuellen Surround-Effekt leuchtet die VIRTUAL SURROUND-Anzeige.
- Für optimale Ergebnisse sollte der Abstand zwischen dem Fernsehgerät und der Hörposition ungefähr das Drei- bis Vierfache des Abstands zwischen dem rechten und linken Lautsprecher betragen (nur bei Verwendung des VSS-Effekts für externe Lautsprecher).

**• Unterschied zwischen „VSS 1“ und „VSS 2“**

	VSS 1	VSS 2
Dolby Digital-DVD (2ch)	Es entsteht der akustische Eindruck, daß die vorderen Lautsprecher in einem größeren Abstand voneinander angeordnet sind.	Es entsteht der akustische Eindruck, daß die vorderen Lautsprecher in einem wesentlich größeren Abstand voneinander angeordnet sind.
Dolby Digital-DVD (3ch bis 5.1ch) (mit Surround-Signal bespielt)	Es entsteht der akustische Eindruck, daß der Ton von nicht vorhandenen Surround-Lautsprechern wiedergegeben wird.	Zusätzlich zu dem links beschriebenen Effekt entsteht der akustische Eindruck, daß die vorderen Lautsprecher in einem wesentlich größeren Abstand voneinander angeordnet sind.

**• Unterschied zwischen „Kopfhörer-VSS 1“ und „Kopfhörer-VSS 2“**

Kopfhörer-VSS 1	Kopfhörer-VSS 2
Der Ton scheint über Vorderer und Surround-Lautsprecher abgegeben zu werden.	Der Effekt ist breiter.

## Reproduction d'un effet de son surround virtuel évolué (VSS)

[DVD Dolby Digital (AC-3) (2 canaux et plus)]

### Remarques:

- L'effet de son surround virtuel n'est pas possible avec les DVD de Karaoke.
- L'effet de son surround virtuel peut ne pas fonctionner avec certains DVD Dolby Digital 2.1 canaux ou 3.1 canaux. Par ailleurs, en fonction du logiciel, cet effet peut ne pas fonctionner correctement avec des DVD Dolby Digital autres que 2.1 canaux ou 3.1 canaux.
- Pour pouvoir obtenir cet effet de son surround virtuel, couper le son surround du téléviseur et les autres effets surround.

### Pour référence:

- Le voyant VIRTUAL SURROUND s'allume pendant la lecture d'un DVD Dolby Digital avec effet de son surround virtuel.
- Pour obtenir le meilleur effet possible, il est recommandé d'éloigner le téléviseur de la position d'écoute d'environ 3 à 4 fois la distance qui sépare l'enceinte avant gauche de l'enceinte avant droite (uniquement dans le cas de VSS pour des enceintes externes).

### ● Différence entre "VSS 1" et "VSS 2"

	VSS 1	VSS 2
DVD Dolby Digital (2 canaux)	Le son a l'air de parvenir des enceintes avant situées à l'horizontale.	Le son est accentué comme s'il parvenait des enceintes avant situées à l'horizontale et plus loin.
DVD Dolby Digital (3-5.1 canaux) (signal surround enregistré)	Le son a l'air de parvenir d'enceintes surround qui n'existent pas.	Oltre l'effet ci-contre, le son est accentué comme s'il parvenait des enceintes avant situées à l'horizontale et plus loin.

### ● Différence entre "VSS casque 1" et "VSS casque 2"

VSS casque 1	VSS casque 2
Le son semble parvenir d'enceintes avant et surround.	Cet effet est plus étendu.

## Riproduzione di un effetto del suono surround virtuale avanzato (VSS)

[DVD Dolby Digital (AC-3) (2 canali e più)]

### Note:

- L'effetto del suono surround virtuale non opera con i dischi Karaoke DVD.
- L'effetto del suono surround virtuale potrebbe non operare con alcuni DVD Dolby Digital a 2.1 o 3.1 canali. Inoltre, questo effetto potrebbe non operare correttamente con alcuni DVD Dolby Digital diversi da 2.1 o 3.1 canali, a seconda del software.
- Disattivate il suono surround del televisore e gli altri effetti surround quando usate questo effetto surround virtuale.

### È bene sapere che:

- L'indicatore VIRTUAL SURROUND si illumina quando si riproduce un DVD Dolby Digital con l'effetto del suono surround virtuale.
- Per un ottimo effetto, si raccomanda che la distanza tra il televisore e la posizione di ascolto corrisponda a circa 3 o 4 volte la distanza tra i diffusori anteriori destro e sinistro (soltanto nel caso del VSS per i diffusori esterni).

### ● Differenze tra "VSS 1" e "VSS 2"

	VSS 1	VSS 2
DVD Dolby Digital (2 canali)	Il suono si sente come se provenisse dai diffusori anteriori situati in una posizione orizzontale.	Enfatizza l'audio come se il suono provenisse dai diffusori anteriori situati in una posizione orizzontale più lontana.
DVD Dolby Digital (3-5.1 canali) (Segnale surround registrato)	Il suono si sente come se provenisse dai diffusori surround inesistenti.	Oltre all'effetto descritto a sinistra, esso enfatizza l'audio come se il suono provenisse dai diffusori anteriori situati in una posizione orizzontale più lontana.

### ● Differenze tra "VSS con la cuffia 1" e "VSS con la cuffia 2"

VSS con la cuffia 1	VSS con la cuffia 2
Il suono sembra provenire dai diffusori anteriori e surround.	L'effetto è più ampio.

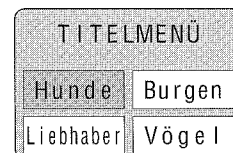
## Gebrauch eines Titel-Menüs [DVD]

Manche Discs, z. B. solche mit Spielfilmen, enthalten zwei oder mehr Titel. Wenn ein Titel-Menü auf der Disc aufgezeichnet ist, kann die TITLE-Taste zur Wahl des gewünschten Filmprogramms verwendet werden.

(Die Einzelheiten der Bedienung sind je nach der verwendeten Disc verschieden.)

### 1 Während der Wiedergabe TITLE drücken.

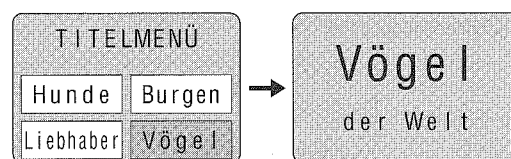
Danach erscheint ein Verzeichnis aller Titel der Disc auf dem Bildschirm.



(Beispiel)

• Nach erneutem Drücken der TITLE-Taste beginnt die Wiedergabe erneut an der Szene, an der TITLE zuerst gedrückt wurde.

### 2 Die Cursorstasten (▲, ▼, ◀, ▶) drücken und SELECT oder PLAY (Wiedergabe) (▶) drücken, oder die entsprechenden Zifferntasten drücken, um den gewünschten Titel anzuwählen.



(Beispiel)

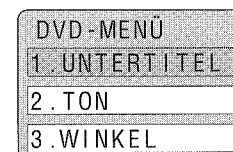
Danach beginnt die Wiedergabe des gewählten Titels.

## Gebrauch eines DVD-Menüs [DVD]

Bestimmte DVDs besitzen einzigartige Menüs. Diese Menüs können z. B. für die Wahl der Sprache, die Tonausgangswahl und/oder die Sprache der Untertitel usw. verwendet werden. Obwohl sich Inhalt und Bedienung eines DVD-Menüs nach der jeweiligen Disc richten, gilt die folgende Beschreibung des grundlegenden Bedienungsverfahrens allgemein als Anhaltspunkt zum Gebrauch dieser Einrichtung.

### 1 Während der Wiedergabe MENU drücken.

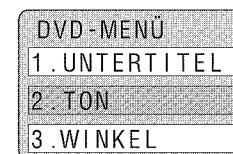
Danach erscheint das auf der Disc enthaltene DVD-Menü auf dem Bildschirm.



(Beispiel)

• Nach erneutem Drücken der MENU-Taste beginnt die Wiedergabe erneut an der Szene, an der MENU zuerst gedrückt wurde.

### 2 Die Cursorstasten (▲, ▼, ◀, ▶) drücken und SELECT drücken, oder die entsprechenden Zifferntasten drücken, um den gewünschten Menüpunkt anzuwählen.

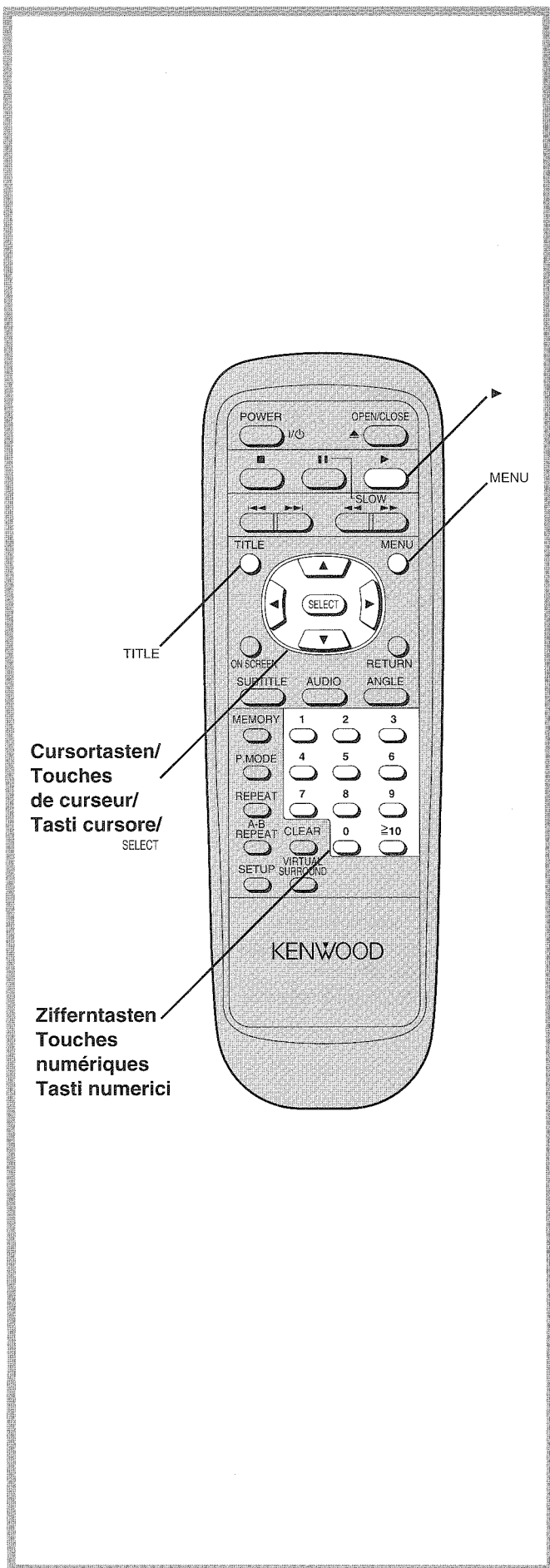


(Beispiel)

Danach wird der Vorgang des gewählten Eintrags ausgeführt.

### Wenn das DVD-Menü mehr als eine Seite umfaßt

Schritt 2 wiederholen.



## Utilisation d'un menu de titres [DVD]

Certains disques, de film par exemple, possèdent deux titres ou plus. Si le disque possède un menu enregistré, la touche TITLE pourra servir à sélectionner le titre du film.

(Les détails des opérations varient avec les disques.)

### 1 Appuyer sur TITLE pendant la lecture.

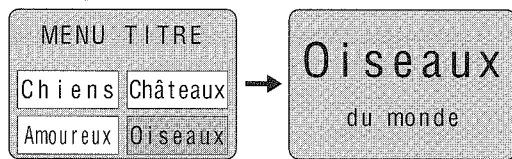
Une liste des titres du disque s'affiche.



(Exemple)

- Si l'on appuie à nouveau sur TITLE, la lecture reprend à partir de la scène où l'on a appuyé sur TITLE pour la première fois.

### 2 Appuyer sur les touches de curseur (▲, ▼, ◀, ▶) et appuyer sur SELECT ou PLAY (lecture) (▶) ou appuyer sur les touches numériques pour sélectionner le titre.



(Exemple)

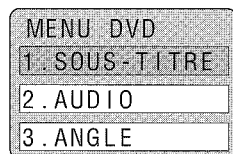
La lecture du titre sélectionné commence.

## Utilisation d'un menu DVD [DVD]

Certains DVD ont un menu unique. Par exemple, ces menus peuvent permettre de sélectionner la langue, la sortie audio et/ou la langue des sous-titres, etc. Bien que le contenu et le fonctionnement du menu DVD diffèrent d'un disque à l'autre, nous donnons ci-dessous le fonctionnement de base lorsque cette fonction est utilisée.

### 1 Appuyer sur MENU pendant la lecture.

Le menu DVD entré sur le disque s'affiche.



(Exemple)

- Si l'on appuie à nouveau sur MENU, la lecture reprend à partir de la scène où l'on a appuyé sur MENU pour la première fois.

### 2 Appuyer sur les touches de curseur (▲, ▼, ◀, ▶) et appuyer sur SELECT ou appuyer sur les touches numériques pour sélectionner la rubrique.



(Exemple)

La rubrique sélectionnée est exécutée.

### Si le menu se poursuit sur un autre écran

Recommencer l'opération 2.

## Uso di un menu del titolo [DVD]

Alcuni dischi che contengono film hanno, ad esempio, due titoli. Se sul disco è stato registrato un menu dei titoli, è possibile selezionarli tramite il tasto TITLE.

(I particolari della procedura dipendono dalla registrazione sul disco.)

### 1 Premete TITLE durante la riproduzione.

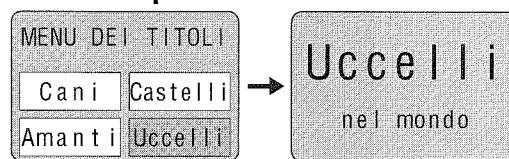
Verrà visualizzato l'elenco dei titoli del disco.



(Esempio)

- Premendo nuovamente il tasto TITLE, continuerà la visione della scena che avevate interrotto premendo TITLE.

### 2 Premete i tasti cursore (▲, ▼, ◀, ▶) e premete SELECT o PLAY (riproduzione) (▶), oppure premete i tasti numerici per selezionare il titolo preferito.



(Esempio)

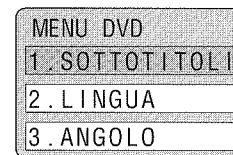
Inizierà la riproduzione del titolo selezionato.

## Uso di un menu DVD [DVD]

Alcuni DVD hanno dei menu unici. Per esempio, questi menu possono essere per la selezione della lingua, per la selezione dell'uscita audio e/o per la selezione dei sottotitoli, ecc. Anche se il tipo di menu e le sue voci possono variare da disco a disco, la procedura base per la selezione è la stessa.

### 1 Premete MENU durante la riproduzione.

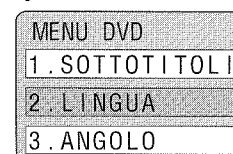
Verrà visualizzato il menu contenuto nel disco.



(Esempio)

- Premendo nuovamente il tasto MENU, continuerà la visione della scena che avevate interrotto premendo MENU.

### 2 Premete i tasti cursore (▲, ▼, ◀, ▶) e premete SELECT oppure premete i tasti numerici per selezionare la voce preferita.



(Esempio)

Verrà eseguita la funzione selezionata.

### Se il menu continua con un'altra schermata

Ripetete il punto 2.

## Systemeinstellungen

Nachdem die Systemeinrichtung wunschgemäß vorgenommen worden ist, kann der Player stets unter den gleichen Bedingungen betrieben werden (insbesondere bei Verwendung von DVDs).

Die Einstellungen der Systemeinrichtung gehen auch nach dem Umschalten in den Bereitschaftszustand nicht verloren und bleiben solange erhalten, bis sie geändert werden.

### Allgemeine Systemeinstellverfahren

#### 1 SETUP im Stoppzustand drücken.



#### 2 Die Cursorstasten (▲, ▼) drücken, um den gewünschten Menüpunkt anzuwählen, und dann SELECT drücken.

Die einzelnen Bildschirme zur Einstellung der Werte werden angezeigt.

- 1 Disc-Sprachen (siehe Seite 78)
- 2 Kindersicherung (siehe Seite 82)
- 3 Menü-Sprache (siehe Seite 86)
- 4 Bildschirm-Einblendungen (siehe Seite 86)
- 5 Anzeigehelligkeit (siehe Seite 88)
- 6 TV Bildschirmformat (siehe Seite 90)
- 7 Digitaler Audio-Ausgang (siehe Seite 94)
- 8 Lautsprecher (siehe Seite 98)
- 9 Sonstige Einstellungen (siehe Seite 102)

#### 3 Die Cursorstasten (▲, ▼) drücken, um die gewünschte Einstellung anzuwählen, und dann SELECT drücken.

•Für manche Menüpunkte müssen zusätzliche Schritte ausgeführt werden. (Siehe die entsprechende Seite.)

Wenn die Einstellung beendet ist, wird das Set Up Menü angezeigt.

#### Zum Abbrechen eines Set Up Menüs

RETURN drücken, oder „0“ wählen. (Daraufhin wird der vorherige Bildschirm angezeigt.)

#### Zum Löschen des Set Up Menüs

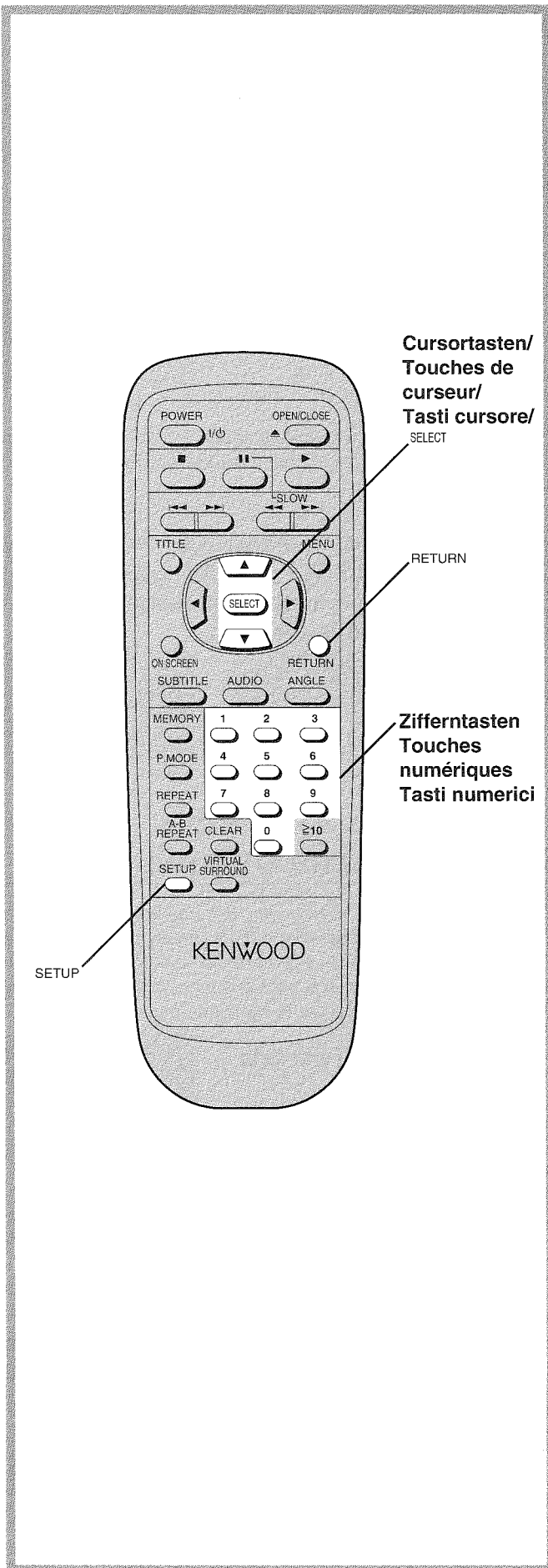
Die Cursorstasten (▲, ▼) drücken um „0“ anzuwählen, und dann SELECT drücken. (Durch Drücken von SETUP oder RETURN kann das Set Up Menü ebenfalls gelöscht werden.)

#### Hinweis:

•Wenn der Eintrag „2 Kindersicherung“ auf „Sperrt alle Titel“ eingestellt ist, können keine Systemeinstellungen, einschließlich von „2 Kindersicherung“, geändert werden, wenn eine DVD eingelegt ist. In einem solchen Fall zunächst die Disc aus dem Player entfernen und dann die Sperre aufheben.

#### Anmerkung:

•Anstelle der Cursorstasten (▲, ▼) können auch die Zifferntasten zur Auswahl von Menüpunkten oder zur Eingabe von Werten benutzt werden. In diesem Fall erübrigt sich das Drücken von SELECT.



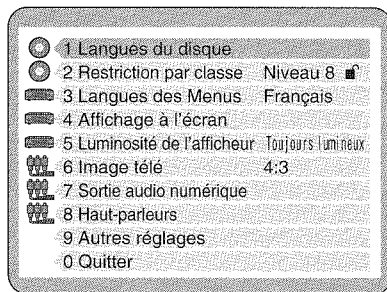
## Paramètres de configuration

Une fois que le lecteur a été configuré, il pourra fonctionner toujours avec les mêmes réglages (en particulier avec les disques DVD).

Les réglages sont conservés en mémoire après la commutation en mode d'attente jusqu'à ce qu'ils soient modifiés.

### Procédures de réglage ordinaires des paramètres de configuration

#### 1 Appuyer sur SETUP pendant l'arrêt.



#### 2 Appuyer sur les touches de curseur (▲, ▼) pour sélectionner la rubrique et appuyer sur SELECT.

Les écrans de réglage s'affichent l'un après l'autre.

- 1 Langues du disque (voir page 79)
- 2 Restriction par classe (voir page 83)
- 3 Langues des Menus (voir page 87)
- 4 Affichage à l'écran (voir page 87)
- 5 Luminosité de l'afficheur (voir page 89)
- 6 Image télé (voir page 91)
- 7 Sortie audio numérique (voir page 95)
- 8 Haut-parleurs (voir page 99)
- 9 Autres réglages (voir page 103)

#### 3 Appuyer sur les touches de curseur (▲, ▼) pour sélectionner le paramètre et appuyer sur SELECT.

- Certaines rubriques nécessitent d'autres opérations. (Voir la page correspondante.)

La configuration est terminée lorsque l'écran configuration initiale s'affiche.

### Annulation pendant la configuration

Appuyer sur RETURN ou sélectionner "0". (L'écran précédent s'affiche.)

### Pour quitter l'écran de configuration initiale

Appuyer sur les touches de curseur (▲, ▼) pour sélectionner "0" et appuyer sur SELECT. (On pourra également appuyer sur SETUP ou RETURN pour quitter l'écran de configuration initiale.)

#### Remarque:

- Si le lecteur est réglé sur "Interdire tous les disques" dans "2 Restriction par classe", aucun des paramètres de configuration, y compris "2 Restriction par classe", ne pourra être modifié si le DVD se trouve à l'intérieur du lecteur. Dans ce cas, retirer le disque et déverrouiller le lecteur.

#### Pour référence:

- Il est également possible de sélectionner les rubriques ou les paramètres avec les touches numériques au lieu des touches de curseur (▲, ▼). Dans ce cas, il n'est pas nécessaire d'appuyer sur SELECT.

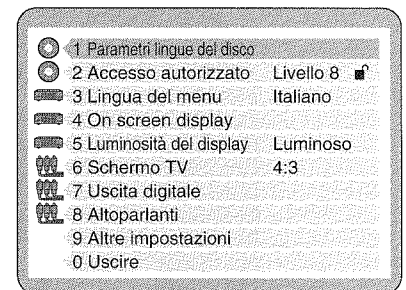
## Impostazioni iniziali

Dopo aver completato le impostazioni iniziali, il lettore può essere sempre utilizzato nelle stesse condizioni (specialmente con i dischi DVD).

Le impostazioni sono conservate nella memoria anche dopo aver disposto il lettore in standby di corrente finché le impostazioni vengono modificate.

### Procedure comuni delle impostazioni iniziali

#### 1 Premete SETUP nel modo di arresto.



#### 2 Premete i tasti cursore (▲, ▼) per selezionare la voce preferita e premete SELECT.

Si visualizza ogni schermata per l'impostazione del valore.

- 1 Parametri lingue del disco (vedi a pagina 79)
- 2 Accesso autorizzato (vedi a pagina 83)
- 3 Lingua del menu (vedi a pagina 87)
- 4 On screen display (vedi a pagina 87)
- 5 Luminosità del display (vedi a pagina 89)
- 6 Schermo TV (vedi a pagina 91)
- 7 Uscita digitale (vedi a pagina 95)
- 8 Altoparlanti (vedi a pagina 99)
- 9 Altre impostazioni (vedi a pagina 103)

#### 3 Premete i tasti cursore (▲, ▼) per selezionare il valore preferito e premete SELECT.

- Alcune voci richiedono l'esecuzione di punti aggiuntivi. (Vedi la pagina relativa.)

L'impostazione è terminata e si visualizza la schermata delle impostazioni iniziali.

### Per annullare durante l'operazione di impostazione

Premete RETURN o selezionate "0". (Si visualizza la schermata precedente.)

### Per cancellare la schermata delle impostazioni iniziali

Premete i tasti cursore (▲, ▼) per selezionare "0" e premete SELECT. (Anche premendo SETUP o RETURN si cancella la schermata delle impostazioni iniziali.)

#### Nota:

- Dopo che il lettore è stato regolato a "Proibiti tutti i titoli" in "2 Accesso autorizzato", nessuna delle impostazioni iniziali, compresa "2 Accesso autorizzato" può essere cambiata se il disco DVD viene lasciato all'interno del lettore. In questo caso, rimuovete il disco e sbloccare il lettore.

#### È bene sapere che:

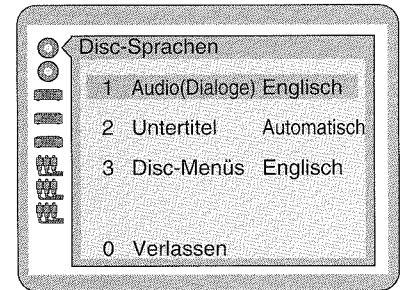
- È anche possibile usare i tasti numerici al posto dei tasti cursore (▲, ▼) per selezionare le voci o i valori. In tal caso non è necessario premere SELECT.

## Systemeinstellungen

## Wahl der Sprache von Discs [DVD]

Diese Funktion dient zur Wahl der Sprache für die Tonspur, die Untertitel und die Titelménus oder DVD-Ménus, die stets für jede wiedergegebene Disc verwendet wird.

- 1 Im Set Up Menü (auf Seite 76)  
Die Cursortasten ( $\blacktriangle$ ,  $\blacktriangledown$ ) drücken, um „1 Disc-Sprachen“ anzuwählen und SELECT drücken.



- 2 Die Cursortasten ( $\blacktriangle$ ,  $\blacktriangledown$ ) drücken, um den gewünschten Menüpunkt anzuwählen, und dann SELECT drücken.

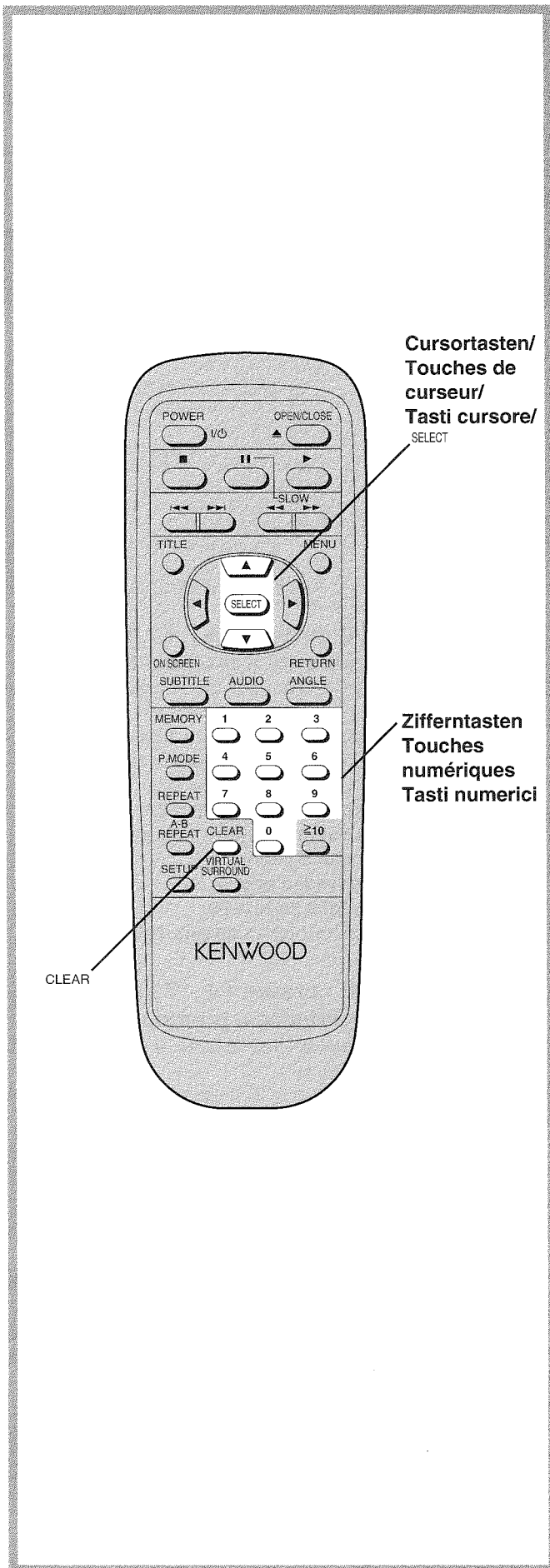
- 1 **Audio (Dialoge):**  
Zur Wahl der Sprache der Tonspur.
- 2 **Untertitel:**  
Zur Wahl der Sprache der Untertitel.
- 3 **Disc-Ménus:**  
Zur Wahl der in Titelménus und DVD-Ménus verwendeten Sprache.

- 3 Die Cursortasten ( $\blacktriangle$ ,  $\blacktriangledown$ ) drücken, um die gewünschte Sprache anzuwählen, und dann SELECT drücken.

Bei Wahl von „1 Audio (Dialoge)“

- 1 **Englisch:**  
Englisch wird gewählt. (Werkseitige Voreinstellung)
- 2 **Französisch/3 Deutsch/4 Italienisch/5 Spanisch:**  
Jede einzelne Sprache wird gewählt.
- 6 **Originalfassung:**  
Die Originalsprache jeder Disc wird gewählt.
- 7 **Sonstige \*\*\*\*:**  
Andere Sprachen können gewählt werden.  
(Siehe das Verzeichnis der Sprachen-Codes auf Seite 123. CLEAR drücken, falls versehentlich der Code einer falschen Sprache eingegeben wurde.)

(Bitte wenden)

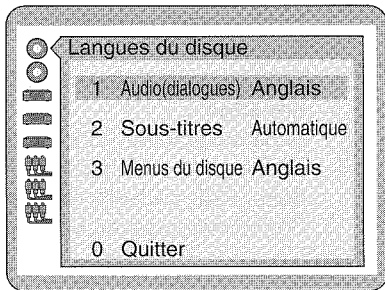


## Paramètres de configuration

## Sélection de la langue du disque [DVD]

Il s'agit de la sélection de la langue de la piste son, de la langue des sous-titres et de la langue utilisée dans les menus de titres ou les menus DVD qui sera toujours utilisée avec chaque disque qui sera lu.

- 1 À l'écran de configuration initiale (à la page 77) Appuyer sur les touches de curseur (▲, ▼) pour sélectionner "1 Langues du disque" et appuyer sur SELECT.



- 2 Appuyer sur les touches de curseur (▲, ▼) pour sélectionner la rubrique et appuyer sur SELECT.

- 1 **Audio (dialogues):**  
Pour sélectionner la langue de la piste son.
- 2 **Sous-titres:**  
Pour sélectionner la langue des sous-titres.
- 3 **Menus du disque:**  
Pour sélectionner la langue des menus de titre ou des menus DVD.

- 3 Appuyer sur les touches de curseur (▲, ▼) pour sélectionner la langue et appuyer sur SELECT.

Si l'on a sélectionné "1 Audio (dialogues)"

- 1 **Anglais:**  
L'anglais est sélectionné. (Réglage usine)
- 2 **Français/3 Allemand/4 Italien/5 Espagnol:**  
Chaque langue respective est sélectionnée.
- 6 **Version Originale:**  
La langue d'origine de chaque disque est sélectionnée.
- 7 **Autre \*\*\*\*\*:**  
Il est possible de sélectionner une autre langue.  
(Voir les codes de langue à la page 123. Si l'on a entré un code de langue incorrect, appuyer sur CLEAR.)

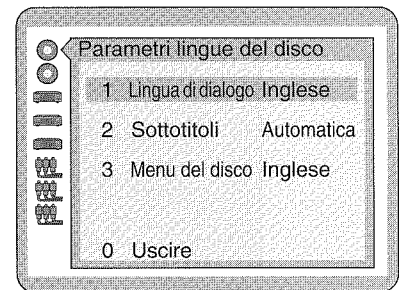
(Suite page suivante)

## Impostazioni iniziali

## Selezione della lingua del disco [DVD]

Serve a selezionare la lingua per i dialoghi della colonna sonora, la lingua per i sottotitoli e la lingua usata nei menu del titolo o nei menu DVD che saranno sempre usati per ogni disco da riprodurre.

- 1 Nella schermata delle impostazioni iniziali (a pagina 77) Premete i tasti cursore (▲, ▼) per selezionare "1 Parametri lingue del disco" e premete SELECT.



- 2 Premete i tasti cursore (▲, ▼) per selezionare la voce preferita e premete SELECT.

- 1 **Lingua di dialogo:**  
Per selezionare la lingua della colonna sonora.
- 2 **Sottotitoli:**  
Per selezionare la lingua dei sottotitoli.
- 3 **Menu del disco:**  
Per selezionare la lingua usata nei menu del titolo o menu DVD.

- 3 Premete i tasti cursore (▲, ▼) per selezionare la lingua preferita e premete SELECT.

Quando è selezionato "1 Lingua di dialogo"

- 1 **Inglese:**  
Viene selezionato l'inglese. (Impostazione predefinita)
- 2 **Francese/3 Tedesco/4 Italiano/5 Spagnolo:**  
Viene selezionata ogni lingua.
- 6 **Originale:**  
Viene selezionata la lingua originale di ogni disco.
- 7 **Altro \*\*\*\*\*:**  
Viene selezionata un'altra lingua.  
(Utilizzate i codici riportati a pagina 123. Il tasto CLEAR permette di annullare un codice immesso per errore.)

(Continua alla pagina seguente)

## Systemeinstellungen

### Bei Wahl von „2 Untertitel“

#### 1 Automatisch:

Für die Untertitel wird die gleiche Sprache gewählt, die als Tonsprache gewählt wurde.

(Werkseitige Voreinstellung)

- Wenn die im Eintrag „1 Audio (Dialoge)“ des Set Up Menüs gewählte Sprache tatsächlich während der Wiedergabe verwendet wird, erscheinen keine Untertitel auf dem Bildschirm.

- Wird eine andere Sprache während der Wiedergabe verwendet, so erscheinen die Untertitel in der im Eintrag „1 Audio (Dialoge)“ des Einrichtungsbildschirms gewählten Sprache auf dem Bildschirm.

#### 2 Englisch/3 Französisch/4 Deutsch/5 Italienisch/

#### 6 Spanisch:

Jede einzelne Sprache wird gewählt.

#### 7 Sonstige \*\*\*\*:

Andere Sprachen können gewählt werden.

(Siehe das Verzeichnis der Sprachen-Codes auf Seite 123. CLEAR drücken, falls versehentlich der Code einer falschen Sprache eingegeben wurde.)

### Bei Wahl von „3 Disc-Menüs“

#### 1 Englisch:

Englisch wird gewählt. (Werkseitige Voreinstellung)

#### 2 Französisch/3 Deutsch/4 Italienisch/5 Spanisch:

Jede einzelne Sprache wird gewählt.

#### 6 Sonstige \*\*\*\*:

Andere Sprachen können gewählt werden.

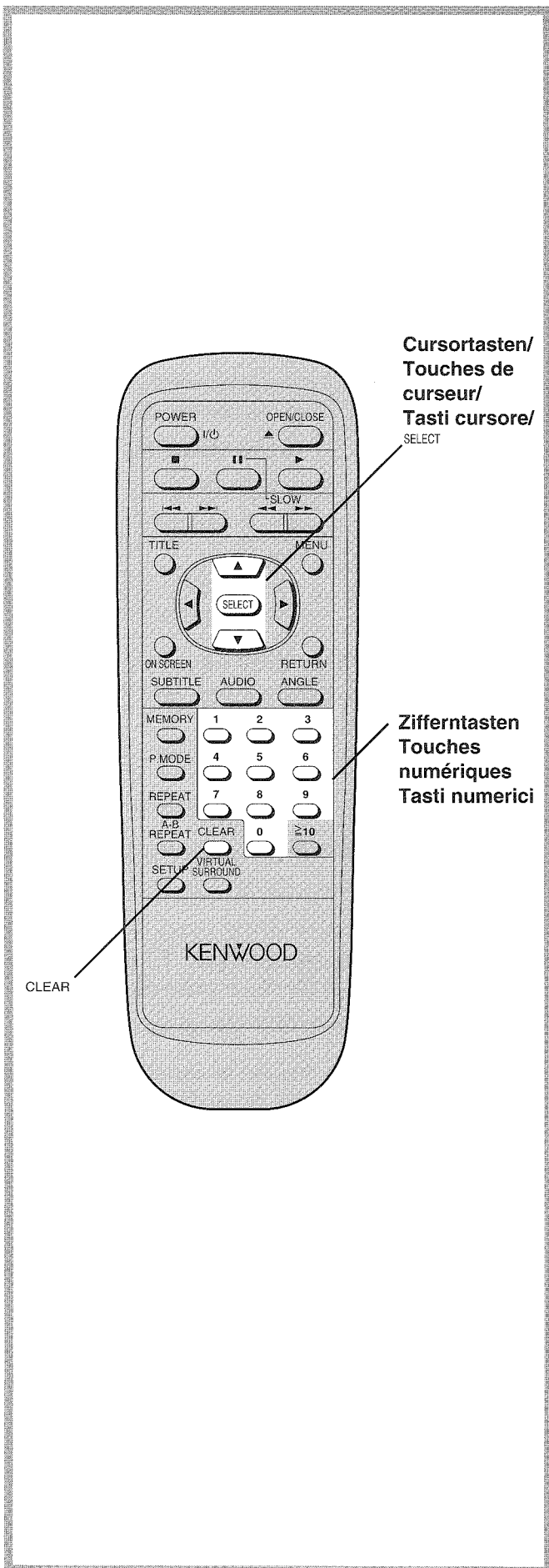
(Siehe das Verzeichnis der Sprachen-Codes auf Seite 123. CLEAR drücken, falls versehentlich der Code einer falschen Sprache eingegeben wurde.)

Der Bildschirm bei Schritt 1 wird angezeigt. Die Cursor Tasten (▲, ▼) drücken um „0“ anzuwählen und SELECT drücken, um zum Set Up Menü zurückzukehren.

Siehe auch „Allgemeine Systemeinstellverfahren“ auf Seite 76.

### Hinweis:

- Falls die gewählte Sprache nicht auf der Disc verfügbar ist, wird die von jeder Disc festgelegte Sprache gewählt.



## Paramètres de configuration

### Si l'on a sélectionné "2 Sous-titres"

#### 1 Automatique:

La langue des sous-titres est automatiquement sélectionnée en fonction de la langue de la piste son. (Réglage usine)

- Si la langue réglée au moment de la configuration "1 Audio (dialogues)" est effectivement utilisée pendant la lecture, les sous-titres n'apparaissent pas.
- Si c'est une autre langue qui est utilisée pendant la lecture, les sous-titres apparaissent dans la langue réglée au moment de la configuration "1 Audio (dialogues)".

#### 2 Anglais/3 Français/4 Allemand/5 Italien/

#### 6 Espagnol:

Chaque langue respective est sélectionnée.

#### 7 Autre \*\*\*\*\*:

Il est possible de sélectionner une autre langue. (Voir les codes de langue à la page 123. Si l'on a entré un code de langue incorrect, appuyer sur CLEAR.)

### Si l'on a sélectionné "3 Menus du disque"

#### 1 Anglais:

L'anglais est sélectionné. (Réglage usine)

#### 2 Français/3 Allemand/4 Italien/5 Espagnol:

Chaque langue respective est sélectionnée.

#### 6 Autre \*\*\*\*\*:

Il est possible de sélectionner une autre langue. (Voir les codes de langue à la page 123. Si l'on a entré un code de langue incorrect, appuyer sur CLEAR.)

L'écran du point 1 s'affiche. Sélectionner "0" à l'aide des touches de curseur (▲, ▼), et appuyer sur SELECT pour revenir à l'écran de configuration initiale.

Voir également les "Procédures de réglage ordinaires des paramètres de configuration", à la page 77.

#### Remarque:

- Si la langue sélectionnée n'existe pas sur le disque, c'est la langue spécifique de chaque disque qui s'affiche.

## Impostazioni iniziali

### Quando è selezionato "2 Sottotitoli"

#### 1 Automatica:

La lingua dei sottotitoli viene automaticamente selezionata secondo la lingua della colonna sonora. (Impostazione predefinita)

- Se la lingua selezionata per "1 Lingua di dialogo" è correntemente usata durante la riproduzione, i sottotitoli non verranno visualizzati.
- Se durante la riproduzione viene usata una lingua diversa, i sottotitoli appariranno nella lingua selezionata durante l'impostazione "1 Lingua di dialogo".

#### 2 Inglese/3 Francese/4 Tedesco/5 Italiano/

#### 6 Spagnolo:

Viene selezionata ogni lingua.

#### 7 Altro \*\*\*\*\*:

Viene selezionata un'altra lingua. (Utilizzate i codici riportati a pagina 123. Il tasto CLEAR permette di annullare un codice immesso per errore.)

### Quando è selezionato "3 Menu del disco"

#### 1 Inglese:

Viene selezionato l'inglese. (Impostazione predefinita)

#### 2 Francese/3 Tedesco/4 Italiano/5 Spagnolo:

Viene selezionata ogni lingua.

#### 6 Altro \*\*\*\*\*:

Viene selezionata un'altra lingua. (Utilizzate i codici riportati a pagina 123. Il tasto CLEAR permette di annullare un codice immesso per errore.)

Si visualizza la schermata del punto 1. Selezionate "0" usando i tasti cursore (▲, ▼) e premete SELECT per ritornare alla schermata delle impostazioni iniziali.

Fate anche riferimento a "Procedure comuni delle impostazioni iniziali" a pagina 77.

#### Nota:

- Se la lingua selezionata non è disponibile sul disco, sarà selezionata la lingua designata da ogni disco.

## Systemeinstellungen

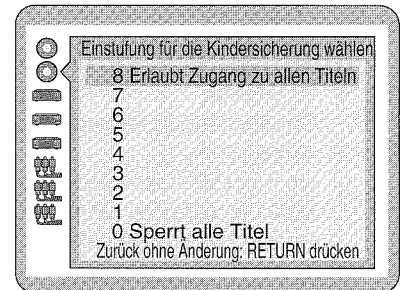
### Wahl der Einstufung [DVD] (Kindersicherung)

Diese Funktion dient dazu, das Abspielen von DVDs zu sperren, die für ein bestimmtes Publikum, z.B. Kinder, ungeeignet sind.

- Manche DVDs sind mit einer bestimmten Einstufung codiert. Wenn die Einstufung der Disc höher als der bei der Einrichtung vorgegebene Wert ist, wird die Wiedergabe der Disc gesperrt.

#### 1 Im Set Up Menü (auf Seite 76)

Die **Cursortasten** (▲, ▼) drücken, um „2 Kindersicherung“ anzuwählen und **SELECT** drücken.



#### 2 Die Cursortasten (▲, ▼) drücken, um die gewünschte Einstufung anzuwählen, und dann **SELECT** drücken.

##### Einstufung 8:

Alle DVDs können abgespielt werden.

(Werkseitige Voreinstellung)

##### Einstufung 7 bis 2:

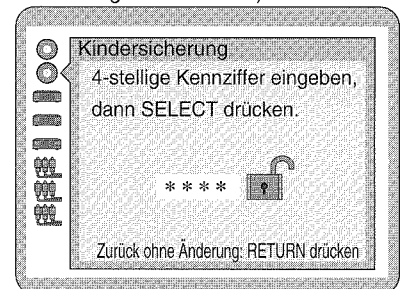
Nur DVDs für allgemeines Publikum/Kinder können abgespielt werden. (DVDs für Erwachsene können nicht abgespielt werden.)

##### Einstufung 1:

Nur DVDs für Kinder können abgespielt werden. (DVDs für Erwachsene/allgemeines Publikum können nicht abgespielt werden.)

##### Einstufung 0:

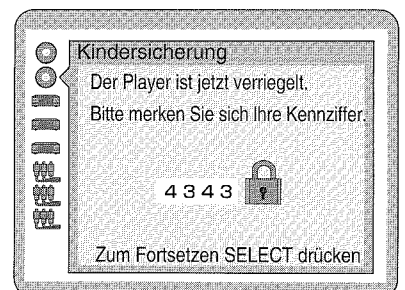
Die Wiedergabe aller DVDs ist gesperrt. (um z. B. die Wiedergabe von DVDs für Erwachsene zu sperren, auf denen keine Eignungsstufen-Informationen aufgezeichnet sind)



#### 3 Bei Wahl der Einstufung 7 oder niedriger Ein vierstelliges Kennwort über die Zifferntasten eingeben, und dann **SELECT** drücken.

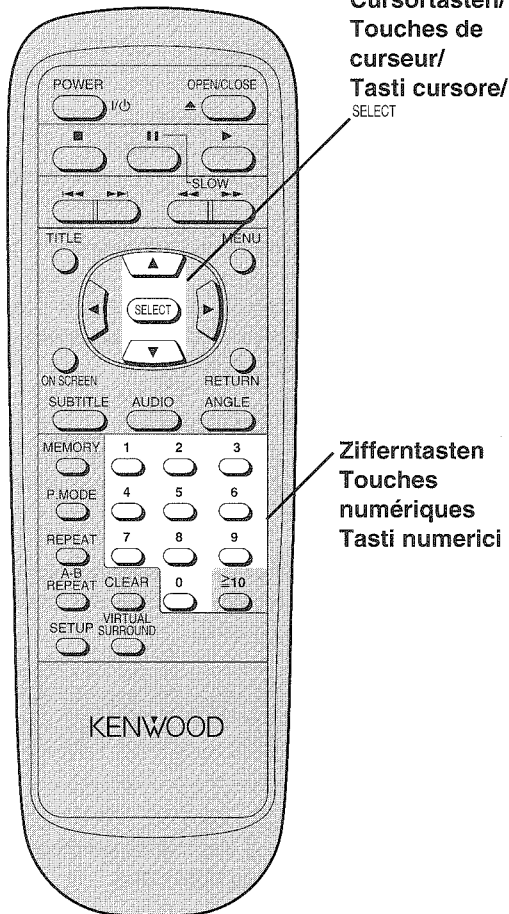
Das Symbol eines verriegelten Vorhangschlosses erscheint, um anzuzeigen, daß die Einstufung gesperrt ist.

Beispiel: „4343“



Das Kennwort nicht vergessen.

(Bitte wenden)



## Paramètres de configuration

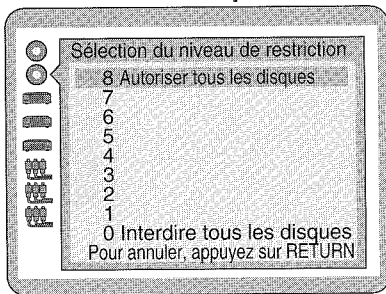
## Sélection du niveau de classement

[DVD] (Fonction de verrouillage parental)

Ce niveau permet d'interdire la lecture de DVD qui ne conviennent pas pour certains publics, par exemple les enfants.

- Certains DVD sont codés avec un niveau de classement spécifique. Si le niveau de classement du disque est supérieur au niveau préréglé lors de l'installation, la lecture du disque sera interdite.

- 1 À l'écran de configuration initiale (à la page 77) Appuyer sur les touches de curseur (▲, ▼) pour sélectionner "2 Restriction par classe" et appuyer sur SELECT.



- 2 Appuyer sur les touches de curseur (▲, ▼) pour sélectionner le niveau et appuyer sur SELECT.

**Niveau 8:**

Tous les DVDs peuvent être lus. (Réglage usine)

**Niveau 7 à 2:**

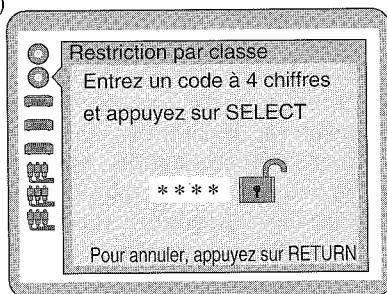
Les DVD pour grand public/enfants peuvent être lus. (Les DVD pour adultes sont interdits.)

**Niveau 1:**

Les DVD pour enfants peuvent être lus. (Les DVD pour adultes/grand public sont interdits.)

**Niveau 0:**

La lecture de tous les DVDs est interdite (ex. pour interdire la lecture des DVD pour adultes qui ne sont pas codés avec des niveaux de classement)

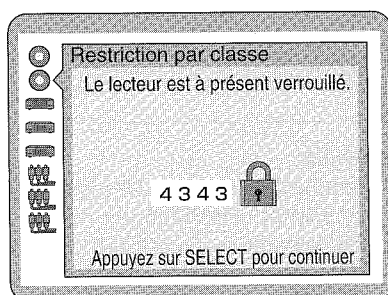


- 3 Si l'on sélectionne le niveau 7 ou un niveau inférieur Entrer un mot de passe à 4 chiffres en appuyant sur les touches numériques et appuyer sur SELECT.

Le symbole de cadenas apparaît fermé pour indiquer que le niveau de classement est verrouillé.

Exemple: "4343"

Ne pas oublier le mot de passe.



## Impostazioni iniziali

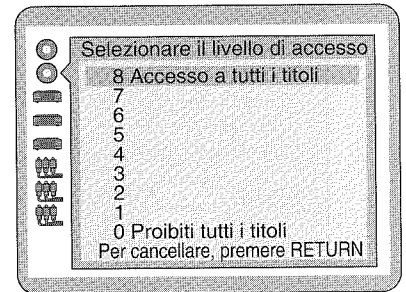
## Selezione del livello di classificazione

[DVD] (Funzione di bloccaggio)

Serve a impedire la riproduzione di alcuni DVD che non sono adatti a certe utenze, come i bambini.

- Alcuni DVD sono codificati con un livello specifico di classificazione. Se il livello di classificazione è superiore a quello preselezionato nell'operazione di impostazione, la riproduzione del disco sarà vietata.

- 1 Nella schermata delle impostazioni iniziali (a pagina 77) Premete i tasti cursore (▲, ▼) per selezionare "2 Accesso autorizzato" e premete SELECT.



- 2 Premete i tasti cursore (▲, ▼) per selezionare il livello preferito e premete SELECT.

**Livello 8:**

È possibile riprodurre tutti i DVDs. (Impostazione predefinita)

**Livello 7 a 2:**

È possibile riprodurre i DVD per pubblico generale/bambini. (I DVD per adulti sono vietati.)

**Livello 1:**

È possibile riprodurre i DVD per bambini. (I DVD per adulti/pubblico generale sono vietati.)

**Livello 0:**

La riproduzione di tutti i DVDs è vietata (p.es. impedire la riproduzione dei DVD per adulti che non sono codificati con le informazioni per il blocco selettivo)



- 3 Quando si seleziona il livello 7 o uno inferiore Immettete un codice di accesso composto da 4 cifre premendo i tasti numerici e premete SELECT.

Il simbolo con il lucchetto chiuso indica che il blocco selettivo è stato attivato.

Esempio: "4343"

Non dimenticatevi il codice di accesso.



## Systemeinstellungen

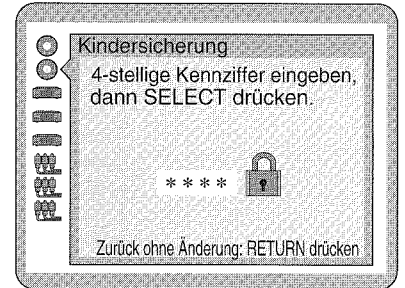
### 4 SELECT drücken.

Wenn die Einstellung beendet ist, wird das Set Up Menü angezeigt.

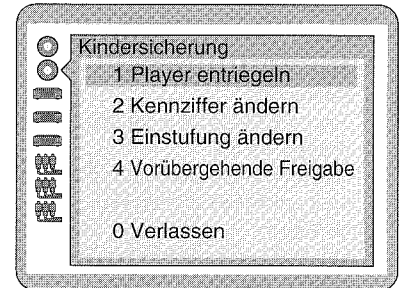
- Die Einstufung ist gesperrt. Discs, deren Einstufung höher als der eingestellte Wert ist, können nur abgespielt werden, wenn das korrekte Kennwort eingegeben wird.

### Bei verriegeltem Player

Nach Wahl von „2 Kindersicherung“ im Set Up Menü erscheint die folgende Anzeige.



1. Ein vierstelliges Kennwort eingeben und dann SELECT drücken.



2. **Zum Entriegeln des Players**

„1“ drücken und SELECT drücken.

#### Zum Ändern des Kennworts

„2“ drücken, ein neues 4stelliges Kennwort eingeben, SELECT drücken und dann SELECT erneut drücken.

#### Zum Ändern der Einstufung

„3“ drücken, die gewünschte Einstufung über die Cursor-tasten (▲, ▼) anwählen und dann SELECT drücken.

#### Zum vorübergehenden Entriegeln des Players

„4“ drücken und SELECT drücken.

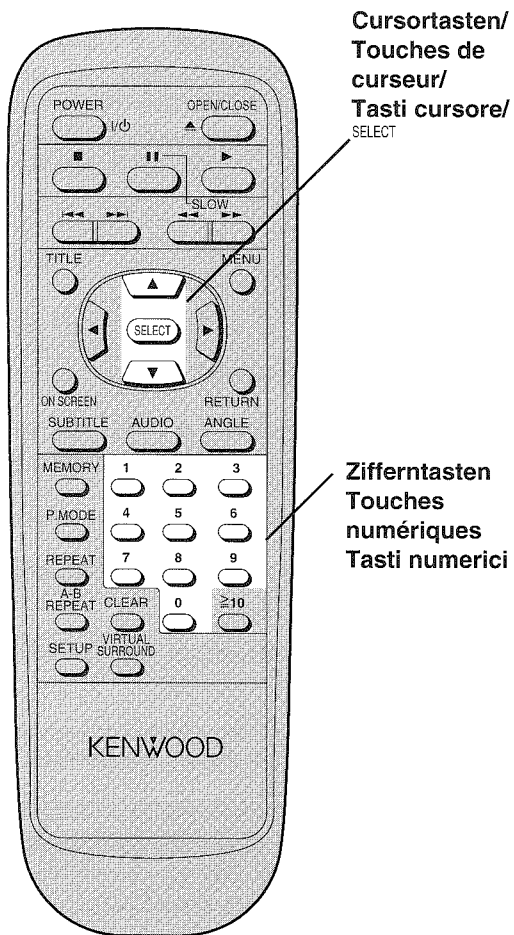
- Die Einstufung wird vorübergehend entriegelt, aber nur für die aktuelle Disc oder bis der Player in den Bereitschaftszustand geschaltet wird.

#### Zum Beenden der Einstellung ohne Ändern der Einstufung

„0“ drücken.

Wenn die Einstellung beendet ist, wird das Set Up Menü angezeigt.

Siehe auch „Allgemeine Systemeinstellverfahren“ auf Seite 76.



KENWOOD

### Hinweis:

- Manche Discs sind u.U. nicht mit Informationen für die verschiedenen Einstufungen codiert, obwohl Verpackung und Begleitliteratur ausdrücklich darauf hinweisen, daß die Disc Bildmaterial enthält, das für Erwachsene bestimmt ist. In einem solchen Fall kann unbefugtes Abspielen nicht über die Vorgabe einer Einstufung gesperrt werden.

## Paramètres de configuration

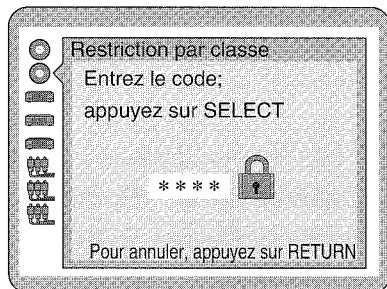
### 4 Appuyer sur SELECT.

La configuration est terminée lorsque l'écran de configuration initiale s'affiche.

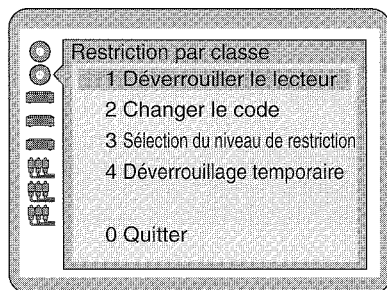
- Le classement est verrouillé. Tous les disques dont le classement est supérieur au niveau réglé ne pourront être lus que sur entrée d'un mot de passe.

#### Lorsque le lecteur est verrouillé

L'écran suivant apparaît lorsqu'on sélectionne "2 Restriction par classe" à l'écran de configuration initiale.



1. Entrer un mot de passe à 4 chiffres et appuyer sur SELECT.



#### 2. Pour déverrouiller le lecteur

Appuyer sur "1" et appuyer sur SELECT.

#### Pour changer le mot de passe

Appuyer sur "2", entrer un nouveau mot de passe à 4 chiffres et appuyer sur SELECT, puis appuyer encore une fois sur SELECT.

#### Pour modifier le niveau de classement

Appuyer sur "3", sélectionner un autre niveau appuyant sur les touches de curseur (▲, ▼), et appuyer sur SELECT.

#### Pour déverrouiller temporairement le lecteur

Appuyer sur "4" et appuyer sur SELECT.

- Le classement est temporairement déverrouillé uniquement pour le disque en cours ou uniquement jusqu'à ce que le lecteur soit commuté en mode d'attente.

#### Pour mettre fin au réglage sans modifier le niveau de classement

Appuyer sur "0".

La configuration est terminée lorsque l'écran de configuration initiale s'affiche.

Voir également les "Procédures de réglage ordinaires des paramètres de configuration", à la page 77.

#### Remarque:

- Certains disques peuvent ne pas être codés avec des données de niveau de classement bien qu'ils soient qualifiés "pour adultes" sur la jaquette. La restriction d'âge ne fonctionnera pas avec ces disques.

## Impostazioni iniziali

### 4 Premete SELECT.

L'impostazione è terminata e si visualizza la schermata delle impostazioni iniziali.

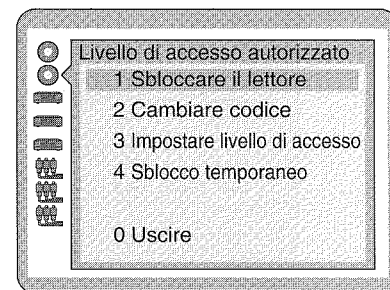
- La classificazione è bloccata. Qualsiasi disco con una classificazione superiore all'impostazione non può essere riprodotto finché non si immette il codice di accesso.

#### Se il lettore è bloccato

Quando si seleziona "2 Accesso autorizzato" sulla schermata delle impostazioni iniziali, appare la schermata seguente.



1. Immettete le quattro cifre del codice di accesso, quindi premete SELECT.



#### 2. Per sbloccare il lettore

Premete "1" e premete SELECT.

#### Per cambiare il codice di accesso

Premete "2", immettete un nuovo codice di accesso composto da 4 cifre, premete SELECT e premete poi di nuovo SELECT.

#### Per cambiare il livello di limitazione

Premete "3", selezionate un nuovo livello usando i tasti cursore (▲, ▼) e premete poi SELECT.

#### Per sbloccare temporaneamente il lettore

Premete "4" e premete SELECT.

- La limitazione è temporaneamente sbloccata soltanto per il disco attuale o soltanto finché il lettore rimane nel modo d'attesa.

#### Per finire l'impostazione senza cambiare il livello di limitazione

Premete "0".

L'impostazione è terminata e si visualizza la schermata delle impostazioni iniziali.

Fate anche riferimento a "Procedure comuni delle impostazioni iniziali" a pagina 77.

#### Nota:

- Su alcuni dischi le informazioni del blocco selettivo non sono codificate, anche se sulla copertina è indicato espressamente: "per adulti". In questo caso, la funzione di blocco selettivo non potrà attivarsi.

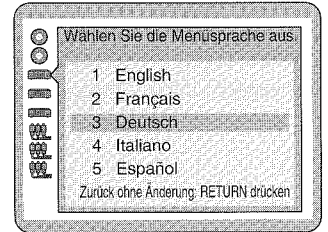
## Systemeinstellungen

### Wahl der Sprache des Bildschirmmenüs

Diese Funktion dient zur Wahl der Sprache der Menüs, die in den Bildschirm eingeblendet werden.

#### 1 Im Set Up Menü (auf Seite 76)

Die Cursortasten (▲, ▼) drücken, um „3 Menü-Sprache“ anzuwählen und SELECT drücken.



#### 2 Die Cursortasten (▲, ▼) drücken, um die gewünschte Sprache anzuwählen, und dann SELECT drücken.

- 1 **English:**  
English wird gewählt. (Werkseitige Voreinstellung)
- 2 **Français/3 Deutsch/4 Italiano/5 Español:**  
Jede einzelne Sprache wird gewählt.

Wenn die Einstellung beendet ist, wird das Set Up Menü angezeigt.

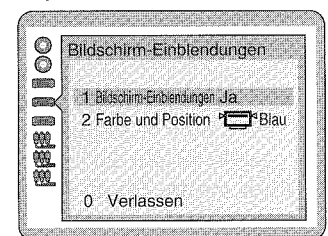
Siehe auch „Allgemeine Systemeinstellverfahren“ auf Seite 76.

### Wahl des Formats der Bildschirmanzeige

Sie können wählen, ob Bildschirmanzeigen wie „Wiedergabe“ und „Standbild“ angezeigt werden oder nicht, sowie die Farbe und Position von Bildschirmanzeigen wie „Wiedergabe“ und „Standbild“ sowie der GUI-Anzeigen wählen.

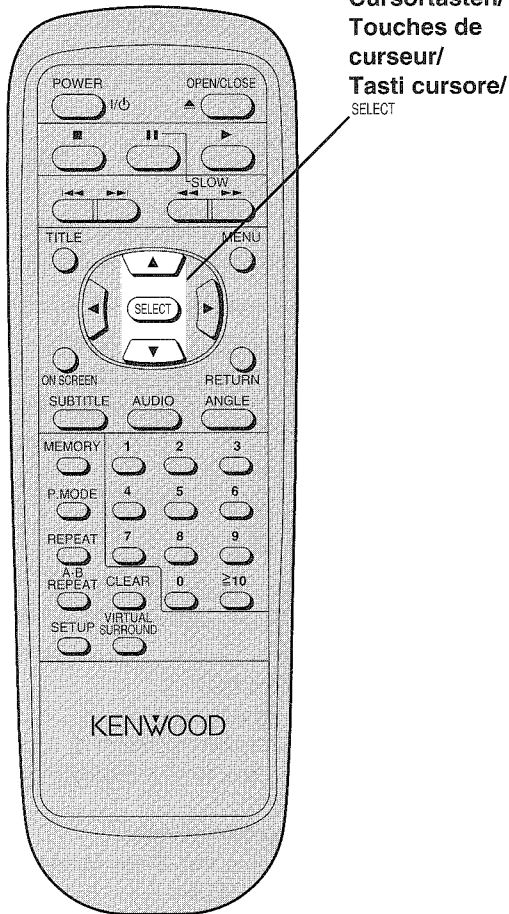
#### 1 Im Set Up Menü (auf Seite 76)

Die Cursortasten (▲, ▼) drücken, um „4 Bildschirm-Einblendungen“ anzuwählen und SELECT drücken.



#### 2 Die Cursortasten (▲, ▼) drücken, um den gewünschten Menüpunkt anzuwählen, und dann SELECT drücken.

- 1 **Bildschirm-Einblendungen:**  
Dient zur Wahl, ob Bildschirmanzeigen wie „Wiedergabe“ und „Standbild“ angezeigt werden oder nicht.
- 2 **Farbe und Position:**  
Dient zur Wahl der Farbe (Blau/Lila/Grün) und Position (oben oder etwas weiter unten) von Bildschirmanzeigen wie „Wiedergabe“ und „Standbild“ sowie der GUI-Anzeigen.



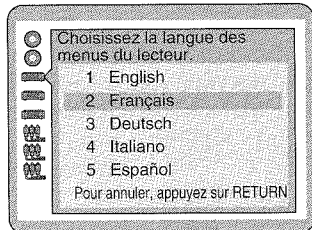
## Paramètres de configuration

## Sélection de la langue du menu d'affichage à l'écran

Ce menu permet de sélectionner la langue des menus d'affichage à l'écran que le lecteur affiche sur l'écran du téléviseur.

**1** À l'écran de configuration initiale (à la page 77)

Appuyer sur les touches de curseur (▲, ▼) pour sélectionner "3 Langues des Menus" et appuyer sur SELECT.



**2** Appuyer sur les touches de curseur (▲, ▼) pour sélectionner la langue et appuyer sur SELECT.

- 1 **English:**  
L'anglais est sélectionné. (Réglage usine)
- 2 **Français/3 Deutsch/4 Italiano/5 Español:**  
Chaque langue respective est sélectionnée.

La configuration est terminée lorsque l'écran de configuration initiale s'affiche.

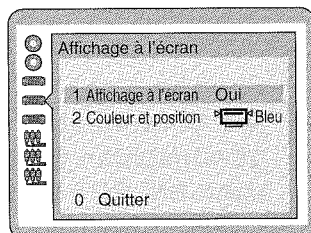
Voir également les "Procédures de réglage ordinaires des paramètres de configuration", à la page 77.

## Sélection du format d'affichage de l'affichage à l'écran

Il est possible d'activer et de désactiver l'affichage de "Lecture", "Pause", etc., et de sélectionner la couleur et l'emplacement de l'affichage "Lecture", "Pause", etc., ainsi que des écrans GUI.

**1** À l'écran de configuration initiale (à la page 77)

Appuyer sur les touches de curseur (▲, ▼) pour sélectionner "4 Affichage à l'écran" et appuyer sur SELECT.



**2** Appuyer sur les touches de curseur (▲, ▼) pour sélectionner la rubrique et appuyer sur SELECT.

- 1 **Affichage à l'écran:**  
Pour activer et de désactiver l'affichage de "Lecture", "Pause", etc.
- 2 **Couleur et position:**  
Pour sélectionner la couleur (Bleu/Violet/Vert) et l'emplacement (plus haut/légèrement plus bas) de l'affichage "Lecture", "Pause", etc. ainsi que des écrans GUI.

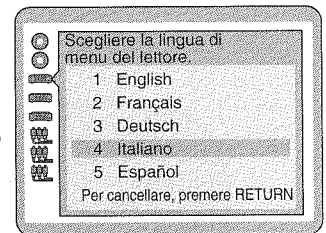
## Impostazioni iniziali

## Selezione della lingua per i menu delle istruzioni su schermo

Serve a selezionare la lingua da usare nei menu delle istruzioni su schermo che il lettore mostra sul monitor TV.

**1** Nella schermata delle impostazioni iniziali (a pagina 77)

Premete i tasti cursore (▲, ▼) per selezionare "3 Lingua del menu" e premete SELECT.



**2** Premete i tasti cursore (▲, ▼) per selezionare la lingua preferita e premete SELECT.

- 1 **English:**  
Viene selezionato l'inglese. (Impostazione predefinita)
- 2 **Français/3 Deutsch/4 Italiano/5 Español:**  
Viene selezionata ogni lingua.

L'impostazione è terminata e si visualizza la schermata delle impostazioni iniziali.

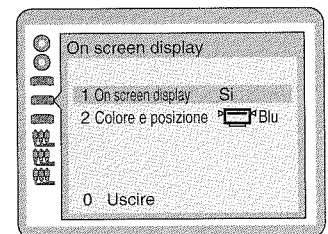
Fate anche riferimento a "Procedure comuni delle impostazioni iniziali" a pagina 77.

## Selezione del formato del display delle istruzioni su schermo

Si può selezionare se visualizzare o meno "Lettura", "Pausa" ed altre indicazioni, e il colore e la posizione di "Lettura", "Pausa" e delle altre indicazioni, come pure delle schermate GUI.

**1** Nella schermata delle impostazioni iniziali (a pagina 77)

Premete i tasti cursore (▲, ▼) per selezionare "4 On screen display" e premete SELECT.



**2** Premete i tasti cursore (▲, ▼) per selezionare la voce preferita e premete SELECT.

- 1 **On screen display:**  
Per selezionare se visualizzare o meno "Lettura", "Pausa" ed altre indicazioni.
- 2 **Colore e posizione:**  
Per selezionare il colore (Blu/Porpora/Verde) e la posizione (sopra/léggermente sotto) di "Lettura", "Pausa" e delle altre indicazioni, come pure delle schermate GUI.

(Continua alla pagina seguente)

## Systemeinstellungen

### 3 Die Cursortasten (▲, ▼) drücken, um die gewünschte Einstellung anzuwählen, und dann SELECT drücken.

Bei Wahl von „1 Bildschirm-Einblendungen“

**1 Ja:**

Bildschirmanzeigen wie „Wiedergabe“ und „Standbild“ werden stets in den Bildschirm eingeblendet.  
(Werkseitige Voreinstellung)

**2 Nein:**

Bildschirmanzeigen wie „Wiedergabe“ und „Standbild“ werden nicht in den Bildschirm eingeblendet.

Bei Wahl von „2 Farbe und Position“

Die Farbe und Position der Anzeigen werden wie folgt eingestellt.

- |   |  |                                      |   |  |      |
|---|--|--------------------------------------|---|--|------|
| 1 |  | Blau<br>(Werkseitige Voreinstellung) | 4 |  | Blau |
| 2 |  | Lila                                 | 5 |  | Lila |
| 3 |  | Grün                                 | 6 |  | Grün |

Der Bildschirm bei Schritt 1 wird angezeigt. Die Cursortasten (▲, ▼) drücken um „0“ anzuwählen und SELECT drücken, um zum Set Up Menü zurückzukehren.

Siehe auch „Allgemeine Systemeinstellverfahren“ auf Seite 76.

**Anmerkung:**

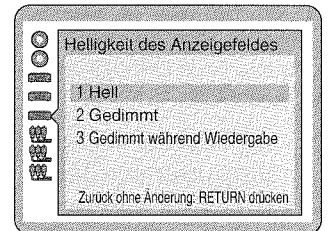
- Bei Wahl von „“ erscheinen Bildschirmanzeigen wie „Wiedergabe“ und „Standbild“ sowie die GUI-Anzeigen gegenüber der werkseitigen Voreinstellung etwas weiter unten auf dem Bildschirm. Diese Einstellung empfiehlt sich, wenn die Anzeigen nur teilweise auf dem Bildschirm erscheinen.

## Wahl der Display-Helligkeit

Diese Funktion dient zur Einstellung der Helligkeit des Anzeigefeldes am Player.

**1 Im Set Up Menü (auf Seite 76)**

Die Cursortasten (▲, ▼) drücken, um „5 Anzeigehelligkeit“ anzuwählen und SELECT drücken.



### 2 Die Cursortasten (▲, ▼) drücken, um den gewünschten Menüpunkt anzuwählen, und dann SELECT drücken.

**1 Hell:**

Das Anzeigefeld ist stets hell. (Werkseitige Voreinstellung)

**2 Gedimmt:**

Das Anzeigefeld ist stets gedimmt.

**3 Gedimmt während Wiedergabe:**

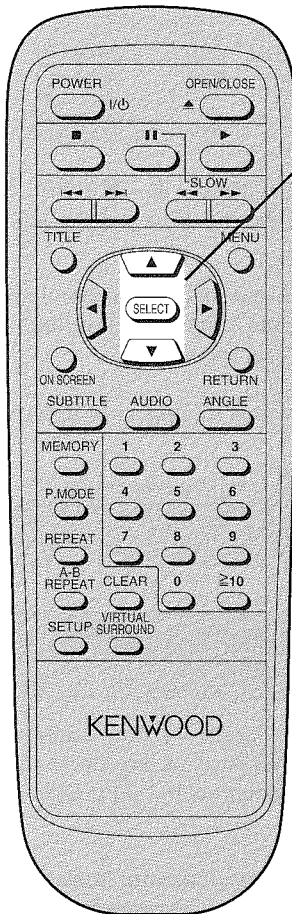
Bei Wiedergabe von DVDs und Video-CDs wird das Fluoreszenz-Display gedimmt.

Wenn die Einstellung beendet ist, wird das Set Up Menü angezeigt.

Siehe auch „Allgemeine Systemeinstellverfahren“ auf Seite 76.

**Anmerkung:**

- Selbst wenn Sie „3 Gedimmt während Wiedergabe“ wählen, wird die Helligkeit des Displays wiederhergestellt, wenn eine Taste für eine besondere Wiedergabefunktion wie SLOW oder PAUSE (||) gedrückt wird.



Cursortasten/  
Touches de curseur/  
Tasti cursore/  
SELECT

KENWOOD

## Paramètres de configuration

### 3 Appuyer sur les touches de curseur (▲, ▼) pour sélectionner le réglage et appuyer sur SELECT.

Si l'on a sélectionné "1 Affichage à l'écran"

#### 1 Oui:







"Lecture", "Pause" et les autres affichages apparaissent toujours sur l'écran du téléviseur. (Réglage usine)

#### 2 Non:

"Lecture", "Pause" et les autres affichages n'apparaissent pas sur l'écran du téléviseur.

Si l'on a sélectionné "2 Couleur et position"


Les couleurs et l'emplacement se règlent comme suit.

- |   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| 1 |  Bleu<br>(Réglage usine) | 4 |  Bleu   |
| 2 |  Violet                  | 5 |  Violet |
| 3 |  Vert                    | 6 |  Vert   |

L'écran du point 1 s'affiche. Sélectionner "0" à l'aide des touches de curseur (▲, ▼), et appuyer sur SELECT pour revenir à l'écran de configuration initiale.

Voir également les "Procédures de réglage ordinaires des paramètres de configuration", à la page 77.

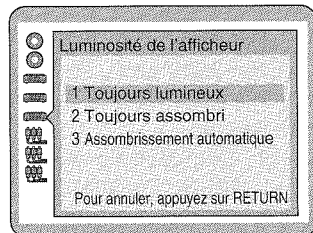
#### Pour référence:

- Lorsqu'on sélectionne , "Lecture", "Pause", etc. ainsi que les écrans GUI s'affichent un peu plus bas qu'avec les réglages usine. Il est recommandé de sélectionner ce réglage dans le cas où l'écran n'est que partiellement affiché.

### Sélection de la luminosité de l'écran

Cette rubrique permet de sélectionner la luminosité de l'afficheur du lecteur.

- 1 À l'écran de configuration initiale (à la page 77)  
Appuyer sur les touches de curseur (▲, ▼) pour sélectionner "5 Luminosité de l'afficheur" et appuyer sur SELECT.



### 2 Appuyer sur les touches de curseur (▲, ▼) pour sélectionner la rubrique et appuyer sur SELECT.

- Toujours lumineux:**  
L'afficheur est toujours lumineux. (Réglage usine)
- Toujours assombri:**  
L'afficheur est toujours sombre.
- Assombrissement automatique:**  
L'affichage FL s'obscurcit pendant la lecture des DVD et des CD vidéo.

La configuration est terminée lorsque l'écran de configuration initiale s'affiche.

Voir également les "Procédures de réglage ordinaires des paramètres de configuration", à la page 77.

#### Pour référence:

- Même si l'on sélectionne "3 Assombrissement automatique", l'affichage retrouve sa luminosité quand on appuie sur une touche de lecture spéciale, par exemple SLOW ou PAUSE (■).

## Impostazioni iniziali

### 3 Premete i tasti cursore (▲, ▼) per selezionare il valore preferito e premete SELECT.

Quando è selezionato "1 On screen display"

#### 1 Sì:







"Lettura", "Pausa" e le altre indicazioni vengono sempre visualizzate sullo schermo TV. (Impostazione predefinita)

#### 2 No:

"Lettura", "Pausa" e le altre indicazioni non vengono visualizzate sullo schermo TV.

Quando è selezionato "2 Colore e posizione"


Il colori e le posizioni vengono impostati come segue:

- |   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| 1 |  Blu<br>(Impostazione predefinita) | 4 |  Blu     |
| 2 |  Porpora                           | 5 |  Porpora |
| 3 |  Verde                             | 6 |  Verde   |

Si visualizza la schermata del punto 1. Selezionate "0" usando i tasti cursore (▲, ▼) e premete SELECT per ritornare alla schermata delle impostazioni iniziali.

Fate anche riferimento a "Procedure comuni delle impostazioni iniziali" a pagina 77.

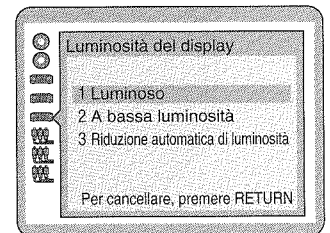
#### È bene sapere che:

- Quando si seleziona , "Lettura", "Pausa" e le altre indicazioni, come pure le schermate GUI, vengono visualizzate su una posizione leggermente inferiore a quella impostata in fabbrica. Si raccomanda di scegliere questa impostazione nel caso che la schermata sia visualizzata soltanto parzialmente.

### Selezione della luminosità del display

Serve a selezionare la luminosità del display FL dell' lettore.

- 1 Nella schermata delle impostazioni iniziali (a pagina 77)  
Premete i tasti cursore (▲, ▼) per selezionare "5 Luminosità del display" e premete SELECT.



### 2 Premete i tasti cursore (▲, ▼) per selezionare la voce preferita e premete SELECT.

- Luminoso:**  
Il display FL sarà sempre luminoso. (Impostazione predefinita)
- A bassa luminosità:**  
La luminosità del display FL sarà sempre bassa.
- Riduzione automatica di luminosità:**  
Il display FL diventa fioco durante la lettura dei DVD e dei CD Video.

L'impostazione è terminata e si visualizza la schermata delle impostazioni iniziali.

Fate anche riferimento a "Procedure comuni delle impostazioni iniziali" a pagina 77.

#### È bene sapere che:

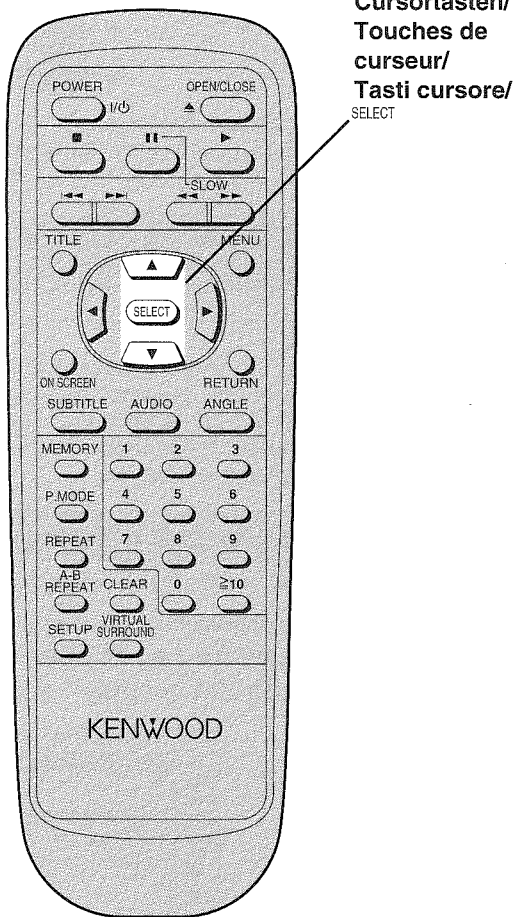
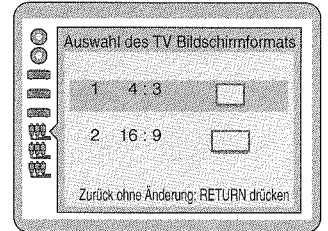
- Anche se si seleziona "3 Riduzione automatica di luminosità", il display riprende luminosità quando si preme un tasto per la riproduzione speciale come SLOW/SEARCH o PAUSE (pausa) (■).

## Systemeinstellungen

### Wahl des TV-Bildschirmtyps

Das Bildseitenverhältnis (herkömmliches Format 4:3 oder Breitformat 16:9) sowie den Typ des verwendeten TV-Gerätes wählen.

- Im Set Up Menü (auf Seite 76)  
Die Cursorstasten (▲, ▼) drücken, um „6 TV Bildschirmformat“ anzuwählen und SELECT drücken.



- Die Cursorstasten (▲, ▼) drücken, um das TV Bildschirmformat anzuwählen und dann SELECT drücken.

#### 1 4:3:

Wählen Sie diesen Menüpunkt bei Anschluß eines herkömmlichen Fernsehgerätes.  
(Werkseitige Voreinstellung)

#### 2 16:9:

Wählen Sie diesen Menüpunkt bei Anschluß eines Breitbild-Fernsehgerätes.

- Die Cursorstasten (▲, ▼) drücken, um den TV-Typs anzuwählen und dann SELECT drücken.

Bei Wahl von „4:3“

Bei Wahl von „16:9“

Die folgenden TV-Typen können in beiden Fällen gewählt werden.

#### 1 Standard Fernsehgerät:

Diese Einstellung wählen, wenn ein herkömmliches TV-Gerät angeschlossen ist.  
(Werkseitige Voreinstellung)

#### 2 CRT-Projektor:

Diese Einstellung wählen, wenn ein CRT-Projektor angeschlossen ist.

#### 3 LCD-Projektor:

Diese Einstellung wählen, wenn ein LCD-Projektor angeschlossen ist.

#### 4 Projektions-Fernsehgerät:

Diese Einstellung wählen, wenn ein Projektions-TV angeschlossen ist.

Wenn die Einstellung beendet ist, wird das Set up Menü angezeigt.

Siehe auch „Allgemeine Systemeinstellverfahren“ auf Seite 76.

#### Anmerkung:

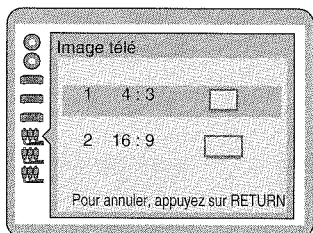
- Weitere Einzelheiten zum Bildformat (Bildseitenverhältnis des TV-Gerätes) finden Sie auf Seite 92.

## Paramètres de configuration

## Sélection de l'écran du téléviseur

Sélectionner le rapport d'image du téléviseur, le format d'écran classique (4:3) ou cinéma (16:9), et le type de téléviseur en fonction du téléviseur utilisé.

- 1 À l'écran de configuration initiale (à la page 77) Appuyer sur les touches de curseur (▲, ▼) pour sélectionner "6 Image télé" et appuyer sur SELECT.



- 2 Appuyer sur les touches de curseur (▲, ▼) pour sélectionner l'écran TV et appuyer sur SELECT.

- 1 4:3:  
Sélectionner ce réglage avec un téléviseur classique. (Réglage usine)
- 2 16:9:  
Sélectionner ce réglage avec un téléviseur grand écran.

- 3 Appuyer sur les touches de curseur (▲, ▼) pour sélectionner le type de téléviseur et appuyer sur SELECT.

Si l'on a sélectionné "4:3"

Si l'on a sélectionné "16:9"

Les types de téléviseur suivants sont sélectionnés dans les deux cas.

- 1 **Téléviseur:**  
Sélectionner ce paramètre si l'on a raccordé un téléviseur standard (Direct View). (Réglage usine)
- 2 **Projecteur à tube cathodique:**  
Sélectionner ce paramètre si l'on a raccordé un projecteur à rayons cathodiques.
- 3 **Projecteur LCD:**  
Sélectionner ce paramètre si l'on a raccordé un projecteur à cristaux liquides.
- 4 **Rétroprojecteur:**  
Sélectionner ce paramètre si l'on a raccordé un téléviseur de projection.

La configuration est terminée lorsque l'écran de configuration initiale s'affiche.

Voir également les "Procédures de réglage ordinaires des paramètres de configuration", à la page 77.

## Pour référence:

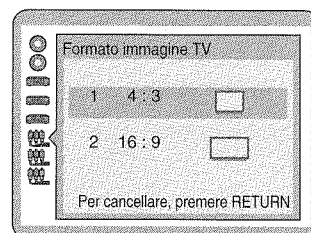
- Pour les détails sur les images qui apparaissent sur l'écran du téléviseur (rapports d'image de l'écran), voir page 93.

## Impostazioni iniziali

## Selezione del tipo di schermo TV

Selezionare l'aspetto TV, lo schermo di dimensioni convenzionali (4:3) o ampio (16:9) e il tipo di televisore secondo il televisore usato.

- 1 Nella schermata delle impostazioni iniziali (a pagina 77) Premete i tasti cursore (▲, ▼) per selezionare "6 Schermo TV" e premete SELECT.



- 2 Premete i tasti cursore (▲, ▼) per selezionare il schermo TV e premete SELECT.

- 1 4:3:  
Selezionate quando si collega un televisore normale. (Impostazione predefinita)
- 2 16:9:  
Selezionate quando si collega un televisore a schermo panoramico.

- 3 Premete i tasti cursore (▲, ▼) per selezionare il tipo di televisore, e premere SELECT.

Quando è selezionato "4:3"

Quando è selezionato "16:9"

In entrambi i casi si possono selezionare i tipi di televisori seguenti.

- 1 **Standard (TV a visione diretta):**  
Se si è collegato un televisore standard (Direct view). (Impostazione predefinita)
- 2 **Proiettore CRT:**  
Se si è collegato un proiettore CRT.
- 3 **Proiettore LCD:**  
Se si è collegato un proiettore LCD.
- 4 **TV di proiezione:**  
Se si è collegato un televisore di proiezione.

L'impostazione è terminata e si visualizza la schermata delle impostazioni iniziali.

Fate anche riferimento a "Procedure comuni delle impostazioni iniziali" a pagina 77.




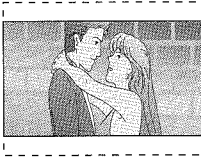













## È bene sapere che:

- Per ulteriori dettagli sulle immagini che appaiono sullo schermo TV (rapporti di aspetto dello schermo), vedere a pag. 93.

Systemeinstellungen

**Hinweise zum Bildformat (Bildseitenverhältnis des TV-Gerätes)**

Das Bildformat richtet sich nach dem jeweiligen Videomaterial und TV-Gerät.

a Videomaterial-Typ	f Ausgabeformat des angeschlossenen TV-Gerätes (Bildschirm-Modus)			
	g 4:3	l 16:9 (FULL-Modus)	p 16:9 (ZOOM-Modus)	t 16:9 (AUTO-Modus)
<b>b Breitbild-Videomaterial (im Format Pan &amp; Scan formatiert)</b> 	<b>h</b> Das Bild wird am rechten und linken Rand beschnitten. 	<b>m</b> Volle Bildschirmanzeige 	<b>q</b> Das Bild wird am oberen und unteren Rand beschnitten. 	<b>u</b> Volle Bildschirmanzeige 
<b>c Breitbild-Videomaterial (nicht im Format Pan &amp; Scan formatiert)</b> 	<b>i</b> Letterbox-Format (mit schwarzen Streifen am oberen und unteren Bildrand) 			
<b>d Videomaterial (4:3)</b> 	<b>j</b> Volle Bildschirmanzeige 	<b>n</b> Bild wird in horizontaler Richtung vergrößert. 	<b>r</b> Das Bild wird am oberen und unteren Rand beschnitten. 	<b>v</b> Volle Bildschirmanzeige (mit schwarzen Streifen am rechten und linken Bildrand) 
<b>e Videomaterial (4:3, Letterbox)</b> 	<b>k</b> Letterbox-Format (schwarze Streifen am oberen und unteren Bildrand) 	<b>o</b> Bild wird in horizontaler Richtung vergrößert. (mit schwarzen Streifen am oberen und unteren Bildrand) 	<b>s</b> Volle Bildschirmanzeige 	<b>w</b> Format, bei dem das Bild an beiden Enden horizontal verlängert wird (mit schwarzen Streifen am oberen und unteren Bildrand) 

•Das jeweilige Bildformat und die Bezeichnungen der verschiedenen Bildformate können je nach Hersteller und Ausführung des TV-Gerätes verschieden sein. Einzelheiten sind der Bedienungsanleitung des TV-Gerätes zu entnehmen.

**Anmerkungen:**

•**Letterbox**

Am oberen und unteren Bildrand erscheinen schwarze Streifen in den Bereichen, in denen das Bild kleiner als der Bildschirm ist.

•**Pan & Scan**

Ein Teil des Breitformat-Bilds (entweder an beiden Seiten oder nur an einer Seite) wird automatisch abgeschnitten, damit das Bild den Bildschirm vollständig ausfüllt.

## Paramètres de configuration

### A propos des images qui apparaissent sur l'écran du téléviseur (rapports d'image de l'écran)

Les images qui apparaissent sur l'écran du téléviseur varient en fonction du type de programme et du téléviseur.

- a Type de logiciel
- b Logiciel pour écran cinéma (formaté au style panoramique)
- c Logiciel pour écran cinéma (non formaté au style panoramique)
- d Logiciel (4:3)
- e Logiciel (4:3, Format d'émission télévisée)
- f Téléviseur raccordé (Mode d'écran)
- g 4:3
- h Écran dont les bords gauche et droit sont coupés
- i Format d'émission télévisée (avec des bandes noires en haut et en bas)
- j Plein écran
- k Format d'émission télévisée (avec des bandes noires en haut et en bas)
- l 16:9 (Mode "FULL")
- m Plein écran
- n Écran élargi en sens horizontal
- o Écran élargi en sens horizontal (avec des bandes noires en haut et en bas)
- p 16:9 (Mode "ZOOM")
- q Écran dont le haut et le bas sont coupés
- r Écran dont le haut et le bas sont coupés
- s Plein écran
- t 16:9 (Mode "AUTO")
- u Plein écran
- v Plein écran (avec des bandes noires à gauche et à droite)
- w Écran pour lequel l'image est allongée horizontalement à l'extrême gauche et à l'extrême droite (avec des bandes noires en haut et en bas)

• Les images qui apparaissent sur l'écran du téléviseur et la dénomination de chaque mode peuvent varier en fonction du fabricant du téléviseur ou du type de téléviseur.

#### Pour référence:

##### • Emission télévisée

Des bandes noires sont insérées en haut et en bas de l'écran pour remplir les vides là où l'image est plus petite que l'écran.

##### • Panoramique

Une partie de l'image d'un écran cinéma est automatiquement coupée (soit des deux côtés, soit sur un seul côté de l'écran) de façon que l'image remplisse la totalité de l'écran.

## Impostazioni iniziali

### Riguardo alle immagini che appaiono sullo schermo TV (rapporti di aspetto dello schermo)

Le immagini che appaiono sullo schermo TV differiscono secondo il tipo di software usato e di televisore collegato.

- a Tipo di software
- b Software per schermo ampio (formattato nello stile Pan & Scan)
- c Software per schermo ampio (non formattato nello stile Pan & Scan)
- d Software (4:3)
- e Software (4:3, Cassetta postale)
- f Televisore collegato (Modo dello schermo)
- g 4:3
- h I bordi destro e sinistro vengono tagliati via.
- i Cassetta postale (con fasce nere sulla parte superiore e inferiore)
- j Schermo intero
- k Cassetta postale (con fasce nere sulla parte superiore e inferiore)
- l 16:9 (Modo "FULL")
- m Schermo intero
- n Schermo ingrandito orizzontalmente
- o Schermo ingrandito orizzontalmente (con fasce nere sulla parte superiore e inferiore)
- p 16:9 (Modo "ZOOM")
- q I bordi superiore e inferiore vengono tagliati via.
- r I bordi superiore e inferiore tagliati via.
- s Schermo intero
- t 16:9 (Modo "AUTO")
- u Schermo intero
- v Schermo intero (con fasce nere a destra e a sinistra)
- w Schermo in cui le immagini alle estremità destra e sinistra soltanto si estendono orizzontalmente (con fasce nere sulla parte superiore e inferiore)

• Le immagini che appaiono sullo schermo TV e come è chiamato ciascun modo dello schermo potrebbero differire secondo la marca o il tipo di televisore.

#### È bene sapere che:

##### • Cassetta postale

Le fasce nere vengono inserite sulla parte superiore e inferiore dello schermo per riempire i vuoti dove le dimensioni delle immagini sono più piccole dello schermo.

##### • Pan & Scan

Una parte delle immagini dello schermo ampio (ad entrambi i lati o su un lato dello schermo) viene automaticamente eliminata in modo che le immagini riempiano l'intero schermo.

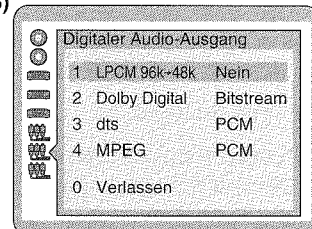
## Systemeinstellungen

## Wahl der Digitalton-Ausgabe

Wählen Sie das an die optische/koaxialen Digitalton Ausgangsbuchse des Players auszugebende Digitaltonsignal.

### 1 Im Set Up Menü (auf Seite 76)

Die Cursorstasten (▲, ▼) drücken, um „7 Digitaler Audio-Ausgang“ anzuwählen und **SELECT** drücken.



### 2 Die Cursorstasten (▲, ▼) drücken, um den gewünschten Menüpunkt anzuwählen, und dann **SELECT** drücken.

#### 1 LPCM 96k→48k:

Dient zur Wahl, ob das auf 48 kHz/16 Bit umgewandelte Digitaltonsignal oder kein Digitalton bei Wiedergabe von DVDs mit Linear-PCM-Ton von 96 kHz von der optischen/koaxialen Digitalton-Ausgangsbuchse ausgegeben werden soll. (Bei Wiedergabe von DVDs mit Linear-PCM-Ton von 48 kHz wird ungeachtet dieser Einstellung stets das auf 48 kHz/16 Bit umgewandelte Digitaltonsignal ausgegeben.)

#### 2 Dolby Digital:

Dient zur Wahl des bei der Wiedergabe von DVDs mit Dolby Digital (AC-3) von der optischen/koaxialen Digitalton-Ausgangsbuchse ausgegebenen Signalformats (Bitfluß oder PCM).

#### 3 dts:

Dient zur Wahl des bei der Wiedergabe von dts-DVDs von der optischen/koaxialen Digitalton-Ausgangsbuchse ausgegebenen Signalformats (PCM oder Bitfluß).

#### 4 MPEG:

Dient zur Wahl des bei der Wiedergabe von DVDs mit MPEG-Audio von der optischen/koaxialen Digitalton-Ausgangsbuchse ausgegebenen Signalformats (PCM oder Bitfluß).

### 3 Die Cursorstasten (▲, ▼) drücken, um die gewünschte Einstellung anzuwählen, und dann **SELECT** drücken.

Bei Wahl von „1 LPCM 96k→48k“

#### 1 Nein:

Bei der Wiedergabe von DVDs mit Linear-PCM-Ton von 48 kHz wird ein Digitaltonsignal von 48 kHz/16 Bit ausgegeben. Bei der Wiedergabe von DVDs mit Linear-PCM-Ton von 96 kHz wird kein Digitalton ausgegeben. Bei der Wiedergabe von DVDs ohne Schutz von Urheberrechten jedoch wird der Originalton des zur Aufzeichnung verwendeten Audiosystems ausgegeben. (Werkseitige Voreinstellung)

#### 2 PCM:

Bei Wiedergabe von DVDs mit Linear-PCM-Ton von 48 kHz oder 96 kHz wird ein auf 48 kHz/16 Bit umgewandeltes Digitaltonsignal ausgegeben. (Zum Schutz von Urheberrechten ist die digitale Ausgabe von PCM-Ton auf maximal 48 kHz/16 Bit beschränkt.)

Bei Wahl von „2 Dolby Digital“

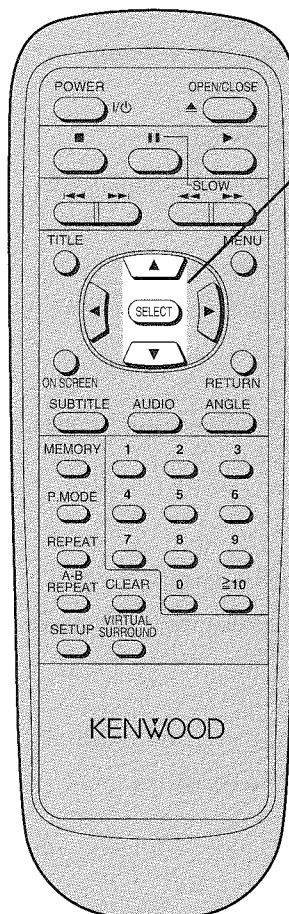
#### 1 Bitstream<sup>※1</sup>:

Bei Wiedergabe von DVDs mit Dolby Digital (AC-3) wird Dolby Digital (AC-3) Bitfluß (1ch bis 5.1ch) ausgegeben. (Werkseitige Voreinstellung)  
Diese Einstellung wählen, wenn der Player an einen Dolby Digital (AC-3)-Decoder angeschlossen ist.

#### 2 PCM:

Bei Wiedergabe von DVDs mit Dolby Digital (AC-3) wird ein auf PCM (2kanalig) von 48 kHz/16 Bit umgewandeltes Digitaltonsignal ausgegeben.

(Bitte wenden)



Cursorstasten/  
Touches de  
curseur/  
Tasti cursore/  
SELECT

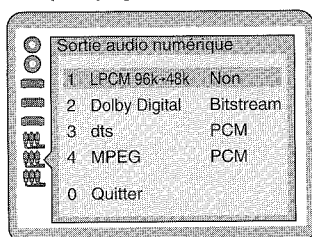
## Paramètres de configuration

## Sélection de la sortie numérique

Sélectionner la sortie numérique à envoyer par le connecteur de sortie audio numérique optique/coaxial du lecteur.

### 1 À l'écran de configuration initiale (à la page 77)

Appuyer sur les touches de curseur (▲, ▼) pour sélectionner "7 Sortie audio numérique" et appuyer sur SELECT.



### 2 Appuyer sur les touches de curseur (▲, ▼) pour sélectionner la rubrique et appuyer sur SELECT.

#### 1 LPCM 96k→48k:

Pour sélectionner si le signal audio numérique converti au format 48 kHz/16 bits doit être envoyé par le connecteur de sortie audio numérique optique/coaxial, ou si aucun signal audio numérique ne doit être envoyé pendant la lecture d'un DVD enregistré au format PCM linéaire de 96 kHz.

(Dans le cas d'un DVD enregistré au format PCM linéaire de 48 kHz, le signal audio numérique converti au format 48 kHz/16 bits est envoyé quel que soit ce réglage.)

#### 2 Dolby Digital:

Pour sélectionner le format de signal (flux de bits ou PCM) à envoyer par le connecteur de sortie audio numérique optique/coaxial pendant la lecture d'un DVD enregistré au format Dolby Digital (AC-3).

#### 3 dts:

Pour sélectionner le format de signal (PCM ou flux de bits) à envoyer par le connecteur de sortie audio numérique optique/coaxial pendant la lecture d'un DVD enregistré au format dts.

#### 4 MPEG:

Pour sélectionner le format de signal (PCM ou flux de bits) à envoyer par le connecteur de sortie audio numérique optique/coaxial pendant la lecture d'un DVD enregistré au format MPEG.

### 3 Appuyer sur les touches de curseur (▲, ▼) pour sélectionner le paramètre et appuyer sur SELECT.

Si l'on a sélectionné "1 LPCM 96k→48k"

#### 1 Non:

Un signal audio numérique de 48 kHz/16 bits est envoyé pendant la lecture d'un DVD enregistré au format PCM linéaire de 48 kHz. Aucun signal audio numérique n'est envoyé pendant la lecture d'un DVD enregistré au format PCM linéaire de 96 kHz. Toutefois, dans le cas d'un DVD protégé par des droits d'auteur, le signal audio sera envoyé avec le système d'enregistrement audio d'origine. (Réglage usine)

#### 2 PCM:

Pendant la lecture d'un DVD enregistré au format PCM linéaire de 48 kHz ou 96 kHz, le signal audio numérique converti au format 48 kHz/16 bits est envoyé.

(La sortie numérique du signal audio PCM est restreint à 48 kHz/16 bits ou en-dessous à des fins de protection des droits d'auteur.)

Si l'on a sélectionné "2 Dolby Digital"

#### 1 Bitstream\*1:

Le flux de bits Dolby Digital (AC-3) (1 canal–5.1 canaux) est envoyé pendant la lecture d'un DVD enregistré au format Dolby Digital (AC-3). (Réglage usine)

Sélectionner ce paramètre si le lecteur est raccordé au décodeur Dolby Digital (AC-3).

#### 2 PCM:

Le signal audio numérique converti au format PCM (2 canaux) de 48 kHz/16 bits est envoyé pendant la lecture d'un DVD enregistré au format Dolby Digital (AC-3).

(Suite page suivante)

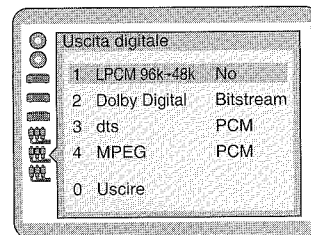
## Impostazioni iniziali

## Selezione dell'uscita digitale

Selezionare l'uscita digitale da inviare dal connettore di uscita audio ottico/coassiale digitale del lettore.

### 1 Nella schermata delle impostazioni iniziali (a pagina 77)

Premete i tasti cursore (▲, ▼) per selezionare "7 Uscita digitale" e premete SELECT.



### 2 Premete i tasti cursore (▲, ▼) per selezionare la voce preferita e premete SELECT.

#### 1 LPCM 96k→48k:

Per selezionare se viene emesso l'audio digitale convertito a 48 kHz/16 bit dal connettore di uscita audio digitale ottico/coassiale, oppure se non viene emesso l'audio digitale durante la riproduzione dei DVD registrati con il PCM lineare di 96 kHz.

(Nel caso dei DVD registrati con il PCM lineare di 48 kHz, l'audio digitale convertito a 48 kHz/16 bit viene emesso indipendentemente dalla impostazione.)

#### 2 Dolby Digital:

Per selezionare il formato del segnale (Bitstream o PCM) da emettere dal connettore di uscita audio digitale ottico/coassiale durante la riproduzione dei DVD registrati con il Dolby Digital (AC-3).

#### 3 dts:

Per selezionare il formato del segnale (PCM o Bitstream) da emettere dal connettore di uscita audio digitale ottico/coassiale durante la riproduzione dei DVD registrati con il dts.

#### 4 MPEG:

Per selezionare il formato del segnale (PCM o Bitstream) da emettere dal connettore di uscita audio digitale ottico/coassiale durante la riproduzione dei DVD registrati con l'audio MPEG.

### 3 Premete i tasti cursore (▲, ▼) per selezionare il valore preferito e premete SELECT.

Quando è selezionato "1 LPCM 96k→48k":

#### 1 No:

L'audio digitale a 48 kHz/16 bit viene emesso durante la riproduzione dei DVD registrati con il PCM lineare di 48 kHz. L'audio digitale non viene emesso durante la riproduzione dei DVD registrati con il PCM lineare di 96 kHz. L'audio viene però emesso usando il sistema di registrazione audio originale nel caso dei DVD che non sono protetti dal copyright. (Impostazione predefinita)

#### 2 PCM:

Durante la riproduzione del DVD registrato nel formato PCM lineare di 48 kHz o 96 kHz, viene emesso l'audio digitale convertito a 48 kHz/16 bit.

(L'uscita digitale dell'audio PCM è limitata a 48 kHz/16 bit o inferiore per la protezione del copyright.)

Quando è selezionato "2 Dolby Digital"

#### 1 Bitstream\*1:

Il bitstream Dolby Digital (AC-3) (1–5.1 canali) viene emesso durante la riproduzione dei DVD registrati con il Dolby Digital (AC-3). (Impostazione predefinita)

Selezionare questa impostazione quando il lettore è collegato al decodificatore Dolby Digital (AC-3).

#### 2 PCM:

L'audio digitale convertito nel PCM (2 canali) a 48 kHz/16 bit viene emesso durante la riproduzione dei DVD registrati con il Dolby Digital (AC-3).

(Continua alla pagina seguente)

## Systemeinstellungen

### Bei Wahl von „3 dts“

#### 1 PCM:

Bei Wiedergabe von DVDs mit dts wird ein auf PCM (2kanalig) von 48 kHz/16 Bit umgewandeltes Digitaltonsignal ausgegeben. (Werkseitige Voreinstellung)

#### 2 Bitstream<sup>\*1</sup>:

Bei der Wiedergabe von DVDs mit dts wird dts-Bitfluß ausgegeben. Diese Einstellung wählen, wenn der Player an einen dts-Decoder angeschlossen ist.

### Bei Wahl von „4 MPEG“

#### 1 PCM:

Bei Wiedergabe von DVDs mit MPEG-Audio wird ein auf PCM (2kanalig) von 48 kHz/16 Bit umgewandeltes Digitaltonsignal ausgegeben. (Werkseitige Voreinstellung)

#### 2 Bitstream<sup>\*1</sup>:

Bei der Wiedergabe von DVDs mit MPEG-Audio wird MPEG-Audio-Bitfluß (1ch bis 7.1ch) ausgegeben. Diese Einstellung wählen, wenn der Player an einen MPEG-Audio-Decoder angeschlossen ist.

Der Bildschirm bei Schritt 1 wird angezeigt. Die Cursortasten (▲, ▼) drücken um „0“ anzuwählen und SELECT drücken, um zum Set Up Menü zurückzukehren.

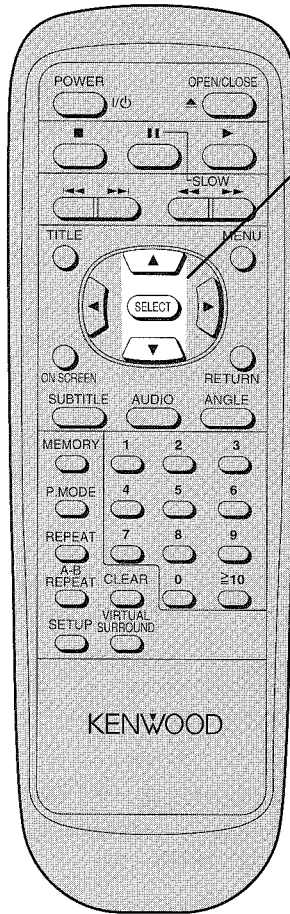
Siehe auch „Allgemeine Systemeinstellverfahren“ auf Seite 76.

### Empfohlene Einstellung des Eintrags „Digitaler Audio-Ausgang“

Je nach Art des an die optischen/koaxialen Digitalton-Ausgangsbuchse angeschlossenen Gerätes die Einstellung wie in der nachstehenden Tabelle gezeigt vornehmen.

Art der angeschlossenen Anlage	Empfohlene Einstellung			
	1 LPCM 96k→48k	2 Dolby Digital	3 dts	4 MPEG
Keine Anlage ist angeschlossen	<u>Nein</u>	<u>Bitstream</u>	<u>PCM</u>	<u>PCM</u>
Dolby Digital (AC-3)-Decoder (Siehe Seite 28.)	<u>PCM<sup>*2</sup></u>	<u>Bitstream</u>	<u>PCM</u>	<u>PCM<sup>*3</sup></u>
Dolby Digital (AC-3)-/dts-Decoder (Siehe Seite 28.)	<u>PCM<sup>*2</sup></u>	<u>Bitstream</u>	<u>Bitstream</u>	<u>PCM<sup>*3</sup></u>
Dolby Digital (AC-3)-/dts-/MPEG-Audio-Decoder (Siehe Seite 28.)	<u>PCM<sup>*2</sup></u>	<u>Bitstream</u>	<u>Bitstream</u>	<u>Bitstream</u>

- Bei dem unterstrichenen Eintrag handelt es sich um die Werkseinstellung.
- \*<sup>1</sup>Nicht an die Digitalton-Eingangsbuchse eines Verstärkers anschließen, der nicht über einen eingebauten Dolby Digital (AC-3)/dts/MPEG-Audio-Decoder verfügt. Wird ein solcher Verstärker an den Player angeschlossen, wenn der Eintrag „2 Dolby Digital“, „3 dts“ und/oder „4 MPEG“ auf „Bitstream“ eingestellt ist, so tritt bei der Wiedergabe von DVDs (oder CDs, die im dts-Format aufgezeichnet sind) u.U. ein so starkes Rauschen auf, daß eine Gefährdung des Gehörsinns besteht und die Lautsprecher beschädigt werden können.
- \*<sup>2</sup>LPCM-Signale von 96 kHz werden in 16-Bit-Signale von 48 kHz umgewandelt, wenn dieser Player mittels eines optischen Digitalaudio-Kabels oder eines Digitalkabels angeschlossen ist. Um die hohe Qualität der Signale von 96 kHz zu genießen, ist folgendermaßen vorzugehen: „1 Nein“ wählen und die Audio-Ausgangsbuchse dieses Players mit Hilfe des Audio/Video-Kabels (mitgeliefert) oder eines Audio-Kabels (mitgeliefert) an die Audio-Eingangsbuchse des Verstärkers anschließen. Die Signale mit LPCM-, Dolby Digital, dts- und MPEG-Codierung werden alle als 2-Kanal-Analogton wiedergegeben.
- \*<sup>3</sup>Nur die Signale für die Frontlautsprecher werden über die digitale Audio-Ausgangsbuchse ausgegeben, wenn eine Disc, die im MPEG-Format auf mehr als 2 Kanälen aufgenommen ist, wiedergegeben wird, falls in „4 MPEG“ die Einstellung „PCM“ gewählt wurde, während für alle Lautsprecher außer den Frontlautsprechern im Abschnitt „8 Lautsprecher“ (Seite 98) eine der Vorhanden-Einstellungen „Groß, Klein oder Ja“ gewählt wurde. Zum Abschnitt „8 Lautsprecher“ weitergehen und für diese Lautsprecher die Nicht vorhanden-Einstellung „Nein“ wählen.



Cursortasten/  
Toucheur de  
curseur/  
Tasti cursore/  
SELECT

## Paramètres de configuration

## Si l'on a sélectionné "3 dts"

## 1 PCM

Le signal audio numérique converti au format PCM (2 canaux) de 48 kHz/16 bits est envoyé pendant la lecture d'un DVD enregistré au format dts. (Réglage usine)

## 2 Bitstream\*1:

Le flux de bits dts est envoyé pendant la lecture d'un DVD enregistré au format dts. Sélectionner ce paramètre si le lecteur est raccordé au décodeur dts.

## Si l'on a sélectionné "4 MPEG"

## 1 PCM:

Le signal audio numérique converti au format PCM (2 canaux) de 48 kHz/16 bits est envoyé pendant la lecture d'un DVD enregistré au format audio MPEG. (Réglage usine)

## 2 Bitstream\*1:

Le flux de bits audio MPEG (1 canal-7.1 canaux) est envoyé pendant la lecture d'un DVD enregistré au format audio MPEG. Sélectionner ce paramètre si le lecteur est raccordé au décodeur audio MPEG.

L'écran du point 1 s'affiche. Sélectionner "0" à l'aide des touches de curseur (▲, ▼), et appuyer sur SELECT pour revenir à l'écran de configuration initiale.

Voir également les "Procédures de réglage ordinaires des paramètres de configuration" à la page 77.

## Paramètre recommandé pour la "Sortie audio numérique"

Effectuer les réglages comme indiqué dans le tableau ci-dessous en fonction du type d'appareil raccordé au connecteur de sortie audio numérique optique/coaxial.

Type d'appareil raccordé	Réglage recommandé			
	1 LPCM 96k→48k	2 Dolby Digital	3 dts	4 MPEG
Aucun appareil raccordé	Non	<u>Bitstream</u>	PCM	<u>PCM</u>
Décodeur Dolby Digital (AC-3) (Voir page 29.)	PCM*2	<u>Bitstream</u>	<u>PCM</u>	<u>PCM</u> *3
Décodeur Dolby Digital (AC-3)/dts (Voir page 29.)	PCM*2	<u>Bitstream</u>	Bitstream	<u>PCM</u> *3
Décodeur Dolby Digital (AC-3)/dts/ audio MPEG (Voir page 29.)	PCM*2	<u>Bitstream</u>	Bitstream	Bitstream

● Le paramètre souligné représente le réglage usine.

\*1 Ne pas raccorder à l'entrée audio numérique d'un amplificateur qui n'est pas équipé d'un décodeur Dolby Digital (AC-3)/dts/audio MPEG; si l'on raccorde ce genre d'amplificateur au lecteur en sélectionnant "Bitstream" à "2 Dolby Digital", "3 dts" et/ou "4 MPEG" toute tentative de lecture de DVD (ou CD enregistrés en dts) risque d'engendrer un haut niveau de bruit susceptible d'être néfaste à l'ouïe et d'endommager les enceintes.

\*2 Lorsque ce lecteur est raccordé avec un câble audio numérique optique ou un cordon pour signaux numériques, le son LPCM 96 kHz est converti en son 48 kHz sur 16 bits.

Procéder comme il est indiqué ci-dessous pour pouvoir bénéficier de la haute qualité du son 96 kHz. Sélectionner "1 No" et raccorder le connecteur de sortie audio de ce lecteur au connecteur d'entrée audio d'un amplificateur avec le câble audio/vidéo (fourni) ou un câble audio (fourni).

Noter que les signaux LPCM, Dolby Digital, dts et MPEG seront tous émis sous forme analogique sur 2 canaux.

\*3 Si l'on a défini des enceintes autres que les enceintes avant comme étant présentes ("Grande, Petite ou Oui") dans "8 Haut-parleurs" (voir page 99), seuls les signaux des canaux des deux enceintes avant seront émis par le connecteur de sortie audio numérique lors de la lecture d'un disque MPEG enregistré sur plus de 2 canaux si "PCM" est sélectionné dans "4 MPEG". Voir "8 Haut-parleurs" et définir les enceintes autres que les deux enceintes avant comme étant absentes ("Non").

## Impostazioni iniziali

## Quando è selezionato "3 dts"

## 1 PCM:

L'audio digitale convertito nel PCM (2 canali) a 48 kHz/16 bit viene emesso durante la riproduzione dei DVD registrati con il dts. (Impostazione predefinita)

## 2 Bitstream\*1:

Il bitstream dts viene emesso durante la riproduzione dei DVD registrati con il dts. Selezionate questa impostazione quando il lettore è collegato al decodificatore dts.

## Quando è selezionato "4 MPEG"

## 1 PCM:

L'audio digitale convertito nel PCM (2 canali) a 48 kHz/16 bit viene emesso durante la riproduzione dei DVD registrati con l'audio MPEG. (Impostazione predefinita)

## 2 Bitstream\*1:

Il bitstream audio MPEG (1-7.1 canali) viene emesso durante la riproduzione dei DVD registrati con l'audio MPEG. Selezionate questa impostazione quando il lettore è collegato al decodificatore audio MPEG.

Si visualizza la schermata del punto 1. Selezionate "0" usando il tasto cursore (▲, ▼) e premete SELECT per ritornare alla schermata delle impostazioni iniziali.

Fate anche riferimento a "Procedure comuni delle impostazioni iniziali" a pagina 77.

## Impostazione raccomandata di "Uscita digi-tale"

Impostate come mostrato nella tabella sotto secondo il tipo di componente collegato al connettore di uscita audio digitale ottico/coassiale.

Tipo dell'apparecchio da collegare	Impostazione raccomandabile			
	1 LPCM 96k→48k	2 Dolby Digital	3 dts	4 MPEG
Non è collegato nessun apparecchio	No	<u>Bitstream</u>	PCM	<u>PCM</u>
Decodificatore Dolby Digital (AC-3) (Vedi a pagina 29.)	PCM*2	<u>Bitstream</u>	PCM	<u>PCM</u> *3
Decodificatore Dolby Digital (AC-3)/dts (Vedi a pagina 29.)	PCM*2	<u>Bitstream</u>	Bitstream	<u>PCM</u> *3
Decodificatore Dolby Digital (AC-3)/dts/ audio MPEG (Vedi a pagina 29.)	PCM*2	<u>Bitstream</u>	Bitstream	Bitstream

● La voce sottolineata è l'impostazione della fabbrica.

\*1 Non collegate all'ingresso audio digitale di un amplificatore che non è dotato del decodificatore Dolby Digital (AC-3)/dts/audio MPEG. Se si collega un tale amplificatore al lettore con "Bitstream" selezionato a "2 Dolby Digital", "3 dts" e/o "4 MPEG", qualsiasi tentativo di riprodurre i DVD (o i CD registrati nel formato dts) potrebbe causare un alto livello di rumore tale da far male all'udito e danneggiare i diffusori.

\*2 Il suono LPCM a 96 kHz viene convertito nel suono a 48 kHz/16 bit quando questo lettore è collegato con un cavo audio digitale ottico o un cavo digitale.

Eseguite le seguenti operazioni se desiderate sfruttare il suono di alta qualità a 96 kHz. Selezionate "1 No" e collegate il connettore di uscita audio di questo lettore al connettore di ingresso audio di un amplificatore con il cavo audio/video (in dotazione) o un cavo audio (in dotazione).

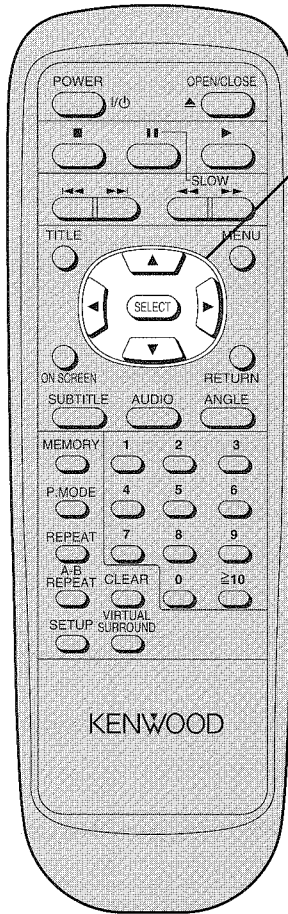
Tenete presente che i segnali LPCM, Dolby Digital, dts e MPEG vengono emessi tutti su 2 canali, in forma analogica.

\*3 Soltanto i segnali dai 2 canali dei diffusori anteriori vengono emessi attraverso il connettore di uscita audio digitale durante la riproduzione di un disco MPEG registrato su più di 2 canali se "PCM" è selezionato in "4 MPEG", quando si sono impostati per essere presenti i diffusori diversi dai diffusori anteriori ("Grande, Piccola o Sì") in "8 Altoparlanti" (vedi a pagina 99). Procedete a "8 Altoparlanti" e impostate i diffusori diversi dai diffusori anteriori in modo che siano assenti ("No").

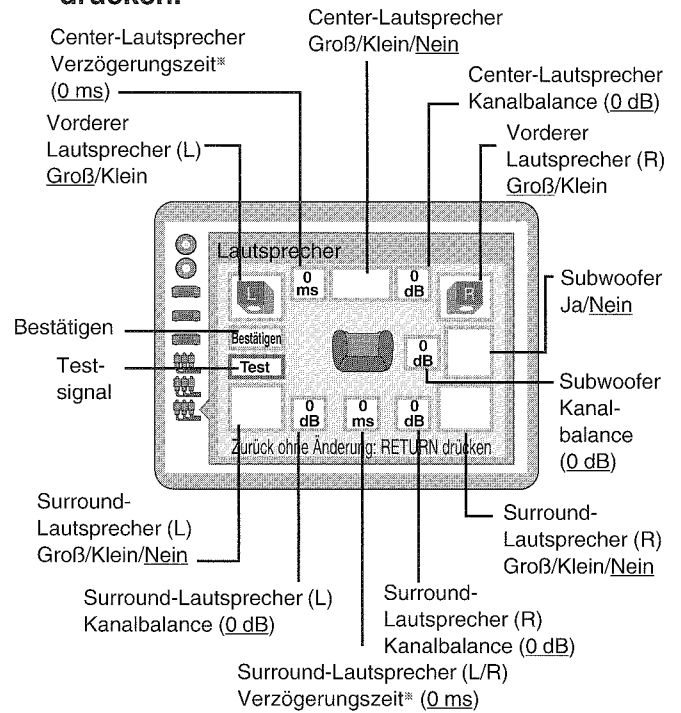
Systemeinstellungen

Lautsprechereinstellungen

**1** Im Set Up Menü (auf Seite 76) Die Cursortasten (▲, ▼) drücken, um „8 Lautsprecher“ anzuwählen und SELECT drücken.



Cursortasten/  
Touches de  
coursur/  
Tasti cursore/  
SELECT



●Bei dem unterstrichenen Eintrag handelt es sich um die Werkseinstellung.

\* Eine Einstellung der Verzögerungszeit ist nur bei DVDs möglich, die im Format Dolby Digital (AC-3) bespielt sind.

**2** Die Cursortasten (▲, ▼, ◀, ▶) drücken, um den gewünschten Menüpunkt anzuwählen, und dann SELECT drücken.

**3** Die Cursortasten (▲, ▼) drücken, um die gewünschte Einstellung anzuwählen, und dann SELECT drücken.

**Lautsprechersymbole:**

- Wenn der Lautsprecher angeschlossen ist, die Anzeige mit dem Cursortasten (▲, ▼) aufrufen und dann SELECT drücken.
- Das größere Symbol wählen, wenn der Lautsprecher die Wiedergabe tiefer Frequenzen (unter 100 Hz) unterstützt. Das kleinere Symbol wählen, wenn der Lautsprecher die Wiedergabe tiefer Frequenzen (unter 100 Hz) nicht unterstützt. [Wenn kein Subwoofer angeschlossen ist, darauf achten, „Groß“ für die vorderen Lautsprecher (L/R) zu wählen.]

Im Falle eines Surround-Lautsprechers (L)

Nein

Groß/Ja

Klein/Ja

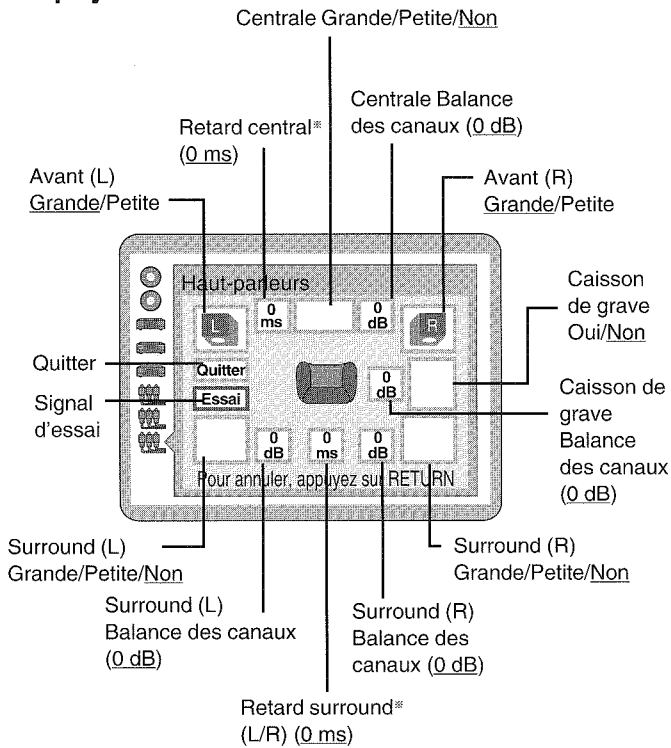


(Bitte wenden)

## Paramètres de configuration

## Réglage des enceintes

- 1 À l'écran de configuration initiale (à la page 77)  
Appuyer sur les touches de curseur (▲, ▼)  
pour sélectionner "8 Haut-parleurs" et ap-  
puyer sur SELECT.



● Le paramètre souligné représente le réglage usiné.

\* Le réglage du retard n'est effectif qu'avec les DVD en-  
registrés en Dolby Digital (AC-3).

- 2 Appuyer sur les touches de curseur (▲, ▼,  
◀, ▶) pour sélectionner la rubrique et ap-  
puyer sur SELECT.

- 3 Appuyer sur les touches de curseur (▲, ▼)  
pour sélectionner le paramètre et appuyer  
sur SELECT.

## Icônes d'enceinte:

- Si l'on a raccordé l'enceinte, afficher l'icône à l'aide des touches de curseur (▲, ▼) et appuyer sur SELECT.
- Si l'enceinte supporte la restitution des basses fréquences (en-dessous de 100 Hz), sélectionner la grande icône. Si l'enceinte ne supporte pas la restitution des basses fréquences (en-dessous de 100 Hz), sélectionner la petite icône. (Si l'on n'a pas raccordé de caisson de grave, bien sélectionner "Grande" pour les enceintes avant L/R.)

Cas d'une enceinte surround (L)

Non

Grande/Oui

Petite/Oui

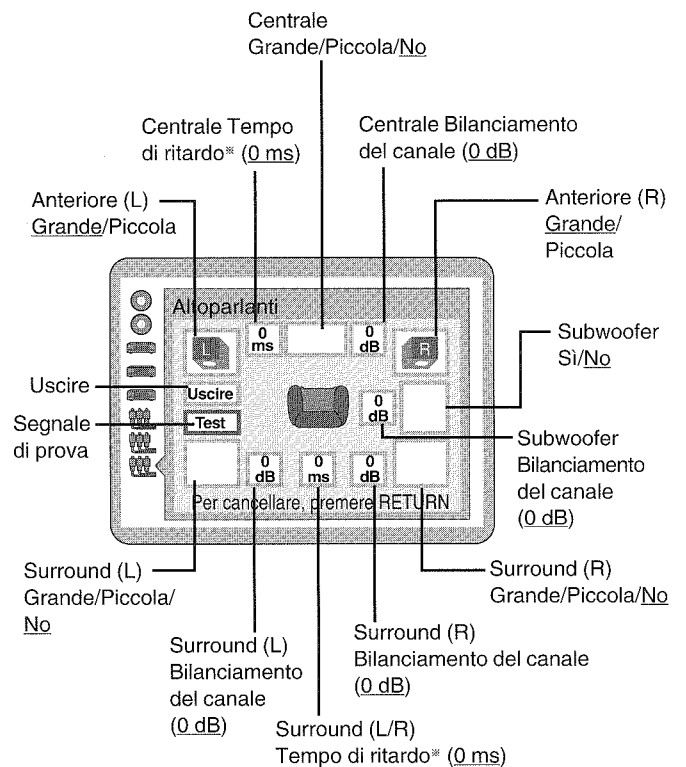


(Suite page suivante)

## Impostazioni iniziali

## Impostazioni per i diffusori

- 1 Nella schermata delle impostazioni iniziali  
(a pagina 77)  
Premete i tasti cursore (▲, ▼) per selezio-  
nare "8 Altoparlanti" e premete SELECT.



● La voce sottolineata è l'impostazione della fabbrica.

\* La regolazione del tempo di ritardo è possibile soltanto  
con i DVD registrati con il Dolby Digital (AC-3).

- 2 Premete i tasti cursore (▲, ▼, ◀, ▶) per se-  
lezionare la voce preferita e premete SE-  
LECT.

- 3 Premete i tasti cursore (▲, ▼) per selezio-  
nare il valore preferito e premete SELECT.

## Icone del diffusore:

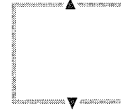
- Se il diffusore è collegato, visualizzare l'icona usando i tasti cursore (▲, ▼) e premendo SELECT.
- Se il diffusore supporta la riproduzione di bassa frequenza (sotto i 100 Hz), selezionare l'icona più grande. Se il diffusore non supporta la riproduzione di bassa frequenza (sotto i 100 Hz), selezionare l'icona più piccola. [Se non si è collegato il subwoofer, selezionare "Grande" per i diffusori anteriori (L/R).]

Nel caso del diffusore surround (L)

No

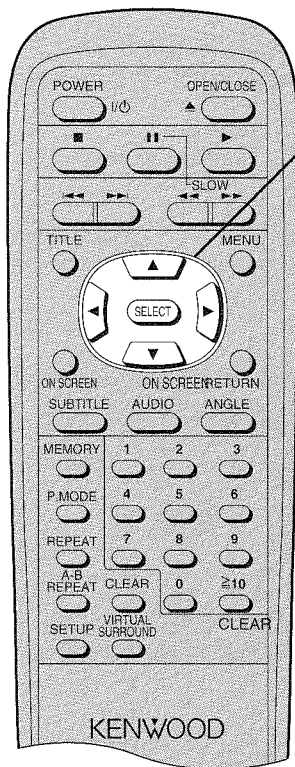
Grande/Sì

Piccola/Sì



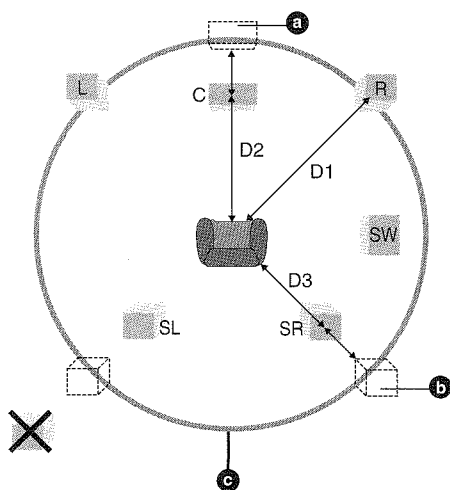
(Continua alla pagina seguente)

Systemeinstellungen



Cursortasten/  
Touches de  
curseur/  
Tasti  
cursore/  
SELECT

A



**Verzögerungszeit [nur für Discs im Format Dolby Digital (AC-3)] (A):**

Wenn eine Aufstellung der Surround-Lautsprecher oder des Center-Lautsprechers von der Hörposition aus gesehen in gleichen Abständen zu den vorderen Lautsprechern nicht möglich ist, kann die Verzögerungszeit geändert werden, um einen stärker ausgeprägten Surround-Effekt zu erzielen.

- a Ideale Position des Center-Lautsprechers
- b Ideale Position der Surround-Lautsprecher
- c Es empfiehlt sich, alle Lautsprecher innerhalb dieses Kreises aufzustellen.
- Wenn D2 oder D3 gleichgroß oder größer als D1 ist, erübrigt sich eine Einstellung. Anderenfalls ist die Einstellung gemäß der nachstehenden Tabelle zu ändern.

Lautsprecher	Differenz zwischen D1 und D2/D3	Verzögerungszeit
Center-Lautsprecher (D2)	ca. 50 cm	1.3 ms
	ca. 100 cm	2.6 ms
	ca. 150 cm	3.9 ms
	ca. 200 cm	5.3 ms
Surround-Lautsprecher (D3)	ca. 200 cm	5.3 ms
	ca. 400 cm	10.6 ms
	ca. 600 cm	15.9 ms

**Einstellen der Kanalbalance mit Hilfe des Testsignals:**

1. Die Cursortasten (▲, ▼, ◀, ▶) zur Wahl von „Test“ betätigen und dann SELECT drücken.  
(Danach wird das Testsignal der Reihe nach im Uhrzeigersinn von jedem Lautsprecher mit Ausnahme des Subwoofers ausgegeben.)
2. Während das Testsignal erzeugt wird, neigen Sie Die Cursortasten (▲, ▼), um den Lautstärkepegel jedes Lautsprechers so zu justieren, daß das Testsignal mit annähernd gleichem Pegel von allen Lautsprechern abgegeben wird.
3. SELECT drücken. (Das Testsignal wird abgeschaltet.)



**Hinweis:**

- Das Testsignal wird nicht vom Subwoofer ausgegeben. Die Kanalbalance für jede abzuspielende Disc neu einstellen.

**4 Die Cursortasten (▲, ▼, ◀, ▶) drücken, um „Bestätigen“ anzuwählen, und dann SELECT drücken.**

Wenn die Einstellung beendet ist, wird das Set Up Menü angezeigt.

Siehe auch „Allgemeine Systemeinstellverfahren“ auf Seite 76.

## Paramètres de configuration

### Retard [uniquement pour les DVD Dolby Digital (AC-3)] (A):

S'il n'est pas possible d'installer les enceintes surround ou l'enceinte centrale à égale distance des enceintes avant à partir de la position d'écoute, modifier le retard pour obtenir un meilleur effet surround.

- a Emplacement idéal de l'enceinte centrale
  - b Emplacement idéal des enceintes surround
  - c Il est recommandé de placer toutes les enceintes à l'intérieur du cercle.
- Si D2 ou D3 est aussi grosse ou plus grosse que D1, aucun réglage n'est nécessaire. Sinon, régler conformément au tableau ci-dessous.

Haut-parleur	Différence entre D1 et D2/D3	Retard
Centre (D2)	environ 50 cm	1.3 ms
	environ 100 cm	2.6 ms
	environ 150 cm	3.9 ms
	environ 200 cm	5.3 ms
Surround (D3)	environ 200 cm	5.3 ms
	environ 400 cm	10.6 ms
	environ 600 cm	15.9 ms

### Pour régler l'équilibre des canaux avec le signal d'essai:

1. Sélectionner "Essai" à l'aide des touches de curseur (▲, ▼, ◀, ▶), et appuyer sur SELECT.  
(Les signaux d'essai seront envoyés à tour de rôle par chaque enceinte dans le sens des aiguilles d'une montre, à l'exception du caisson de grave.)
2. Pendant l'écoute du signal d'essai, appuyer sur les touches de curseur (▲, ▼) pour régler le volume de chaque enceinte jusqu'à ce que le signal d'essai soit perçu à peu près au même niveau sur toutes les enceintes.
3. Appuyer sur SELECT. (Les signaux d'essai s'arrêtent.)



#### Remarque:

- Le signal d'essai n'est pas envoyé par le caisson de grave. Régler l'équilibre des canaux pour chaque disque.

## 4 Appuyer sur les touches de curseur (▲, ▼, ◀, ▶) pour sélectionner "Quitter" et appuyer sur SELECT.

La configuration est terminée lorsque l'écran de configuration initiale s'affiche.

Voir également les "Procédures de réglage ordinaires des paramètres de configuration", à la page 77.

## Impostazioni iniziali

### Tempo di ritardo soltanto con i dischi Dolby Digital (AC-3) (A):

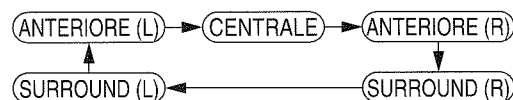
Se i diffusori surround e il diffusore centrale non possono essere installati alla stessa distanza dei diffusori anteriori dalla posizione di ascolto, cambiare il tempo di ritardo per ottenere un effetto surround migliore.

- a Posizione ideale del diffusore centrale
  - b Posizione ideale dei diffusori surround
  - c Si raccomanda di sistemare tutti i diffusori all'interno di questo cerchio.
- Se D2 o D3 è uguale o maggiore di D1, non è necessaria alcuna impostazione. In caso contrario cambiate l'impostazione secondo la tabella sotto.

Diffusori	Differenza tra D1 e D2/D3	Tempo di ritardo
Diffusore centrale (D2)	circa 50 cm	1.3 ms
	circa 100 cm	2.6 ms
	circa 150 cm	3.9 ms
	circa 200 cm	5.3 ms
Diffusore surround (D3)	circa 200 cm	5.3 ms
	circa 400 cm	10.6 ms
	circa 600 cm	15.9 ms

### Regolazione del bilanciamento dei canali usando il segnale di prova:

1. Selezionare "Test" usando i tasti cursore (▲, ▼, ◀, ▶), e premere poi SELECT.  
(I segnali di prova vengono erogati consecutivamente in senso orario da ciascun diffusore, eccettuato il subwoofer.)
2. Durante l'ascolto del segnale di test, usando i tasti cursore (▲, ▼) per regolare il volume di ciascun diffusore finché si sente il segnale di test ad un livello simile da tutti i diffusori.
3. Premere SELECT. (I segnali di prova cessano.)



#### Nota:

- Il segnale di prova non viene erogato dal subwoofer. Regolare il bilanciamento dei canali per ciascun disco che si ascolta.

## 4 Premete i tasti cursore (▲, ▼, ◀, ▶) per selezionare "Uscire" e premete SELECT.

L'impostazione è terminata e si visualizza la schermata delle impostazioni iniziali.

Fate anche riferimento a "Procedure comuni delle impostazioni iniziali" a pagina 77.

## Systemeinstellungen

## Sonstige Einstellungen

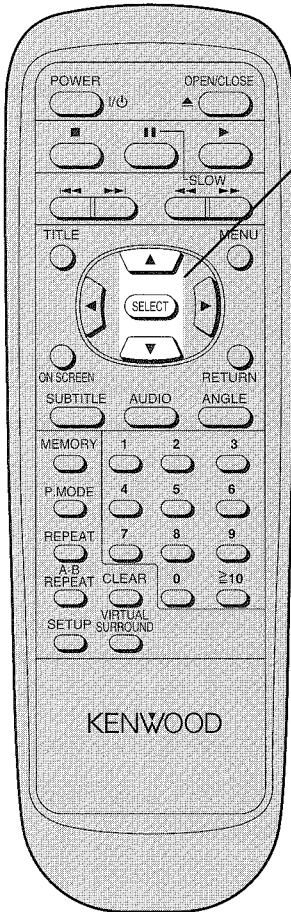
Dynamikbereich-Kompression und andere Spezialeinstellungen können ausgeführt werden.

### 1 Im Set Up Menü (auf Seite 76)

Die **Cursortasten** (▲, ▼) drücken, um „9 Sonstige Einstellungen“ anzuwählen und **SELECT** drücken.



Cursortasten/  
Touches de  
casseur/  
Tasti  
cursore/  
SELECT



### 2 Die Cursortasten (▲, ▼) drücken, um den gewünschten Menüpunkt anzuwählen, und dann **SELECT** drücken.

#### 1 **Standbild-Modus:**

Durch Wahl von „Halbbild“ oder „Vollbild“ kann ein Zittern des Bilds verhindert und die Bildqualität von kleinem Text oder feinen Mustern bei Standbild-Wiedergabe verbessert werden.

#### 2 **Ton während Schnellsuche:**

Dient zur Wahl, ob der Ton während der Schnellsuche nur in Vorwärtsrichtung mit Anfangsgeschwindigkeit wiedergegeben werden soll oder nicht.

#### 3 **TV Ausgabeformat (4:3):**

Dient zur Wahl, ob Breitbild-Videomaterial im Format Pan & Scan oder Letterbox auf einem Fernsehgerät des herkömmlichen Formats wiedergegeben wird.

#### 4 **Dynamikbereich-Kompression:**

Dient zur Wahl des Dynamikbereichs während der Wiedergabe.

#### 5 **Standbildanzeige:**

Dient zur Wahl, ob der Bildtyp (I/P/B) in der Standbild-Betriebsart auf dem Bildschirm angezeigt werden soll oder nicht.

#### 6 **AV1 Ausgang (Scart):**

Dient zur Wahl des vom AV1 SCART-Anschluß ausgegebenen Signalformats (Video, S-Video oder RGB).

#### 7 **NTSC-Disc-Ausgang:**

Dient zur Wahl, ob bei Wiedergabe von NTSC-Discs ein PAL 60- oder ein NTSC-Signal ausgegeben wird.

### 3 Die Cursortasten (▲, ▼) drücken, um die gewünschte Einstellung anzuwählen, und dann **SELECT** drücken.

Bei Wahl von „1 Standbild-Modus“

#### 1 **Automatisch:**

In der Standbild-Betriebsart wird automatisch zwischen „Vollbild-Standbildwiedergabe“ und „Halbbild-Standbildwiedergabe“ gewählt. (Werkseitige Voreinstellung)

#### 2 **Halbbild:**

„Halbbild-Standbildwiedergabe“ wird stets gewählt. Diese Einstellung wählen, wenn das Standbild bei Wahl von „1 Automatisch“ auf dem Bildschirm „zittert“.

#### 3 **Vollbild:**

„Vollbild-Standbildwiedergabe“ wird stets gewählt. Diese Einstellung wählen, wenn sehr kleine Textzeichen und detaillierte Muster selbst bei Wahl von „1 Automatisch“ nicht klar sichtbar sind.

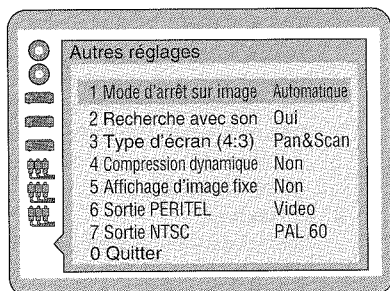
(Bitte wenden)

## Paramètres de configuration

## Autres réglages

Une compression de la plage dynamique du son et d'autres réglages spéciaux s'effectuent.

- 1 À l'écran de configuration initiale (à la page 77)  
Appuyer sur les touches de curseur (▲, ▼) pour sélectionner "9 Autres réglages" et appuyer sur SELECT.



- 2 Appuyer sur les touches de curseur (▲, ▼) pour sélectionner la rubrique et appuyer sur SELECT.

- 1 **Mode d'arrêt sur image:**

Pour sélectionner "Arrêt sur champ" ou "Arrêt sur image" supprime le sautillerment et améliore la qualité vidéo des petits caractères ou des motifs fins en mode d'arrêt sur image.

- 2 **Recherche avec son:**

Pour sélectionner si le signal audio doit être ou non émis pendant une recherche (en sens avant) à la vitesse de balayage initiale.

- 3 **Type d'écran (4:3):**

Pour sélectionner si le matériau vidéo pour grand écran doit être lu en style panoramique ou en style émission de télévision sur un téléviseur de taille classique.

- 4 **Compression dynamique:**

Pour sélectionner la plage dynamique de lecture.

- 5 **Affichage d'image fixe:**

Pour sélectionner si le type d'image (I/P/B) doit s'afficher sur l'écran du téléviseur en mode d'arrêt sur image ou non.

- 6 **Sortie PERITEL:**

Pour sélectionner le format du signal (vidéo, S-vidéo ou RVB) à envoyer par les prises AV1 SCART.

- 7 **Sortie NTSC:**

Pour sélectionner si les signaux PAL 60 ou NTSC seront envoyés pendant la lecture de disque NTSC.

- 3 Appuyer sur les touches de curseur (▲, ▼) pour sélectionner le paramètre et appuyer sur SELECT.

Si l'on a sélectionné "1 Mode d'arrêt sur image"

- 1 **Automatique:**

"Arrêt sur champ" ou "Arrêt sur image" sont automatiquement sélectionnés pendant un arrêt sur image. (Réglage usine)

- 2 **Champ:**

"Arrêt sur champ" est toujours sélectionné.

Sélectionner ce réglage s'il se produit des "instabilités" d'image quand on sélectionne "1 Automatique".

- 3 **Image:**

"Arrêt sur image" est toujours sélectionné.

Sélectionner ce paramètre si les petites lettres ou les motifs détaillés sont difficiles à distinguer même lorsqu'on a sélectionné "1 Automatique".

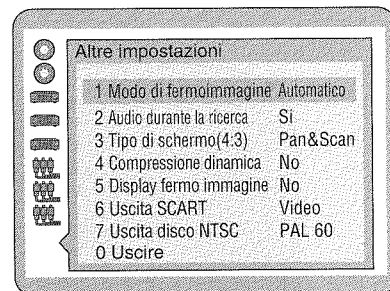
(Suite page suivante)

## Impostazioni iniziali

## Altre impostazioni

Si possono eseguire la compressione della gamma dinamica del suono ed altre regolazioni speciali.

- 1 Nella schermata delle impostazioni iniziali (a pagina 77)  
Premete i tasti cursore (▲, ▼) per selezionare "9 Altre impostazioni" e premete SELECT.



- 2 Premete i tasti cursore (▲, ▼) per selezionare la voce preferita e premete SELECT.

- 1 **Modo di fermoimmagine:**

Per selezionare "Fermoimmagine del campo" (Field) o "Fermoimmagine del fotogramma", che previene il tremolio e migliora la qualità video dei piccoli testi o forme fini nel modo di fermo immagine.

- 2 **Audio durante la ricerca:**

Per selezionare di sentire o meno l'audio durante la ricerca (direzione in avanti) alla velocità di scansione iniziale.

- 3 **Tipo di schermo (4:3):**

Per selezionare se riprodurre il materiale video per schermo ampio nello stile Pan & Scan o in quello Cassetta Postale su un televisore di dimensioni convenzionali.

- 4 **Compressione dinamica:**

Per selezionare la gamma dinamica durante la riproduzione.

- 5 **Display fermo immagine:**

Per selezionare se visualizzare o meno sullo schermo TV nel modo di fermoimmagine il tipo di immagini (I/P/B).

- 6 **Uscita SCART:**

Per selezionare il formato del segnale (Video, S-Video o RGB) emesso dai terminali AV1 SCART.

- 7 **Uscita disco NTSC:**

Per selezionare se emettere i segnali PAL 60 o NTSC durante la riproduzione dei dischi NTSC.

- 3 Premete i tasti cursore (▲, ▼) per selezionare il valore preferito e premete SELECT.

Quando è selezionato "1 Modo di fermoimmagine"

- 1 **Automatico:**

Durante il modo di fermoimmagine "Fermoimmagine del campo" (Field) e "Fermoimmagine del fotogramma" vengono selezionati automaticamente. (Impostazione predefinita)

- 2 **Field:**

Viene sempre selezionato "Fermoimmagine del campo" (Field).

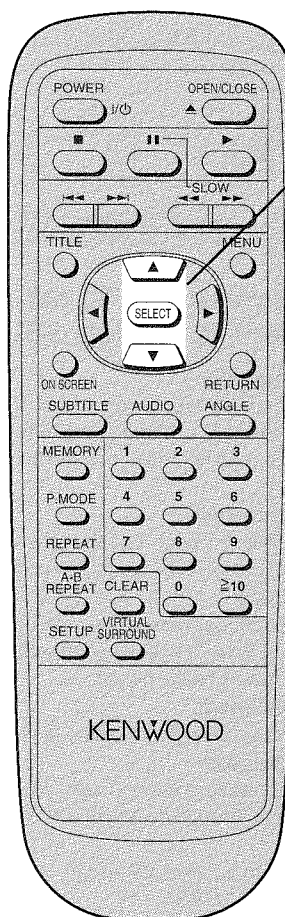
Selezionate questa impostazione quando vi è distorsione nelle immagini anche se è selezionato "1 Automatico".

- 3 **Fotogramma:**

Viene sempre selezionato "Fermoimmagine del fotogramma". Selezionate questa impostazione se il testo piccolo o le forme fini non si vedono chiaramente anche se si seleziona "1 Automatico".

(Continua alla pagina seguente)

## Systemeinstellungen



Cursortasten/  
Touches de  
curseur/  
Tasti  
cursore/  
SELECT

### Bei Wahl von „2 Ton während Schnellsuche“

#### 1 An:

Der Ton wird während der Schnellsuche mit Anfangsgeschwindigkeit wiedergegeben. (Werkseitige Voreinstellung)  
(„Aus“ wählen, wenn während der Schnellsuche der Ton nicht notwendig ist.)

#### 2 Aus:

Diese Einstellung wählen, wenn während der Schnellsuche der Ton nicht notwendig ist.

### Bei Wahl von „3 TV Ausgabeformat (4:3)“

#### 1 Pan & Scan:

Breitbild-Videomaterial wird auf einem TV-Gerät des herkömmlichen Formats im Format Pan & Scan wiedergegeben. (Werkseitige Voreinstellung)

• Videomaterial, das nicht im Format Pan & Scan formatiert ist, wird im Letterbox-Format wiedergegeben.  
(Siehe Seite 92.)

#### 2 Letterbox:

Diese Einstellung wählen, um Breitbild-Videomaterial im Letterbox-Format auf einem TV-Gerät des herkömmlichen Formats wiederzugeben.

### Bei Wahl von „4 Dynamikbereich-Kompression“

#### 1 Aus:

Der normale Audibereich wird gewählt.  
(Werkseitige Voreinstellung)

#### 2 An:

Diese Einstellung wählen, um selbst bei geringer Lautstärke in den Genuß eines dynamischen Klangs zu kommen.  
Beim Dynamikbereich handelt es sich um den Unterschied zwischen der lautesten und der leisesten Stelle des Tonmaterials. Die Dynamikbereich-Kompression beschränkt den Pegel, damit selbst bei geringer Lautstärke ein dynamischer Klang erzielt wird. Diese Funktion eignet sich für das Hören zu später Nachtzeit.

[Diese Funktion ist nur für DVDs mit Dolby Digital (AC-3) wirksam.]

### Bei Wahl von „5 Standbildanzeige“

#### 1 Aus:

Der Bildtyp (I/P/B) wird in der Standbild-Betriebsart nicht auf dem Bildschirm angezeigt. (Werkseitige Voreinstellung)

#### 2 An:

Der Bildtyp (I/P/B) wird in der Standbild-Betriebsart auf dem Bildschirm angezeigt.

### Bei Wahl von „6 AV1 Ausgang (Scart)“

#### 1 Video:

Ein FBAS-Videosignal wird vom Euro-AV-Anschluß AV1 ausgegeben. (Werkseitige Voreinstellung)

#### 2 S-Video:

Ein S-Video-Signal wird ausgegeben.

#### 3 RGB:

Ein RGB-Signal wird ausgegeben.

### Bei Wahl von „7 NTSC-Disc-Ausgang“

#### 1 PAL 60:

Bei Wiedergabe von NTSC-Discs wird ein PAL 60-Signal ausgegeben. (Werkseitige Voreinstellung)

Diese Einstellung wählen, wenn der Player an ein PAL-Fernsehgerät angeschlossen ist, das auf den Empfang im System PAL 525/60 ausgelegt ist.

#### 2 NTSC:

Bei Wiedergabe von NTSC-Discs wird ein NTSC-Signal ausgegeben.

Diese Einstellung wählen, wenn der Player an ein Mehrfachsystem-Fernsehgerät angeschlossen ist.

(Bitte wenden)

## Paramètres de configuration

## Si l'on a sélectionné "2 Recherche avec son"

1 **Oui:**

Les signaux audio seront reproduits pendant une recherche à la vitesse de balayage initiale. (Réglage usine)  
(Pour ne pas entendre les signaux audio pendant la recherche à la vitesse de balayage initiale, sélectionner "Non".)

2 **Non:**

Sélectionner ce paramètre l'on ne veut pas entendre le son pendant une recherche.

## Si l'on a sélectionné "3 Type d'écran (4:3)"

1 **Pan & Scan:**

Les matériaux vidéo pour grand écran sont lus en style panoramique sur un téléviseur classique. (Réglage usine)

• Les matériaux vidéo non formatés en style panoramique sont lus au format d'émission de télévision. (Voir page 93.)

2 **Letterbox:**

Sélectionner ce réglage pour lire un matériau vidéo formaté grand écran au format d'émission de télévision sur un téléviseur classique.

## Si l'on a sélectionné "4 Compression dynamique"

1 **Non:**

La plage audio normale est sélectionnée. (Réglage usine)

2 **Oui:**

Sélectionner ce réglage pour obtenir un son dynamique même à faible volume.

La plage dynamique représente la différence de volume entre les sons les plus faibles et les sons les plus puissants. La compression dynamique limite le niveau en vue d'une écoute à faible volume. Ceci est pratique, par exemple pour une écoute tard dans la nuit.

[Cette fonction n'est possible qu'avec les DVD Dolby Digital (AC-3).]

## Si l'on a sélectionné "5 Affichage d'image fixe"

1 **Non:**

Le type d'image (I/P/B) ne s'affiche pas sur l'écran du téléviseur en mode d'arrêt sur image. (Réglage usine)

2 **Oui:**

Le type d'image (I/P/B) s'affiche sur l'écran du téléviseur en mode d'arrêt sur image.

## Si l'on a sélectionné "6 Sortie PERITEL"

1 **Video:**

Les signaux vidéo composites seront envoyés par la prise AV1 SCART. (Réglage usine)

2 **S-Video:**

Les signaux S-vidéo seront envoyés.

3 **RGB:**

Les signaux RGB seront envoyés.

## Si l'on a sélectionné "7 Sortie NTSC"

1 **PAL 60:**

Pendant la lecture d'un disque NTSC, les signaux PAL 60 seront envoyés. (Réglage usine)

Sélectionner ce paramètre si le lecteur est raccordé à un téléviseur PAL capable de recevoir le système PAL 525/60.

2 **NTSC:**

Pendant la lecture d'un disque NTSC, les signaux NTSC seront envoyés.

Sélectionner ce paramètre si le lecteur est raccordé à un téléviseur multi-systèmes.

(Suite page suivante)

## Impostazioni iniziali

## Quando è selezionato "2 Audio durante la ricerca"

1 **Si:**

Durante la ricerca alla velocità di scansione iniziale si sente l'audio. (Impostazione predefinita)  
(Selezionate "No" se non desiderate l'audio durante la ricerca alla velocità di scansione iniziale.)

2 **No:**

Selezionate questa impostazione se non desiderate l'audio durante la ricerca alla velocità di scansione iniziale.

## Quando è selezionato "3 Tipo di schermo (4:3)"

1 **Pan & Scan:**

Il materiale video per uno schermo panoramico sarà riprodotto nel formato Pan & Scan su un televisore di dimensione normale. (Impostazione predefinita)

• Il materiale video che non è formattato nel formato Pan & Scan sarà riprodotto nel formato "cassetta postale", busta da lettera. (Vedi a pagina 93.)

2 **Letterbox:**

Selezionate questa impostazione per riprodurre il materiale video per uno schermo panoramico nel formato "cassetta postale" su un televisore di dimensione normale.

## Quando è selezionato "4 Compressione dinamica"

1 **No:**

Viene selezionato il campo audio normale.  
(Impostazione predefinita)

2 **Si:**

Selezionate questa impostazione per poter ascoltare il suono dinamico anche a basso volume.

La gamma dinamica è la differenza di volume tra il suono più basso e quello più alto che si sente. La Compressione Dinamica limita il livello per l'ascolto a basso volume. Ciò è comodo, per esempio, di notte.

[Questa funzione opera soltanto con i DVD Dolby Digital (AC-3).]

## Quando è selezionato "5 Display fermo immagine"

1 **No:**

Il tipo di immagini (I/P/B) non viene visualizzato sullo schermo TV nel modo di fermoimmagine. (Impostazione predefinita)

2 **Si:**

Il tipo di immagini (I/P/B) viene visualizzato sullo schermo TV nel modo di fermoimmagine.

## Quando è selezionato "6 Uscita SCART"

1 **Video:**

Dal terminale AV1 SCART saranno inviati dei segnali video compositi. (Impostazione predefinita)

2 **S-Video:**

Saranno inviati dei segnali S-Video.

3 **RGB:**

Saranno inviati dei segnali RGB.

## Quando è selezionato "7 Uscita disco NTSC"

1 **PAL 60:**

Durante la riproduzione dei dischi NTSC vengono emessi i segnali PAL 60. (Impostazione predefinita)

Selezionate questa impostazione quando il lettore è collegato a un televisore PAL in grado di ricevere il sistema PAL 525/60.

2 **NTSC:**

Durante la riproduzione dei dischi NTSC vengono emessi i segnali NTSC.

Selezionate questa impostazione quando il lettore è collegato a un televisore multisistema.

(Continua alla pagina seguente)

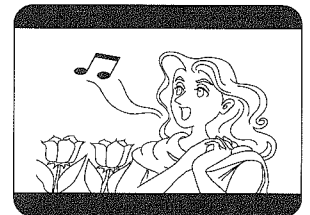
## Systemeinstellungen

Die Bildschirm bei Schritt 1 wird angezeigt. Die Cursortasten (▲, ▼) drücken um „0“ anzuwählen und SELECT drücken, um zum Set Up Menü zurückzukehren.

Siehe auch „Allgemeine Systemeinstellverfahren“ auf Seite 76.

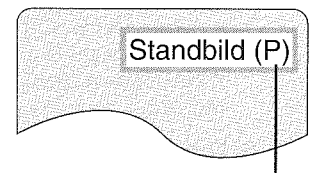
### Hinweis:

- Wenn der Player an ein PAL-Fernsehgerät angeschlossen ist, empfiehlt sich die Wahl von „1 PAL 60“ im Eintrag „7 NTSC-Disc-Ausgang“; danach erscheint das Bild jedoch wie unten erläutert auf dem Bildschirm. Schwarze Streifen erscheinen am oberen und unteren Bildrand. (Das Bild wird in vertikaler Richtung komprimiert.)



### Anmerkungen:

- Bei Wahl von „2 An“ im Eintrag „5 Standbildanzeige“ erscheint die folgende Anzeige in der Standbild-Betriebsart:



Beispiel: P-Bild

### •I/P/B:

Bei der für das DVD-Format zugelassenen Norm MPEG 2 werden die folgenden drei Bildtypen zur Codierung jedes Vollbilds auf dem Bildschirm verwendet:

#### I: I-Bild (Intra-Codierung)

Dies ist der Standard-Bildtyp, bei dem jedes Einzelbild separat codiert wird. Da mit diesem Bildtyp die beste Bildqualität erzielt wird, empfiehlt es sich, bei der Justierung der Bildqualität ein I-Bild als Standbild zu verwenden.

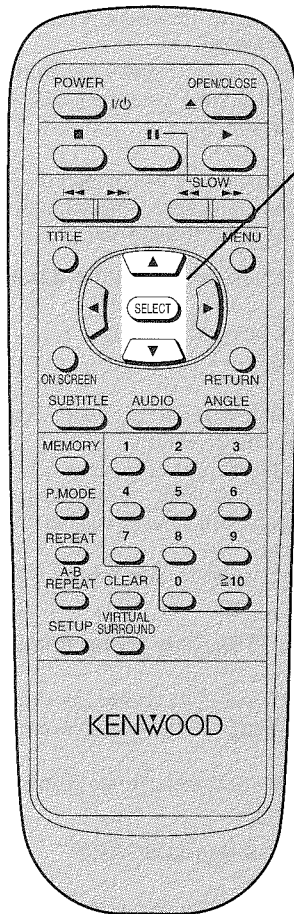
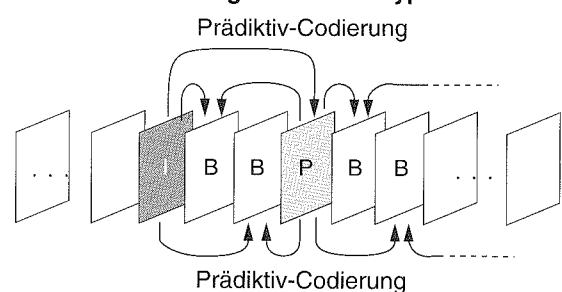
#### P: P-Bild (Prädiktiv-Codierung)

Bei diesem Bildtyp erfolgt die Codierung auf der Grundlage eines früheren I- oder P-Bilds.

#### B: B-Bild (bidirektionale Prädiktiv-Codierung)

Bei diesem Bildtyp erfolgt die Codierung durch Vergleichen des vorigen mit dem nächsten I- oder P-Bild. Dieser Typ enthält die geringste Menge an Bildinformationen.

### Allgemeiner Bildtyp



Cursortasten/  
Touches de  
coursur/  
Tasti  
cursore/  
SELECT

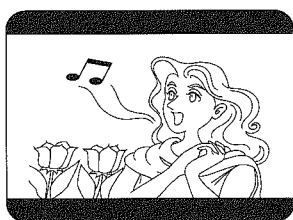
## Paramètres de configuration

L'écran du point 1 s'affiche. Sélectionner "0" à l'aide des touches de curseur (▲, ▼), et appuyer sur SELECT pour revenir à l'écran de configuration initiale.

Voir également les "Procédures de réglage ordinaires des paramètres de configuration", à la page 77.

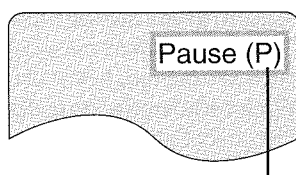
### Remarque:

- Il est recommandé de sélectionner "1 PAL 60" pour "7 Sortie NTSC" si le téléviseur est de type PAL; néanmoins, les images apparaîtront comme ci-dessous sur l'écran du téléviseur. Des barres noires apparaissent en haut et en bas de l'écran. (L'image est compressée verticalement.)



### Pour référence:

- Si l'on a sélectionné "2 Oui" à "5 Affichage d'image fixe", l'écran suivant apparaît en mode d'arrêt sur image:



Exemple: Cas d'une image P

### ●I/P/B

La norme MPEG 2 adoptée pour les DVD utilise les 3 types d'image suivants pour le codage de chaque image (image entière) sur l'écran du téléviseur.

#### I: Image I (image à codage intra)

C'est le type d'image normal; chaque image est codée séparément. Puisqu'il offre la meilleure qualité d'image, il est recommandé de geler l'écran avec une image I lorsque la qualité de l'image a besoin d'être corrigée.

#### P: Image P (image à codage prédictif)

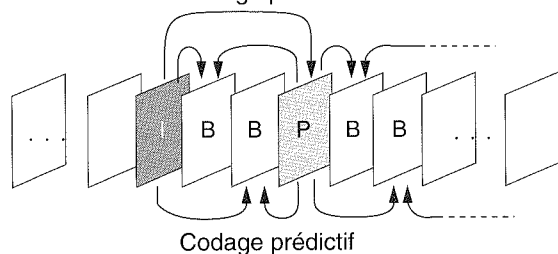
Ce type d'image est calculé sur la base d'une image I ou d'une image P passée.

#### B: Image B (image à codage prédictif bidirectionnel)

Ce type d'image est calculé en comparant les images I ou P passées et suivantes. C'est celui qui renferme le moins d'information.

### Type général d'image

Codage prédictif



Codage prédictif

## Impostazioni iniziali

Si visualizza la schermata del punto 1. Selezionate "0" usando il tasti cursore (▲, ▼) e premete SELECT per ritornare alla schermata delle impostazioni iniziali.

Fate anche riferimento a "Procedure comuni delle impostazioni iniziali" a pagina 77.

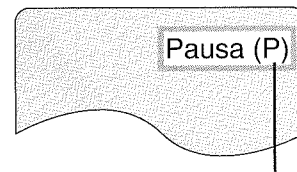
### Nota:

- A "7 Uscita disco NTSC", si raccomanda di selezionare "1 PAL 60" se si è collegato un televisore PAL. Sullo schermo TV appaiono però le immagini mostrate sotto. Sulla parte superiore e inferiore dello schermo TV appaiono strisce nere. (L'immagine è schiacciata verticalmente.)



### È bene sapere che:

- Quando si seleziona "2 Sì" in "5 Display fermo immagine", viene visualizzata la schermata seguente nel modo di fermo-immagine:



Esempio: Nel caso di immagine P

### ●I/P/B

Lo standard MPEG 2 adottato per i dischi DVD impiega i tre tipi di immagini seguenti per la codifica di ciascuna immagine (fotogramma) sullo schermo TV.

#### I: Immagine I (immagine codificata intra)

Questo è il tipo di immagine standard, e ciascuna immagine è codificata separatamente. Poiché esso produce la qualità migliore delle immagini, si raccomanda di congelare lo schermo con l'immagine I quando si regola la qualità delle immagini.

#### P: Immagine P (immagine codificata predizionale)

Questo tipo di immagine viene elaborato sulla base di una immagine precedente I o P.

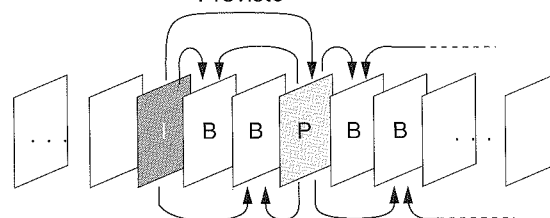
#### B: Immagine B

#### (immagine codificata predizionale bidirezionalmente)

Questo tipo di immagine viene elaborato confrontando l'immagine I o P precedente o successiva. Esso contiene il volume più basso di informazioni.

### Tipo generale di immagini

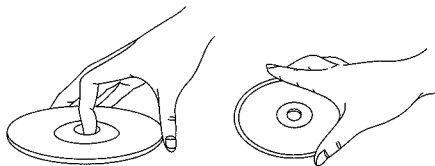
Previsto



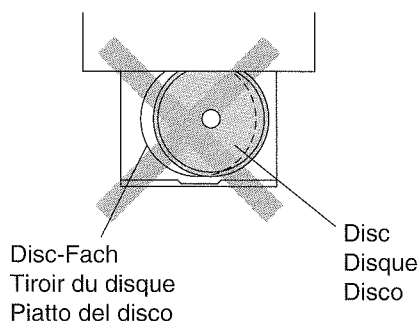
Previsto

## Handhabung von Discs

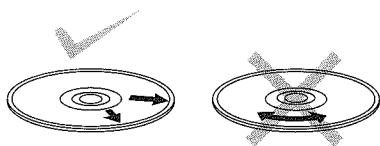
A



B



C



### Hinweise zur Handhabung

- Discs stets am Rand halten, damit die Oberfläche nicht durch Fingerabdrücke verschmutzt wird. (A)
- Fingerabdrücke, Schmutz und Kratzer können Tonaussetzer und Verzerrungen verursachen.
- Die Etikettseite der Disc nicht mit einem Kugelschreiber oder anderen Schreibgeräten beschriften.
- Auf keinen Fall Schallplatten-Reinigungssprays, Benzin, Farbverdünner, Anti-Statik-Sprays oder andere Lösungsmittel zum Reinigen von Discs verwenden.
- Die Disc nicht fallenlassen oder verbiegen.
- Nicht mehr als eine einzige Disc auf das Disc-Fach einlegen.
- Nicht versuchen, das Disc-Fach mit einer falsch eingelegten Disc zu schließen. (E)
- Nach dem Gebrauch die Disc stets wieder in ihrem Spezialbehälter unterbringen.

### Bei einer Verschmutzung der Oberfläche (E)

Diese mit einem weichen, feuchten (nur Wasser) Tuch vorsichtig abwischen.

Beim Abreiben das Tuch vom Mittelloch nach außen zum Rand der Disc hin führen.

(Wird die Disc mit einer kreisförmigen Bewegung abgerieben, können kreisförmige Kratzer auftreten, die Rauschen verursachen.)

### Wenn eine Disc von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, kann sich Kondensationsfeuchtigkeit auf der Oberfläche bilden

Diese Feuchtigkeit mit einem weichen, trockenen, fusenfreien Tuch abwischen, bevor die Disc verwendet wird.

### Vorsichtsmaßnahmen für die Aufbewahrung

Discs nicht an den folgenden Orten aufbewahren:

- In direkter Sonneneinstrahlung
- An sehr feuchten oder staubigen Orten
- In unmittelbarer Nähe eines Wärmeauslasses oder Heizgerätes

### Nicht mit diesem Player kompatible Disc-Formate

- DVD mit einem anderen Regionalcode als „2“ oder „ALL“
- DVD-ROM                      • CDV                      • CVD
- DVD-R/DVD-RAM            • CD-G                      • SVCD
- CD-ROM                      • CD-RW                    • Divx Video-Disc
- VSD                              • DVD+RW                    etc.

### • Nicht versuchen, eine Photo CD oder CD-R mit diesem Player abzuspielen.

(Anderenfalls können die auf der Disc aufgezeichneten Daten beschädigt werden.)

## Pflege der Außenflächen

- Vor dem Reinigen des Players darauf achten, POWER einmal drücken, um den Player in den Bereitschaftszustand zu schalten und das Netzkabel von der Netzsteckdose abtrennen.
- Zum Reinigen dieses Players ein weiches, trockenes Tuch benutzen.  
Bei starker Verschmutzung ein weiches Tuch in eine neutrale Seifenlösung tauchen, gründlich auswringen und nach dem Reinigen mit einem weichen, trockenen Tuch nachreiben.
- Auf keinen Fall Alkohol, Benzin, Farbverdünner, Reinigungsflüssigkeit oder andere Chemikalien zur Reinigung verwenden. Staub nicht mit Druckluft entfernen.

## Maniement des disques

### Précautions de maniement

- Tenir le disque par les bords de façon à ne pas laisser de marques de doigt sur la surface. (A)
- Les marques de doigt, la saleté et les rayures peuvent provoquer des sauts de lecture et de la distorsion.
- Ne pas écrire sur le côté portant l'étiquette avec un stylobille ou tout autre instrument d'écriture.
- Ne pas utiliser de vaporisateurs de nettoyage pour disques, benzène, diluant, liquides anti-électricité statique ni aucun autre solvant d'aucune sorte.
- Veiller à ne pas faire tomber le disque ni le voiler.
- Ne pas mettre plus d'un disque à la fois dans le tiroir.
- Ne pas tenter de refermer le tiroir si le disque n'est pas installé correctement. (B)
- Bien remettre le disque dans son étui quand on ne s'en sert pas.

### Si la surface du disque est sale (C)

L'essuyer délicatement avec un chiffon doux et humide (eau seulement).

Pour essuyer les disques, toujours déplacer le chiffon du centre vers la périphérie.

(Si l'on essuie les disques suivant un mouvement circulaire, l'on risque de provoquer des rayures circulaires qui engendreront des parasites.)

### Si le disque est amené d'un environnement froid à un chaud, de l'humidité risque de se former sur le disque

Essuyer l'humidité avec un chiffon doux, sec et sans charpie avant d'utiliser le disque.

### Lieux de rangement inadéquats

On risque d'abîmer les disques si on les range dans les endroits suivants:

- Endroits exposés en plein soleil
- Endroits humides ou poussiéreux
- Endroits directement exposés à une bouche de chaleur ou à un appareil de chauffage

### Disques qui ne peuvent être lus sur ce lecteur

- DVD d'un numéro local autre que "2" ou "ALL"
- DVD-ROM                      • CDV                      • CVD
- DVD-R/DVD-RAM            • CD-G                      • SVCD
- CD-ROM                      • CD-RW                    • Disque vidéo Divx
- VSD                            • DVD+RW                etc.
- **Ne pas tenter de lire des Photo CD ou des CD-R.**  
(Sinon, les données du disque risquent d'être endommagées.)

## Entretien

- Appuyer sur POWER pour mettre le lecteur en mode d'attente et le débrancher du secteur avant toute opération d'entretien.
- Essuyer le lecteur avec un chiffon doux.  
Si les surfaces sont très sales, les essuyer avec un chiffon trempé dans une solution d'eau et de savon douce et bien essoré, puis essuyer à nouveau avec un chiffon sec.
- Ne jamais utiliser d'alcool, de benzine, de diluant, de liquide de nettoyage ni aucun autre produit chimique. Par ailleurs, ne pas utiliser d'air comprimé pour enlever la poussière.

## Uso dei dischi

### Precauzioni per l'uso

- Tenere il disco per i bordi, in modo da non sporcarne la superficie con le impronte digitali. (A)
- Le impronte digitali, lo sporco e i graffi possono causare salti e distorsione del suono.
- Non scrivere sul lato dell'etichetta con una biro od altro oggetto per scrivere.
- Non usare spray di pulizia per dischi, benzina, diluenti, liquidi per la prevenzione dell'elettricità statica o qualsiasi altro solvente.
- Non fate cadere i dischi e non piegarli.
- Non mettete più di 1 disco nel piatto.
- Non cercate di chiudere il piatto se il disco non è stato inserito correttamente. (B)
- Ricordatevi di riporre i dischi nel loro contenitore, quando non vengono utilizzati.

### Se la superficie del disco è sporca (C)

Strofinarla delicatamente con un panno morbido inumidito (con acqua soltanto).

Nel pulire i dischi, muovete il panno dal centro verso i bordi. (Pulendo i dischi con un movimento circolare, potreste provocare graffi che causerebbero disturbi nella riproduzione.)

### Se si porta un disco da un ambiente freddo ad uno caldo, sulla sua superficie si potrebbe formare della condensa

Prima di usare il disco, togliere la condensa con un panno morbido, asciutto e senza filacce.

### Conservazione sbagliata dei dischi

Si possono danneggiare i dischi conservandoli nei luoghi seguenti:

- Esposti alla luce diretta del sole
- Umidi o polverosi
- Direttamente esposti ad uno sbocco di calore o di un riscaldamento

### Dischi che non possono essere riprodotti

- DVD con un numero di area geografica diverso da "2" o "ALL"
- DVD-ROM                      • CDV                      • CVD
- DVD-R/DVD-RAM            • CD-G                      • SVCD
- CD-ROM                      • CD-RW                    • Videodischi Divx
- VSD                            • DVD+RW                ecc.
- **Evitate di leggere Photo CD o CD-R.**  
(Altrimenti, i dati del disco potrebbero venire danneggiati.)

## Manutenzione

- Prima di effettuare la manutenzione del lettore, premete POWER per disporre il lettore nel mode d'attesa e di staccare la spina di alimentazione.
- Pulire il lettore con un panno morbido.  
Se le sue superfici sono molto sporche, pulirle con un panno inumidito con una soluzione debole di acqua e sapone e dopo averlo strizzato completamente, e finire poi usando un panno asciutto.
- Non utilizzate mai alcol, solventi, detersivi o altri prodotti chimici. Non utilizzate l'aria compressa per togliere la polvere.

## In caso di problema

Prima di portare il lettore a un centro assistenza, cercate nella tabella la possibile causa del problema che si è presentato. Alcuni semplici controlli o minime regolazioni potrebbero risolverlo e ripristinare un funzionamento corretto. Se avete dubbi sui controlli o se la soluzione suggerita non è sufficiente a risolvere il problema, consultate il vostro rivenditore.

Problema (Generale)	Soluzione
Manca l'alimentazione.	Inserite bene la spina nella presa.
Il lettore passa automaticamente in standby.	Per risparmiare corrente, il lettore si dispone automaticamente nel modo d'attesa dopo che sono trascorsi circa 30 minuti nel modo di arresto (Funzione di spegnimento automatico). Accendetelo nuovamente.
<ul style="list-style-type: none"> <li>● La riproduzione non inizia, anche premendo PLAY (riproduzione) (▶).</li> <li>● La riproduzione inizia ma si interrompe immediatamente.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Si è formata della condensa: attendete 1 o 2 ore per permettere al lettore di asciugarsi.</li> <li>● Il lettore può leggere solo DVD, CD Video e CD.</li> <li>● Il disco può essere sporco, e può essere necessario pulirlo.</li> <li>● Accertatevi che il disco sia installato con il lato del titolo stampato da riprodurre rivolto in alto.</li> </ul>
Mancano le immagini.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Controllate che l'apparecchio sia collegato correttamente.</li> <li>● Controllate che la regolazione dell'ingresso del televisore sia una posizione Audio/Video (AV), p.es., AV1, AV2.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Manca l'audio.</li> <li>● I suoni sono distorti.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Controllate che l'apparecchio sia collegato correttamente.</li> <li>● Controllate di aver selezionato l'ingresso giusto sul televisore o sull'impianto stereo.</li> <li>● Regolate il volume principale usando la schermata GUI per le informazioni sul lettore.</li> </ul>
Nell'avanzamento veloce, in avanti o all'indietro, le immagini sono disturbate.	In questi casi, a volte, le immagini possono essere disturbate. È normale.
Nessun tasto funziona (sia il lettore che sul telecomando).	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Alcune operazioni potrebbero essere proibite dal disco.</li> <li>● Premete POWER per disporre il lettore nel modo d'attesa e accendetelo nuovamente. Oppure premete POWER per disporre il lettore nel modo d'attesa, staccate il cavo di alimentazione e collegatelo nuovamente. (Il lettore potrebbe non funzionare a causa di fulmini, elettricità statica o altri fattori esterni.)</li> </ul>
Manca l'immagine 4:3 (16:9).	Selezionate la voce di impostazione corretta "6 Schermo TV" corrispondente al televisore usato.
Mancano i messaggi su schermo.	Per "1 On screen display" in "4 On screen display" è stata selezionata l'impostazione "No". Selezionate "Si".
Il telecomando non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Per risparmiare corrente, il lettore si dispone automaticamente nel modo d'attesa dopo che sono trascorsi circa 30 minuti nel modo di arresto (Funzione di spegnimento automatico). Accendetelo nuovamente.</li> <li>● Controllate che le batterie siano state inserite con la polarità (+) e (-) corretta.</li> <li>● Le batterie si sono scaricate: sostituitele con due batterie nuove.</li> <li>● Dirigete bene il telecomando verso il sensore di ricezione sull'apparecchio e provate nuovamente.</li> <li>● Utilizzate il telecomando a meno di 7 metri dal sensore di ricezione.</li> <li>● Rimuovete eventuali ostacoli tra il telecomando e il sensore di ricezione.</li> </ul>
La schermata GUI non è visualizzata o è visualizzata soltanto parzialmente sullo schermo TV.	Cambiate la posizione della schermata GUI usando "2 Colore e posizione" in "4 On screen display" delle impostazioni iniziali.

Problema [DVD]	Soluzione
Non appaiono i sottotitoli.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● I sottotitoli appaiono solo se sono stati registrati sul disco.</li> <li>● I sottotitoli sono stati cancellati dal televisore. Eseguite i punti a pagina 69 per visualizzare i sottotitoli.</li> </ul>
È impossibile selezionare dialogo o sottotitoli in una lingua diversa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● I sottotitoli non sono stati registrati sul disco con altre lingue.</li> <li>● Nel caso di alcuni dischi, la lingua alternativa non può essere selezionata usando il tasto AUDIO o SUBTITLE. Provare a selezionarla dal menu DVD, se ce n'è una disponibile.</li> </ul>
Non è possibile modificare l'angolo di visuale.	Sul disco non sono state registrate altre angolazioni. Le angolazioni multiple vengono registrate solo per alcune scene (quando si accende "ANGLE" sul display FL).
La riproduzione non inizia, nemmeno dopo aver selezionato il titolo.	Controllate l'impostazione "2 Accesso autorizzato".
I dialoghi e/o i sottotitoli della colonna sonora non sono nella lingua selezionata con le impostazioni iniziali.	Se la registrazione del disco non ha previsto i dialoghi o i sottotitoli in quella lingua, non sarà possibile ascoltarli/vederli nella lingua selezionata con le impostazioni iniziali.
Il menu è visualizzato in Francese (ad esempio).	L'impostazione "3 Menu del disco" di "1 Parametri lingue del disco" è regolata a "Francese". Selezionate "Italiano".
Manca il suono surround.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Selezionare su "8 Altoparlanti" l'impostazione corretta corrispondente al sistema di diffusori.</li> <li>● Il suono surround non viene emesso quando l'effetto surround virtuale è attivato (è selezionato "VSS 1", "VSS 2", "HP VSS 1" o "HP VSS 2"). Selezionare "VSS OFF" o "HP VSS OFF".</li> </ul>
Avete dimenticato il codice di accesso per il blocco selettivo. <b>Ripristinare tutte le impostazioni della fabbrica.</b>	Ad lettore fermo (Stop), tenete premuti contemporaneamente il tasto SKIP (salto) (⏮), PAUSE (pausa) (⏸) e quindi, per 3 secondi, il tasto OPEN/CLOSE (⏏) (fino a che dallo schermo TV non scompare l'indicazione "Initialized"). Tutte le impostazioni iniziali torneranno ai valori predefiniti. Se in "2 Accesso autorizzato" avete selezionato "Proibiti tutti i titoli", dovete rimuovere il DVD dal lettore prima di eseguire questa operazione. (Vedete la nota in fondo alla pagina 77.)

Problema [CD Video]	Soluzione
Non appaiono i menu-guida per la riproduzione.	La funzione è disponibile solo con i CD Video dotati di controllo di riproduzione.

## Messaggi di autodiagnosi

Quando viene individuato un funzionamento difettoso o un problema, sul display viene visualizzato un codice di servizio. In base al codice visualizzato è possibile conoscere il tipo di problema presentatosi.

Codice di servizio	Stato del lettore	Soluzione
U 1 1	Il disco è sporco.	Pulite il disco.
H □ □ □ □ indicano un numero.	Sembrerebbe essersi verificato un problema. Il numero che segue l'indicazione "H" indica il tipo di problema.	Premete POWER per disporre il lettore nel modo d'attesa e accendetelo nuovamente. Oppure premete POWER per disporre il lettore nel modo d'attesa, staccate il cavo di alimentazione e collegatelo nuovamente.

● Se il codice di servizio rimane visualizzato, anche dopo il vostro intervento, rivolgetevi a un centro assistenza.

## Caratteristiche

<b>Alimentazione richiesta:</b>	CA 110–240 V, 50 Hz/60 Hz
<b>Consumo:</b>	20 W

**Sistema televisivo:** PAL 625/50, PAL 525/60, NTSC

**Peso:** 3,3 kg

**Dimensioni:** 440 (L)×268 (P)×99 (A) mm  
(sporgenze escluse)

**Condizioni ambientali di funzionamento:**

**Temperatura:** da +5 a +35°C

**Umidità:** da 5 a 90% RH (senza condensa)

**Dischi riprodotti:**

**(1) DVD-VIDEO**

dischi da 12 cm: lato singolo, uno strato

dischi da 12 cm: lato singolo, doppio strato

dischi da 12 cm: lato doppio, uno strato

dischi da 8 cm: lato singolo, uno strato

dischi da 8 cm: lato singolo, doppio strato

dischi da 8 cm: lato doppio, uno strato

**(2) Compact Disc (CD-DA, CD VIDEO)**

dischi da 12 cm

dischi da 8 cm

**Uscita S-Video:**

Livello di uscita Y: 1 Vp-p (75Ω)

Livello di uscita C: 0,300 Vp-p (75Ω) (PAL)

Connettore di uscita: Terminale S (1 sistema)/AV1

**Uscita video:**

Livello di uscita: 1 Vp-p (75Ω)

Connettore di uscita: Presa per spinotto (2 sistemi)/AV1/  
AV2

**RGB uscita video:**

Livello di uscita R: 0,7 Vp-p (75Ω)

Livello di uscita G: 0,7 Vp-p (75Ω)

Livello di uscita B: 0,7 Vp-p (75Ω)

Connettore di uscita: AV1

**Uscita audio:**

Livello di uscita: 2 Vrms (1 kHz, 0 dB)

Connettore di uscita: Presa per spinotto/AV1/AV2

Uscita mista a 5.1 canali (2 canali): 1 sistema

Uscita discreta a 5.1 canali (5.1 canali): 1 sistema

**Caratteristiche del segnale audio in uscita:**

(1) Risposta in frequenza:

●Audio lineare DVD:

da 2 Hz a 22 kHz (Campionamento a 48 kHz)

da 2 Hz a 44 kHz (Campionamento a 96 kHz)

●CD audio:

da 2 Hz a 20 kHz (EIAJ)

(2) Rapporto S/R:

●CD audio: 115 dB (EIAJ)

(3) Gamma dinamica

●Audio lineare DVD: 106 dB

●CD audio: 100 dB (EIAJ)

(4) Distorsione armonica totale:

●CD audio: 0,002% (EIAJ)

**Uscita audio digitale:**

Uscita digitale ottico: Connettore ottico

Uscita digitale coassiale: Presa per spinotto

**Pick up:** Lunghezza d'onda: 665 nm

Potenza laser: CLASSE 2

Le caratteristiche possono subire modifiche senza preavviso.  
Peso e dimensioni sono approssimativi.

## Glossario

---

### Angolazione

Su alcuni dischi DVD vi sono scene riprese contemporaneamente da diverse angolazioni (frontalmente, da dietro, lateralmente da sinistra...). Leggendo questi dischi, è possibile utilizzare il tasto ANGLE per scegliere l'angolazione da cui vedere la scena.

### Campo

La metà delle informazioni video (segnale video) in un fotogramma è chiamata un campo. Con i sistemi TV convenzionali, un fotogramma del segnale (una singola schermata) è composto da due campi.

### CD Video

Contiene la registrazione di immagini e suoni con una qualità pari a quella di un videonastro. Questo lettore permette di leggere anche CD Video con playback control (versione 2.0).

### Connettore di uscita audio digitale (ottico)

Il connettore di uscita audio digitale (ottico) converte i segnali elettrici in segnali ottici e li trasferisce all'amplificatore. Di conseguenza, ha un certo numero di caratteristiche, compresa l'immunità dall'interferenza elettrica dalle sorgenti esterne e la capacità di prevenire la generazione del rumore e il suo effetto minimo sull'ambiente esterno.

### Controllo di riproduzione (Playback control)

È registrato su alcuni CD Video (versione 2.0). Permette di selezionare interattivamente le scene o le informazioni contenute, che vengono elencate sullo schermo TV.

### DVD

Si tratta di un disco ottico ad alta densità su cui sono stati registrati immagini e suoni di qualità elevata, sotto forma di segnale digitale. Grazie a nuove tecnologie per la compressione video (MPEG 2) e per la registrazione ad alta densità, il DVD permette di registrare video "full-motion" di alta qualità e di notevole lunghezza (ad esempio è possibile registrare un intero film).

La struttura del DVD consiste in due dischi di 0,6 mm di spessore, che aderiscono insieme. Il disco più sottile permette una più elevata densità di registrazione delle informazioni. Il DVD ha quindi una capacità molto superiore a quella di un singolo disco da 1,2 mm.

La struttura a doppio disco permette di prevedere in un prossimo futuro, la registrazione su due lati, per una durata di riproduzione ancora più elevata.

### Fermoimmagine campo

Sullo schermo TV viene visualizzato soltanto un campo (metà delle informazioni video), per cui la risoluzione apparente è bassa. Non ci sono però sfocature sullo schermo.

### Fermoimmagine fotogramma

I due campi vengono visualizzati alternativamente sullo schermo TV, per cui l'immagine è sfocata. La qualità delle immagini è però migliore delle immagini di campo.

### Fotogramma

Le immagini individuali in un video o sul televisore sono chiamate fotogrammi.

### Numeri di capitolo

Sono numeri di riferimento registrati sui dischi DVD. Un titolo è diviso in diverse sezioni, ognuna delle quali ha un diverso numero di riferimento. Selezionando il numero è possibile accedere immediatamente a una data sezione.

### Numero del brano

Si tratta di numeri di riferimento assegnati ai brani registrate sui CD Video e sui CD. Permettono di localizzare immediatamente un determinato brano.

### Numero di titolo

Si tratta di numeri di riferimento registrati sui dischi DVD. Quando un disco contiene due o più filmati, questi vengono numerati come titolo 1, titolo 2, ecc.

### Sottotitoli

Sono il dialogo che appare sulla parte inferiore dello schermo, che è preregistrato in alcuni dischi DVD.

### Tempo trascorso

Indicazione cronometrica del tempo trascorso dall'inizio di un disco o di un titolo. Permette di localizzare rapidamente una specifica scena. (Con alcuni dischi può non essere disponibile)

## Verzeichnis der Sprachen-Codes/Liste des codes de langue/ Codici delle lingue

Den jeweiligen Code für die gewünschte Sprache in den Einträgen „Audio (Dialoge)“, „Untertitel“ und „Disc-Menüs“ des Set Up Menüs eingeben (siehe Seite 78).

Entrer le code voulu pour régler le paramètre de configuration de “Audio (dialogues)”, “Sous-titres” et/ou “Menus du disque” (voir page 79).

Durante le impostazioni iniziali, immettete il codice numerico della lingua desiderata per dialoghi, sottotitoli e messaggi dei menu (vedi a pagina 79).

Code/ Code/ Codice	Sprache/ Langue/ Lingue	Code/ Code/ Codice	Sprache/ Langue/ Lingue	Code/ Code/ Codice	Sprache/ Langue/ Lingue	Code/ Code/ Codice	Sprache/ Langue/ Lingue
6565	Afar	7079	Faroese	7678	Lingala	8375	Slovak
6566	Abkhazian	7082	French	7679	Laotian	8376	Slovenian
6570	Afrikaans	7089	Frisian	7684	Lithuanian	8377	Samoan
6577	Ameharic	7165	Irish	7686	Latvian, Lettish	8378	Shona
6582	Arabic	7168	Scots Gaelic	7771	Malagasy	8379	Somali
6583	Assamese	7176	Galician	7773	Maori	8381	Albanian
6588	Aymara	7178	Guarani	7775	Macedonian	8382	Serbian
6590	Azerbaijani	7185	Gujarati	7776	Malayalam	8385	Sundanese
6665	Bashkir	7265	Hausa	7778	Mongolian	8386	Swedish
6669	Byelorussian	7273	Hindi	7779	Moldavian	8387	Swahili
6671	Bulgarian	7282	Croatian	7782	Marathi	8465	Tamil
6672	Bihari	7285	Hungarian	7783	Malay	8469	Telugu
6678	Bengali; Bangla	7289	Armenian	7784	Maltese	8471	Tajik
6679	Tibetan	7365	Interlingua	7789	Burmese	8472	Thai
6682	Breton	7378	Indonesian	7865	Nauru	8473	Tigrinya
6765	Catalan	7383	Icelandic	7869	Nepali	8475	Turkmen
6779	Corsican	7384	Italian	7876	Dutch	8476	Tagalog
6783	Czech	7387	Hebrew	7879	Norwegian	8479	Tonga
6789	Welsh	7465	Japanese	7982	Oriya	8482	Turkish
6865	Danish	7473	Yiddish	8065	Punjabi	8484	Tatar
6869	German	7487	Javanese	8076	Polish	8487	Twi
6890	Bhutani	7565	Georgian	8083	Pashto, Pushto	8575	Ukrainian
6976	Greek	7575	Kazakh	8084	Portuguese	8582	Urdu
6978	English	7576	Greenlandic	8185	Quechua	8590	Uzbek
6979	Esperanto	7577	Cambodian	8277	Rhaeto-Romance	8673	Vietnamese
6983	Spanish	7578	Kannada	8279	Romanian	8679	Volapük
6984	Estonian	7579	Korean	8285	Russian	8779	Wolof
6985	Basque	7583	Kashmiri	8365	Sanskrit	8872	Xhosa
7065	Persian	7585	Kurdish	8368	Sindhi	8979	Yoruba
7073	Finnish	7589	Kirghiz	8372	Serbo-Croatian	9072	Chinese
7074	Fiji	7665	Latin	8373	Singhalese	9085	Zulu

**MEMO**

---

---

# KENWOOD

## ***Seriennummer***

Tragen Sie die Seriennummer, die sich an der Rückseite des Gerätes befindet, in die Garantiekarte und unten ein. Geben Sie das Modell und die Seriennummer immer an, wenn Sie sich für Rückfragen oder Reparaturen an Ihren Fachhändler wenden.

Modell \_\_\_\_\_ Seriennummer \_\_\_\_\_

## ***Pour votre référence***

Inscrivez le numéro de série, que vous trouverez à l'arrière de l'appareil, dans les espaces prévus de la carte de garantie et dans l'espace prévu cidessous. Indiquez les numéros de modèle et de série au cas où vous devrez faire appel à votre concessionnaire pour des renseignements ou réparations de cet appareil.

Modèle \_\_\_\_\_ Numéro de série \_\_\_\_\_

## ***Per vostra referenza***

Riportate il numero di serie, indicato sul retro dell'unità, nell'apposito spazio sulla carta di garanzia e nello spazio qui sotto. Citate il numero del modello e di serie ogni volta che vi rivolgete al vostro rivenditore per informazioni o assistenza.

Modello \_\_\_\_\_ Numero di serie \_\_\_\_\_